

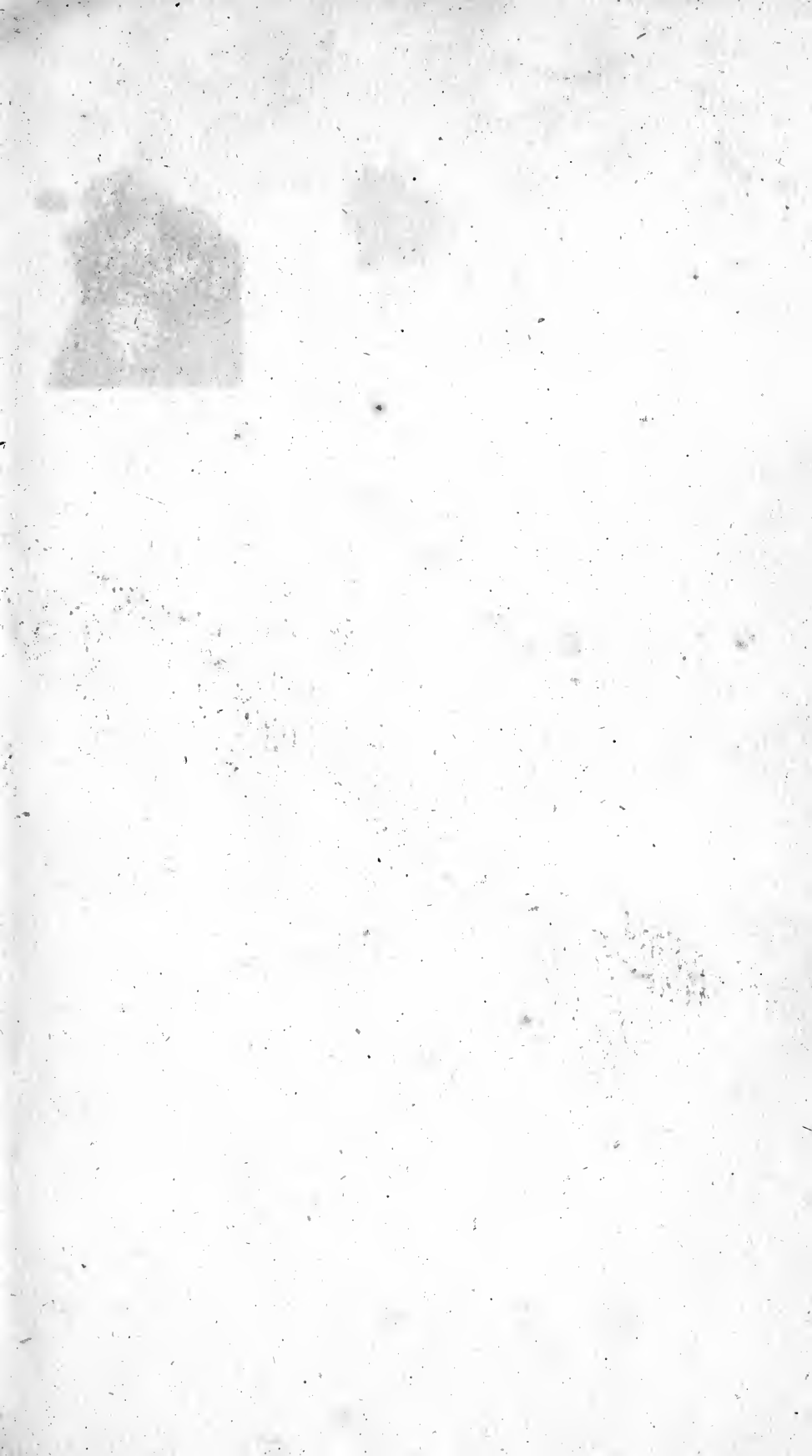
74. 209.222.226.

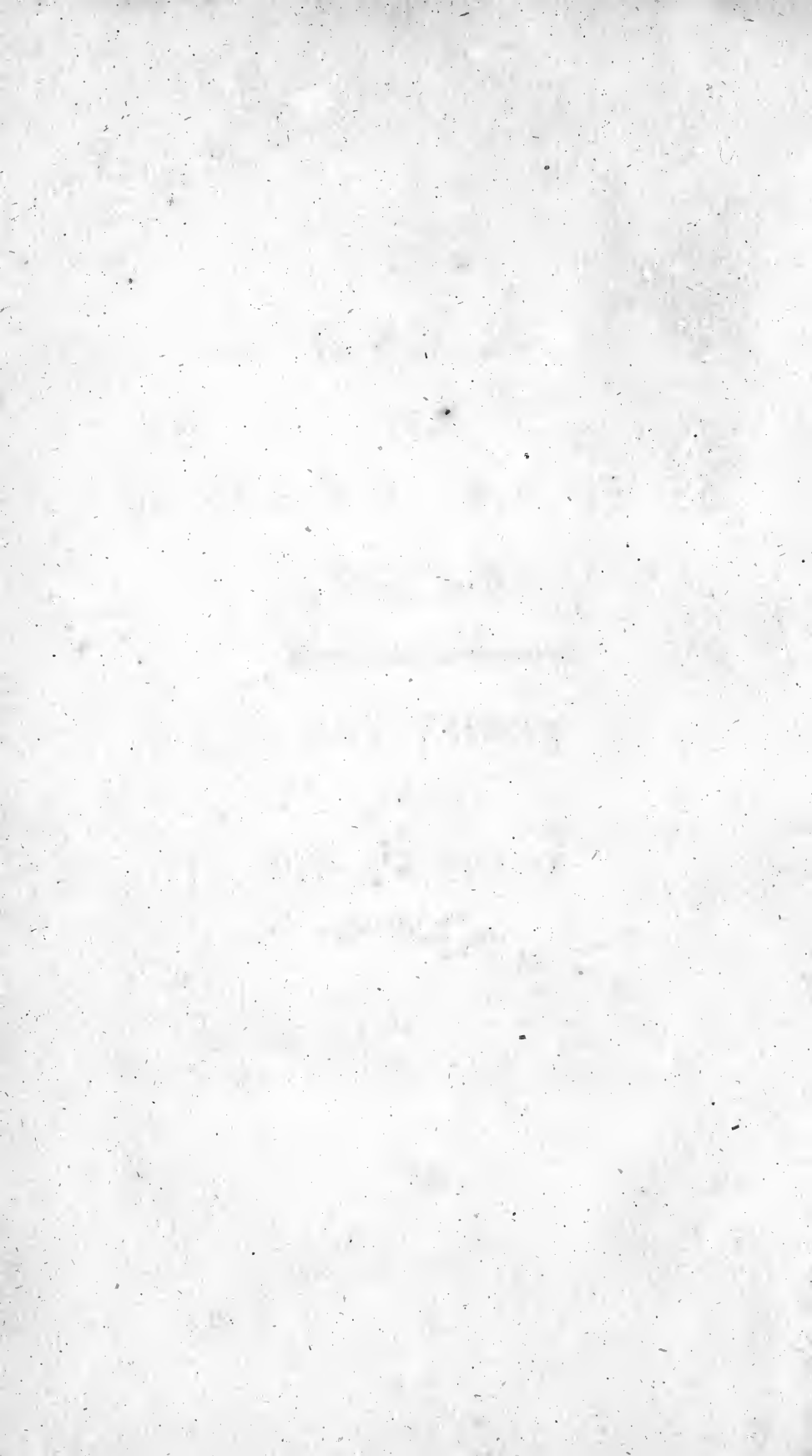
I-IV



Smithsonian
Institution
Libraries

Purchased from the
Cullman Endowment





R E S Ä

UTI

*EUROPA, AFRICA,
ASIA,*



FÖRRÄTTAD

IFRÅN

ÅR 1770 TIL 1779.





RESA
UTI
EUROPA,
AFRICA, ASIA,
FÖRRÅTTAD
ÅREN 1770 - 1779.

TREDJE DELEN,

INNEHÅLLANDE
RESAN TIL OCH UTI
KEJSAREDÖMET JAPAN,
ÅREN 1775 OCH 1776.

AF
CARL PETER THUNBERG,

RIDDARE AF KONGL. MAJ:TS WASA ORDEN,
MED. DOCT. OCH BOTANIC. PROFESSOR, LEDAMOT
AF FLERE IN- OCH UTLÅNDSKE ACADEMIER
OCH LÄRDÉ. SOCIÉTETER.

U P S A L A,
TRYCKT HOS DIRECTEUR. JOH. EDMAN, 1791.

G
460
T48
1788
d. 3
SCN468

TIL

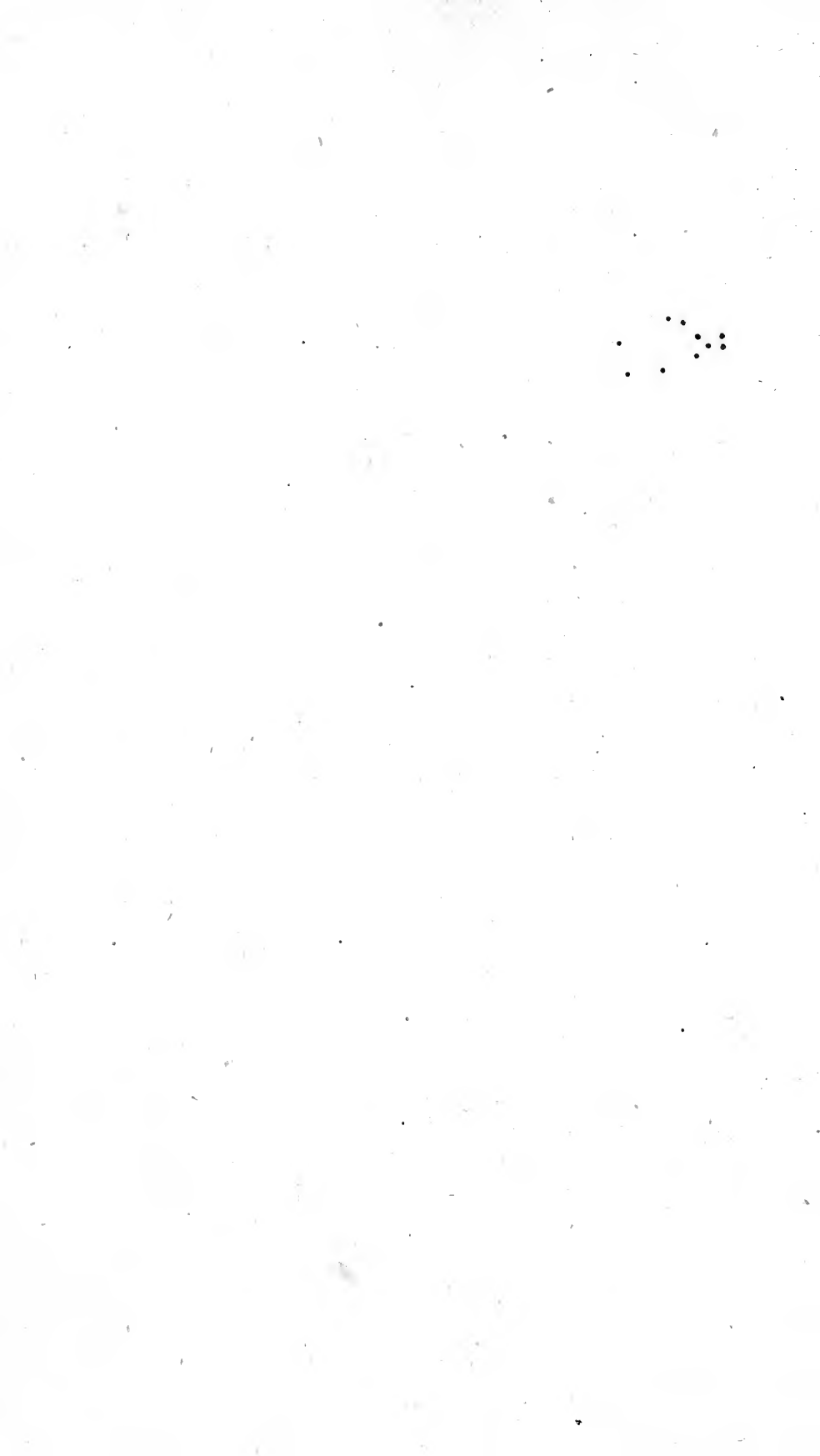
KONGL. MAJ:T,

GUSTAF III.


SVERIGES, GÖTHES, VÄNDES

KONUNG

Öc. Öc. Öc.



STORMÅGTIGSTE
ALLERNÅDIGSTE
KONUNG!

 10 års Resor uti främman-
de Länder, hafva länge skitdt
mig ifrån et kårt Fådernesland,
och många dagar varit i flere
hän

hånseenden märkvärdige; men ingen af alle har jag anset för mig gladare, än den, på hvilken, inför min ALLERNÄDIGSTE KONUNG, jag hemkommen ågde den nåden, at få tolka en del af de händelser, jag under loppet af mine resor haft tillfälle se och erfara.

Jag anser ock detta för et det sällaste ögonblick af min lefnad, då jag njuter den ovärderliga lyckan, at inför EDER KONGL. MAJESTÄT i underdånighet frambära några nya anmärkningar om et vida afslågs Folkslag, ifrån hvilket man i Europa åger hvarken Ambassadeurer eller tidningar.

Med KONGLIG NÅD tacktes EDER MAJESTÄT, för snart
tolf

tolf år sedan, icke allenast omfatta en då återkommen vida berest undersåte; utan också nådigast nedlåta SIG til afhörande af en kort och föga fulständig berättelse om det i flere affigter lika lyckliga, som i många delar okända Kejsaredömet Japan.

Vårdes derföre, ALLERNÄDIGSTE KONUNG! med lika NAD anse den utförligare underrättelse om et så besynnerligt, som undransvärdt Folk och Land, den desse blader innehålla.

Då den uplyste delen af jordklotet anser EDER KONGL. MAJESTÄT som den VISASTE REGENT; Europa beundrar som den TAPPRASTE HJELTE; och Fäderneslandet vördar som den MILDASTE KONUNG; uphöjer
jag

*jag til FÖRSTNEN mine brin-
nande önsknigar, at DEN vår-
des förlånga och förljusva E-
DERS MAJESTÄTS dagar, til
at befördra millioner människors
sälhet och vål!*

Med djupaste vördnad framhårdar,

STORMÅGTIGSTE ALLERNÅDIGSTE

KONUNG,

EDER KONGL. MAJ:TS,

aller-underdånigste och tröpligtigste
tjänare och undersåte
CARL PETER THUNBERG.



FÖRETA L.

Tredje delen af min Resa innehåller mine öden
uti Japan och detta landets Historia. Den
var ärnad til et drygare arktal och at innefatta
slutet af min Dagbok; men flere omständigheter
hafva bidragit til, at göra verkställigheten häraf
omöjelig, och nödgat mig, at lämna något til
framtiden och en fjerde del. Jag vil hoppas,
at den icke länge skal dröja; mine Landsmäns
benågenhet at läsa denne, och de förre delars för-
säljning skola mycket påskynda den samma.

*

*

*

Kejsaredömet Japan är et i flere afseenden
besynnerligt land, til bruk och inrättningar gan-
ska olik Europa och snart sagt alle andre länder
i verlden. Det har derföre alltid varit beundradt,
ömsom berömdt, och ömsom tadladt. Ibland alle
Folk, som bebo de trenne största delar af Jord-
Globen, förtjåna Japoneserne at ställas främst,
samt jämförde med Europeerne, ehuru de i män-
ga delar måste stå efter dem, kunna de dock i
andra delar med mycken rätt föredragas afven
de samme. Man finner väl här, som i andre län-
der, både nyttige och skadelige inrättningar, både
förnuftige och odugelige förfatningar; men man
må-

FÖRETAL.

måste dock förundra sig öfver den stadga, som öfver allt finnes i carakteren: öfver den oföränderlighet, som råder i lagskipning och ämbetens utöfning: öfver nationens oafbrutna nit, at idka och befordra det nyttiga, samt öfver hundrade andre saker. At finna et så talrikt folk, som detta, så mangrant och så högt, älska sit fädernesland, sin Öfverhet och sig sjelfve inbördes; at se hela landet lika som inspärradt, at ingen infödd kan komma ut, och ingen främling utan tillstånd dit in; at höra deras Lagar oförändrade i flere tusende år, och Lagskipningen öfvad utan våld och utan anseende til personen; at Regeringen hvarken kan blifva despotisk eller göra nåd; at se Monarken och alle Undersätgre lika klädde i en egen national drägt; at inge moder ifrån andre orter införas eller nye innom landet tilskapas; at inge utländske krig på seclers tid blifvit förde och inländske oroligheter för alltid förebyggde; at mångfaldige Religions sefter lesva fridsamt tillsammans; at hunger och brist äro nästan okände, åtminstone sålsynta, med mera; alt detta förekommer lika så otroligt och för mången äfven så obegripligt, som det likväl är ganska sant och förtjänar yttersta upmärksamhet.

Jag har budit til, at tekna Nationen sådan, som den är, utan at antingen förmycket beröma des fördelar, eller förmycket lasta des brister. Jag har dageligen anteknat, hvad som kommit til min kunskap; men åtskillige ämnen, såsom des Hushållning, Språk, Regering, Gudstjänst och dylikt har jag sedan dragit tillsammans, för at afhandla dem på et ställe och för at undgå, at omtala dem styckevis vid flere tilfällen.

FÖRETAL.

Intet land i världen torde medgifva färre förändringar, än Japan, och den Lärde Doñtor KÆMPFER har både väl och utförligt beskrifvit det samma uti sin *Japanska Historia*. Icke desto mindre har jag funnit någre, och anteknat de få förändringar, som på snart hundra år, åtminstone i småsaker sig tildragit.

*

*

*

Men som *Naturallistorien* i synnerhet sysselsatte al min upmärksamhet; har jag icke allenast budit til, at flitigt samla detta Landets Mineralier, Djur och Örtter, utan också, at dermed tilskynda Europa och min fosterbygd någon nytta och gagn. Ach! hvad min glädje, utan högmood skulle vara stor, om jag i någon mohn kunnat vinna detta ålskade föremål för min önskan!

Uti en särskild *Flora Japonica* har jag beskrifvit de växter i almänhet, som jag funnit på Nipons öar, och dervid anteknat deras bruk. Uti denne min *Resebeskrifning* har jag endast omtalat sådane, som medföra någon synnerlig nytta uti hushållningen och Läkarekonsten.

Til föda användas således, utom en stor hop Fiskar och andre Hafsdyr, *Polygonum sagopyrum*, *Dioscorea japonica*, *Vicia faba*, *Pisum sativum*, *Phaseolus vulgaris* och *radiatus*, *Ulvæ* och *Fuci*, *Oryza sativa*, *Arum esculentum*, *Juglans nigra*, *Fagus castanea*, *Mespilus japonica* med flere.

Til matlagning nyttjas åtskillige af frön utprätsade oljor, äfven som de samme tjåna til lampor,

FÖRETAL.

por, såsom af *Brassica orientalis*, *Dryandra japonica*, *Melia azedarach*, *Sesamum* och andre. Såsom krydder och desert brukas Lökär, Bambo-roten, *Anomum nioga*, *Conomon*, *Menyanthes nymphoides*.

Kläder tilverkas af *Bomul*, *Morus papyrifera* och Silke samt tog af flere Nåsfel-sorter.

Til husgeråd och i handtverkerier förarbetas flere nyttige trådsorter, af *Lindera*, *Deutzia*, *Pinus abies*, *Buxbom*, *Cupressus* och andre.

Färgstoffer tagas af en *Betula* och *Gardenia florida*.

Häckar planteras lefvande af *Lycium japonicum*, *Citrus trifoliata*, *Gardenia*, *Viburna*, *Thuja*, *Spirea*, och lefvande Lufthus af *Dolichos polystachyos*.

Til prydnader i Templen insättes Skimmi; och til en egen hushålsnyttä brukas *Haliotis*.

Medicamenter tilredas af *Polygonum multiflorum*, *Convallaria japonica*, *Chenopodium scoparia*, *Acorus calamus*, *Dracontium polyphyllum*, *Inula helenium*, *China-roten*, *Corchorus japonicus* och *Lacerta japonica*.



RÄTTELSE.

Pag. 217 står Tusende mattor m. m. bör läsas Hundrade mattors Salen, i vidden 300, i bredden 150 alnar.



Ifrån Batavia begaf jag mig, den 20 Junii 1775, om bord på Skeppet *Stavenisse*, et af de *Tredäckare*, som voro årnade til Japan. Sedan längre tid tillbaka har *Holländska Ostindiska Compagniet* affänt endast 2:ne Skepp til *Kejsaredömet Japan*, hvilke Skepp dertil utses af *Regeringen i Batavia* och merendels bågge, eller åtminstone det ena, äro store tredäckare, ifrån *Provinzen Zeeland*; emedan detta farvatnet alltid blifvit ansedt för et af de aldrasfarligaste uti hela östra Indien.

Under denna resan, hade jag på Skeppet engagerat mig såsom förste Chirur-gus, och vid lyckelig ankomst til Japan, at der et år qvarblifva, samt såsom *Legations Medicus* vara *Holländska Ambassadeuren* följagtig til *Kejsarens*

3 DEL. A. Hof

Hof i hufvudstaden Jedo. Detta var min påst uti Holländska Compagniets tjänst; men utom des hade jag i Amsterdam åtagit mig, at för Hortus Medicus och några förnåme Herrar, uti detta vidt aflågsna landet, så mycket frihet och lågenhet dertil ville medgifva, samla både frön och lefvande växter, i synnerhet af buskar och trån, at med hemgående Skeppen til Europa förändas och derstädes utplanteras.

Skeppet fördes af Capitenen von Ess, och med det samma anträdde nu såsom Chef för Handelen i Japan, och tillika såsom Ambassadeur til Kejserliga Hofvet Herr FEITH, för fjerde gången, och hade med sig til hjälp vid Handelen Supercargeuren HARINGA jämte fyra Assistenten.

Det andra Skeppet, som nu låg färdigt, at göra oss följe, kallades Bleijen-burg, och var något mindre. Derpå fördes en Supercargeur och en Assistent.

Alle Officerare på Skeppet förde en eller flere Slafvar med sig om bord, til sin betjäning så väl under resan, som under deras vistande i Japan, hvilke der et år skulle öfverligga. Detta var för
mer

DSI

mer än hundra år sedan tillåt af Japoneferne, ehuru Slafvarne ej få komma utom Factoriet eller den der intil belägna Staden Nagasaki.

Den 21, vid påfs kl. 10 föremiddagen lyftades ankar, canonerne loslades och vi gingo under segel ifrån Bataviska Redden, men låto sedan åter, ej långt derifrån, vårt ankare falla, at denne och de följande dagarne fullkomligen få alting i ordning til den förestående resan. Chefen bestod både nu och under hela resan, dels för egen, dels för Compagniets räkning, frit bord för alle Officerare, äfven få vål, som liqueurer, öl och viner.

Den 26, om morgonen hade vi, dels med liten vind, dels med floden, hunnit in uti (*Straat Banca*) Banca Sundet, hvilket är nästan så bredt, som canalen emellan Frankrike och England. Sumatra landet sågs til vänster, hvars stränder voro jämne och låge, samt Java til höger, bägge ymnigt bevåxte med skog.

Den 27, lågo vi åter stilla för ankare, at vänta på det andra Skeppets ankomst,

komst, som seglade långsammare och var blifvit efter.

Den 28, lyftades åter ankaret och resan fortsattes.

Den 30, kommo vi lyckeligen utur Sundet i öpen sjö, då vi af Skeppet Bleijenburg med flere canonskott saluterades, och med någre skott tillbaka tackade det. Alle Officerarne önskade ock nu hvarannan lycka til den förestående resan.

Juli d. 3, passerades Linien (*Æquator*).

Den 8, syntes klippan Pulo Sapato, hvilken visar sig först långt ifrån, som et Skepp, och sedan, på närmare håll, en tvårt affkuren Sko, så at dess namn betyder *Sko-Ön*. På Maleiska språket betyder *Pulo* en Ö i almänhet och *Sapato* en Sko. Denna Ö har blifvit så kallad, för det hon liknar en Sko-klack.

Den 10, visade sig Chinesiska landet, hvilket alltid med nöje uptäckes af Japans-farare, hvilke håraf blifva fulkomligen fåkre om, huru långt de hunnit på resan.

Den 12, hade vi en ansenlig storm. Det är på denna höjden, som merendels
al-

altid stormar vanka. Vår Capiten, en mycket försigtig och slug man, gjorde derföre genast anstalt, at seglen til större delen blefvo fastbundne, samt topparne af masterna strukne, och råerna nedtagne. Denna försigtigheten togs sedermera alltid i agt under hela resan, så snart hårdt våder och storm insunno sig, och utgången visade, at den var ganska gagnelig. Deremot sågo vi, at Skeppet Bleijenburg, som något litet var blifvit efter, såsom trögare seglare, ännu gick för fulla segel, tils mast-topparne blåste ned, och sedan, under stormens påstå-ende, den ena masten efter den andra förlorades, samt Skeppet af kastningen blef så skadadt, och intog så mycket vatn, at det med möda, utan at sjunka, räddades i Macao hamn, hvarifrån det sedan fördes til Canton at repareras, utan at kunna fortsätta resan til Japan. Dets ladning, som mast bestod af Pudersocker, var nästan hel och hållen skåmd.

Den 17, fingo vi en förskräckelig storm, hvilken åtföljde svåra orcaner, och varade hela tvänne dygnen, med mycket regn, dock utan åska.

Den 20, sedan stormen lagt sig, sågs

en Chinesisk fiskarebåt omflagen drifva ut åt fjön, på hvilken fiskarena gåt förlorade.

Den 22, bekommo vi åter Chinesiska landet i sigte, och fyra fiskare båtar kommo om bord med fisk af flere slag. Ibland desse fans den vackra och genomskinliga *Ostrea pleuronectes*, med sit ena skal hvitt och det andra rött, hvarföre hon af Holländare får namn af (*Maan-schulp*) Månans musla. Äfven funnos deribland *Sepiæ*, någre task-Kråftor och *Cancer Mantis*. Altsammans bortbyttes til ofsemot Risgryn och Arrack, som fiskarena med mycken begärlighet anammade.

Alt sedan vi affeglade ifrån Batavia hade Fråsor (*Febres intermittentes*) almånast grasferat ibland Matroserne; men få snart kölden med starkare vindar tiltog, afftadnade de samma. Fråsfebruar, fåger BONTIUS, voro i hans tid mycket rara i Ostindien; nu förtiden åro de af alle slag nog almånne. Skilnaden i varmans grader var likvål, vid vackert våder, ej mycket betydande. Thermometern stod i Batavia vid 80 à 86 grader, och på den nordliga högd, vi nu ågde, 78 à 79 grader, efter FAHRENHEITS skal.

Det

Det starka regnet, som åtföljt sedan stormen, var icke mindre besvärligt, än orcanerne; ty allt, hvad vi ågde för hand, var vått, måste nu utläggas at torkas, och en del deraf befans vara förderfvadt.

Af de Kräftor (*Canceres*) och Sjödjur (*Sepiæ*), som jag för mig utvaldt, at torkas och bevaras, hade jag, emot aftonen, så snart det mörknat, den aldravackrafte fyn; emedan de förre flåcktals och de sednare nästan hele och hålne uplyste min lilla Skepshytta med et blåagtigt phosphoriskt ljus. Skenet var besynnerligt derutinnan, at det, på Kräftorne i fynnerhet, fatt flåcktals och ej betäckte någon del hel och hållen, utan en flåck kunde vara lysande på ena sidan af fjerten, och ej på den andra. Skenet blef qvar sittande hela två dagarne, och då djuret togs ut om dagen på dåck, lyfte ingen ting. Med blotta ögon kunde jag icke uptåcka, hvarken någre hafskråck eller annat, som kunde förorsaka det. När jag med nagelen ref en lysande flåck, fans ljuset deraf hvarken minskas eller försvinna.

Chinesiske fiskare båtarne äro anse-
ligen store och långa, men af tunna
A 4 plan-

plankor bygde, med et däck, trubbige både i framstammen och bakstammen. I bakstammen äro de dock mycket bredare, och vid styret åpne, med en mast och et enda segel. Härmed gå fyra eller fem man, dag och natt, långt ut i sjön, at fiska. Officerarne på Skeppet, som flere refor passerat här förbi, berättade mig, at desse fiskare, vid vacker våderlek, stundom ses i sådan myckenhet, at de bortskymma horisonten.

Den 23, Lotsfare syntes i dag i myckenhet hoppande i vatnet.

Den 26, passerade vi ön, *met zyn Gatt* kallad, och seglade inåt sundet vid Formosa.

Den 29, sågo vi ön Formosa, som fordom varit uti Holländska Compagniets besitning. Ön är lång, stor och mycket frugtbårande. De Skepp, som fordom gingo til Japan, anlände här, och detta gjorde då resan mera både beqvåmlik och säker, än nu, då de vid påkommande stormar, ej åga någon hamn at inlöpa uti. Citadellet Zeeland upgafs af der varande Gouverneuren COIJET, efter nio månaders belågring, at den uproriske Chinesen COXINJA år 1662, sedan

dan han af Tartarerne blifvit fördrifven ur China. Historien häröf kan ses uti *Het verwaarloosde Formosa*, door C. E. S. Amsterdam 1675, 4. Ön är nu åter under Chinesiske Kejsarens våld, men ingen handel drifves der med Europeiske folkslag.

Den 30, utstodo vi åtskillige stormbyar med regn, hvilke dock denna gången snart öfver.

Aug. den 4, fingo vi åter storm, med hög sjö, med och utan regn, hvilken var både häftig och varade ända til den 7 påföljande. Hafsvatnet var nu i sådan gåsning, och yrde så öfver Skeppet, som hade det beständigt regnat. Detta gjorde, at både Officerare och Matroser härvid foro ganska illa, emedan de til slut knapt ågde någre kläder torra, som de kunde ymsla med. Apan var det enda segel, som nu kunde nyttjas, för at uppehålla Skeppet emot vind och vågor.

Under den tiden hafsvågen ganska mycket svallade, och Skeppet häftigt kastades, i synnerhet framåt, och åt den ena sidan, hölt jag mig oftast ute på däck, och i den fria luften. At åga

någon skygd emot hafsvatnets brusande, var på bak-bords sidan emot taklen upfatt et stycke segelduk, som gjorde något litet lugn, hvarunder man kunde sitta mera fri för vågens regn. Detta var likväl icke en fulkomlig fåker tilflygt undan olyckor af Skeppets kastning, som jag med egen skada snart fick erfara, i det jag vid en håftig stöt kastades ifrån denna, öfver det kulriga och nu af regnvatn slipriga däck, til den andra sidan, och det med sådan håftighet, at jag lupit fara, til at kastas öfver bord, deråst icke relingen haft den högd, som den vanligen åger på de Ost-Indiske Skeppen. Likväl var det en besynnerlig lycka, at jag härvid icke afbröt höggra benet, emedan stöten emot relingen och själfva hålen var så stark, at derefter upkom en blåsa af et äples storlek.

Den 10, fingo vi, för femte gången, på denna korta resan, svårt våder med regn och storm, som varade hela dygnet. Här af kan ses, huru besvärlig och farlig resan är til Japan, och huru bullersamt och stormande hafvet är på ymse sidor om Formosa, äfven i den bästa årstiden, och som är den enda, då Skepp,
för

för 3 eller 4 månaders tid, kunna med fåkerhet ligga i Japanisk hamn.

Den, som behagar vidlyftigare och utförligare beskrifning på stormar, som i desse farvatn råsa, kan låsa derom hos Doctor KÆMPFER i dess Historia om Japan, Holländska editionen i folio, p. 35 och 36.

Farten til Japan räknas alltid ibland de farligaste i hela Indien och Holländska Compagniet räknar et Skepp af fem, som hitfändas, för förloradt. At detta i det närmaste öfverensstämmer med mer än ethundrade års erfarenhet, kan nogsamnt bevisas af bifogade lista, på de Skepp, som blifvit här förlorade, och af hvilke man ej vet hvaråst, huru och när somlige aldeles försvunnit.

1642. Förlorades 2:ne Skepp, de *Buys* och *Maria*, uti bugten af Guinam.

1651. De *Koe*.

1652. De *Sparmer*.

1653. Het *Lam*.

1658. De *Swarte Bul*.

1659. De *Harp*.

1660. *Hector*, hvilket likvål sprang i luf-
ten uti et slag, som hölts med
Chineferne.

1664.

- 1664. *Het Roode Hart.*
- 1668. *Achilles.*
- 1669. *Tvånne, HoogCaspel och Vrydenburg.*
- 1670. *De Schermer.*
- 1671. *Kuylenburg.*
- 1697. *Sparen.*
- 1708. *Monster.*
- 1714. *Arion.*
- 1719. *Trenne, neml. Meervoog, Catharina och Het Slot van Capelle.*
- 1722. *Valkenbos.*
- 1724. *Apollonia.*
- 1731. *Knäpenboff.*
- 1748. *Het Huys te Persyn.*
- 1758. *Stadwyk.*
- 1768. *Vreedenboff.*
- 1770. *Gansenboff.* Samma år måste Skeppet *Burg* gå til China, utan at kunna fortsätta sin resa, emedan det tagit låck.
- 1772. *Burg*, efter förra olyckeliga resan, fändes nu igen til Japan, och förde Chefen; men blef af storm få illa medfarit, at det måste öfvergifvas, ehuru det, utan at sjunka, dref in til Japanska kusten. Den 30 Julii utan för Meaxima utstod det 2 dagars storm utur ONO., förloerade master, bogsprit, galjon, galleriet &c. fick låck och mycket vatn

vatn i krutkammaren och flere ställen. Chefen DANIEL ARME-
NAULT och Capiten EVEICH sågo
d. 1 Aug. andra Skeppet Margare-
tha Maria, förddt af Capiten STEN-
DEKKER. Skepsråd hölts och be-
flöts, at Skeppet skulle öfvergif-
vas. Dagen derpå hämtade de sine
pengar och förnåmsta saker, gingo
öfver på andra Skeppet, lämnande
detta åt vind och våg, samt kom-
mo d. 6 in uti Nagasaki hamn. Ef-
ter några dagar upptäcktes det öf-
vergifna Skeppet, drifvande til
land i Japanska viken, af Japanske
Fiskare, som förde det i land, och
funno ej flere lefvande kråk derpå;
än en galt. Oförsigtigt var, at
Skeppet ej släpades i så vackert
våder, som blef efter stormen, til
land eller stacks i brand enligt
förfatningarne.

1775. Måste *Bleyenbourg* för läck och ska-
dor inlöpa i China, hvaråst det re-
parerades, och seglade sedan til-
baka til Batavia igen.

Den 13, om morgonen bittida syntes
ön Meaxima, med sine höge och spitsi-
ge berg. Eftermiddagen sågs Japanska
lan-

landet, och om aftonen kläckan 9, låto vi ankaret falla vid ingången til Nagasaki hamn, der de hõge bergen formerade en rund inhamn, likasom en halfmåne.

På bergen håromkring voro flere utposter, af Japaniska Regeringen utfälde, hvilke med Telescopor försedde, på långt håll uptåcka Skeppen och straxt för Gouverneuren i Nagasaki tilkänna gifva deras ankomst. Desse utposter uptände nu flere eldar.

I dag ihopsamlades af Matroserne, deras Bõnebõcker och Biblar, samt inlades i en kista, som tilspikades. Denna kistan lånas sedan åt Japoneserne, at förvaras, tils afresan sker, då hvar och en får sin bok tillbaka. Ändamålet härmed är, at inge Christne eller Catholske böcker skola komma in i landet.

På däcket upställes nu et fångställe med sit tak öfver, utan gardiner, för de på Skeppet ankommande Japanske Öfver-Officerare, at sitta på.

En Mönster-rulla på hela Besåtningen, af vid pass 110 man, och på slafvarne tilhopa 34, gjordes färdig, med hvars och ens ålder deri anteknad, at lånas åt Japoneserne. Hvars och ens
hem-

hemort anteknas icke på denna listan, emedan alle anses för Holländare, oagtadt åtskillige voro från Sverige, Danmark, Tyfkland, Portugal och Spanien. Efter denna Mönsterrulla mönstras, strax efter ankomsten, hela Befåtningen utaf Japoneserne, och sedan hvarje morgon och afton, på de dagar, då Skeppet losfas eller lastas, och då farten är öpen emellan Skeppet och Factoriet. Hårigenom göra Japoneserne sig förståkrade derom, at ingen, utom deras vetenskap, kan hemligen undkomma eller qvarblifva på Factoriet, utan deras tillstånd.

Den 14. Vådret var i dag så starkt, at ankaret ej kunde upvindas; vi nödgades alltså kläckan 11, kapa utaf ankarlinan och gingo under segel.

En båt fågs då genast komma emot oss ifrån landet. Capitenen påklådde sig derföre en blå med silfver galonerad fidentygs Råck, ganska stor och vid, uppstoppad och framtil för magen med en stor kudde försed. Denne Råck har i långliga tider blifvit brukad, at dermed inlurendråga contraband-saker, emedan Chefen och Skeps-Capitenen varit de endaste frie från visitation. Capiten gjorde

de med denna fyllda Råcken, gemenligen trenne refor om dagen ifrån Skeppet til Factoriet, och var ofta med gods så tunglastad, at då han steg i land, måtte 2:ne Matroser, en under hvarje arm understödjå honom. En anseelig profit tillföll härigenom årligen Skeps-Capitenen, utaf de öfrige Officerare, hvars gods han jämte sit eget ut-och införde för contant betalning, som kunde stiga til flere tusende Riksdaler.

Uti nyfsmämnde båt ankommo ifrån Factoriet, på den der varande Chefens vågnar en Supercargeur och trenne Assistenten, at lyckönska oss til vår ankomst, och göra sig underrättade om Skepp, Ladning, nyheter ifrån Batavia m. m.

Emedlertid voro på Skeppet uphisfåde mångfaldige forter af flaggor och vimplar, at göra vårt intråde til hamnen lysfånde.

Så snart vi nalkades til de 2:ne Kejsarlige vakterne, som ligga på ymse stador af hamnen, och af hvilke den ena kallas Kejsarens, den andra Kejsarinans vakt, låsfades Canonerne, at salutera dem.

Under hela denna seglation i en lång
och

och krökt inhamn, hade vi den vackraste utsigt i världen, af de kringliggande kullar och berg, som sågos odlade ånda up til fjelfva topparne; en utsigt, som är få sålfynt i andre länder.

Ändteligen hunno vi til fjelfva ankarplatsen, der vi ganska glade låto vårt ankare falla, vid middagstiden, et bös-feskott ifrån Staden Nagasaki och den der bredevid liggande lilla ön, Dezima, hvaråst Holländska Factoriet är belåget.

Sedan de förutnämnde ifrån Factoriet Committerade Herrar åter begifvit sig til lands och medfört Compagniets samt privatas brefver; kom efter en liten stund om bord Chefen, som detta år qvarblifvit i Japan, och honom åtföljde til Factoriet den ankomne Chefen, Capitenen, Supercargeuren och Assistenterna.

De nye tidningar vi nu fingo, voro ingalunda angenåme, emedan ifrån Hofvet voro ganska strånge ordres ankomne, til håmmande af all vidare luren-drågeri-handel. 1:o at Capiten och Chefen hådanefters skulle visiteras, lika som alle andre, utan åtskilnad, hvilket tilförene aldrig skjedd. 2:o att Capiten skulle

hådanefter klåda sig, fåsom andre, och bortlägga den vida öfverräcken, som hitils hade blifvit brukad til lurendrågeriets befordrande. 3:o at Capitenen skulle antingen beståndigt förblifva om bord, eller, om han ville gå i land, skulle han ej åga tilstånd, at under hela vistandet derstädes mer, än tvänne gånger gå om bord. Denna fednare puncten blef dock mycket eftergifven och Capitenen fick efter två dagar åter gå om bord, at lägga Skeppet för 2:ne ankare. Tilstånd hårtill ficks af Gouverneuren i Nagasaki, dels genom bön, dels genom hotande, at om skada skedde Skeppet, skulle den blifva för Kejsarens räkning, och om Kejsaren dervid vore indifferent, at Compagniet det fåkerligen skulle håmnas.

Desse stränge Ordres voro ifrån Hofvet utfärdade, i anledning af de nye upptäckter, som skedt sedan år 1772, då det öfvergifne Skeppet Burg hade kommit drifvande til Japanska kusterne och vid utlastandet befans åga många contraband-varor, i synnerhet tilhörande Chesen och Capitenen. Skeppet Burg, som förut år nämnt, hade 1772 under resan hit af stormar fått så mycket låck, at det efter hållit Skeps-Råd öfvergafs och
togs

togs för så säkert, at det innom någre timar skulle sjunka, at icke eld blef satt derpå, enligt Compagniets befalning i dylike mål. Detta oagadt dref Skeppet flere dagar in åt Satsuma landet, der det af Japoneferne uptäcktes och boxerades til Nagasaki hamn. Japoneferne, som härigenom fät Holländska Skeppet under sin fria disposition, uptäckte nu der alla vrår och gömslor, samt en myckenhet kistor, tillhörige de förnämste Officerare, fylde med de måst förbudne Contraband-varor, och med deras namn märkte. I synnerhet förtörnades de ganska mycket öfver en Cheshen tilhörande kista, fylld med falsk *Som* eller radix *Ginseng*, som aldeles icke får införas i landet. Kistan blef därför utan för Factoriets sjöport med dess vara förbränd.

Utom den skymf, som en Chef härigenom sker, at visiteras, förlorar Capitenen et vackert årligt capital i slåplön, och alle Officerare på sine varor, en betydelig vinst.

För längre tid tilkaka var Capitenen icke allenast försed med den beskrifne vida öfverräcken, utan äfven med stora vida byxor, i hvilke åtkillige för-

budne faker infördes. Desse blefvo dock mistänkte och aflagde; men råcken, den sista tillflykten, måste nu, med största harm, afklådas.

Det var ock ej litet löjligt at se en stor del af de okunnige Japoneser, med sårdeles förundran nu beskåda vår lagom tjocke Capiten, då de alltid förut inbillat sig, at alle våre Capitener voro så tjocke och fete, som de alltid set dem.

Så snart Skeppet var kommit för ankare och vi med våre Kanoners lossande fåt salutera Nagasaki stad, kommo straxt om bord 2:ne Japaniske Öfver Officerare (*Banjoser*) och någre under Officerare (*under Banjoser*,) jämte Tolkar och deras betjäning.

Banjoserne gingo at intaga sit rum på det framståldte fångstället, hvarpå var lagd en tjock japanisk haln-matta och deröfver et katunstäcke. Altsammans var för regn täckt med et tält af Segelduk och en pall satt frammanföre, at lätta upgången. Sedan de afdragit skor-ne, gingo de up, at sitta, efter landets sed på hålarne, med fötterna lagde under sig. Vane vid denna sitning, kunde de länge dermed uthårda; men
at

at den i längden var dem trötsam, sågs nogsamt deraf, at de stundom lednade dervid och för någon stund gingo, at sitta på Europeiska sättet.

Desse Banjosers Syfla var, under hela den tiden Skeppet låg på reddan, at tilse, det alt gods och folk, som gick til lands eller kom om bord, blef noga visiteradt, at undfå ordres från Gouverneuren i Staden, at underteckna alla passporter och papper, som åtföljde varor, gods, folk, med mera.

Deras tidsfördrif, under sit få långa, som tröttande sittande, var, at röka tobak, stundom tala någre ord med hvar annan, at dricka thé - vatn och supa en sup Europeiskt brännvin. Til den åndan framsattes af Skeps Capitenen tvänne crystal-flaskor med åtskillige liqueurer och 2:ne slipade crystalglas. Åfvenledes framsattes sockerbakelse på en talrik, til brännvinsbröd, ehuru de ej göra stor skada på liqueuren, den de blott profva.

Hamnen är ungefärligen en mil lång och fyra bösfeskott bred, krökande sig något vid åndan åt ena landet. Den löper i N. och S. har moddergrund och är ganska djup, at skeppen

kunna ligga på et bössefisks affstånd in til Factoriet.

Sedan Canonerne åtskillige gånger voro losfæde, vid passerandet förbi Kejserlige vakterne, vid de Committerades ankomst om bord och bortgång, Chefens ankomst och alle Officerarnes afgående til lands, så måste nu til Japonesernes förvar öfverlämnas resten af krutet, jämte kulor, vapn och den förr omnämnda bok-kistan. Til den åndan lefvererades en viss portion krut, sex fat kulor, sex Mosqvetter, sex bajonetter, som man inbillade dem nu vara alt, hvad öfrigt var af Ammunition. Alt detta förvaras i et packhus, tils Skeppet skal lämna reddan, då det frivilligt af Japoneserne återlämnas.

Japoneserne hafva i sednare tider blifvit förnuftige nog, at lämna Styret orördt, samt Seglen och Canonerne om bord. Det myckna besvär, som hades vid deslas afhämtning, tröttade dem äfven.

När Japoneserne på nyssbekrefne fått tro sig hafva fulkomligen defarmerat oss, är mönstringen det första, som de på Skeppet företaga, hvilken sedan dageligen morgon och afton förny-

nyas, då losning eller inlastning sker. De räkna alltid ifrån 1 til 10, och begynna sedan på 1 igen, hvilken method också vid fakers och gods räknande iagttages. Ganska noga anteknas hvarje gång, huru många man gåt i land, huru många åro sjuke och huru många åro tilstådes på Skeppet.

Alle sådane dagar, då något ut-eller inkeppas, åro Öfver-Banjoser, Under-Banjoser, Tolkar, Skrifvare och Visitatorer om bord, in til aftonen, då de allesammans gå i land och lämna Europeerne ensamne på Skeppet i frihet. Vid dylike tilfällen hissas alltid flaggen på Skeppet, så vål, som på Factoriet, och då bägge Skeppen lyckeligen hit anlådt, arbetas på hvardera af dem, hvarannan dag.

Skepsbåten och flupen tagas åfven af Japoneserne i såkert förvar, så at folk och varor komma at föras af och an, endast med Japaniske båtar och af Japaniske sjömän.

På det hvarken Holländarne sjelfve skola kunna komma ifrån Skeppet, eller Japoneser dit, för at drifva hemlig handel, i synnerhet nattetid, under mör-

krets betäkning, och då inge Japaniske Officerare åro om bord, blifva flere store Vakt-Skepp lagde rundt omkring Skeppet på något afstånd, och utom desse åtskillige små båtar förordnade, at hvar tima på natten ro omkring Skeppet, på mycket nära afstånd.

Ebb och flod märkte jag här i hamnen vara ganska anseelige, likasom bergen omkring hamnen voro mycket brante och stränderne således bråd-djupe.

Vid vår ankomst funnos äfven uti hamnen 11 stycken Chinesiske Fartyg (*Fongves*), lagde tätt intil landet, så at de under ebben lågo endast i den gytiga grunden. Någre af desse blefvo efter hand lastade och affeglade, men sju blefvo liggande qvar öfver vintren. Hvert och et af desse Fartyg medföra vanligen en stor folkmångd, oftast 70 til 80 man. Detta gör, at nästan årligen härstådes öfver vintren qvarblifva vid pafs 600 man, på en liten ö, liggande vid sidan af Holländska Factoriet och utanföre Nagasaki stad.

Den 15. Kreatur, som Kalfvar, Oxar, Svin, Getter, Får och Hjortar, hvilke årligen ifrån Batavia hit medföras,

vo-

voro de förste, som affkeppades i dag. Emedan Europeerne ej hårtådes kunna få sådane kreatur til slagt, nödgas de medföra åtskillige deraf, dels til fårsk provision på Factoriet, dels til provision för Skeppen vid afresan. Desse stå beståndigt på Ön på itall, som om sommaren är öpet och om vintren tilflutit. De födas med gräs och lóf, som dageligen trenne gånger af Japanske drångar rundt omkring Staden hämtas och hitföres. Om vintren är deras måsta foder något Risgryn och qvistar af trån, samt halm af uttröskadt Ris.

Detta boskaps foder examinerade jag dageligen 3:ne gånger och utletade derutur de sållynte växter, som der funnos, til torkning för Europas Herbarier och dem jag icke sjelf ägde frihet, at samla uti de omkringliggande fälten i et land, der våre dufvor, mera frie, voro mindre mistänkte, fångne och bevakade, än de om handel och vinning nitiske samt med många lifsfaror få långt ifrån sin egen hemort hit anlände Europeer.

Japonesen äger aldeles icke Får eller Svin, och ganska litet af Kor och Oxar. Desse sednare, som åro mycket små, nytjas också endast någon gång

vid landtbruket, och hvarken åtes köttet deraf, eller användes mjölken til någon nytta.

Den 16 och följande dagarne blefvo Officerarnes kläder, meubler och förråd af matvaror, vin, öl med mera, förde i land, hvilket alltid först fårskildt måste ske, innan någre handelsvaror få afkeppas. Detta plågar merendels ske de tre förste dagarne.

Sept. Den 4. Visiterades Skeppet af Japoneferne, sedan private personers gods, som ej skulle fåljas, var fördt i land. Alle sådane varor, som redan voro angifne af private til försäljning, skickades nu i dag af, och om någon i hastighet förgåtit något, fick det ej sedan komma i land eller försåljjas. Skeppet visiterades öfver alt ganska noga, undantagande aldranederst och i Krutkamaren.

Det återstående af denna månad användes til at utlasta Compagniets Handels varor.

Vid ut- och inlastning, samt til båternes fram och återförfel, var en myckenhet arbetskarlar (*Kulis*) förordnade, öfver hvilke andre såsom vaktmästare voro satte at åga upfigt. Desse hade al-

altid för sed, at sjunga, då de skulle uplyfta eller bära något, äfven som då de rodde, och det alltid efter någon viss takt, med et visst låte och tjänlige upmuntrande ord. Holländarne togo sig fördom den friheten, at för fel afstraffa och slå desse arbetsdrångar af fämre folket; men nu mera är detta, såsom för Nationen vanhederligt, aldeles och vid strängt straff af Regeringen förbudit.

När någon Europé far til eller ifrån Skeppet, med eller utan någre saker, medföljer alltid en betjänt och et pass-bref, hvarpå dess namn anteknas, dess byxfäcks-ur upskrifves, med mera.

Så snart Skeppet var til hållten utlastadt, börjades med inlastande af Stafkoppar uti brådlådor. Detta år, då endast et Skepp hit ankommit, inlastades uti det samma halfannan koppar-ladning eller 6700 kistor, hvardera af 120 Pikel vikt, eller en Pikel.

På de dagar, då ingen afskepning eller inlastning sker, komma inge Japaniske Officerare eller andre Japoneser ombord, och Holländarne sjelfve komma ej eller fådane dagar til eller ifrån Skeppet. Öns port är, ock då åt sjösidan til-

tillfluten. Skulle någon angelågen omständighet fordra, at någon Officerare nödvändigt måste fara om bord, såsom Capitenen eller Doctorn, hvilket ifrån Skeppet med flaggens hisfande gifves tilkänna; få måste dertil begåras tilstånd af Gouverneuren i Staden. Meddelas det, få öppnas åndock icke öns fjöport, utan man beledsagas af Tolkar och Officerare igenom en liten del af Staden til en liten brygga, hvarifrån man med båt föres til Skeppet, efter föregångne noggranne visitationer. Banjoser och Tolkar, som medfölja, gå dock icke up på Skeppet, utan vänta uti sine båtar, til dess man uträttat sit årende på Skeppet, hvarifrån man med samma ceremonier och samma våg blir återbeledsagad til Factoriet. Uti Staden, under det man der framtågar, samlas alltid en myckenhet folk, som beskåda vandringsmannen och en talrik barnaskara, som med sit skrik ger sin förundran tilkänna öfver Europeernes stora och runda ögon (*hollanda O-Me*).

En dag fingo vi på Skeppet besök utaf några Förstar och bägge Gouverneurerna öfver Nagasaki Stad. Desse kommo af nyfikenhet om bord, för at
be-

bese vårt Amiral-Skepp, som var en ganska stor och tillika mycket vacker tredäckare, hvars like på många år ej varit uti Japan. En af Tolkarne betygade för mig, at under de 30 års tid, som han tjänt på Holländska Factoriet, hade han aldrig tilförene set något Holländskt Skepp af sådan storlek eller så prydeligt, som detta.

Under denna tiden förlorade vi en af våre Matroser, som med andre sjuke blifvit förd i land til det på ön varande sjukhus. Sedan dess död blifvit kungjord för Gouverneuren i Nagasaki, blef tilstånd gifvit til dess begrafning. Liket blef utaf tilförordnade Japaner ganska noga visiteradt, sedan inlagdt uti en brådkista och fördt af Japanerne sjelfve til andra sidan af hamnen, der det nedgrafdes i jorden. Någre ville påstå, at det sedan skulle af Japanerne upgråvas och förbrännas, men derom kunde jag ej få någon fulkomlig fåkerhet.

Tullar åro aldeles okände, så vål in uti landet, som vid kusterne; och tullafgift fordras aldrig, hvarken för in-eller utgående varor, hvarken af främmande eller infödde. En synnerligen lyckelig förmon, som få andre länder åga!

åga! Men på det icke förbudne varor skola hemligen insmygas, hålles här den strångaste uppgift, och folk samt varor visiteras så noga, at Argi ögon kunna sågas härvid nytjas. När någon Europé går til lands, visiteras han först om bord och sedan så snart han kommer i land. Denna dubla visitation är ganska strång, så at ej allenast fickorne trefvas och klåderne längs efter lifvet och låren med händerne bestrykas, utan stundom antastas själva virilia på sämre folk. På slafvarne examineras ock håret på hufvudet. Alle de Japoneser, som komma om bord, visiteras på lika sätt, ingen undantagen, mer än Öfver-Banjoserne. Samma visitation undergå alle saker, som ut-eller inskeppas, nemligen först om bord och sedan på Factoriet, undantagne stora kistor, som på Factoriet utpackas och så ytterligen undersökas, at själva plankorne klappas, dem de mistro vara i-holige. Sångklåder ofta upsprättas och fjådrarne omröras: i smörbyttor och confitur-krukor instickas jerntenar: på ostar skåres et fyrkantigt hål och i det instickes en lång jernspits åt alla kanter. Ja deras mistanka gick så långt, at af medförde ägg ifrån Batavia, togs
et

et och annat ut, at sönderflås. Samma strånghet i agttages, når man går ifrån Factoriet til Skeppet, eller någon passerar in eller ifrån Staden Nagasaki til ön Dezima. Uret måste man uptaga ur fickan för at visa det, hvilket alltid anteknas då det föres in eller ut. Stundom visiteras Hatten. Penningar och Mynt må aldeles icke af Private införas, utan tagas merendels i förvar, tils afresan sker. Brefver måga icke en gång förseglade fändas til eller från Skeppet, utan öppnas och måste stundom läsas af Tolkarne, åfven som andre Manuscripter. Alle Religions böcker, i synnerhet om deri äro Kopparstick, äro ganska farlige, at införa; men annars få Europeerne fritt införa en myckenhet böcker til sit eget bruk, och var visitation härutinnan minst noga, emedan de blott fågo på någre af dem: Latinke, Franske, Svenske och Tyske böcker och skrifter gå mera fritt, emedan Tolkarne ej förstå dem. Vapn få väl ej införas, men likväl tillåts oss ännu införa våre värjor.

Holländarne äro sjelfve orsaken til denna öfverdrifna visitation, hvars strånghet ökats vid flere tillfällen, tils den nu
nått

nått sin höjd. Capitenens vida byxor och räck samt hundrade andre konster hafva blifvit använde at hemligen inlurendråga gods til Factoriet, och Tolkarne, som förr aldrig visiterades, förde contraband-varorne efter hand til Staden, der de såldes för reda penningar. Ofta hafva de sökt göra detta så fint, at gods blifvit förborgadt vid sjelfva genitalia och i håret. För någre år sedan fans en Papegoja gömd i byxorne på en Skeps under-Officerare, hvilken fogel under visitation begynte prata och derigenom upptäcktes. I år fans i underbyxorne på en Assistent åtskillige Riksdalrar och Ducater förborgade.

Härtil kan läggas det högmöd, som någre oförståndige Officerare oförfligtigt visa emot Japoneserne, med otidige motsäjelser, öfver axel seende, utleende och föragtande, hvarigenom Japoneserne, för desse upfatta hat och föragt, som hos dem ån mera ökas, då de märka, huru ovänligt och ohöfviskt de ej fållan omgåas med hvarandre, och huru barbariskt de ofta handtera sine underhafvande Matroser med svordom, slagsmål och andre grymheter.

Alt detta har, år ifrån år, retat Ja-
po-

ponesen, at alt mer och mer inskränka Holländske Köpmännernes frihet och at alt nogare och strångare visitera dem, få at de nu med alla sina finteliga konster knapt åro i stånd, at förblinda ögonen på en så vakande Nation.

Innom Dezimas fjöport, då något ut-eller inskeppas, sitta likfom om bord, alltid Öfver-Banjoser, under-Banjoser, öfver och under-Tolkar, för hvars ögon alt visiteras. Och på det Europeerne ej skola på något fått kunna göra bekantkap med Visitatorerne, så ombytas de så ofta, at intet tillfälle dertil gifves.

Härigenom hindras allenast lurendragerier, men ej någon privat handel, utan hvar och en står fritt at införa alt, som kan säljas och är begärligt, äfven sådant, som icke kan säljas eller til salu är tillåtit, endast det ej sker hemligen. Sumatras Campher och Skilpadskal få Private personer ej handla med, emedan det är Compagniets förbehålna handel.

Orsaken, hvarföre Private personer få gerna lurendråga in sådane handelsvaror, som til salu på Auction ej åro förbudne, är den, at när gods säljes på

Auction, få de derföre inge contante penningar, utan nödgas taga andra varor i betalning. Desse varor, antingen porcelliner eller lack-verk, åro genom årlig tilförsel, på Batavia i få lågt pris, at de stundom få mindre derföre, år inköpet varit. Deremot då godset kan hemligen fåljas, få de derföre redbart guldmynt, och ofta dubbelt bättre betalt.

För någre år tillbaka, då lurendragerierne ånnu voro i flor, fördes vål det måsta af Tolkarne ifrån Factoriet til Staden; men någon gång kastades också gods öfver Dezimas mur och emotogs uti en Japanisk båt, som dertil var beståld. Flere både Tolkar och andre Japonefer hafva, åtskillige gånger blifvit hårvid ertappade och merendels til lifvet affstraffade.

Lurendragerier hafva altid varit anfedde med svårt straff, åfven för Holändarne med anseelige böter, hvilke nu nyligen blifvit ökte, få at om någon Europé dermed befinnes, måste han böta 200 Catjes Koppar och förvisas landet för altid. Utom dess afdrages för Compagniets räkning 10000 Catjes Koppar; och om Lurendrageriet uptäckes sedan Skeppet lämnat reddan, måste

ste både Chefen och Capiten hvar-
dera böta 200 Catjes Koppar.

Compagniets varor undergå ingen
visitation, utan föras straxt til Packhu-
sen, som af Japoneserne förseglas. Uti
desse Packhus förvaras de til dess at
alt blifvit förfåldt och de afhämtas.

Tolkarne äro alle infödde Japaner
och tala mer eller mindre redig Hol-
ländska. Regeringen tillåter inge utlån-
ningar, at låra sig språket, på det de
ej derigenom måge blifva i stånd at up-
snappa någre kunskaper om landet; u-
tan består 40 à 50 Tolkar, som på Fac-
toriet vid Handelen och andre tilfällen
skola betjäna Holländarne. Desse Tol-
kar delas gemenligen i trenne Clasfer.
De äldste, som tala bäst Holländska språ-
ket, få namn af öfver-Tolkar; de som
tala det mindre väl, under-Tolkar och
de, som ännu behöfva vidare låra det,
kallas Lärlingar. För detta lärde Hol-
ländarne Japonesiske Lärlingarne sjelfve
språket, i synnerhet var det Doctorns
syfta; men nu informeras desse af de
äldre Tolkar. Lärlingarne hade ock
förut alltid frihet, at efter behag kom-
ma på Factoriet, men nu få de ej förr
eller oftare komma dit, än de göra.

verkelig tjänst. Tolkarne avancera i tour och förmoner efter hvarandre, utan at de til andre fyflor blifva emploi-erade. Desfas pligt och fyfla år, at merendels en eller stundom två af hvar Class vara närvarande, då någre affa-irer förehafvas emellan Japoneser och Holländare, antingen rörande Handelen eller andre mål. De tolka antingen mundteligen eller skrifteligen, då något skal andragas hos Gouverneuren, Officerarne eller andre, antingen i klagomål eller ansökningsmål. De måste alltid vara närvarande under visitationer, både på Skeppet och Factoriet, samt på resan til Hofvet.

En del af de äldre Tolkar tala i almånnas fäker tåmeligen redigt och förståndigt Holländska; men som deras egit språk är til phrafer och constructioner så mycket olika de Europeiske, får man ganska ofta af de måste höra rått löjeliga utlåteller och besynnerliga talesfått. Åtskillige låra det aldrig riktigt. Då Holländska skrives, nytja de i stället för pennan sin vanliga pensel, sitt touche och egit papper, men skriva likväl ifrån vänster til höger, på Europeiska fåttet, merendels
 pry-

prydeliga och vackra Italienfka bokstäfver.

Tolkarne äro ganska store ålskare af Europeiske böcker, och förskaffa sig årligen deraf en eller flere, af de ankommande Kôpinån. De åga dem icke allenast, utan nytja dem äfven flitigt och hålla noga i minnet, hvad de låra. Utom des äro de ganska mone om, at få låra något af Europeerne, samt fråga, med oändeligen många frågor, ofta til ledsnad, efter all ting, besynnerligen hvad til Medicin, Physiken och Natural-Historien hör.

De måste lägga sig i synnerhet på Medicinska studium och äro de endaste, som utöfva den efter Europeernes method och med Europeiske medicamenter, som de af Holländske Doctorerne kunna förvärfva sig. Härigenom få de tillfälle, at både förtjäna penningar, och vinna något mera anseende, samt antaga stundom Lärjungar til undervisning.

För detta kunde Tolkarne frit komma på Holländarnes kamrar; men nu var det, til lurendrägeriers förekommande, förbudit, undantagit vid visse

tilfällen, då de måste åtföljas af en eller tvänne Ottonas.

Med Tolkarne äro alltid i följe få vål til Skeppen, som til deras Collegium på Dezima ö, åtskillige skrifvare, hvilke antekna, hvad som inskeppas eller utlastas, skrifva pass-bref och annat dylikt.

Så snart jag kommit i land, blef min första omsorg, at skaffa mig Tolkarnes bekantskap, och at få mycket möjligt var, instålla mig hos de Officerare, som oftast infunno sig på vår lilla Handelsö. Som Medicus hade jag härtil flere önskelige tilfällen; ty utom det, at mit upförande emot Japoneferne var ganska vänligt och utan alt svek, så ågde jag också ofta tilfälle at med nyttige råd och hålfogifvande läkemedel kunna tjäna både dem sjelfve och deras hemsvarande sjuke anhörige och vänner. Utom des, såsom icke af den Handlande Societeten derstädes, mistänktes jag mindre än andre, och mine insigter, i synnerhet i Läkare-konsten, kommo dem som oftast til pass och blefvo efterhand än mera för dem nyttige, då jag ibland deras egit lands vilde växter småningom hant uptäcka flere kraf-
ti-

tige botemedel. Jag försökte igenom både Tolkar och de på ön varande Officerare, at förskaffa mig en frihet, som annars icke lämnas någon af Europeerne, nemligen, at få botanicera uti fältet omkring Nagasaki Stad och upsökka de växter der funnos, samt samla deras frö. Detta tyktes i början tämligen för mig lyckas och jag erhöelt verkligen Gouverneurens tilstånd dertil; men innan kort blef detta åter uphåfvit. Orsaken dertil var löjelig nog och följande; Japoneserne äro i anseende til Europeerne uti högsta måttomistänksamme och Gouverneuren ganska rådd, at bevilja dem något, hvarpå man icke åger något exempel förut. Då jag begärt tilstånd til mine botaniske utvandringar, hade i Japanske Journalerne blifvit efterset, om någon Holländare förut någonsin ågt en sådan frihet, och då det blef befunnit, at en Fältskår för någon lång tid tillbaka, då sjukdomar mycket hårdt och medicamenter börjat fe-la, omkring Nagasaki Stad kringvandrat, för at söka sådane; biföls min begåran utan betänkande. Men sedermera vid nogare granskning befans, at denne Fältskår endast varit under-Fältskår och at jag således, som Öfver-Fält-

skår icke kunde få tilgodo njuta samma förmon. En så liten omständighet är ofta stor hos Japaniska folket, som med så mycken nit söker uppfylla sine skyldigheter och blindt lyder öfverhetens lagar, utan at efter eget tycke och godtycke förstå, och förklara dem eller skapa nya efter behag och omständigheter. För min del anfåg jag denna omständighet icke eller för ringa. Af alle de vedervärdigheter, som förut träffat mig, räknade jag intet slag för så hårdt, som detta, utan at ändock mistrosta om någon vidare framgång, ehuru det grämde mig, at hösten skulle emedlertid framskrida. Jag upmuntrade emedlertid Tolkarne, hvilke jag dageligen underviste uti Medicin och Chirurgien, at kring alle backar samla och föra til mig, af alle växter, der funnos, blad, blomor och frön, och sökte til at öfvertyga både dem och Office-rarne, at emellan en öfver-och under-Fåltskår var föga eller ingen skilnad, at en öfver-Fåltskår förut måste vara under-Fåltskår och at om den förre dör, den sednare straxt intager hans ställe. Detta verkade så mycket, at jag åter bekom Gouverneurens tillstånd, men så sent, at jag ej kunde

de nytja det förr, än i början af Februarii månad.

Under denna tiden sökte jag inhämta någon kunskap om språket, ehuru sådant är strångeligen förbudit och svårigheterne dervid denne tiden voro långt större, än de någonsin varit tilföre. Jag gjorde mig til den åndan af Tolkarne underrättad, om inge Dictionairer, Orda-böcker eller andre hjelpredor funnos tryckte på deras språk och Holländskan. Efter flere såfånge forskningar i den vågen, hant jag åndteligen upspana en gammal Dictionaire, på Latiniska, Portugisiska och Japanska språken. Dictionarium AMBROSII CALEP var af de Portugisiske Patres tagit til grund til dess förfärdigande. Titelbladet var aldeles borta, at jag ej kunde få reda på åratalet, då det blifvit Tryckt; men utaf Företalet såg jag, at Societas Fratrum Europæorum simul & Japonicorum hade uti Japan gemenfamt utarbetat det samma. Boken var in quarto, Tryckt på Japanskt papper och innehöll, utom Titelbladet och det sista bladet, som ågde på sig errata, 906 sidor. Boken såg gammal ut och hade äfven i ena hörnet något lidit af brand. En af de äldre Tolkar ågde den såsom

arf ifrån sine förfäder, och har jag få mycket mer anledning til at tro, at den måtte vara ganska fålsynt, som hvarken jag eller Holländske Chefen kunde på något fått eller emot något pris få antingen tilhandla eller tilbyta ofs den samma.

Nagasaki hamn är den enda, der främmande Skepp må ankra, ehuru Holländarne och Chineferne åro de enda, som af alle folkslag på hela jordklotet åga tilstånd, at åfven hit anlånda och at hårfstådes idka Handel. Skulle något främmande Skepp af storm eller olyckor drifvas til någon af Japans kuster eller för sine behof til något annat ställe inlöpa, göres derom genast rapport til Hofvet i Jedo och Skeppet förvises til Nagasaki hamn. Staden är en af de fem så kallade Riks-Ståder, och för sin handel med utlåningar, en af de störste Handelsståder i Riket. Den tilhör en skildt Verldslige Kejsaren; inkomsterne inflyta i Dets Skatkammare och en Gouverneur förer befålet uti dets namn. Uti Nagasaki Stad hafva fordom residerat tillika tvänne Gouverneurer; nu mera åro vål altid förordnade tvänne, men en är endast reger-

rande och desse bågge aflosa ymfom hvarandre årligen uti October månad. Den tjänstfrie refer alltid til Jedo och tilbringar sin ledige tid derstädes hos sin Famille, som der, efter des bortresa, alltid qvarblifver såsom underpant för des trohet. En Gouverneurs årliga Lön går til vid pås 10000 Riks:dr, utom de extra-ordinaire inkomsterne, hvaraf likväl inge store besparingar göras, i anseende til de skänker, och omkostnader han nödgas göra vid Hofvet och i anseende til den myckenhet högre och lägre betjäning, som han på egen kostnad måste underhålla. Gouverneuren äger högsta styrelsen i Staden och öfver få vå Holländska, som Chinesiska Factorierne. Staden är på alla sidor inåt landet omgifven med höge och finåningom ned åt hamnen afslutande berg samt af en tåmeligen anseelig vidd och utsträckning. Uti hamnen finnas en myckenhet större och mindre Japanske Fartyg, ånda til 50, 100 och derutöfver, utom fiskare-båtar ifrån omliggande orter, til et anseeligt antal. Deras båtar blifva icke rodde, utan alltid med en eller tvänne åror vrickade, Åran är stor och til den ådan finedt vriden. Denna vrickningen med åror-

ne

ne tyckes icke vara så trötsam, men drifver Fartyget ganska fort.

Dezima ö förhyres utaf Nagasaki Stad åt Holländska Compagniet och anses blott, som en gata, som tilhör Staden. Staden uppbygger derföre på den samma alla våningshus, samt underhåller och förbättrar dem, då de blifva bofällige. Hvar och en husägare låter dock på egen bekostnad infatta fönster-ramar, kliftra tapeter på tak och vågar, hvitmena och göra andre inrättningar för sin egen bekvämlighet. Ön är med Staden och fasta landet fasthängande och vid lågt vatn endast skild med en graf derifrån. Vid högt vatn blir den en ö, som medelst en brygga åger gemenskap med Staden. Storleken af denna ö är obetydelig, af vid pås 300 alnars längd och 120 alnars bred. Med plank är den på alla sidor omgifven och stängd, samt försed med tvänne portar, den ena emot Staden vid bryggan och den andra emot sjösidan. Den sednare af desse portar öppnas endast de dagar, då Skeppen lossas eller lastas; den andra är alltid bevakad af flere Japaner om dagarne och tillsluten om nätterne. Tillika är vid den-

den samma et vakthus, der de in- och utgående visiteras. Långs efter ön åro bygde i form af en liten Stad Compagniets flere packhus, sjukhus och enskildte hus för desß betjäning, utaf 2:ne våningars högd, hvaraf endast den öfra bebos och den undra nyttjas til bodar och uthus. Emellan desse husen löpa tvånne gator, som midtpå korsfas af en annan. Utom Compagniets store och brandfrie packhus åro husen allesammans af korsverk med lerbruk, belagde med tegeltak och inredde efter landsens sed med pappers fönster och golfmattor af halm. Någre hafva i sednare tider från Batavia medfört antingen små fönster eller någre glastrutor, för at mera uplysa rumet och åga någon utsligt. Vid sjöporten finnas i beredskap allehanda brand-redskap och vid andra ändan en Lust- och Kóks-Trågård, samt et två våningar högt ansefligt Lusthus.

At på Holländarne hålla en jämn och noga tillsyn på ön, åro der förordnade åtskillige Officerare, Tolkar och vaktkarlar. Vakthus åro uti trenne hörn upbygde, uti hvilke hålles vakt, den tiden Skeppen ligga på red-
den.

redde. Sedan de afflegat, nytjas blot et enda af dem. Denna vakt går både om dagen och i synnerhet om nätterne, lika som en brandvakt, flere refor i kring ön.

Tolkarne äga på ön et anseeligt hus, som kallas deras Collegium och der-åst, under Handels tiden, en talrik skara, men efter Skeppens bortgång en eller två dageligen församlas och ordenteligen af andre aflossas efter et dygn, gemenligen efter middagarne, så at de före aftonen hinna hem.

Likafå är der et annat hus för de så kallade Ottonas eller Rapporteur Borgmästare, hvilke under Handels tiden församlas flere til antalet; men sedan åger endast en eller två dageligen vakt och aflossas lika som Tolkarne. Desas Syfta är, at hafva uppgift öfver alt, hvad som händer på ön och derom gifva Gouverneuren i Staden kunskap.

Innom denna lilla krets måste Holländarne åtnöja sig, at tilbringa sin tid, som för dem, hvilke året öfver här qvarblifva, faller nog besvärligt.

Chefen för Holländska Handelen ombytes årligen, så at en ankommer ifrån
Ba-

Batavia och en återrefer hvart år dit. För detta, då Handelen var gynnande och vinsterne store, gjorde fällan en Chef resan hit mer, än tvänne gånger; nu mera får han göra 3:ne eller flere högst farlige resor hit, utan at ändå kunna förvärfva så stor rikedom, som förr. Herr FEITH, som i år ankom, gjorde nu sin fjerde resa hit, såsom Chef, at eftertråda Herr ARMENAUT. Utom Chefen qvarblifva, efter Skeppens bortgång, 12 eller 13 andre Europeer, oberåknade slafvarne och af desse göra 3:ne resan til Kejsarens Hof uti Jedo.

Holländaren och Chinesen äro de 2:ne endaste folkslag, som nu för tiden tillåtes, at handla i Japan. Holländaren hitfänder nu årligen endast tvänne Skepp, som utredas ifrån Batavia, uti Junii månad, och återkomma vid årets slut. Den förnämsta Handels-varan, som föres härifrån, är Japanska kopparen och rå Campher. Lackerade Tråarbeten, Porceliner, Sidentyger, Risgryn, Sacki och Soja utgöra en obetydelig del af Privatas Handel. Kopparen, som är guldrikare och finare, än all annan, är guten uti quarters långa stänger

ger af en fingers tjocklek, på ena sidan platte och på den andra kulrige, af en vacker glänsande färg. Desse stafrar inläggas i brådlådor til 125 # och hvarje Skeps-ladning består af 6 eller 7 tusende sådane kistor. De varor, som Holländska Compagniet detta år hitfände, voro en stor myckenhet Puder-socker, och Elfenbens-tänder; Sappantrå til färgning, Ten och Bly äfven i myckenhet; något litet Stångjern, åtskillige sorter fina Chitser, Holländske Klåden af åtskillig färg och finhet, Rask, Sidentyger, Moderneglikor, Skilpad, China-röt och Costus arabicus. Det ringa, som af Private hitfördes, bestod i Safran, Theriak, Lakkrits, Rottingar, Glasögon, Speglar, Byxfåks-ur, Enhorn och dylikt. För Compagnietsräkning hitfördes ock en viss summa penningar uti silfver Ducatoner; men Private fingo ej införa något Mynt, ehuru derpå kunnat falla någon vinst.

Emot den tiden, då Holländske Skeppen ankomma, utställas af Regeringen på de högste berg, åtskillige utposter, som med Telescooper försedde på långt håll uptäcka Skeppen och för Gouverneuren i Nagasaki genast til kännagifva deras ankomst. Så snart Skeppet är i hamnen kommit för ankar,

kar, begåfvo sig genast om bord Japan-
ske Öfver-och Under-Officerare samt
Tolkar, til hvilke öfverlemnades en kista,
i hvilken alle Matrosernes böcker voro
inlagde, en Mönster-rulla på hela be-
fåtningen, en viss portion krut,
sex fat kulor, sex pistoler, sex Mousqve-
ter och sex bajonetter, sex sablar, som
man inbillade dem vara all den öfriga
Ammunition, som fans.

Portugiserne, som gjorde de förste
uptäckter af östra Indien, hafva äfven
af en händelse uptäckt Japanske öarne,
drifne til dess kuster af storm, vid pass
år 1542. Desse blefvo väl emottagne
och drefvo, nästan hundra år tid,
den måst indrågtige Handel härstädes.
Spanjorerne deltog sedan i denne rik-
tande Handel, sedan Portugal och Span-
jen voro under en Regent förenade.
Ängelsmännen handlade äfven någon
tid på desse aflågsne öar, til dess Hollän-
darne ensamme blefvo genom en skrifte-
lig afhandling med Kejsaren år 1601,
ägare af den Japanske Handelen, som i
början ännu var för dem ansenligt lö-
nande, men sedan blifvit allt mer och
mer inskränkt och af föga betydlig vinst.

I början ägde Holländarne en myc-

3 DEL.

D

ket

ket vidsträktare frihet, så väl at med sine Skepp inlöpa uti Firandos hamn, som at hitfånda flere, ofta 5, ja stundom 7 Skepp och at handla til en oinfrånkt summa, samt utföra en myckenhet silfver, guld och andre varor, hvilke sedermera aldeles blifvit förbudne. Omfider blefvo de år 1641 anbefalde, at uprätta sit Factorie på ön Dezima vid Nagasaki Stad: en viss summa blef utsat, öfver hvilken deras årlige Handel icke fick stiga: endast 3:ne och omfidor ifrån början af detta århundrade 2:ne Skepp blefvo tillåtné, at hvar år hitkomma, och deras frihet, samt antalet af Handelsvarorne blefvo tid efter annan mycket förminskade, så at, då vanligen handlades förut för flere Millioner, sedan icke mer än et par Millioner gyllen blifvit der i Handel använde. 1685 ankommo ifrån Hofvet, sedan Holländska Flottan med en rik ladning uti hamnen inlupit, de strångaste Kejserlige Befalningar, at Holländarne, enligt det tillstånd, dem blifvit förlånt, väl skulle få införa til Factoriet, hvilke varor de hållt ville och i den myckenhet de sjelfve behagade; men at hådanefter, icke mer årligen skulle få säljas, än til en summa af 300.000
Tha-

Thails eller Riksdaler; utan resten förvaras til det påföljande året. Utom detta för deras Handel nog hårda slag, upfan en för Holländarne mindre gynsam Gouverneur åfven tvånne andra utvägar, at ånnu mera förminska den vinning, som de kunde åga på sine varor och deraf tillägga en del af Stadsens Åmbetsmån samt sjelfve Invånarne i Staden en ganska stor och anseelig fördel. Den ena var, at innan Holländske varorne förfälles, utfattes vissa procent, som derföre skulle betalas utaf de Köpmån, som sig de samma tilhandlade. Och som denna afgift måste hämtas af sjelfva varan, blef det en naturlig följd, at för den samma mindre betaltes, än som annars skett, och at Utlåningarne måste vidkännas en betydande förlust. Den andra var, at Myntet för Holländarne förhöjdes uti värde, på det sattes, at en Kobang, som i landet almänt gäller endast 60 Mas, blef dem beräknad til 68; så at 8 Mas af hvarje Kobang, som de förlorade, blef en ny och betydande inkomst för Nagasaki Stad och dess Invånare, jämte någre dess Ambetsmån. När Holländska Compagniet altfå ågde rättighet, at förfälja utaf sine varor til 300,000 Thails, und-

fingo de i fjelfva verket icke mer, än 260,000 Thails i värde, til utförfel. De briftande 40,000 Thails blefvo^r derföre tillagde Private, som hittils åfven fät fålja fine varor, til den mångd, de fjelfve velat, och til det pris, de kunnat erhålla; få at denna summa blifvit fördelad emellan Cheferne, Kôpmånnerna, Skeps Capitenerne, Assiftenterne och andre.

Fordom var Handelen på Japan för Private få indrågtig, at nästan endast Gunftlingar förundes, at fåsom Chefer hitfåndas och då de gjort 2:ne refor, anfågos de vara nog rike, för at kunna lefva af fine Capitaler och böra lämna rum åt en annan. Nu mera får en Chef, göra flere refor, defs lycka år icke mera afundsvård och vinsten anfes ganska ringa.

Sedan alle varor, få vål Compagniets egne, som privatas, blifvit visiterade och förde i Packhusen, samt kunskap derom meddelad Kôpmånnerna i landet, gjordes början med defs förfåljning. För detta fåldes varorne på en öpen Auction. Kôpmånnerna fingo nu hos Gouverneuren i Nagasaki bese profver af alle varor och derefter
gö-

göra sine anbud, få vål i anseende til myckenheten, som de åstundade handla, som i anseende til priset. Köpmännen eller andre deputerade kommo sedermera på önn, at i Packhusen nogare bese varorne i flere dagars tid. Deref- ter gjorde visse Commisfarier åt Hollän- darne, utan at fråga, hvad de för sine varor begårde sine anbud, hvad de ville gifva för hvarje fort. Första budet är gjerna ganska ringa. Kan ågaren ej ta- ga det, bjudes andra gången något me- ra. Vågrar ågaren antaga åfven det, göres tredje anbudet. Åtnöjes icke å- garen dermed, få frågas, hvad han derföre åstundar. Såljaren begår då gjer- na något mer, ån han verkligen kan sälja före, på det något må kunna af- prutas. Åro Japoneserne då angelågne om varan, få jämkas merendels priset å ömse sidor; men åro de det icke, för- varas varan antingen til nåsta års för- säljning eller får den återföras til Ba- tavia igen. Budet sker af Japonesen al- tid efter *Mas* och icke efter *Katjes*, til exempel för en Mas Enhörningshorn 8 Mas silfver och få vidare. Efter flutad Handel, vågas varorne och föras til Staden, der landsens Köpmän dyra- re få tilhandla sig dem. Japoneserne

betala så mycket mindre nu, än förr för Holländske varorne, som flere procent, ifrån 15 och derutöfver måste nu för tiden betalas, under namn af *Fannagin* (*blompenningar*) til Nagasaki Stad och fördelas emellan Regeringens betjäning och Borgarne. Ibland de varor, som Officerarne detta år införde, voro i synnerhet nu til salu, Campher Baros, fina Rottingar, Skölpadskal, Glasögon, Enhörningshorn (*unicornu verum*) Glasverk, större och smärre Byxfåks-ur, Chitser, Saffran, Theriak, Laccrits, Ninsi-rot, och Nürnbergare arbeten, såsom Speglar och annat. Böcker i hvarjehanda vetenskaper på Holländska språket såldes väl icke på Auction, men bortbyttes ofta med god vinst til Tolkarne.

Enhörningshorn (*unicornu af Monodon monoceros*) såldes i år på Kambang tåmeligen dyrt. Förut har det oftast blifvit inlurendrågat och förfåldt med en otrolig vinst. Japonesen åger en öfverdrifven tanka om dess medicinska nytta och kraft at förlånga lifstiden, styrka lifskrafterne, underhjelpa minnet och bota alle krämpor. Denna Handels omständighet har ej varit Holländarne bekant

kant förr, än för någon tid sedan, då den af en händelse kom at uptäckas. En til Europa hemfaren Chef för handelen härstådes fände ibland andre rariteter til en af sine vänner ibland Tolkarne, et stort och vackert viradt horn af Grönlands Enhörningar, och denne Tolken blef igenom des förfäljande en mågta rik och förmögen man. Ifrån den tiden hafva Holländarne efterskrifvit ifrån Europa alle de horn, de någonfin kunnat få och njutit store vinster derpå i Japan. I första början såldes hvarje Katje för 100 Kobangs eller 600 R:dr. Sedan föll priset småningom til 70, 50 och 30 Kobangs. Så snart i år den vida Capitens räckten blifvit afkaffad och förbuden, och intet luren-drågeri kunde föröfvas, måste alt unicornu förfäljas på Kambang, deråft hvart Katje eller $\frac{1}{4}$ # gick til 136 R:dr., efter 1 Mas Japaniskt silfver för 8 Mas och 5 conderyns Enhorn. Om något deraf på Skeppet hemligen kunde förfäljas, betaltes det med 15 eller 16 Kobangs. De 37 Katjes, 4 Thail och 6 Mas unicornu, som jag medfört hit, blefvo alltså väl betalte med 5071 Thails och 1 Mas; hvarigenom jag författes i tillstånd, at betala mine förut gjorde skul-

skulder och tillika för min ålskade venskap härstådes kunna depencera 1,200 R:dr. Ninsi-roten, som af Japonesen kallas *Nisii* och af Chinesen *Som*, betalas här ej mindre dyrt, än unicornu. Chinesen är den ende, som deraf hitförer den ägta och oförfälskade. Den växer i norra delen af China och måst uti Korëa. En oägta sort här af hitfördes oftast af Holländarne, som brukas til den förras förfälskande och utblandning. Den oägta fades af Fransoserne föras ifrån America til China och torde vara Ginseng-roten. Den ägta Ninsi blef i år såld, för 100 Kobang hvarje Katje, då den var stor och af gamla rötter. Den mindre såldes til bättre pris. Den oägta, hvar af de bäste stycken åro de, som åro två-klyfde och hvite och hvarmed den ägta förfälskas, är härstådes som Contra-band få starkt förbudet, at hon til intet pris får hitföras och förfälsas, utan måste aldeles förbrännas, til förekommande af alt svek och bedrägeri dermed.

Förbudne varor til utförsel, så väl för Compagniet, som för Private, voro flere, såsom Japanske Mynt, Chartor och Böcker, åtminstone sådane, som in-

ne-

nehöllo någre underrättelser om fjelfva landet och dets regering; alle forter af vapn, i synnerhet deras ståtelige Sablar, som i godhet och styrka, åfven som i värde öfvergå alle andre länders tilverkningar.

Kopparen, som hitföres ifrån längre inåt landet belågne orter, förvaras uti et särskildt Packhus. Och så snart Skeppet blifvit til en del utlastadt, börjades med Kopparens inlastande. Uti Japaniske Officerares och Tolkars samt Holländske SuperChargas och Assistenters öfvervaro utvågdes då den samma och til en Pickels vigt inpackades uti aflånge tråkistor, som af Japaniske (*Kulis*) drångar buros til bryggan för at föras om bord. Härvid nyttjades altid någre Matroser, at åga upsigt på bårarne, at de under vågen icke stjåla något, hvarmed de icke tro sine samveten fårdeles fårade, isynnerhet som de kunna fålja den stulne Kopparen til Chineseerne, som bättre betala den samma.

Japaniske Porcellinerne inpackas uti halm ganska vål och så fast, at fåljan något deraf under resan går sönder. Desse Porcelliner åro visserligen icke för ögat vackre eller nåtte; utan snar-

rare plumpe, tjocke och illa målade; således i desse delar mycket efter de Chinesiske, som föras ifrån Canton; men desse åga likväl den förmonen, at de af hetta och åfven satte öfver eldglöder ej låtteligen spricka.

Japaniske vigten år så indelad, at en Pickel utgör 125 #; en Katje utgör 16 Thails, 1 Tail 10 Mas och 1 Mas 10 Konderyns.

Penningarne i Handel och vandel råkñas här på lika fått, så at en Thail, som svarar vid pass emot en Holländskt Riksdaler, innehåller 10 Mas och 1 Mas 10 Konderyns.

Kambang-penningar, eller den summa man åger til godo för förfälde varor, betalas aldrig uti Specie-Mynt, emedan sådane icke få utföras utur landet; utan man asignerar endast derpå och drager växel på alt, hvad man året öfver och åfven sedan på öns marknad behöfver handla. Desse Kambang-penningar åro, som man plågar fåga, mycket lätta, eller ringare i värde, än con-
tanter, så at man med detta Mynt, som således asignerar, måste betala all ting nästan dubbelt. Alle desse Kam-
bang

bang-räkningar betalas endast vid Japanska Nyåret. Innan Skeppen afflegla, utskrifves hvars och ens räkning, som upvises och accepteras på Tolkarnes Collegium, hvarefter böckerne afflutas. Alt hvad man efter Nyåret behöfver, tages på credit för hela följande året.

Når Holländarne härstådes icke fålja eller handla för reda penningar, är deras Handel föga annorlunda, at anse, än som et varu-byte. Til den åndan hålles på ön, 14 dagar före Skeppets mönstring och afåående til Papenberg, lika som en marknad, då visse Köpmån med Gouverneurens tilstånd och emot någon viss afgift, få ditföra sine varor och i upslagne bodar hålla dem til salu.

De varor, som i år af Private uphandlades, voro merendels stora bruna Lerkrukor af flere fåars rymd, til at hålla vatn uti; Soja uti tråkåril, åfven som Sakki; Solfjådrar, Japanska Siden-natråckar, lackerade arbeten af flere slag; gröfre och finare, hvite och målade Porcelliner; smala Sidentyger och Sovas-arbeten, samt fine Risgryn, inlagde i papperspackor til et skålpunds vigt.

Kop-

Kopparen är den förnåmsta vara, som Compagniet utförer härifrån landet. Den anses bättre och finare, än all annan Koppar och säljes til större delen på Coromandelska kusten med god vinst. Den är alltid guten uti quarters långa och fingers tjocka stafvar, som inpackas i brådkistor til en pickels eller 125 # vikt. Hvarje staf väger ungefärligen $\frac{1}{3}$ # . Näst Kopparen, utföres i myckenhet rå Kamfer, inpackad uti trä-baljor. Det öfriga består uti stora Sidentygs - naträckar upstoppade med Silkesvadd, något litet Porcellin, Soja, Sacki, inlagde frugter med mera.

Ifrån de äldste tider tillbaka hafva Chineferne drivvit Handel på Japan och torde varit de endaste af Asiatiske folken, som idkat den. De äro ock nu, utom Holländarne, de endaste, som med sine Fartyg få hitsigla och Handla. Af ålder inlupo de med sine Fartyg uti O-facca hamn, ehuru farlig den är för sine klippor och sandbanckar. Portugiserne lärde dem vägen til Nagasaki, der de nu alltid nödgas insigla. I början kunde årligen antalet af deras Handels Fartyg stiga til et, ja tvåhundra, hvardera bemannadt med 50 man och der-
ut-

utöfver. Ehuru Chinesen är Japonefens närmaſte granne, är han likvål i flere delar ſkild ifrån detta folk: den förre brukar Bufaroner eller en vid trôja och vida långa byxor; den ſednare brukar alltid naträckar: den förre nyttjar ſtöflar af linne och ſkor med öfverlåder; den ſednare är barbent med fåckor och ſkoſålor: Hvar och en åger et ſärſkildt ſpråk och en helt olika grund-Religion. Der emot äro de like til fårg och utſeende, ſkrifva på enahanda ſätt, åga flere Religions-ſecter och lefnads ſedvanor gemenſamme; af ålder hafva utflytningar ſkedt ifrån China til Japan, i ſynnerhet til deſs födra öar, Liqvejo kallade, ſom lyda under Japan, men årligen gifva Skänker til Kejſaren i China.

Den frihet, de fordom njöto i Hand-
del, är nu mera ganska inſkränkt, ſedan de blifvit miſtänkte, at vara de Catholſke Miſſionairerne i China tilgifne och ſedan de begåt den oförſigtighet, at införa i Japan Catholſke Böcker, tryckte uti China.

Nu mera handteras de här lika miſtänksamt och ſträngt, ſom Holländaren, och i någre mål ännu ſträngare. De inneſlutas på en liten ö, och viſiteras
no-

noga, då de in-och utgå. Framför Holländarne åga de likväl den förmonen, at de i Staden til sin Gudstjänsts föråttande få åga och besöka et Tempel, samt til dagelige utgifter åga Japaniskt Mynt, hvarföre de sjelfve vid porten få tilhandla sig sine varor til lifsuppehälle.

Når något Fartyg hitkommit ifrån China och det ankrat i hamnen, föres alt folket i land och lånas dem sedan ingen besatning med Fartyget förr, än alt år färdigt til afresan. Sålunda utlasta Japoneferne sjelfve all ting och föra sedan Fartyget i land, der det under ebben ligger aldeles tort på grund. Sedan inlasta de året derpå andre varor.

Chinesen förunnas icke, at göra någon Resa til de Kejserlige Hofven och härigenom besparar han anseelige summor, som Holländaren nödgas påkostas, dels under Resan, dels uti Skänker til Hofvet och de förnåme. Japanske Tolkar äro nödvändige vid den Chinesiske Handelen, äfven som vid den Holländske, emedan desse bägge närgränsande folkens språk äro så olika, at de icke förstå hvarandre.

En dubbelt större summa tillåtes väl
Chi-

Chineferne, at här förhandla, ån Hol-
låndarne, men då deras resor hit hvar-
ken åro få länge och besvärlige, ej eller
få farlige, nådgas de til Nagasaki Stads
Fördel bidraga långt mera och således
afstå flere procent, ånda til 60 uti (*Fou-
nagin*) blompenningar, hvilke icke få-
som någon Tull egenteligen betalas ut-
af de förfålde varor, utan åga et annat
ursprung af en Stadens Gouverneur,
som, mindre gynnande i synnerhet Hol-
låndarne, upfunnit denne utvägen, at
minska utlånningsens vinst och rikta sine
egne Landsmän.

På 3:ne fårskilde tider förfåljås årli-
gen deras varor, som vanligen med
fjutio Fartyg hitfåras, nemligen; den
fårsta marknaden år om våren, på 20
Fartygs varor; den andra om somma-
ren efter 30 Fartyg och den tredje om
håsten, på 20 Fartygs last. Ankomma
flere Fartyg innom året, nådgas de sam-
me segla tillbaka, utan at en gång få
frihet at utlasta något. Chinefernes ståt-
sta Handel består uti rått Silke, och åt-
skillige Droguer som til Medicamenter
infåras, såsom Ninsi-rot, Terpentin,
Myrrha, Kalumbak-trå, utom Zink och
någre Tryckte böcker, hvilke fårst af
2:ne

2:ne Lårde måste genomlåfas och godkännas, förr än de famme få förfåljaf.

Ehuru deras refor åro mindre koftfamme och de åfven icke behöfva, at i Japan underhålla någon Directeur eller annan betjåning för fin Handel, blifver likvål, i anfeende til den ftörre procent, fom af deras varor afdrages, vinsten för dem mycket ringare, ån för Hollåndarne. Och fom de icke eller få utföra nu mera något Specie Mynt, måste de uphandla andre Japanfke varor til utförfel, fåfom lackerade arbeten, Koppar med mera.

Når deras Fartyg åro lastade och fårdige til afrefan, beledfagas de utaf en myckenhet Japanfke Vakt-Skepp, icke allenåft utur hamnen, utan ock långt ut i vida fjön, för at hindra dem fålja något til Lurendrågare af de varor, fom de ofta oförfålde nödgas hemföra.

Chinefiske Fartygen åro af en tun bygnad, mycket höge och förfedde med ån högre galerier, ånsenligen upftående vid åndarne, i fynnerhet den fråmre. Baktil åro de mycket åpne. Styre och Segel åro ftore och ovige at handtera.

Octob. den 14 fördes Hollåndfka Skeppet

pet ifrån Nagasaki Stad ut til det så kallade Papenberget, at der ligga för ankare och intaga den återstående resten af ladningen. Det blef min skyldighet, at då åtfölja det samma, och förblifva om bord, til dess jag kunde afslutas af min Företrädare, som skulle sedan dermed afresa til Batavia. Någre få dagar efter, sedan Skeppen ankrat i hamnen, utfattes utaf Gouverneuren dagen til dess affeglande derifrån och denna befallning måste få ovilkorligt efterlewas, at om vinden vore aldrig så stark emot eller en storm blåste, så måste dock utan gensägelse och urfågt Skeppet utföras. Motvinden var ock verkligen i dag så strång, at Skeppet med mera än hundra större och mindre båtar måste utboxeras. Alle desse små Fartyg, stälde i flere långa rader, med tog fortflåpande et stort och ofanteligt Skepp, utgjorde en besynnerlig och ovanlig syn under flere hundra Japanske roddares upmuntrande glädje-fång.

Förr än Skeppet lämnar redde, återgifves det förut tagne krutet och de förvarade gevåren samt bok-kistan. De sjuke ifrån Hospitalet föras också dess förinnan om bord.

Under det Skeppet utfeglar, losfas Canonerne, at falutera Staden och Factoriet, samt sedan bågge Kejserlige Vakterne.

Under detta berg ligga åfven Chinese Fartygen för ankar, sedan de in-tagit en del af ladningen, til dess de med god vind kunna affegla.

All den tid, som Skeppet således blef liggande under Papenberg, inlastades en del Koppar och Camphert, samt alle privatas få vål Handelsvaror som andre Saker, endast hvar annan dag, då både Officerare och Tolkar måste fårdas denna, hela milen långa, sjövägen, för at på Skeppet vara tilstådes. Här intages ockfå til Skeppets förnödenhet under tilstundande resa, en god del både vatn oah annan förfriskning. Vakt-Skepp ligga vål åfven här, för at hålla tilsyn öfver Holländarne, men merendels på längre afstånd. Och som här-omkring ligga flere större och mindre öar, kunna Holländarne med sin flup, som de nu återfåt, för sit nöje skul, låta ro sig til desse, utan at deri hindras af Japaner. Likvål, om de länge dröja på dem i land, i synnerhet de större, som åro bebodde, får man se, at
vakt-

vakthafvande Fartyg komma efter, utan at de derpå varande Officerare, hvilke endast då göra Holländarne fållskap, på något fått hindra dem, at vandra omkring. Kommer man då til någon by, som oftast är ganska stor, strömar en otrolig mängd af folk och barn til, som skrikande beskåda de i deras tycke besynnerlige Europeer. I synnerhet roade sig åt våre store runde ögon och ropade derföre alltid *bollanda O-Me*.

Alle desse tilfällen nytjade jag ganska flitigt, under den tid jag måste vara om bord, at Botanicera på desse öar och dess berg, samt samlade denne hösten åtskillige frön af sållynte örter, buskar och trån, dem jag med det bortgående skeppet til Batavia affände, för at vidare fortskaffas til Amsterdam.

Papenberg är en liten ö, hvilken ända til stranden täckes med et spitligt berg, som på tvänne sidor aflutar så, at man der kan bestiga det, hvilket gemenligen sker på en fjerdedels time. På de andre tvänne sidor är det ganska brant. Det såges deraf hafva fått sitt namn, at Japanerne, under den tid de utdrefvo och förföljde de Christne och Portugiserne, då skolat utföra bergs

gets branter i hafvet hafva brådstörtat många af de Portugisfke Munkar.

Vifchers Eyland eller Fiskare - ön ligger vid sidan af Papenberg och har endast en platt, dock något aflång kulle, hvarmed ön täckes ända til stranden, och är likfom förra ön aldeles obebod.

Både uti September och October månad härjade så vål om bord, som i synnerhet uti Nagasaki Stad, Diarrhoer med mycken tenesmus. Under Skepsfolket upkommo desse af den starka hettan om dagarne och kylan om aftnarne. I Staden tilkom ännu en annan orsak, nemligen Kaki (*Diospyros Kaki*) frugtens myckna åtande, som denne tiden fälles mogen och finakade angenäm, ej olik gule Plomon.

Under mine Botaniske utvandringar på Kofido och de förutnämnde öar, fan jag åtskillige märkvärdige växter, ibland hvilke de nyttigaste och brukeligaste voro följande:

China-roten (*Smilax china*) växte öfver alt och uti myckenhet, ehuru Japoneferne årligen deraf tilhandla sig ansefligt utaf Chineferne. Roten nyttjas i Decoët, såsom blodrenande och hos

hos Japonesen uti flere sjukdomar. Det glådde Japaniske Tolkarne hjerteligen, at igenom mig få låra kånna denna nyttiga roten, växande i deras egit land; emedan den få almånt kommit i bruk och köpes årligen för ansenliga summor utaf Chineferne.

Vilde Fikon (*Ficus pumila* och *erecta*) höllo sig oftast vid stenrösen och stenvallar, der den slingrade sig emellan stenarne. Fikonen åtas stundom, men åro små, som Plomon.

Ipomœa triloba växte både vild och odlad. Rötterne af den samma voro antingen hvite eller svarte. De sednare nytjades såsom laxerande.

Fagara piperita (*Pepparbusken*) förekom almån på alle ställen och ågde nu sine bår mogne. Både bladerne och frugterne åga kryddsmak, åro hettande och hafva tillika något, som år oangenåmt uti sig. Frugtkalet intagit losfode våder och tjånade stundom emot Colik. Både bladerne och frugtkalet nytjades almånnast, at läggas uti soppor, i stället för peppar; men bladerne ensamme stötte med rismjöl til en gröt

lades utan på bölder och värkande leder (*Rheumatismi*), i stället för spansk fluga.

Rubia cordata brukades härstädes af Landtmannen til färgning, lika som den svenska (*Rubia tinctorum*) Krappen.

Tog och Rep, äfven tjockare sorter, som kunde tjäna på Fartygen, förfärdigades icke utaf hampa, utan mycket oftare utaf Nållor, hvaraf flere sorter växte wilde på backarne, ofta anseeliggen store. De arter, som måst nyttjades, voro *Urtica japonica*, och *nivea*, hvars bark igenom beredning gaf starka togor och en del så fina, at ock linnen deraf förfärdigades. Af *Urtica nivea*, hvilken blader på undre sidan äro kritkvite, utpräfsades äfven en olja utaf frön.

Uti början af *November månad*, sedan jag under Papenberg måst ligga några veckor om bord, blef jag omsider aflossad af Doctorn, som nu med Skeppet skulle affegla til Batavia, för at lämna rum åt mig, som åtminstone et år härstädes årnade qvarblifva. Det dröjde sedan ej länge, innan Skeppet affeglade och 14 Europeer ibland några Slafvar och Japoneser, i enlighet, och föga anorlunda än i civil arrest, inom omkret-

kretsen af den lilla Dezima ön, blefvo vi nu innestångde och affkilde icke allenast ifrån Christenheten, utan rättare sagt ifrån hela den öfriga verlden. En Europé, som här blifver öfverliggande, är liksom död och begrafven i en vrå af jordklotet. Man spørjer här hvarken nyt eller gammalt; man hörer här hvarken af krig eller annat ondt; och hvarken inrikes eller utrikes tidningar fågna eller bedröfva någons öron. Sjålen åger härstådes endast en förmögenhet, nemligen förståndet, få framt hon annars alltid åger den. Viljan är här aldeles kraflös och död, ty för Europeen gifves här ingen annan vilja, ån Japonesens, hvarefter man i alt noggrant måste råtta sig.

Europeernes lefnad är för öfrigt, i det måsta, den samma, som annorstådes uti Ostindien, yppig och oordentelig. Li- ka som i Batavia gör man här hvarje afton, oftast hos Chefen, visiter, sedan man förut en eller flere gånger gjort en vandring omkring ön, längs efter dess tvånne gator.

Desse aftonbesök råcka ifrån klockan sex, ofta til kl. 11 eller 12 in på natten och utgör en nog bedröfvelig lef-

nadsart, god endast för dem, som ej hafva annat, än tobakspipan, at nöta tiden med.

Emellan ganska fållan förefallande ämbets-göromål, tilbragte jag min ådla tid med Infecters och Våxters samlande, underfökande och förvarande, samt uti umgänge med Tolkarne, hvilke med nyfikenhet och låragtighet emottogo de lärdomar, jag villigt meddelade dem uti flere vetenskaper, men i synnerhet uti Botaniken och Läkarekonsten. Flerre af dem ågde uti Staden en både vidsträckt och åfven för dem lönande praktik, under min handledning; och någre af dem medförde til ön åtskillige vackre, fällsynte, förut aldeles okände och detta landets egne växter, hvilke de dels sjelfve samlat, dels igenom sine vänner ifrån de inre landskaper erhållit. Tillika skaffade jag mig sinåningom tilförlåteliga underrättelser om Landets Regering, Gudalåra, Språk, Seder, Hushålning med mera, jämte det jag igenom dem tillika erhöll åtskillige både böcker och andre rariteter, af hvilka jag til Europa önskade kunna större delen medföra.

Til

Til sin enskilda betjåning nytja Hol-
låndarne sine medförde Slafvar; men til
alt annat åro Japaner förordnade, såsom
Compradorer eller ikaffare af flere slag,
hvilke anskaffa matvaror och det, som
annars behöfves i hushållen: Kåckar,
som laga mat på Holländska sättet: Drån-
gar, som ehuru födde Japaner och icke
varande Tolkar, likväl lärt at tala Hol-
ländskan; sådane lämnas åt Chefen fy-
ra, en åt Secreteraren och en åt Doc-
torn, som tillsammans göra resan til Hof-
vet. Tarfvas någre handtverkare ifrån
Staden, undfå sådane Gouverneurens
fårskilda tilstånd, at komma på ön. Hol-
låndarne nytja här, få vål, som på Ba-
tavia mycket Risgryn; men likväl ba-
kas til Deras behof, hvetebröd uti Sta-
den, som til ön dageligen fårskt införes.

Kölden började blifva stundom rätt
besvärlig, och af den starka blåsten i-
från östan och nordan ganska genom-
trångande. Eldningen i rumen tog der-
före nu sin början, ehuru husen åro hvar-
ken i anseende til dörrar eller fönster
fårdeles tåte. Denna eldning förrätta-
de vi med kol, som hämtades ifrån
Staden, uti en stor Koppargryta med
en bred kant, som ställes midt på golf-

vet och för någre timar i fänder up-
värmde hela rumet.

Af de Europeer, som här qvarblif-
va, åga Officerarne fåsom Secreteraren,
Doctorn och Assistenterna hvardera 2:ne
eller 3:ne vackra rum, utom Packhus,
dem de husfrit bebo, men sjelfve pry-
da med tapeter och husgeråd. Desse
spisa ockfå middag och afton, frit hos
Chefen, vid Compagniets bord, få at
deras vanlige utgifter ej blifva fårdeles
store, deråft de icke göra depencer på
Kônet eller ofta sig emellan hålla kost-
samma sålskaper och aftonmåltider.

En oförmodad olycka, som i början
tycktes vara af ingen betydighet, men
förordfakade mycket buller och bekym-
mer, hände mig under denna vår stilla
ensamhet. Som jag på Batavia icke
ågde tillräckelige medel, at til min be-
tjåning handla mig en Slaf, som gjorde
mig följe til Japan; få hade en af Su-
percargeurerne för mig den godheten,
at af sine Slafvar låmna mig en til låns,
til des han nåsta år skulle åter hitkom-
ma. Slafven, som på Batavia ågde sin
hustru och hade smickrat sig med det
hoppet, at i år få hemresa och se sine
anhörige, blef öfver denna omständig-
het

het ganska misnögd och ändteligen mjålt-
 sjuk. Omfidor faller det honom in,
 at göma sig undan och försvinner, u-
 tan at någon visste, hvarken hvaråft han
 undanstuckit sig eller orfaken dertil. I
 förstone blef han eftersökt af de andre
 Slafvarne, utan at ertappas. Dagen der-
 på blir han ännu nogare efterspanad ut-
 af Tolkarne och de öfrige på ön va-
 rande Japonefer. Ändteligen ankommo
 tredje dagen ifrån Staden, efter Gou-
 verneurens befalning, en stor hop Tol-
 kar, Öfver och Under-Banjoser samt en
 myckenhet annan betjåning, för at ån-
 nu nogare söka honom, utan at kunna
 finna des gånställe förr, än emot af-
 tonen, uti et gammalt Packhus. Hade
 han icke nu, til vår glådje, blifvit fun-
 nen, hade dagen derpå, efter en af
 Gouverneuren gifven befalning, en ån-
 nu strångare visitation öfver hela ön
 och uti allas rum blifvit hållen. Och hade
 han åfven då icke kunnat ertappas, ha-
 de uti hela landet befalning utgått, at ef-
 terspana rymmaren, samt faken måst
 rapporteras til Hofvet. Öfver en så
 ringa sak, kunna Japoneferne göra myc-
 ket buller, fruktande, at någon skal smy-
 ga sig in uti landet, hvilket likvål svår-
 ligen, och knapt möjeligen låter sig gö-
 ra.

ra. Slafven blef sedan, för sin ondskas, afftraffad med prygel och sluten uti kådior, hvarefter åter alt detta oväder blef lungt och stilladt.

Ibland de faker, som til oss på ön anbragtes och til föda förfåldes, fåg jag en fort råm af någon fisk, som blifvit saltad och lindrigt tilhopa pråssad samt torkad. Den liknade nästan et stycke ost, och blef åten rå, såsom Caviar.

Matskasa kallades en fisk (*Sciæna*), hvars bukfenor bestodo af en tjock och benig tagg. Huden, som var mycket hård och benaktig flådes utaf; fisken kokades sedan och nytjades til föda. Köttet var stadigt och vålsmakeligt.

Kitama Kura kallade Japoneferne mycket sinrikt en annan fisk, (*Tetraodon bispidus*) som var så giftig, at den åten ej fällan dödade och således, efter Japanska namnets bemärkelse, gjorde Norden til ens hufvuddyna; emedan det bruket är hos detta folk vedertagit, at då man drages med döden, måste altid hufvudet vara vändt emot Norden.

Kami Kiri Musi blef en stor svart Cerambyx (*Cerambyx Rubus*) med hvita linier på vingskalen kallad.

Ote Gaki, som betyder fallande Osttron, emedan de ej sitta fast vid klipporne, såsom andre, var en ganska stor och mycket aflång art af Osttron, som ofta åtes af Landfens Inbyggare och någon gång fördes til Holländarne til salu. Den smakade väl, men som Osttran var stor, blef den merendels kokad eller stufvad och åten med någon sauce.

En med 7 hvita linier rått vackert målad Abborre (*Perca*, af Japoneserne kallad *Ara*) fördes äfven ibland andre fiskar til vårt kök.

Til Linklåders tvättning nytjades här, hvarken såpa eller tvål, utan i dess ställe et injöl utaf en fort böner, som då de malas mycket fint, gifva et ganska hvit puder.

Tolkarne omtalade för mig ibland andre faker en mycket besynnerlig mask, som om sommaren skulle vara et krypande kråk, men om vintren en växt. Den hitfördes af Chineserne, ibland andre medicamenter och utgafs för et hjertstyrkande medel. Då jag häraf hunnit förvärfva mig först tekning och sedan sjelfva droguen, såg jag tydeligen, at det ej var annat, än en fjäril-mask, som
emot

emot sin instundande förvandling til Pupa nedkrupit i jorden och då fåsttat sig vid roten af någon växt. Den blef sinnerikt kallad *Totju Kaso*.

Vinterqvällarne, til at uplysa rumen, brukar Japonesen både Ljus och Lampor. De förre nyttjas likväl föga och de sednare äro almånnast uti hela Landet. Ljusen äro små, af et quarters längd och en tums tjocklek uti öfre ändan, småningom nedåt ändan smalare, tvårt emot den skapnad, som Ljusen i Europa äga. I öfra ändan är ve kan, gjord utaf ihoprulladt papper, som utanpå är omlindadt spiralvis med et annat hvitare och finare papper. Uti nedersta ändan är et hål, få stort, at Ljuset dymedelt kan fåttas på en spik, fåstad vid någon få kallad Ljusstaka. Ämnet, hvaraf desse Ljusen förfårdigas, är en utpräsfad eller utkokad olja utaf (*Rbus vernix*, och *succedanea* β) Fernis - trädets frön, hvilket tråd kallas *Fasino ki* och växer uti flere landskaper, samt gifver en myckenhet af frön ifrån sig. När man köper sådane Ljus fårske, äro de någorlunda hvite eller gulagtige in uti med en hvit skorpa öfverdragne. Oljan stelnar af luftens kyla och får samma stadga,

ga, som talg. Med tiden hårfknar den snart och blir då gulagtig. Desse Ljusfen brinna vål, men rinna liksom talgljus. Då Ljusfen fäljas, åro de nått inlagde uti papper, som vid nedersta ändan år ihoplagdt, och vid den öfra vridit omkring vekan, samt sedan derstädes et par tum långt och öpet, at det aldeles liknar en lång raket.

Lampor nyttjas i rumen almånnast en eller flere, utaf utprästad Senaps-frö-olja.

Eld får man härstädes med eldstål, som merendels åro mycket små och en sten, utan konst bruten, af en grönaktig qvarts. Til sköre eller tundel brukas luddet utaf bladerne af gråbo (*Artemisia vulgaris*), beredt til en brunagtig ull, hvilket fattar lättare eld, än Moxa. För öfrigt nytja de svafvelstickor, som åro korta, en finger långa och nagels breda, i ändarne aldeles tvårt afhugna och svaflade: dessa bindas i knippor och böjas uti en halfcirkelboge.

Japoneferne hafva den ovanan, at upåt lossa mycket våder, och sådant, som i Europa anses för mycket obelevadt, räknas icke för skamligt hos dem;
uti

uti annat åro de åfven få nogråknade, som andre höffade folkslag.

Emot Nyåret ankommo hit ifrån China 2:ne Handels-Skepp (*Jonks*), hvil-
ke medförde åtskillige Japonefer, som
af storm blifvit drifne til Chinesiska ku-
sten. Desse Japonefer blefvo genast för-
de til sin födelseort, hvarifrån de icke
få utkomma.

Vår Chef hade likafå för någre år
sedan hitfört ifrån Batavia en Japones,
som under sit fiskande på hafvet blifvit
våderdrifven och flere år vistats utom
sit fådernesland. Omsidor hade han an-
kommit til Batavia, varit klåd, som en
Malejer och färdigt talat Maleiska språket.

Efter Österländska bruket besöka Ja-
poneferne hvarken hvar andre eller Hol-
låndarne, utan at fånda någon skänk
förut. Desse skänker gifvas mera för
bruket skul, ån för des värde, som of-
taft år ganska ringa. Ej fållan bestå de
uti småsaker, såsom en fårsk fisk eller
dylikt, men gifvas alltid på något stäte-
ligt fått, såsom på et litet, fårskildt der-
til gjordt bord och ombundne med nå-
got i en viss ordning ihopknutit pap-
per. Då Landsförstarne, som anses så-
som

som Prinssar, voro om bord på vårt Skepp, at bese det, såndes til Capite-
nen ifrån hvar och en af dem en skånk,
som bestod uti en bålja Sakki och nå-
gre fläckte och torkade Sepiæ, en sort
fisk, som mycket åtes af Japoneser och
Chineser.

1776 den 1 Januarii firade vi vår Ny-
årsdag och många af Japoneserne hulpo
til, at göra den högtidelig. Kölden var
denne tiden ganska strång och alfvar-
sam, ehuru marken var aldeles bar.
Efter vanligheten i dag emot midda-
gen, ankommo til Factoriet, at önska
oss lycka til et välsignadt Nyår, de må-
ste af de Japoneser, som hafva någon
befatning med Holländska Handelen, så-
som Öfver och Under-Banjoser, Otto-
nas, Öfver och Under-Tolkar, Upsy-
ningsmän med flere. Uti sine högtids-
klådningskläder aflade de et högtidligt besök
hos Chefen och budos sedan, at spisa
middag derstädes. Maten var i det må-
sta tillagad på Europeiska sättet, hvar-
före de rätter voro få, som af Japone-
serne smakades; icke desto mindre strök
al ting åt, så at ändå inge fulle korgar
efteråt af stycken uphåmtades. Af Sop-
pan åto alle; men af de andre rätter-

ne, såsom stekte Grisar, Skinkor, Salad, Kakor, Tortor och andre Bakelser åto de intet eller föga; utan i des stål-lades af på en talrik, likasom på en brudtalrik, et stycke af hvarje rätt och när denne talrik var fulpackad, skickades den med et pålagdt papper, hvarpå stod skrifvit ägarens namn, til Staden; och sådant förnyades flere gånger. Salt Kött och dylikt, som Japonesen icke åter, förvaras och nyttjas såsom et medicament. Likaså salt Smör, som jag blef ofta ombuden at meddela, hvilket göres til piller och intages dageligen uti Lungfot och andre sjukor. Efter måltiden träcteras med varmt Sakki, som drickes utur lackerade Koppar af trä.

Vid detta högtideliga och glada tillfälle låter Chefen, ifrån Staden, til ön upbjuda åtskilliga galanta Flickor, för at dels fervera ofvannämnde Sakki-dryck, dels för at dansa och för at göra de förut på ön varande Flickor sällskap. Desse träcterade äfven eftermiddagen Japoneserne med åtskillige Landsens råtter, upstälde på små fyrkantige bord, hvilke för prydnad skul voro utfirade med et genom konst gjordt Tall-tråd, hvars blader voro utaf grönt filke och
på

på flere ställen beströdde med en hvit bomulstapp, som skulle beteckna vintrens inö. Flickorna utbödo aldrig sit Sakki ståndande, utan alltid efter Landsens sed sittande. Om aftonen dansades desse Flickor efter Landsens fått och vid pass kläckan 5 togo gästerne sit afsked.

Uti de måste Japanske Städer äro gemenligen, på någon viss gata, flere eller färre galante Hus inrättade, för de Resandes och andras nöjen. Nagasaki Stad är i denna delen icke undantagen, utan gifvas här tillfällen, äfven för Holländarne och Chineferne til mindre anständiga depencer. Då någon åstundar i sin enslighet något sällskap, gifver han det tilkänna åt en viss Man, som dageligen til den åndan ankommer på ön; och före afton anskaffar denne någon Flicka, som är åtföljd af en liten oppasserika, hvilken i almänhet kallas *Kabro* och hvilken dageligen ifrån Staden hämtar alt, hvad behöfves för dess Matinoder til mat och dricka, samt kokar maten, thévatn med mera, håller al ting rent ock löper årender. Et sådant sällskap kan man behålla minst trenne dagar, eller så länge man behagar, om det ock voro hela året eller flere

är å rad. Man åger ockfå frihet, at efter kortare eller längre tid göra ombyten. Men hvarje dag måste Damen då visa sig vid Stadsporten och för Banjoserne gifva tilkänna, om hon längre blifver qvar på ön, eller icke. För hvarje dag betalas 8 Mas, til Damens Husbonde och hon sjelf måste defstom, förutan alt sit uppehålle, stundom begåfvas med någre skänker, bestående uti siden-natråckar, gjordlar, hufvudprydnader och dylikt.

De Christne, hvilkom det ågnade vara uplyfte utaf Religion och Moral, borde vål aldrig förnedra sig til et lastbart umgänge med Landsens mera beklagansvärda, än olyckeliga döttrar; men Japoneserne sjelfve, såsom Hedningar, anse icke Otukt såsom någon Last, aldraminst på sådane ställen, som hågnas af Lagar och Öfverhet. Sådane Hus anses ock icke för liderlige tilhåll eller oanständige mötesplatser. Ofta besökas de af bättre folk, som med Sakki vela traktera sine vänner. Detta oaktadt innefattar likvål sjelfva inrättningen uti sig, det, som är stridande emot mänsklighet och åfven de minst höfsade seder. När föråldrar åga flera Flicke-

ke-barn, ån de i sin fattigdom kunna föda, fålja de dem til en sådan Vård, ifrån 4 til flere års ålder. Sine förste ungdoms år tjåna de då, såsom pigor i Huset och i synnerhet, at uppåsa de äldre Damer, af hvilka hvar och en får sin egen Flicka til uppasning. När en sådan hunnit til 12, 15 eller 16 år, göres hon med mycken högtidlighet, ofta på dens bekostnad, som hon de förflutne åren uppåsat, til en ifrån uppasning och ringare fyflor fri Dame.

Sållan lærer det hända, at någon af-lar barn med någon utaf Européerne; men om sådant händer, trodde man, at et sådant barn, i synnerhet om det vore en Gåse, skulle blifva mördadt; andre ville förfåkra mig, at sådane barn skulle noga bevakas ånda til sit 15 år och då fåndas med Skeppen til Bata-via; men hvarken kan jag til det förra tro Japonesen vara nog ömånskelig, ej eller har man på det sednare något enda exempel. En Flicka såg jag, under min varelse i Landet, af vid påfs 6 års ålder, som ganska mycket liknade sin Europeiske Fader och vistades hela året hos honom på vår lilla ö.

Det besynnerligaste år, at når såda-

ne Damer visse år tjänat i de Hus, dit de i sin barndom blifvit förfälde, återfå de sin fulkomliga frihet, anses på intet fått vanårade och ingå sedan ofta ganska hederlige Agtenkap.

Blygsamheten är annars icke en hos detta folk älskad dygd och otukt tyktes vara almänt rådande. Sällan vårdade Fruntimren skyla sig, då de stundom på öppne platser badade, icke en gång på sådane ställen, som voro uti Holländarnes åsyn eller der de kommo at toga förbi.

Emedan Japonesen icke äger mer än en Hustru och den samma icke såsom i China hålles innestångd i Huset, utan äger frihet, at både vistas i manfolkens sällskap och at frit få gå ut, var det för mig icke svårt, at på Stadens gator och äfven uti Huset få beskåda detta Landets tåckare kön. De ogifta voro alltid ökända ifrån dem, som voro gifta och någre voro äfven sininkade.

Bing kallades den röda färgen, som de ofta nytjade til sit smink och ågdes fastad vid små runde Porcellins skålar. Sminkandet härmed sker icke på kinderne,
med

med hvars fågring Europeerne ej fållan söka behaga, utan på läpparne, som med denna fårg efter godtycko bestrykas. Är fårgen mycket tun, blifva läpparne röde; men är den tjockare på sinord, blifva de deraf violette, som här anses för större skönhet. Vid nogare underfökning fan jag, at detta sinink gjordes af den vanliga Safflors bloman (*Carthamus tinctorius*).

Det, som i synnerhet skilde de gif-
ta Fruntimren ifrån de ogifta, voro
deras svarta tänder, som i deras tycke
voro rätt vackre, men i de flåste andre
Länder skulle kunna skråma mannen ur
Huset. Utseendet af en vider mun med
svarte glånsande tänder förekom, åtmin-
stone mig, både fult och obehageligt.

Den svårtan, som hårtill nytjas, kal-
lades *Obaguro* eller *Canni* och tilreddes
utaf urin, jernfilspån och Sakki. Den
är stinkande och fråtande. Den biter sig
så starkt in uti tänderne, at den med
môda på flere dagars tid kan afskrapas
och aftvåttas. Den är så fråtande, at
tandkôtt och läppar, under des påstryk-
ning, måste vål betäckas, så framt de
icke deraf skola blifva helt blå. Nå-
gre börja redan nytja denna prydnad,

få snart de få friare och blifva förlofvade.

Januarii 20. I dag utbetaltes penningar för Holländarnes räkning och alla deras Assignationer liqviderades nu, hvilket endast sker en gång på hela året. Til den ändan infunno sig vid Råntkammaren i Staden Tolkar, Tjänare, Köpmän, Compradorer och alle andre, som hade något, at fordra. Hvar och en, som skulle undfå penningar, måste sjelf vara närvarande, annars kunde ingen betalning erhållas.

Februarii den 7, vandrade jag omkring Nagasaki Stad, för första gången, at Botanicera, sedan jag varit lyckelig nog, at dertil kunna erhålla Gouverneurens förnyade tillstånd. Jag åtföljdes af åtskillige Öfver och Under-Tolkar, Öfver och Under-Banjoser, Compradorer, och en stor mängd betjäning. Hela detta talrika medfölje hindrade mig väl icke uti min snälla gång upföre berg och backar, men gjorde likväl desse mine dagsrefor för mig ganska dyre och kostsamme, emedan det ankom på min skyldighet, at emot aftonen, uti något Vårdshus, gifva mine uttröttade följeslagare någon förplåging,

ning, som hvarje gång besteg sig til 16 eller 18 Riksdaler. Så ofta våderleken sedan ville tillåta, nytjade jag denna mig förundta frihet, en eller tvänne gånger i veckan, in til den tiden jag kom at åtfölja Ambassaden til Kejsarens Hof.

Vid torpen och gårdarne utanföre Staden såg jag, merendels på höjderna och vid vågen, en stor myckenhet upreste grafstenar, af allehanda skapnader. För hvar och en, som dör, sådes en sådan sten upresas och framföre den fan jag ofta stående nedsatte en eller tvänne tjocke Bambo-rör, fylde med vatn och lóf eller blomor. Stenarne voro stundom ohugne, men offast hugne med konst, med eller utan bokstäfver, och desse med eller utan förtylning. Desse begravningsplatser sågos af de många upreste stenarne ofta på mycket långt afstånd.

Jag fan också vid vågarne, här och der, store hålur utgrafne, uti hvilke Landtmannen samlade både urin och spild gödsel, som han ganska oförtrutit samlade och använde til sine åkrars förbättring, men som förorsakade de förbiserande en vedervärdig och ej föllan odrägelig stank.

Nagasaki Stad ligger öppen, utan Citadel, vallar och grafvar, med krokiga gator och någre gråfde canaler för vatnets afledning ifrån de omliggande bergen, sträckande sig ända ned til hamnen. Före Portugisernes tid var den endast et Torp, men har sedermera genom ditflytningar för Handelens skull blifvit utvidgad til den storlek, den samma nu åger. En stor skara Tempel ligga omkring Staden på högderne och de vackraste ställen. Vid hvarje ända af gatorne är en trä-port, som kan tillslutas och derigenom al gemenkap med andre gator afskåras. Nattetid äro de alltid tillslutne. På hvarje gata, som sållan är mer, än 30 eller 40 famnar lång och innehåller vid pass lika många Hus, är alltid en Officerare förordnad, at deröfver åga upfigt, äfven som hvarje gata åger et Hus, hvori dess brandredskap bevaras. Husen äro sållan 2 våningar höge, då den öfra merendels är låg. Staden styres af 4 Borgmästare, som hafva under sig (*Ottomas*) tilräckelig högre och lägre betjäning, hvarigenom god ordning och sårkerhet vinnes och bibehålles på det bästa och yppersta sätt.

Uti Trågårdarne, belågne inom och utom Staden fan jag flere Europeiske Köks-växter odlade, och af hvilke jag redan fet en del förde både om bord på Holländska Skeppet och til Factoriet. Sådane voro Rödbetor (*Beta vulgaris*), hvars rot härstädes var mera röd, än jag fet den på andre ställen utom Europa; Morötter (*Daucus carota*); Fenkol (*Anethum fœniculum*) och Dill (*Anet. graveolens*); Anis (*Pimpinella anisum*); Perselja (*Apium petroselinum*); Sparris (*Asparagus officinalis*); flere sorter Lök, som Purjo, Rödlök och flere (*Allium fistulosum, Ceba*); Rofvor (*Brassica rapa*); Råttikor (*Raphanus*); Sallad (*Lactuca sativa*); Cichori och Endivien (*Cichorium intybus & Endivia*); utom flere andre.

På backarne utom Staden märkte jag vid alle byar, hela sträckor af bergslutningarne vara planterade med Batatas rötter (*Convolvulus edulis*), som voro löse och angenäme til smaken. Växten med sine stjekar och blader låg ned på sjelfva marken och ågde icke en enda bloma på sig. Denne år mycket behageligare och mera lättsmält, än Potates rötterna (*Solanum tuberosum*), som
åf-

åfven blifvit förfökte, at här odlas, men ej fårdeles väl vela arta sig.

Enbusken (*Juniperus communis*), vanligen norra Europas inföding, fan jag här på et och annat ställe, merendels nära in til något Tempel, men mycket sällsynt.

Calmus roten (*Acorus calamus*) fan jag ockfå vild växande här på våta ställen, hvilken Japoneferne, i anseende til dess starka aromatiska smak, väl anfågo såsom et kraftigt botemedel, men kände icke dess rätta och egenteliga nytta.

En art af Ingefåra (*Amomum mioga*) växte mycket sparsamt vild, på någre få ställen utom Staden. Roten är nog het och skarp, samt nästan så god, som vanlig Ingefåra, hvartil den sades understundom brukas.

Hedera stod på flere ställen grön och vacker. I början förekom den mig olik den vanliga Europeiska, i det den oftast ågde hele och odelte blader; men efter hand såg jag den mycket förändra sig i anseende til bladernes skapnad och storlek.

Bux-

Buxbom (*Buxus virens*) var icke fålsynt; den fanns både vild och odlad. Af dess fina och tåcka tråd gjordes kammar, som röde fernisfäde brukades af Fruntimren at bäras uti håret, til prydnad.

Bambo-rören (*Arundo bambos*), som är det enda gräsflag, som upväxer til et tråds storlek, växte på flere ställen och af mycket olika både höjd och tjocklek. Roten deraf nyttjas härstädes, likasom på Indiske öarne til (*atjar*) inläggning uti åttika. De tjockare stammar brukades, til at bära bördor och de finare grenar tjänade til skaft på penflar samt sönderskurna til strålar uti solfjådrar, samt til många andre behof.

Vid några gårdar och i synnerhet vid Templen fann jag en synnerlig buske af tre eller fyra alnars högd, utaf Celastri släkte, (*Celastrus alatus*), hvilken ågde utstående och afbrutne hopkrammade kanter längs efter grenarne, och stod nu full med sine mognande frugter. Det berättades mig, at denne buskes grenar nyttjades af friare, til at fåstas utan för dörren af det Hus, der de tänka söka sig en fåstmö.

Che-

Chenopodium scoparia fades nyttjas såsom et Läkemedel af någre här i Landet.

Alcea rosea och *Malva mauritiana* (Stock-Rosor) ågdes ofta, för sine stora och prydelige blomor; odlade uti Stadens små trågårdar.

Mentha piperita växte på flere ställen vild, omkring Nagasaki och

Ocimum crispum, som ännu prydde backarne, nyttjades til Thé (*infusum*) emot (*Rheumatismen*) förkylningar. Örtan kokad ger et rött decoct, med hvilket Japoneferne ofta färgade Rättikor och Rosvor röda.

Flere sorter af Söta Potater (*Dioscorea*) växte vilde omkring Nagasaki; men jag blef icke varse, at någon af dem nyttjades til föda, mer än *Dioscorea japonica*, hvars vålsmakelige rötter skuros uti skifvor och kokades.

Den vanliga Hampan (*Cannabis sativa*) växte både vild och på flere ställen odlad.

Tvåne sorter af spansk Peppar fann jag, merendels odlade. *Capficum annuum* var den allmänaste, hvilken Japone-

helsen sjelf föga nytjar, utan merendels förfäljer til Slafvarne på Holländska Factoriet. Den andra var *Capficum grosfum*, som hölts uti krukor, tvingades at hålla sig liten och blifva vanskapad; hvilket Japoneferne, framför alle andre folkslag, besynnerligen tycka om hos många växter.

Den hårliga Tobaken (*Nicotiana tabacum*) visade sig äfven på någre ställen, likväl få sparsamt, at inge store plantager deraf förekommo.

Denna, för många Millioner människor, nu mera behagliga och oumbärliga krydda, har blifvit hitförd först af Portugiserne och är nästan den enda kvarlefva efter dem här i Landet. Japoneferne äga intet namn derpå i sit språk, utan kalla den Tabaco, och röka den uti ganska små metals pipor, skuren så fin som hufvudhår.

En *Convallaria japonica* fans denna tiden uti frugt. Knyllarne vid rötterna af denna blefvo insyltade med socker och berömdes uti sjukdomar både af Japaner och Chinesare.

Bok-hvete (*Polygonum fagopyrum och multiflorum*) voro icke sålsynte vid gårdar

dar och på backarne, den förre odlad, den sednare inhemsk. Af den förre bereddes mjöl, hvaraf kokades små kakor, som merendels voro färgade och såldes åt det fämre folket. Den sednares Rot sådes vara hjertstyrkande och nyttjas til den åndan aldeles rå. Stekt uti askan sådes den smaka besk.

Tyska Böner (*Vicia faba*) och arter (*Pisum sativum*), samt någre sorter af Turkiska Böner (*Phaseolus vulgaris* och *radiatus*) voro hos bönderne almånt, och de sednare i myckenhet odlade uti trågårdarne, hvarifrån de såldes både til Staden och Handels Factorierne.

Februarii den 11. Tiden började nu annalkas til vår förestående Hofresa och tilrustningarne dertil började nu småningom göras.

Ehuru sjelfva Ambassaden refer Landvägen, såndas likväl en stor del saker sjöledes til Simonofeki, Fiogo och andre ställen. I dag inlästades derföre uti et tåmeligen stort Fartyg åtskillige kistor med viner på bouteiller, liqveurer, öl på bouteiller, husgerådsaker och några toma kistor til Handelsvarors inpackning vid hemresan. Detta Fartyg
skul-

skulle affsegla til Simonofeki och efter vår ditkomst öfverföra oss sjelfve til Fiogo.

Denne och de följande dagar tillagades skänkerne, som skulle medföras, bestående uti klåden af flere slags färg och finhet, Chitser och Sidentyger med mera. Desse skänker, årnade åt den Regerande Verldslige Kejsaren, Kronprinsen, Riks-Råden och andre förnåmte Herrar vid Hofvet, inpackades uti stora kistor, som icke kunde anförtros åt sjön eller vågens osäkra gunst, utan måste bäras hela vägen, af hela 320 milars längd.

Februarii den 18 var hos Japonesen den sista dagen i året. I dag och förliden gårdag måste derföre hos dem alle räkningar emellan enskilde personer aflutas och desse få vål, som alle andre skulder betalas. Ny credit gifves sedan til Junii månad, då åter afbetalning måste ske. På lån hos Japonesen, lika som i China, betalas ofta höge intressen, til 18 eller 20 procent. Det berättades mig, at den, som före Nyårsdagen icke fick sin fordran betald, sedan icke ågde rättighet, at på det nya året utfordra den samma. Lyck-

ligt det folk, som vid början af hvarje Nyår kan skatta sig vara skuldfrit och ingen människa något skyldigt.

Den 19 inföl Japonesens och Chinesens Nyårsdag, då hvar och en, prydd med sin högtids klädning, lyckönskar den andre, går omkring med sin familje at göra visiter, och roar sig nästan hela första månaden.

Året indelas efter månans gång, så at somlige år bestå af 12 och somlige af 13 månader och Nyåret infaller i Februarii eller Martii månad. De åga inga veckor, som bestå af 7 dagar, eller utaf 6 arbetsdagar och en hvilodag; utan den 1 och 15 i hvar månad äro likasom en hvilodag. På desse dagar arbetar ingen handtverkare och sjelfva hororne köpa sig den dagen fria, räkande sig det för stor skam, at då nödgas emottaga friare. Nyårsdagen gå de omkring, at önska hvarandre Nytt år, hvar och en med sin familje, klädde i sin af hvit och blått rutiga högtidsklädning och roa sig sedan hela långa tiden. Hela dygnet fördelas endast uti 12 timmar och härvid rätta de sig hela året igenom efter Solens up- och nedergång. Med Solens upgång, räkna de kläckan
fex

sex och med dets nedergång åfven kläckan sex: middagstimman och midnatten är alltid kläckan nio.

Tiden afmättes här icke med uhr eller timglas utan med brinnande luntor, hvilke liksom rep ihopvridas och med knutar förses. När denna antänd hunnit brinna til en knut, som utvisar en viss förfluten tid, gifves den tilkänna om dagen med visse slag på kläckor vid deras Kyrkor och om natten med 2:ne tråds tilhopa slående af den kringlöpande Vakten. Barn räkñas alltid et år gamle med det årets slut, på hvilket de komma til verlden, det må vara i början eller slutet deraf; sålunda, om et barn födes i sista månaden, räknas det likaväl för årsgammalt med näste Nyårsdag. Deras årtal tager sin början ifrån Nin-o eller 660 år för Christi födelse.

Någre dagar efter Japanske Nyårsdagen förrättades den ohyggeliga ceremonien, at trampa på de bilder, som betekna korset och Jungfru Maria med barnet. Desse bilder af koppar gutne sågas vara föga af en half alns längd. Denna trampning förrättas til at inpränta uti hvar och en afsky och hat för

Christna läran och för Portugiserne, som der velat fortplanta den, samt at uptäcka, om någon lämning deraf ännu hos någon Japones finnes qvar. Trampningen sker på de orter, der de Christne fordom måst uppehållit sig. I Nagasaki stad påstår den fyra dagar; sedan föras bilderne til andre omliggande orter, och sluteligen förvaras til nästföljande år. Hvar och en, utom Gouverneuren och dess medförde betjäning, äfven det minsta barn, måste vara vid trampningen närvarande; men at Holländarne, som någre velat påstå, äfven nödgas trampa på desse bilder, är ingen sanning. Upsyningsmän äro på hvart ställe tillstådes, som i visse hus rotvis hopkalla folket, upläsa hvar och ens namn i sin ordning, och hafva uppgift öfver, at allt går riktigt til. De äldre gå öfver bilderne, ifrån den ena sidan til den andra, och barn som hållas under armarne, ställas med fötterna på dem.

Himmelens tekn räknas här, såsom annorstådes tolf, men desse äga andre namn, än hos Europeerne, såsom: 1 *Ne*, Råttan. 2 *Us*, Oxen. 3 *Torra*, Tigern. 4 *Om*, Haren. 5 *Tats*, Draken. 6 *Mi*, Ormen. 7 *Uma*, Håsten. 8 *Tsitsuse*, Fåret.

ret. 9 *Sar*, Apan. 10 *Torri*, Hanen. 11 *In*,
Hunden. 12 *J*, Björnen.

Visse år få efter desse himmelstekn
åfven sine namn; således var året 1774,
Japonesens Håsteår, och 1776 Apeåret.

Månaderne, som i anseende til Månans
olika gång, aldrig svara fulkomligen emot
våre, åga sine egne namn efter Numer-
tal; och som under vårt vistande här-
städes, vi nödgas rätta oss efter både
de Holländske och Japanske almanachor-
ne, måste vi uprätta oss en gemensam
almanacha årligen, som visar förhållan-
det af bägge desse särskilde tideråknin-
gar. Jag meddelar häraf endast et gan-
ska kort sammandrag, hvaraf månader-
nes namn tillika kunna inhämtas: 1776
eller Ape-året har 355 dagar.

SJOGUATS
svararar emot
FEBRUAR. MÅN.
1. Februar. 19.
11. ——— 29.
12. Mart. 1.
30. ——— 19.
NIGUATS.
1. Mart. 20.
12. ——— 31.

13. April. 1.
29. ——— 17.
SANGUATS.
1. April. 18.
13. ——— 30.
14. Maj. 1.
30. ——— 17.
SIGUATS.
1. Maj. 18.
14. ——— 31.

15. Jun. 1.

29. — 15.

GOGUATS.

1. Jun. 16.

15. — 30.

16. Jul. 1.

30. — 15.

ROKGUATS.

1. Jul. 16.

16. — 31.

17. Aug. 1.

29. — 13.

SITSGUATS.

1. Aug. 14.

18. — 31.

19. Sept. 1.

30. — 12.

FATSGUATS.

1. Sept. 13.

18. — 30.

19. Octob. 1.

29. Octob. 11.

KUGUATS.

1. Octob. 12.

20. — 31.

21. Nov. 1.

30. — 10.

SJUGUATS.

1. Nov. 11.

20. — 30.

21. Dec. 1.

30. — 10.

SJUITSGUATS.

1. Dec. 11.

21. — 31.

22. Jan. 1. 1777.

30. — 9.

SJUNITSGUATS.

1. Januar. 10.

22. — 31.

23. Febr. 1.

29. — 7.

På detta sättet räknas månaderna för den *Förste*, *Andre*, *Tredje* och så vidare til den *Tolfte*, och åren åga olika många dagar. Hvert annat eller tredje år är Skott-år, hvaraf sju infalla på 19 års tid.

Flere store Högstids-dagar infalla årligen, som firas en eller flere dagar å rad,

rad, men fjunde dagens firande, såsom Sabbath, år här okänd och således indelas icke eller månaderne och året uti vecko-tal af sju dagar.

De märkeligaste Helgedagar, som inföllo, år 1776, under den tid jag vistades här, vore följande, nemligen: uti Goguats den femte dagen eller den 20 Junii, Pelang-festen; uti Sitsguats den fjunde dagen eller d. 20 Augusti, Stjerna-fåsten, och den 13, 14 och 15 i samma månad eller den 26, 27 och 28 Augusti, den stora Lykte-Högtiden; uti Kuguats den 7, 8 och 9 eller den 18, 19 och 20 October, firades Matsuri i 3:ne dagars tid. Utom desse vore följande dagar märkvärdige, nemligen uti Sjoguats d. 4 och följande dagar, då Bilderne af J. Maria och korset trampades af Japoneferne. Den 15 uti samma månad, eller den 4 Martii, då Holländska Ambassaden bröt up och begaf sig på resan til Jedo. Fatsguats den 1 eller den 13 September, då Japanisk marknad (*Fasak*) hölts; uti Kuguats den 15 eller den 26 October, då Holländska marknaden (*Fasak*) börjades; och uti Kuguats den 19 och 20, eller den 30 och 31 October, då först det ena och sedan det andra eller

Ammiralskeppet, måste på sine utsatte dagar, afsegla ifrån Nagasaki til Papenberg.

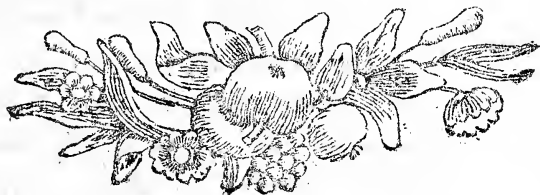
Den 22 Februarii och följande dagarne förrättades uti Nagasaki och de omkringliggande orterne, den förut omnämnde kopparbildernes trampning, om hvilken jag sökte inhämta alla möjliga underrättelser. Utaf de på ön nu varande Officerare var icke mer, än en enda, som sade sig haft tillfälle, at en gång få se den i förbigående, då han på Chefens vågnar varit sånd til Guverneuren i Staden, i något mål, som rörde förberedelsen til den snart förestående Hofresan.

Den 25, gick Chefen, åtfölgd af någre Superchargas och Assistenten samt Tolkar til Staden, för at före afresan, taga afsked utaf Guverneuren.

Martii den 2, visiterades på ön min och mit Refesålskaps enskildte större och mindre Klåd-kistor, Medicament-kistan med mera, som derefter straxt fördes ifrån våre kamrar til Packhuset, der de förvarades förseglade til sjelfva resdagen. Medicaments-kistan är tåmmeligen stor, och förses med medicamenter ifrån Apotheke, som står under Doctorns vård,

vård, och är belågit nära intil dess böningsrum.

Til förseglingar nyttjar Japonesen icke någon sort utaf lack, utan vrider och binder något papper om det, som skal förseglas och tilknyter det så, at han lätt skal kunna märka, om någon rubning derpå skedd. På detta fått förseglas sjelfve Packhusen, vid låset, på hvilket de mindre fåtta sin lit och säkerhet, än på sine usle, men konstige pappers knutar.





Resan til Hofvet 1776.

Den 4 Martii 1776, begaf sig Ambassaden ifrån Dezima ö, på resan til Jedo. Den 15 eller 16 uti den förste månaden af Japanska året år alltid utsat til denna resans början. Holländarne vore endast 3:ne, som gjorde den samma nemligen Ambassadeuren såsom Chef för Handelen, Herr FEITH, jag, såsom Doctor eller Legations Medicus, och en Secreterare, Herr KÖHLER. Resten af vårt ansefliga, och vid pass af 200 människor bestående medfölje, var endast Japanske ämbetsmän, tolkar, betjänter och uppasfare. När vi passerade igenom vakten vid Stadens brygga, som ihopbinder den med Factoriet, blefvo vi ganska noga visiterade, men våre kistor och

och annat bagage, som förut blifvit visiteradt och försegladt, gick nu frit igenom. Tillika beledsagades vi utaf de på Factoriet varande Holländare igenom Staden Nagasaki; åfven få af en stor skara Japoneser, som på Factoriet hafva någon tjänst eller göromål. Desse sednare gjorde oss följe til et utom Staden varande Tempel, hvaråft vi någon stund hvilade och tracterade med Sakki vårt muntra fällskap. När vi härifrån sedan fortsatte vår resa, hade alle desse Japoneser, som nu skulle skiljas ifrån oss, upstålt sig uti fläckar, efter stånd och anseende, långs efter den våg, vi färdades, mer än en half mil i längden å ymse sidor af vågen, som utgjorde för oss den aldravackrafte syn, så väl som den största heder. Desse Japoneser vore Stadens och öns Ottonas, öfver-och under-Tolkar samt Lårlingar, öfver-och under Compradorer, Banjoser högre och lägre, Culi-måstare och flere andre, som med Holländarne åga någon befatning.

En Banjos var å Gouverneurens i Nagasaki vägnar anförare för hela Resefällskapet, och anbefalte alt under både fram-och åter-resan. Han bars uti en
stor

stor Norimon och en Pik blef buren framföre honom, til tekn af defs höghet och befäl. Til utförande af hans befalningar voro förordnade flere under-Banjoser. Öfverste Tolken, oftast en til åren kommen man, bäres uti en Cango, är Casfians förvaltare under Resan, beförjer om alle anstalter til och under den samma, samt betalar på Holländska Compagniets vågnar alle omkostnader, merendels med den noggranna sparsamhet och försigtighet, at han sjelf dervid stundom ansenligt vinner, så at en sådan resa altid anses för förmonlig. Tvåanne Japanske kockar medfölja ifrån Factoriet för at laga den mat, som för Holländarne upfsattes på Ambassadeurens bord; likaså 6 Japanske tjänare, hvilke förstå och tala Holländska, samt tjäna Holländarne til uppasning, utom de tjänare, hvilke Gouverneuren i Nagasaki medfsänder til Holländarnes betjäning och hvilke icke förstå eller tala deras språk. Kockarne reste nu och under hela resan, altid en stund förut, så at de kunde medhinna, at tilreda maten, tils vi sjelfve uti middagsherberget anlände. Med dem fölgde tillika nödig proviant, et fåltbord och trenne fåltstolar samt duktyg och bordfaker, som alle voro i ordning,

ning, då vi ankommo til något herberge om middagen samt om aftonen. Någre skrifvare åtföljde kockarne, för att besörja om det nödvändiga i herbergen för hela sviten, och hålla räkning på utgifterna.

Ambassadeuren, äfven som dess Medicus och Secreterare reste uti store, vackre och lackerade Norimons. Uti KÄMPFERS tid måste de tvänne sednare åtnöjas med, att färdas til håst, blottstälde för köld, regn och blåsväder. Dessa Norimons eller Portchaifer äro förfärdigade af tunne bräder och bamborör, uti aflång fyrkant, med fönster framtil och å ymse sidor. Sido-fönstren äro håstade vid dören, igenom hvilken man på båda sidor kan in-och utkomma. Öfver taket går en lång kantig stång, hvarmed detta åkdon af bårarene drages öfver axlärne. Inuti är den så rymlig, att man kan deri med beqvämlighet sitta och äfven ligga, ehuru med något ihopdragne fötter. Lika som den är utantill firad med åtskillig granlåt, så är den ockfå inuti på det dyrbaraste beklåd med siden-och samhets tyger. På botnen ligger en madräs, öfverdragen med utskurit sammet

met och et tunt tåcke åges antingen af samma slag eller af något dyrbart fidentyg. Bakom ryggen och på ymse sidor hänga aflånge kuddar, åfven öfverklädde med sammet och under fjelfva fåtet lägges en kudde, som är rund och försed med et hol i midten. Fram til är en eller tvänne hyllor, der man kan fåtta en skriflåda, någre böcker och andre små saker. Fönstren på sidorne kunna nedsläppas, då frisk luft behöfves och tiltåppas både med sidengardiner och en af bamborör gjord rulgardin, då man ej vil låta beskåda sig. Man fårdas uti denna kammare med mycken beqvåmlighet och fållan finner man sig tröttad af, at länge sitta uti den. Bårarene, som på sine skuldror båra desse lätte åkdon, åro olika många efter Personens rang, ifrån 6 til 12 och der utöfver, och då de åro flere, gå åtskillige af dem löse vid sidorne, för at aflösa hvarandre under resan. När flere båra tillika, sjunga de stundom något, som gör at de hålla en lika snål, och jämn gång.

Utom de saker, som redan förut på fartyg blifvit ifrån Nagasaki affående fjöledes, fördes dels på håstryggarne, dels af

af Bårare våre finå klåd-kiftor, lyktor för at nyttjas uti mörker, förråd til dageligt bruk af vin, öl och dylikt samt en japanisk tilrustning för thevatn och hvari thevatn under sjelfva marchen kokas och alltid kan ågas til hands, då sådant åstundas. Europeerne nyttjade likvål fällan denne mag-slappande dryck och höllo vi håldre tilgodo et glas rött vin eller holländskt öl, hvaraf vi förfågo ofs med en bouteille af hvardera, som insattes uti Norimons fram vid fötterne jämte en aflång lackerad dosä, med en lika aflång och dubbel smörgås. Alle, som resa här i landet medföra alltid sin fång. Det samma nödgades åfven vi göra, under hela både fram-och återresan. Och som pragten uti alt måste vara stor, för at uppråthålla Holländska Compagniets anseende, så måste åfven desse fångkläder bestå af tåcken, kud-dar och madraser, öfverdragne med de dyrbaraste genombrutne sammeter och sidentyger.

Japanerne åter, som antingen gingo tils fots eller redo på hästar, voro försedde med en conisk och om hakan fastbunden hatt; en solfjäder, som tillika var vågvisare; en sol-eller regn-skärm och
stun-

stundom en af oljadt papper gjord ganska vid regnkappa, lätt, som en fjäder. De, som vandrade til fots, som drängar, kuskar och sãmre betjåning hade åfven förset sig med tunna stöflåtter, flere par halm-skor och upskörtat sine natträckar.

Hela denna talrika Caravanen, af få mycket olika folck och på få olika fått framtogande, utgjorde en vacker och artig syn för et övant öga, och var för oss Europeer så mycket mera fågnesam, som vi öfver alt bemöttes med lika heder och vördnad, som landets egne Förstar, och voro utom dess få bevakade, at intet ondt möjeligen kunde hånda oss, samt få up-pasfåde, at vi ej ågde mera, at förja före, ån et barn, som ligger til sin Moders bröst. Alle våre göromål bestodo uti, at åta, dricka, låsa eller skrifva för egit nöje skul, sofva, klåda och låta båra oss.

Förste dagen reste vi förbi *Fimi*, 2 mil ifrån Nagasaki och *Jagami*, en mil vidare, derifrån til *Hafaja*, ånnu 4 mil vidare, der vi fingo vårt första natt-låger.

Uti *Jagami*, der vi spisade middag, blefvo vi af värden emottagne på et
me-

mera tjänstagtigt och höfligt fått, än jag det någonsin sedan blifvit på något ställe i världen. Det är här i landet allmänt brukeligt, at värden kommer de resande et stycke väg til mötes och med de djupaste årebetygeller bjuder dem vara välkomne. Derefter skyndar han sig förut hem, at vid sit hus lika ödmjukt emottaga och hålla sine ankommande gåster. Sedan frambars på et litet fyrkantigt och lågt bord någon obetydelig skänk, derefter thevatn och tobaks redskap, dem vi dock icke nytjade. Vi infördes i de för oss tilredde rum, funno vårt bord dukadt, togo vår appetits-sup, vår middagsmåltid, vårt caffè, och lagade oss åter til reds til afresan, sedan de rökande Herrarne tillagat och påtåndt sina söta tobakspipor.

Vi undfingo härstädes, på Compagniets räkning, 50 Japaniske thayls eller vid pass lika många holländske Riksdaller, til at dermed bestrida de smärre omkostnader, som vid flere förefallande tilfällen af oss enskildt kunde under resans förlopp behöfva göras, och hvilke få noga voro uträknade, at deraf intet skulle öfverblifva. Desse voro de förste Japaniske mynt, som kommo i våre hån-

der och til min granskning. Första utgiften deraf voro nyårs-gåfvor til våre drångar och uppasfare på Dezima, samt våre Norimons dragare, på min lott bestigande sig til 10 Riksdaler och något derutöfver.

Andra morgonen, d. 5 Martii fortattes resan til *Omura*, vårt middagsherberge, trenne mil och sedan vidare, til *Sinongi*, nattherberget, fem mil derifrån belågit. Då KÆMPFER 1691 gjorde resan til Hofvet, tog Ambassaden en annan våg til *Sinongi*, nemligen öfver viken vid *Omura*; för at undvika den, togo vi nu en längre omväg, til *Isafaja*, dock utan at derifrån segla öfver den stora viken vid *Simabara*, hvilken våg KÆMPFER reste, då han andra gången, år 1692 gjorde samma resa til Kejsrerliga Hofvet.

Den 6 om morgonen lade vi til rygga trenne mil och ankommo til *orisfino*, hvaråst finnes et svafvelhaltigt varmt Bad. Sedan vi beset Badet, framtågade vi ännu tre och en half mil, innan vi fingo spisa middag uti *Takkiwo*. Efter middagen kommo vi förbi *Swota* til *Oda*, tre och en half mil, samt vidare .
til

til vårt nattläger uti *Otsinsu*, två och en half mil.

Warma Badet, aldeles kokhet, var kringstångdt och hade et vackert hus, til beqvåmlighet för de sjuke, som nyttjade det. Heta vatnet fördeltes genom afledning til flere ställen, der sjuke kunde sitta och der de sjelfve, efter behag förmedelst 2:ne kranar, kunde aftappa både het och åfven kalt vatn, som ledades hit med konst. Utom dess voro åtskillige inrättningar, både at efter badningen ligga och hvila, samt at spatsera och alt ganska nått, samt renligt. Japanerne nyttja detta och dylika bader, dem landet i öfverflöd åger, emot veneriska sjukdomar, lambet, skabb, Rheumatismen och flere andre.

Swota är et mycket märkvärdigt ställe för de ganska stora krukor, de aldrastörsta i verlden, som här förfärdigas. De äro utaf brun lera, väl bränd och så stora, at de innehålla flere fåars rymd. Holländarne handla årligen en myckenhet häraf, föra dem til Batavia, der de få väl, som annorstädes i Ostindien med fördel säljas och nyttjas til at hålla vatn uti. Vatnet, som årnas til dagelig dryck, hålles uti desse

fvallt och kalt, och får tillika fåtta sit sediment til botnen, så at vatnet derigenom blifver mera rent och hålsosamt.

Den våg vi de förre dagarne hade lagt til rygga, var ganska bergagtig, stenig och mödosam; men sedan vi inkommo uti landskapet *Fisen*, blef landet mycket frugtbarare, vackrare och äfven både tåtare bebodt och folkrikare. Byarne lågo här tåtare in til hvarandre, voro i längden ganska mycket utsträkte och stundom voro tvänne, hvardera halfva milen lång, endast skilde ifrån hvarandre med en å, en bro och et annat namn.

Landet var öfver alt upodladt til de vackraste åkerfält för Risgryn och andre fäker.

Landskapet *Fisen* är utom dess ganska bekant för sit vackra och dyrbara Porcellain. Jag hade redan deraf set åtskilligt, under marknadstiden på Holländska Factoriet, och hade nu närmare tillfälle underrätta mig derom. Det tilredes af en aldeles hvit lera, som i sig sjelf är ganska fin, men ändock arbetas med största möda och obeskrifveligen vål, så at de konststycken och kåril, som sedan deraf tilverkas, blifva genom-

nomskinlige och öfver måttan vackre samt aldeles snöhvite.

Dagen derpå, den 7, hade vi en mil til en tåmeligen stor rivier, *Kasagawa* kallad, hvaröfver vi måste färdas, och ännu en mil til *Sanga Stad*, som är en och en half mil i längden. Derifrån reste vi trenne mil til en mindre Stad, *Kansaki*, förbi *Fiosabara*, som låg under halfva vägen. Härstädes spifade vi middag och foro sedan vidare förbi *Nakabara*, två mil, äfven förbi *Todoriki*, något öfver en mil, til *Tajsero* en mil, der vi togo vårt nattläger.

Sanga, som är Provinsens hufvudstad, äger et Slott, hvaråft Landets Förste residerar, är omgifven med grafvar och vallar, samt har vakt vid sine portar. Denne, lika som de måste Städer, är ordenteligt bygd med råta och breda gator. Ockfå har den flere canaler, som föra vatn och löpa igenom den samma.

Städerna i almånhet här i landet, skiljas ifrån Byar, som äfven äro ganska långe, endast dermed, at en by har en enda gata och städerna flere. Dessutom äro Städer afstångde med portar, om-

gifne med grafvar och mur, samt stundom försedde med något Citadell.

Folket och i synnerhet Fruntimbren voro uti detta landskap mindre, än uti det förra och de gifta Fruntimbren, ehuru annars til utseendet vackra ock vålskapada, voro besynnerligen vanställda och fula i anseende dertil, at de utur ögonbryn hade utrykt alle håren, hvilket hos dem skulle betekna ägta ståndet, lika som svarta tänder uti Nagasaki.

Vi hvilade uti *Tayfero* öfver natten, oagadt KÆMPFER i sin Historia om Japan förmåler, at sådant i hans tid ansågs för olyckeligt och var förbudet. Orsaken dertil hade varit den, at under en dylik resa Banjosen och Öfvertolken hade med hvarandre kommit i tråta, hvarvid den förre dödat den sednare och sedan tagit lifvet afven af sig sjelf.

Martii den 8, reste vi inemot 10 mil, til *Itska* Stad, farandes under vågen förbi åtskillige större och mindre byar, samt öfver ansefningen höge berg. Vi kommo först til *Farda*, 2 mil och sedan til *Jamayo*, en mil, der vi spisade middag. Vågen gick derifrån öfver et högt berg en och en half mil utföre til *Fiamits*,
et

et vackert ställe, hvaråft vi en god stund hvilade, tracterade oss och våre Office-rare med Sakki samt förårade vårdin-nan en liten skänk i penningar af 7 mas och 5 konderyn, som vanligt är på detta ställe. En och en half mils resa gjordes federmera til *Utfini* der vi och våre bårare likaledes en stund hvilade.

Under det vi i dag fortsatte resan uti Landskapet *Tsikudjen*, beledsagades vi utaf en Officerare, som Lands-Herren skickat emot oss, til at ønska oss en lyckelig ankomst och ledsaga oss igenom sit land. Ehuru föraktade Europeerne åro på sit Factorie och ehuru ringa Japanerne annars i almånhet anse alle utlånningar, år det likväl synnerligt, at under Resan til och ifrån Hofvet, vi icke allenast öfver alt bemötas med största höflighet och tjänstagtighet, utan ock, at oss visas samma agtning och vördnad, som visas Landets egne Förstar, då de göra sin årliga resa til och ifrån Kejsarens Hof. När vi ankoma til gränsen af något Landkap, mötas vi der altid af en Officerare, utfänd af dess Herre, som icke allenast erbjuder oss i sin Principals namn all erforderlig hjelp, af folk, håstar, fartyg och

H 4

an-

annat dylikt, utan gör ofs ockfå följe ånda til andra grånsen, der han tager af ofs aflied och aflossas af en annan. Det sãmre folket visar ofs samma underdåniga vördnads betygelser, som åt Förstarne och buga sig med pannan ånda ned til marken, ja stundom vända ryggen til, för at gifva dermed tillkännan, at vi anses få högt, at deras ringhet icke är värd, at åskåda ofs.

Vågarne i landet åro hela året i godt stånd, breda och förfedda med diken för vatnets aflopp; men i synnerhet denne tiden, då Förstarne i Landet, åfven som Holländarne måste göra sin årliga resa til Rikets Hufvudstad. Vågarne sandas då icke allenast, utan före de resandes ankomst varda de sopade med qvastar, all orenlighet och spilling af håstar noggrant bortförd och under heta tiden, då dam oroar, blifva de bestånkte med vatn. Ja omtanken har stråkt sig så långt för god ordning och de resandes beqvåmlighet, at de, som resa up åt landet, hålla sig åt vänstra sidan och de til höger, som resa nedåt ifrån Hufvudstaden, at då resande mottas, den ene icke oroar, hindrar eller skadar den andre, i sanning en omständig-

dighet, så mycket nödigare i det uplysta Europa, som man der får das fram på vågar, ofta med mindre sedighet och beskedlighet. Vågarne bibehålla sig här så mycket bättre och längre, som inge hjul-åkdon nyttjas, som så mycket förderfva dem. För at göra vågarne ännu angenämare äro sidorne ofta försedde med planterade buskar. Sådane häckar hade jag både i dag och de förre dagar blifvit varse utaf sjelfva Thébusken planterade.

Mil-pålar äro öfver alt planterade, som visa icke allenast, huru långt man rest, utan ock så med sin påskrift, hvartåt vågen löper. Dyliga pålar finner man äfven vid vågskilnader, så at en resande här i landet icke lätteligen förvillas.

Af alle desse omständigheter såg jag med förundran, huru et folk, det vi anse, om icke som barbariskt, åtminstone för ohöfladt, öfver alt visade spår af förnuftig estertanka och ypperlig ordning, då vi ännu i det så uplysta Europa sakne öfver alt tilräckeliga och på många ställen nästan alla anstalter til resandes fortkomst och beqvämlighet. Alt san jag härstädes fyfta til et nyttigt ändamål, utan skryt och onödigt prål,

och på intet endaste ställe uptäckte jag på milstolparne Lands-Höfdingens namn, hvilken låtit upresa dem och som få litet kan gagna den resande.

Alle miltal åro räknade ifrån en endaste punkt i riket, nemligen ifrån Niponbas eller den bryggan, som ligger uti Hufvudstaden Jedo.

Inge postvagnar finnas i hela landet, ej eller andre åkdon med hjul til de resandes tjänst. Alle, som derföre åro fattige, färdas til fots, och de, som kunna betala någon skjuts, rida antingen på hästar eller låta bära sig uti kangos eller Norimons. De, som löpa til fots, nytja skor af halm, like en såla utan öfverlåder, hvilke med band af flätad halm fastbindas, så at de icke affalla. Benen åro omgjordade med stöflätter, hvilke medelst knappar längs efter vadorne baktill ihopknäppas eller bindas uptill fast med band. Ofta nytja de också då, i stället för långa fotsida naträckar, Busaroner eller linnebyxor som räckta ned til vadorne, och vandrande Soldater binda desse up på halfva låren. De, som rida, göra oftast en underlig figur, och ej sällan får man se flere personer på en enda häst, ja ofta et
helt

helt hushål. Mannen sitter då midt på, ofvan til i sadelen med fötterne framtil öfver hästens hals; hustrun på ena sidan uti en vid sadelen fasthåstad korg och et eller flere barn uti en korg på andra sidan. En särskild person går då alltid förut och med betslet i handen leder hästen. Förmögnare låta bära sig uti portchaifer, som äro både olika stora, olika präktiga efter hvar och ens rang, och således äfven olika kostsamma. De sämsta äro små, så at man i dem nödgas sitta med fötterne under fätet, och öppna på alla sidor, tåkta med et litet tak och bäras utaf tvänne man. *Kagos*, som almännast kallas *Kagos* äro tåkter och tillslutne på sidorne, men nästan fyrkantige och föga präktige. De störste och yackrafte kallas *Norimons*, äro aflånge, nytjas af de högre ämbetsmän och bäras utaf flere personer, som både framföre och bak efter draga dem, förmedelst en vid taket fastad stång, på sine axlar, gående då alltid efter hvarandre. Uti alle städer och uti alle byar finner man vid herbergen en mängd med folk, som utbjuda sig til de resandes tjänst.

Sådane *Norimons* och *Kagos*-dragare kunna länge uthårda med at löpa
och

och draga ofta ganska tunga bórdor, icke allenast resande, utan åfven andre varor, dem de vid bågge åndarne af en stång eller Bambo fastbundne båra öfver axlarna. Merendels lägga de på en tima en Japanisk mil til rygga och på en dag hela tio til tolf milar.

Den 9 Martii fortsattes resan til *Nogata* rivier, tre och en half mil, hvilken vi öfverforo och efter halfannan mils resa fingo vår middag uti *Koijanossa*. Derifrån fortsattes vidare resan tre mil til *Kurosacky* och ånnu andre tre mil til en stor och rik Handelsstad, vid namn *Kokura*.

Kokura räknas ibland de större landets Städer och drifver stor handel. Hamnen är likväl få upgrundad, at nu mera endast smärre fartyg och båtar kunna upgå til Staden. Den är en Japanisk mil i längden, utgör en aflång fyrkant och åger en rivier, som löper igenom dess gator ned til hafvet. Portarne äro bevakade af Officerare och Soldater. Vid ena ändan af Staden och utmed rivieret ligger Lands-Förstens Citadell, som tycktes vara ganska vackert, och efter landets bruk väl befast, omgifvit med grafvar, försedt med murar

rar och förstärkt med et högt torn. Uti detta håller Försten öfver Kokura Landskap sit Hof och sit Residence.

Innan vi inkommo uti Kokura blefvo vi, å Prinsens vågnar, emottagne och sedan genom Staden til vårt Herberg ledsagade utaf 2:ne Ådlinglar ifrån Slottet.

Vi blefvo här ganska väl logerade och dröjde qvar til eftermiddagen den påföljande dagen.

Enligt gammal plågsed undfick här den af Gouverneuren i Nagasaki til vår tjänst under resan medfärande tjänare, en liten drickspenning, bestående uti 1 thayl och 5 mas, som gör ungefärligen en och en half Riksdaler.

Här, så väl, som uti alle andre Herbergen blefvo vi inqvarterade uti bakdelen utaf huset, som är både den bekvämligaste och den vackraste, ågande altid sin utsigt och utgång til en större eller mindre tomt, som är bepryd med åtskillige trån, buskar, växter och blomsterkrukor. Vid sidan häraf finner man också en liten Badstuga, för främmande at bada uti, då de det åstunda. Ibland andre växter, som voro almännare på
fle-

flere ställen, såsom *Pinus sylvestris*, *Azalea indica*, *Chrysanthemum indicum* och flere, fan jag äfven här et träd, som kallades *Aukuba*, och et annat vid namn *Nandina*, hvilcke bägge anfågos före, at medföra någon lycka för hufet.

Framdelen af hufet närmast gatan var aldrafäst antingen en köpmans bod eller en verkstad. Der innanföre är köket och de rum som gårds folket bebor. Främmande få alltså åga de bekvämligaste afdelningar i hufet, långst bort ifrån det buller, som man annars skulle höra ifrån gatan.

Husen äro ganska rymlige, aldrig mer, än två våningar höge, hvaraf den understa bebos och den öfversta tjänar til vind eller dylikt och varder fållan bebod.

Bygnadsfättet är här i landet egit och besynnerligt. Hvarje hus intager en anseelig stor rymd, upbygges lika som korsverkshus af trä, bambo-spjälor och lera, så at de utantill någorlunda likna stenhus, och äro tåkter med tegelpannor utaf en anseelig tyngd och tjocklek. Hela hufet utgör et enda rum, som efter behof och godtycko kan afdelas i många rum eller mindre kamrar.

Det-

Detta sker förmedelst lätta väggar, bestående utaf träramar, bekliftrade med tjockt och ogenomskinligt papper, hvilke i de uti golvet inlagde och i taket motsvarande träbjälkar, i en til den ändan inkuren fåra, ganska vigt och nått inpassas. Sådane kamrar afstängdes under resan ofta för oss och vårt medfölje, och då et större rum til matfal eller annars behöfdes, voro sådane väggar i et ögnablick borttagne. Man kunde icke se, hvad i närmaste rum förehades, men ofta kunde höras, hvad som talades.

Som Japonesen aldrig åger någre meubler i sit hus och således icke eller något fångställe, så blefvo våre madrasfer och fångklåder uplagde på sjelva golvet, som är täckt med tjocka mattor af halm. Japoneserne af vårt medfölje lågo på samma sätt, at hvila, men ågde inge hufvudkuddar, utan i des ställe, et aflångt stycke lackerad trä, som lades under hufvudet vid örat. Och som de icke eller åga hvarken stolar eller bord, så sitta de på golfvets mjuka halnmattor med fötterne under fätet och vid måltidstimman framfättes hvarje rätt för hvar person särskildt uti lackerade träkoppar med lock, på et litet

tet fyrkantigt och lågt tråbord. Igenom denna tilstålning at sofva, rubbar icke Japonesen sit hår, och år i et ögnablick både upstånden och klåd, emedan natt-räcken, som tjänar honom til tåcke, år lika snart påklåd och ombunden.

Under vårt vistande härstädes ägde vi icke tilstånd, at få vandra ut i Staden, för at nogare taga den i ögnafigte.

Den 11 Martii emot aftonen foro vi med en jagt öfver viken til *Simonofeki*, som råknes för tre mil. Vi hvilade här i et herberge öfver natten.

Emellan Kokura och *Simonofeki* syn-tes ligga en låg aflång klippa, som vid lågt vatn eller under ebben stod föga öfver vattubrynet, men under floden öfvertäcktes aldeles. Vid denna klippa sades et fartyg hafva stött och förolyckats, hvilket skulle öfverföra Kejsaren *TAIKO*. Kejsaren blef likväl vid det tilfället räddad, men Skepparen skar sig buken up efter Japanfka bruket, för at straffa sig sjelf. Til åminnelse af denna olycka har sedan blifvit uprest på klippan en fyrkantig huggen sten, vid pass af en alns högd.

Simonofeki år väl icke något Förstelig
ligt

ligt fäte, ej eller någon af de störste städer i landet; men des belågenhet gör honom til et betydande ställe, och den äger en ganska berömd samt mycket besökt hamn, der man ofta får se öfver 2 å 300 större och finårre fartyg för ankar. Merendels inlöpa härstädes alle de, som årna sig ifrån Rikets västra kuster, til des östra eller tvärtom, antingen för at här aflåmna någre varor eller också för at under motvind och storm åga en säker hamn.

I anseende til den mängd af folck, som strömar til detta ställe, ifrån snart alle orter och landskap i hela riket, så är rörelsen och handelen härstädes ganska stor. Man finner derföre här också en stor hop varor til köps hitförde ifrån andre landsorter, dem man uti andre hamnar och städer icke altid träffar, emedan hvarje hamn och stad allmännast drifver största handelen med sådane varor och tilverkningar, som des egen Provins eller omliggande land fortbringar.

På et ställe, der så många och ifrån olika landskap kommande invånare samlas, var det visserligen, efter Japanernes tanka, ganska nödigt, at liderlige

hus skulle finnas, och sådane hafva derföre, til de resandes tjänst blifvit inrättade. Det var Holländarne icke ens tillåtit at bese desse; utan då vi hade tilstånd, at i staden spatsera omkring, blefvo portarne til den gatan, hvaråft de funnos, sorgfälligt tillslutne.

Denne Staden är belågen vid ena ändan af Nipon, som är den största af alla öar, som innefattar bägge Rikets hufvud-städer, och hvilken äfven är försed med landväg til Jedo, ehuru vi ej nyttjade den, emedan den är svår och bergagtig.

En *Ulva* (Sjövåxt) samlades här vid stränderne, som kallades *Awa Nori*, hvilken torkades, rostades öfver elden och sedan räfven til et ganska fint pulver, blef åten med kokade Risgryn och stundom blandad til Miso-soppa.

För Snufva, som man vid ombyte af värma och kall blåst här i landet ganska lätt kan få, nyttjade Jäpnesen helt fint snus, likt spanskt, at draga up i näsan. Detta snus hitföres af Chineserne uti små ihopkramade gröna och oge-nomskinliga glasflaskor.

Laxa kallades en tråd, hela två fam-nar

nar lång, som ihoprullad förfäljes nästan öfver allt i landet. Den är gjord utaf hvete-eller Bohvete-mjöl och säljes efter vigten. *Sabakiri* kallade Japoneserne egenteligen den, som göres af bohvete. Denne tråd skåres uti kortare eller längre stycken och blandas uti någon soppa, der den smakar angenämt, något limmig, utan at aldeles uplösas och är mycket födande. När den nyttjas uti soppa med lök och fiskfrikadeller, kallas rätten *Niomen*; men om deruti blandas spansk peppar och Soja, får den namn af *Somen*.

Vi betingade oss nu til vår återkomst i synnerhet tvänne varor, antingen til egit bruk eller til försäljning, nemligen Risgryn, som här fås utvalde och Bränd kol, som nyttjas til matlagning och eldning i rumen under den kalla årstiden.

Uti handel och vandel räknas här icke några Thayls, utan af Japonesen alinämt Mas; så at i stället för 1 Thail räknas de 10 Mas, i stället för 10 Thayls 100 Mas och 1000 Mas i stället för 100 thayls. Och för at göra afbetalningar efter en sådan beräkning, ågas åtskillige större och mindre Myntsorter, både uti guld, silfver, koppar och jern.

Det förra beräkningsfåttet svarar emot våre Daler silfvermynt och kopparmynt; det sednare emot våre Riksdalrar och smärre skiljemynt. Intet representativt eller pappers-mynt åges uti hela landet, utan alt gångbart är uti specie, slagit och teknadt af Regeringen, ehuru silfvermynten ej altid åro lika i storlek, utan för den orsaken altid vågas, innan de af köpmånnen emottagas.

Martii den 12, begåfvo vi oss ombord på et stort Japaniskt fartyg, af hela 90 fots längd, hvilket för vår transport til Fiogo årligen hyres på holländska Compagniets räkning, för 480 Riksdaler, på en resa af vid pass 130 små sjömilars längd, hvilken med god vind stundom förrättas på 8 dagars tid. Et annat dylikt fartyg gjorde oss följe, för at öfverföra en del af bagaget och vårt medfölje.

Vi inlogerade oss uti kajutan. Vår Banjos fick sin afdelta kamare på ena sidan och Holländarne den drygaste delen på den andra. Denna sidan var fördelad uti 2:ne rum, nemligen en ganska liten fångkammare för Ambassadeuren och et större rum för mig och Secreteraren, hvilket tillika nytjades til mat-
sal.

sal. Det öfriga intogs af Tolkarne och andre våre Ämbetsmän.

Et sådant Fartyg är ibland de störste, som byggas i landet, vid påfs 25 fot bredt, i bakåndan mycket tvårt och derstädes i midten öpet för des vidlyftiga styre, som lätteligen kan aflyftas. Enligt strängaste befallning måste alle fartyg vara så bygde, på det underfartarne icke skola dermed kunna utsegla uti sjön och således öfvergifva rikets kuster. Ofta äro de bygde utaf Furu och Cederträd, dock mycket mindre starke, än de europeiske. Inunder år kölen upböjd så vål åt framånden, som emot bakstammen. En enda Mast föres på et sådant Fartyg och då det lugnar, drifves det förmedelst flere par åror fort. När vi inkommo uti någon hamn, för at kortare eller längre tid fördröja der, blef Masten nedlagd längs efter fartyget och hvilade på åtskillige dertil inrättade stolpar. Sedermera utbreddes, då det antingen var mycket kalt eller det regnade, deröfver och öfver hela fartyget, seglet, så at folket derunder kunde ligga skyddade och tåkte. Det åger vål icke egenteligen mer, än et däck; men Kajutan, som intager största

I 3 de-

delen ofvan på detta däck, utgör med ſit tak likafom det andra däck, öfver hvilket man åfven kan gå och öfver hvilket maſten hvilar. Sålunda är Kajutan på deſſe fartyg, åfven ſom på alle ſpeljagter uti Japan ganska vidlyftig, rymlig och kan herbergera mycket folck. Den ſamma kan ockſå, lika ſom andre rum i et hus, medelt löſa våggars inſåttande, fördelas i åtskillge ſinårre kamrar, alle vackert tapiserade och på golfvet belagde med mattor utaf ris-halm. Det beſynnerligaste är, at kajutan å ymse ſidor ſtår en god aln utom ſkepsbord och är ſåledes bredare, än fartyget, hvilket ej fer ſå ſynnerligen vål ut. Lings efter deſſe ſidor åro för kamrarne åtskillige fönſter.

Ifrån Simonofeki ſeglade vi 36 mil til *Kamiro*, och då vi härifrån hade utſeglat ſamt lagt til rygga 7 mil, ſingo vi motvind och måſte gå för ankare vid *Nakaſima*. Men ſom motvinden icke allenast hölt uti, utan ſtormen ökades, nödgades vi åter lyfta vårt ankare och ſegla härifrån, hela 14 milen tillbaka til *Kaminoſeki*, för at åga der en bättre och ſåkrare hamn. Härſtades nödgades vi tilbringa inemot trenne veckors tid,
in-

innan vi fingo någon fogelig och god vind, hvarmed vi kunde fortsätta resan.

Under all den tiden voro vi beständigt logerade om bord, men hade likväl flere gånger tillfälle, at gå i land, för at roa oss uti Herbergen och Templen.

Utaf blåsten, som ofta var strång, var luften denne tiden rått kylig, at vi nödgades elda i rumen och voro åndock plågade utaf Snufva och förkylningar.

Landet omkring kusten härstädes var öfver alt bergagtigt, men likväl i högsta måtton upodladt, så at bergen på flere ställen liknade vackre Trågårdar.

Kodom kallades så väl hår, som i Simonoseki ynglingar, dem Borgerikapet lämnar åt Borgmästaren til uppasning för kortare eller längre tid. Desse ynglingar voro Borgares egne söner, väl klädde, drogo långbyxor såsom Ämbetsmän och efter någon tids förlopp, af andre aflossades.

Fruntimren brukade härstädes en underlig fort mössa, som tåkte hufvudet framtil, stod ut vid sidorne och bants om hakan. Den var gjord af hvit silkesvadd och förmedelst öfverstruket kli-

ster helt glatt. En sådan fades nytjas endast om vintren och emot kolden, ehuru jag icke kunde se hvad värma den kunde gifva.

Ikke allenast Damer i de publicke husen, utan andre fruntimber hade hår den seden, at sminka sig; äfven som de gifta hustrur öfver allt hade utdragit håren utur sine ögonbryn, som otroligt mycket förfälde äfven de vackraste anfigten.

Åtskillige landets egne frugter fick jag se antingen torkade, eller inlagde uti gåst, på ett sätt, som lärer endast vara brukligt uti Japan och China. *Me-bos* kallades den frugt, som var torkad, lika som plomon och dylike; men *Menarat/ki* kallades den, som var inlagd, antingen hel, eller ock, om den var mycket stor, skuren uti skifvor. Härtil nytjas den Gåst, som fås efter Sakki eller Risdrickats gåsning och på dess fat. Syran deraf genomtränger frugten, gifver den någon smak och bevarar den hela året öfver eller längre. *Me* betyder frugt i landets språk; *Nara* betecknar den ort uti Japan, der frugter på detta sättet almännast inläggas uti sakki gåst och *Suki* betyder inlägga. *Konomon* är en

en ſtor fort af Gurka, ſom almännast på detta fått inlägges, föres uti fjerdingar til andre orter och åtes såsom gurkor til ſtek och andre rätter, samt linakar mycket likt med inlagde Gurkor.

Den långa tiden vi nödgades tilbringa uti *Kaminoſeki*, för motvind ſkull, tilbragte Japoneſerne med flerchanda lekar och ſpel. Mine vänner ibland dem ſyſelfatte jag dels med föreläsningar uti Läkarekonſten, dels med frågor om deras land, deſs regering och hushållning, samt i ſynnerhet om landets ſpråk, hvarpå jag fulkomnade rätt mycket min redan förut påbegynte ordabok.

Siobuts var en ſort ſpel, ſom af Tolkarne på holländſka kallades Gåſeſpel (*Gauſeſpiel*). Det beſtod uti et tjockt papper, på hvilcket voro tryckte åtskillige fyrkantige rutor, teknade med hvarjehanda figurer. Här vid kaſtades en Terning och hvarje Spelare hade en ſkifva eller något annat, hvarmed han på figurerne teknade ſit terningkaſt.

Kortſpel är hos Japoneſen icke något ålſkadt tidsfördrif. Utom deſs är kortſpel hos dem ſträngeligen förbudit. På fartyget blef jag någre gånger varſe, at detta ſpel nytjades; men i land fåg

jag det aldrig, hvarken förut eller sedan nyttjas. Korten äro gjorde af stadtigt och tjockt papper, 2 tum länge och en god tum brede, 50 til antalet, fvarte på den undra och olika teknade på den öfra sidan. Korten lades uti högar, flere på hvarandre och der ofvanpå penningarne: sedan vändes korten om, för at se, hvilken vunnit. Sålunda liknade detta spel mycket det, som hos oss kallas *Sala bybika*.

Kompassen, som är brukelig på japaniske fartygen lärde jag mig, under vårt stillaliggande, at noga känna. Den är afdelad uti 12 strek, nemligen först efter de 4 hufvudvåden O, N, S och W, samt sedan hvardera af desse uti trenne andre. Desse våderstrek namngifvas efter visse djur såsom för NORDEN, som kallas i deras språk *Kitta*, 1. Råttan på Japaniska *ne*. 2. Kon (Oxen) eller *us* och 3. Tigern, *tora*; för ÖSTAN eller *Figashi*, 4. Haren, *u*. 5. Draken, *tats*. 6. Ormen, *mi*; för SUNNAN eller *Minnami*, 7. Håsten, *uma*. 8. Fåret, *fitshi*. 9. Apan, *Saru*; för VÄSTAN eller *Nis* 10. Hönan, *ton*. 11. Hunden, *inu*. och 12. vildsvinet, *i*.

Någre besynnerligheter förekommo
uti

uti ſpråket, ſom jag tyckte vara] vårde, at antekna. *Iquang* betyder hos dem et tuſendtal, men nytjas icke vid andre tilfällen, ån då penningar ſkola råkñas; 100 thayls eller 1000 Mas beteknas ſåledes altid med *Iquang me*. *Mono* beteknar både en Männiſka och Gods; men bågge deſſe bemårkeller ſkiljas med bokſtåfverne, hvarmed de olika ſkrifvas. *Sſugi* utmärker både Cedertrådet (*Cupreſſus* och *Juniperus*) och particula ſuper (öfver); bågge uttalas lika, men ſkiljas åt med olika bokſtåfver, då de ſkrifvas. Lika ſå betyder *Kang* både kalt och varmt. *Fas* åger en trefaldig bemårkelse, nemligen förſt de ſmå runde lackerade tråpinnar, hvarmed de almånt hår i hela landet åta, i ſtållet för gaffel; ſedan bemårker det en brygga och ånteligen (*margo*) kanten på et bord, eller något annat. Gårdagen eller förleden dag veta de, at nämna på trenne olika fått, nemligen *Kinno*, *Senjits* och *Sakkufits*.

De Åmbetsmån, ſom hår på orten hade tvånné Sablar, kallades *Samrai* och de, ſom icke ågde rättighet, at båra mer ån en, kallades *Tjonen*.

Andteligen efter lång vāntan begynte

te en fogligare och gynsamare vind at blåsa up, så at viingo lyfta vårt ankare och fortseglä til *Dsino Kameru*, der vi åter låto det falla. Öfver alt, likasom förut sågo vi omkring oss åtskillige större och smärre öar, emellan hvilcke vi framseglade och hvarmed denne skårgård öfver alt var upfyld.

På alle ställen, der vi ankrade, voro Japoneserne ganska mone om, at gå i land, för at bada. Renlighet är detta folkets beständiga föremål och ingen dag går förbi, på hvilken de icke två sig rene, antingen de åro hema eller stadda på refor. Uti alle Städer och byar, i alle Herberg och enskildte hus åro derföre altid små badstugor inrättade til resandes och andras beqvämlighet och tjänst. De fattigare betala derföre endast någre ören; men som ofta flere af dem nytja samma vatn, utan ombyte, blifva de ofta af hvarandre smittade med Skabb och andre sjukdomar, som åro smittosamme.

Barn voro härstädes, såsom i byarne på andre ställen, ganska talrike och de ende, som skreko efter oss, då vi någon gång landstego. Öfver alt märkte jag, at barnens aga här i landet var gan-

ganska sparsam; sållan hörde jag någre bannor eller knorr, nästan aldrig blef jag varse stötar, hugg och slag, hvarken uti hushållen eller på fartygen, der likväl sådane varor hos de mera uplyste och höffade folkslag så rundeligen vanka. Uti Skolarne hördes barnen, alle på en gång låsa ganska högt, så at man af detta storr på stället nästan kunnat mista hörflen.

Vår skårgårds resa fortsattes vidare til *Miterai*, emellan en ganska stor mängd af öar och uti en trångare kanal emellan tvänne stora landskap. Hamnen är härstädes både stor och fåker, hvarföre detta ställe alltid är en tilflygt för fartyg, som stundom til ganska stor mängd här ligga för ankare.

Uti alle hamnar hade man haft besynnerlig omsorg, at inrätta oftast flere publique hus, äfven i de minste byar. Gemenligen voro desse husen de vackraste och prydeligaste och ej sållan voro de belagne utmed sjelfva afguda-templen. På et så litet ställe, som *Dsino Kameru* sades vara icke mindre, än 50 qvinspersoner; uti *Kaminoseki* voro 2:ne hus, som sades innehålla tillsammans 30 Damer och uti *Miterai* voro icke mindre, än fyra sådane väl conditionerade hus.

I för-

I förundran öfver en så lastbar inrättning hos et annars så förståndigt och flugt folk, fökte jag på alt fått utaf Tolkarne utforska, när och af hvad anledning den samma upkommit och öfver hela landet blifvit utbred. Jag blef då underrättad, at denna odygd icke af ålder funnits uti landet, utan först upkommit under de inbördes krigen, som fördes, då den verldslige kejsaren, som Generalissimus för Arméen, ryckte til sig ifrån Dairi den Kejserliga magten och myndigheten, undantagande den, som han ännu åger uti Ecclesiastique mål. Dairi nödgades under den tiden, ännu mycket ung flygta undan med sin fostermoder och sit Hof til Simonofeki. Dairis betjening bestod då, äfven som den än i dag består endast af det vackra kônet, och han anses ännu för så helig, at ingen mansperson må nalkas honom. Under denna flygten öfver sjön, då fienden efterfätte honom, sprang hans fostermoder med honom i vatnet och fördränktes. Hans tjänarinnor, som framkommo til Simonofeki och ågde intet, at lefva af, nödgades då at antaga en mindre årtar kostvinning. Detta skal, efter fleras försäkningar varit första orsaken til sådane hus,

hus, som sedan under flere års inhem-
ska krig och oroligheter efter hand ut-
breddt sig.

Tolkarne berättade mig härvid åf-
ven, at alla sådana qvinspersoner icke
öfver alt åga lika namn eller åro alle-
städes i lika anseende. Uti Simonofeki
kallas de ånnu *Jorusi* egenteligen, och
detta samma namn både ågde Dairis
Maitresfer förut och åga det ånnu,
hvilka, utom des s råtta Gemål, åro til
antalet 12. *Keise* eller *Kese* kallas ge-
menligen alla andra, utom Simonofeki.
Namnet betyder et Slott, som år up-
och ned våndt och låmpas derföre på
desa qvinnor, emedan de gåt öfver
ifrån årbarheten til otukt. *Faisats* år en
ringare fort, som år hvar och en, för
et ringare pris, nemligen för 8 Kon-
deryns, til tjänst. *Fai gin* var et for-
dom brukligt silfvermynt, af ganska flått
silfver och en Konderyns värde. Åtta
sådana *Fai gins* eller penningar hafva
derföre gifvit dem namnet. *Osiakv* be-
skrefs såsom aldrastämsta slaget, som lö-
pa omkring och tigga, samt visa sig för
en ringa penning. Des s lades fåt sit
namn efter en qvinna med det nam-
net, hvilken varit tokig och tillika myc-
ket

ket liderlig. De förståndigare Japaner kunde likväl icke undgå, at för mig tilstå, at desse inrättningar voro oanständiga och för nationen vanhederlige.

Sigaki var en fort Oftron, som uti *Miterai* fiskades och voro sinakelige, at åta.

Här och på flere andre ställen uti hamnarne fick jag se, huru Japonesen bevarade sine fartyg ifrån at skadas af den förderfveliga *Teredo navalis*. Sedan fartygen voro updragne på stranden, brändes med itände spånor båda sidorne, så långt, som fartyget kommer at gå under vatn, ända til dess, at de voro väl öfverdragne med en kol-skorpa. Denna omständighet torde äfven bidraga til, at bevara dem för röta.

Til sjös fortsattes än vidare vår resa, med mera fördelagtig vind, til *Piogo*, dit vi ankommo efter 26 dagars besvärlig och farlig resa.

Så ofta Japoneserne kommo i land, besörjde de alltid om, at gäfs, ankor och höns blefvo slagtrade, som tilredades för vårt bord; men på fartygen, då de åro til sjös och under segel, åro de vidskapelige nog, at icke slagta något kreatur. Derföre, på det vi icke

i flere dagars tid skulle blifva utan fogelstek, måste jag åtaga mig den så litlet mödosamma sysslan, at döda desse kråken.

Flere sorter af ankör och i synnerhet *Anas galericulata* voro, vid vackert våder, i sådan myckenhet församlade uti desse farvatn, der de aldrig ikråmas utaf någre skott, at de på längre håll liknade stora öar och voro icke det minsta rådde under vår förbifart, icke en gång för mig, som var deras dageliga slagtare.

Fiogo ligger vid pass 10 mil, eller 13 sjömil ifrån *Osaka*, gent emot uti samma vik. Den har en stor inhamn, som likväl emot söder är öpen och sålunda har den fordöm åt den sidan varit osäker och farlig. Denna omständighet har likväl blifvit undanröjd utaf Kejsaren *Feki*, igenom otroligt mycket bekvär, arbete och kostnad, hvarvid äfven en myckenhet folk skolat omkomma. Denne Kejsare lät åt södra sidan af hamnen göra en fördämning och upgrundning, som skulle hindra vågen, at med sit svallande inbryta uti sjelfva hamnen. Denne upgrundning, som vi omkringseglade, liknade, i hast påsed, en sand-

refvel och låg ej fårdeles långt under vattubrynet. Flere hundrade fartyg hade hit, tillika med ofs tagit sin tillflygt, för hvilke denna hamn är så mycket angelågnare, som farvatnet til *Osaka* är grundt och icke tillåter upfarten dit för större fartyg. Staden är, lika som *Nagasaki*, bygd längs efter stranden af hamnen och sedan på slutningen af de upgående bergen. Tilloppet af folk är alt så hårfådes stort och staden tåmeligen både utvidgad och vacker.

KÆMPFER berättar, at han ifrån *Fiogo* med små båtar afreste til *Osaka*; men, oagtadt vi här måste lämna vårt större Fartyg, togo vi härifrån landvägen, ända til *Kansaki*, ifrån hvilket ställe vi med fartyg, 3 mil öfverfärdades til *Osaka*.

Den 8 April om morgonen afreste vi altfå först til *Isinomia*, för at der spisa middag; sedan til *Amogasaki*, en vid sjökusten befäst Stad, deråst vi, efter 2 mils resa, en stund hvilade och ånteligen, ännu en mil til *Kansaki* by, utmed en stor rivier. Ifrån detta ställe låto vi, 3 mils våg, med båtar fåtta ofs öfver til mynningen af den stora å, som löper igenom *Osaka* stad ned til hafsviken.

Vår

Vår tilkommande vård var den förste, som kom oss i båt til mötes på sjelfva rivieret, och ledsagade oss sedan uppföre det samma igenom Förståderne, som blifvit anlagde längs efter dess stränder, och hvilke voro betåkta med flere hundra fartyg, som vitnade om denne store stadens vidsträckta handelsrörelse. När vi passerat någre bryggor, Portarne och de å ymse sidor liggande Vakthus, märkte vi, det vi inkommit i sjelfva Staden.

Vi blefvo här ganska väl herberge-
rade och undfågnade. Vår vård, i sin
bästa högtidsklädning, med den gladaste
uppsyn och de vördnadsfullaste åtbör-
der, kom snart in, för at önska oss ige-
nom Tolken godt slut på vår långsam-
ma och besvärliga sjöresa samt medför-
de en af sin betjäning, som framsatte et
litet vanligt fyrkantigt bord, med en
skånk, åfven på det yppersta fått utfirad.
Denne skånk bestod uti åtskillige Apel-
siner af vanlig storlek med tjockare skal,
någre Micans eller finarre Apelsiner
med tunnare skal, samt någre torkade
Fikon (*Kaki*). Öfvan på denna skånk
var lagdt et ihopvikit och med röd
samt förgyld papperstråd ombundit pap-
per,

per, uti hvilket vid åndarne en rim-
 sa af en (*Fucus*) sjöväxt var kliftrad.
 Här omkring voro ockfå lagde någre
 löse terningar, af samme sjöväxt skur-
 ne. Alt detta hörer til Ceremonielet
 och utmärker den största agtning för
 de ankomne främmande Resande.

Til aftonen fingo vi ibland annat en
 fort fisk, som kallades *Abrame*, hvilken
 finakade ganska väl.

Det första vi nu hade at göra, var
 at betyga vår tacksamhet emot Capite-
 nen, som med det stora Fartyget lyc-
 keligen fört oss til *Fiogo* och gjort oss
 samt våre saker följa hit, tillika med
 någre utaf besåtningen. För min egen
 del måste altså jag til honom utbeta-
 la 6 thails och til Matroserne 7 mas,
 5 konderyns. Äfvenfå efter vanligt
 bruk, måste hvar och en af oss utbeta-
 la 3 thails til dem, som vårdat och up-
 passat våre Norimons, samt til den af
 Gouverneuren medfånde Betjenten äf-
 ven 6 thails, inalles belöande sig til
 vid pass 16 Riksdaler.

Uti *Osaka* dröjde vi endast öfver
 dygnet och under den tiden besöktes
 vi utaf åttkillige köpmån, hos hvilke vi,
 ef-

efter de mönster, som nu upvisades, bestådde allehanda varor, som til vår återkomst skulle vara färdige. Sådane voro i synnerhet Insecter af koppar och tråd efterapade och fernisade, flere sorter solfjådrar, papper til skrifning och tapeter, samt några andre rariteter.

Osaka är en af de 5 Riks-städer, som tilhåra verldslige Kejsaren, och i dess namn styres af tvänne Gouverneurer likasom *Nagasaki*, af hvilke en går til Hofvet hvart annat år, och hvartannat år förvaltar Regeringen. Denne är tillika en af de störste handelsstäder i riket för sin bekvämliga belägenhet vid sjökusten och nästan midt uti landet. Af den otroligt stora tilförsel af al ting från alle orter i riket, är här godt köp på matvaror och de rikaste konstnärer samt Köpmän hafva här sat sig ned. *Jedogawa* rivier, som vi seglade upføre til Staden, löper igenom dess gator och med grafvar fördelas i flere grenar. Citadellet, som ligger vid sidan af staden är nästan en mil i fyrkant och efter landets bruk väl befast. Öfver ån, som löper igenom staden, äro icke allenast bygda kostbara bryggor utaf landets Cedertrån; utan de äro både talrika och några ganska

långa, af 50 til 60 famnars längd. Nästan uti alle hus var främsta delen af nedra våningen antingen verkstäder, öppne åt gatan, eller stora Köpmansbodar, der åtskillige til salu varande varor voro til åskådande uthängde, at locka til sig köpare. Månge rike fätta sig härstädes ned, at förtåra sine penningar, emedan denne Staden är den nöjsamaste ort uti hela landet; således är den uti Japan, hvad Paris är i Europa, der tusende angenåma tidsfördrif kunna erhållas. Uti Citadellet åga Stadsens Gouverneurer ingen ting, at befalla, utan bevakas det af 2:ne andre Gouverneurer eller Commendanter ymsom, som aflosa hvarandre hvart tredje år, och som åga intet, at befalla uti Staden. En af dem vistas alltid vid Hofvet och då han nedreser, för at aflosa sin Företrädare, iagttages härvid den befyinnerliga omständigheten, at desse 2:ne icke få talas vid; utan då den ene intågar, måste den andre uttåga, och genast förfoga sig til Hofvet, at göra redo för sit Fögderi.

Emedan vi emellan Osaka och Miaco hade hela 13 milars väg, måste vi ganska tidigt om morgonen begifva oss på resan *den 9 April.* In-

Innän det således begynt at dagas, blefvo vi hastigt upvåkta; och sedan vi druckit en kopp Caffé samt tillagat våre frukost-smörgåsar, fortsatte vi resan, under et nåstan beständigt sjungande af de Japoneser, som föregingo och med en stor hop blofs uplyste vår mörke morgonstund. När vi hunnit tvenne mil och ankommit til en stor by, *Morikuts* kallad, togo vi och våre dragare en stunds hvila. Resan fortsattes sedan 3:ne mil til en ännu mycket större by, *Fisakatta*, der vi åter hvilade och togo någon förfriskning. Sedan fortforo vi til et annat hviloställe, *Jodo*, en mil och spifade middag, något sent, uti *Fusimi*, dit vi hade något öfver en mil. *Jodo* är en liten, men vacker stad och ganska mycket rik på vatn. Dets brygga, *Jodo bas* kallad är en af de störste i riket, hela 400 steg lång. Staden är be-täckt genom et, åt sidan liggande Cita-del, der en Prins håller sit Hof. *Fusimi* är väl icke annat, än en by, men af den längd, at den rårker hela tre milen, ända til Kejserliga hufvudstaden *Miaco*, af hvilken den väl kan anses för, at vara en Förstad.

Utom Holland har jag icke någonfin

gjort någon resa, få angenåm, som denna, i anseende til landets tåckhet och behagelighet. Dess folkrikhet och upodling öfvergår ock alt, hvad man derom fåga kan. Hela landet var å ymse sidor, så långt vi kunde se, icke annat ån fruktbårande fält och hela vår långa dagsresa skedde igenom byar, hvar af den ene tog sin början, der den andre slutades, långs efter landsvågen bygde.

I dag fick jag se under vågen någre kårror, de förste och endaste hjulådon, som rundt omkring ock uti Miaco stad nyttjas, men för öfrigt icke uti landet. Desse kårror voro låge och små, med tre hjul, nemligen tvenne vanlige och et framtil. Hjulen voro gjorde af et helt stycke fågad tråd. Omkring kanten var lagdt et tåg eller något dylikt, för at hindra hjulets nötning. Närmare in til och inuti sjelfva staden voro desse kårror större och plumpare, stundom med tvenne hjul och kjördes med en oxe före. Någre af desse kårror voro också like de Europeiske, med nafver och ekar, men obeslagne och bräckelige. På vågarne var det icke tillåtit kôra med desse kårror mer, ån på

på en fida, hvilken och deraf fågs mycket upkörd. Til den åndan var ock den ordningen gjord, at de om förmiddagen skulle köra bort och eftermiddagen hem, för at icke möta hvarandre.

Små kakor af Rismjöl kokade, samt färgade stundom gröne, stundom hvite, funnos til salu uti alle herbergen, åfven uti byarne, hvilke de resande och i synnerhet Norimons bårare köpte och åto jämte sit thêvath, som allestädes ågdes tilredt til de resandes tjänst.

Vid Miacos rivier höllo sig uti stor myckenhet *Pelecani*, som gjort sig bon på tallarne långsefter vågen, samt Ånder och andre vilde föglar; oagtadt flodens stränder icke en gång voro låmnade til frie tilhåll, utan allestädes bebodde och odlade.

Jag hade förestålt mig, at under denna långa resan i et land, dit Europeer så fållan åga tiltråde, kunna samla en myckenhet af sällsynte och okände växter; men jag har ingenstädes blifvit i detta hoppet så bedragen, som här. I de måste åkrar, som nu stodo beäddade, kunde jag icke uptäcka det aldraminsta ogrås, icke en gång hela Pro-

vinser igenom. En resande skulle låteligen kunna inbilla sig, at uti Japan icke funnos något ogrås; men den idogge Åkermannen bortplåckar få noggrant alt ogrås, at den skarpfyntaste Botanicus knapt uptåcker någon främmande ört i dess vål håfdade åkrar. Ogrås och gårdesgårdar voro lika fållynte i landet. Outfåjeligen, i denna del, lyckeliga land! Utfådet fås på småla fångar, vid pass en fot brede och skilde ifrån hvarandre med en fåra, öfver en fot bred. På desse småla fångar fås hvete eller korn, antingen tvårtöfver i rader, något litet skilde ifrån hvarandre, eller också långs efter i tvenne rader. Sedan detta upvuxit til en half alns högd, tages jord utur fåran, som förvandlas derigenom til et dike, och denna jord lägges varsammt omkring brodden, som deraf undfår en ny must och gödsel.

Igenom et så mōdosamt arbete likna åkrarne hår i landet aldeles kålfångar, som på högderne i synnerhet göra utsigten vacker; emedan de derstådes, vid nedre sidan åro kantade med en stenmur, så at högderne hafva utseende af, at vara belagde med vallar. Åro desse, som ej fållan hånder, befådde med
Ris;

Ris; så ledes vatnet, hvilket samlas af Ikkyar vid spetsen saant af regn, ifrån de öfre til de nedre, så at de fåttas under vatn, förmedelt en lika hög, vid nedre ändan uphöjd kant, igenom hvilken de efter behag kunna utsläppa vatnet.

Uti början af April månad började Landtmannen omgräva det land, som ärnades til Ris-land. Detta stod nu redan, nästan helt och hållet under vatn, med sine uphöjde kanter. Gräfningen skedde med en fots läng och en hand bred, något krokug bila, med et skaft på. De Risland åter, som lågo mycket lågt och voro aldeles under vatn, plöjdes up med en ko eller oxe, til hvilket arbete desse kreatur nästan endast här i landet brukas.

De öfrige åkrarne, som voro besäddade med Österländska kålen (*Brassica orientalis*) stodo nu uti April månad aldeles förgylde af sina gula blomor och lyfte redan på längre håll. Frön af denne Kål-sort, kallad *Natanni*, pråsfades allmänt och den olja, *Natanni abra*, som deraf fås, nyttjas öfver hela landet och i öfverflöd til lampor. Frön mogna i Maji och roten nyttjas icke.

En

En fort Senap (*Sinapis cernua*) fåg jag på någre ställen odlad. Japonesen nyttjar fållan frön deraf til mat, men denne var den fort, som både nu under resan och åfven på factoriet til Holändarne för vanlig senap förfåldes.

Landtmannen, som var fysfelfat med grafvande, åtföljdes altid af flere vackre och vitagtige Hågrar (*Ardea*), hvilke bortrensade den mask, som fans uti åkren och voro ganska tame. För den nytta, desse foglar göra, anses de här fridlyste och ikråmas icke eller oroas af någon.

Uti Miaco Stad blefvo vi, uti vårt Herberg inlogerade i öfra våningen, som annars är ovanligt på andre ställen, och fingo vi qvarblifva uti hela fyra dagars tid. Våre större kistor blefvo åfven öppnade, för at uttaga nyt ombyte af linne och andre klåder samt nödig proviant til den återstående resan.

Under denne tiden hade vi audience hos Öfverdomaren och de tvånne Stadfens Gouverneurer, hvilke alle af holländska Compagniet med skånkor blefvo begåfvade. Vi blefvo förde uti våre Norimons til deras Palatser och undfågna-

nade med grönt Thè, tobak och Säckerbakelse.

Öfverdomaren (*Groot Rechter*) är nästan den ende manspersonen i hela Dairis eller den andelige Kejsarens Hof. Han är lika som dess Vicarius eller som en Hofmariskalk, som i dess hoga Principals namn beförjer om al ting vid dess Hof, och i synnerhet uti Ecclesiastiqve mål utom det samma. Han förlånar också Pass åt alle, som färdas längre upåt landet och til den Verldslige Kejsarens Hof. Denne högt ansedde man tillfättes likväl icke utaf Dairi sjelf, utan utaf Kubo och är gemenligen en til åren och moget förstånd kommen man. Någon gammal Troman, som tillika åger någon rikeedom, sådes utväljas härtil af den verldslige Kejsaren; och som dess inkomster vid Syflan äro ringa och otillräckelige, blir han med tiden i denna sin hoga bestälning merendels utfattig.

Dairi åger sit Hof och Slott inom Staden, lika som uti et särskildt kvarter och utgör ensamt en anseelig Stad, omgifvet med vatngrafvar och Stenmur. Vi ågde ej den lyckan, at få bese det annorlunda, än på längre afstånd. Innom det samma bor *Dairi* med

med fine Gemåler, en stor mängd af des Hof-folck, och Littarate Präster. Han åger innom det samma alle sine nöjen, och tilbringar der hela sin lifstid, utan at komma utom det samma. När Dairi någon gång går utur sine rum, för at uti Trågårdarne spatsera, gifves sådant med tekn tilkånna, på det ingen må nalkas dit åt, för at se denne, Landets fordne Regent, nu mera endast i Kyrkofaker magtågånde Påfve, hvilken anses vara så helig, at ingen Mansperson må skåda honom. Under de få dagar vi vistadas härstädes, behagade hans Helighet en dag hämta frisk luft under bar himmel, då et vist tekn dertil gafs ifrån Slotsmuren.

Sedan Kubo, eller den Verldslige Kejsaren, såsom Generalissimus för armeen, hade rykt til sig högsta magten, blef åndock största vördnaden lämnad åt Dairi. I början efter denna Revolution, gjorde också Kubo årligen en Resa til Miaco, för at aflägga besök hos Dairi. Sedermera hafva desse besöken et och annat år uteblifvit och ånteligen sades de nu mera hafva aldeles uphört.

Miaco är icke allenast Rikets äldste huf-

hufvudstad, utan ockfå den störste handelsstad uti hela Riket. Dess belågenhet, ongefärligen midt i landet, medförer denne och flere andre fördelar. Den ligger på en Slätt utbred, inemot en tyck mil i längden och en half i bredden. Härstådes hafva fat sig ned de måste och bäste få vål Handtverkare, som Fabriqueurer och Konstnärer, jämte de ansefligaste Köpmän, så at här åges til salu, nåstan alt, hvad man kan åstunda, i synnerhet lackerade arbeten; sammeter och Sidentyger åfven med guld och silfver invåfvit; arbeten af guld, silfver och koppar samt Sowas; klåder och de förträffeligaste vapn. Den ryktbare Japaniske Kopparen renas och förådlas härstådes, sedan den vid grufvorne blifvit rostad och smält. Alt mynt blifver här slagit och stämpladt. Och som vid Dairis Hof endast underhålles, lika som vid en Rikets Academie, al Litterature; så varda ockfå alle böcker härstådes från tryckprässen utgifne.

Öfverste Tolken öfverlemnade oss härstådes en Summa penningar uti nye Kobangs, den vi under resan kunde efter behag använda til Rariteter och handelsvaror. Jag och Secreteraren fingo
hvar-

hvardera 300 Riksdaler, dem vi sedan af vårt kambangscapital i Nagasaki måste erfatta:

Sedan vi af de Köpmän, som hade tilstånd, at besöka oss, bestält til vår återkomst åtskillige handelsvaror, såsom Sowas arbeten, Solfjådrar och lackerade arbeten i synnerhet; begofvo vi oss

Den 14 April på resan. Innan vi hunnit en mils våg, kommo vi til *Keagi*, der vi en stund hvilade. Sedan hade vi söga längre våg til *Jaco Tjaja*, der vi åter hvilade en liten stund. Til *Fasiri* hade vi något mer, än en mil och derifrån åter en mil til *Isiba* eller *Oits*, der vi spifade middag. *Oits* ligger utmed en Insjö utaf samma namn, som emot sin längd af hela fyratio Japanska mil, är ganska smal. Gamle Historier berätta, at denne insjö på en enda natt upkommit igenom jordbåfning, under hvilken hela den landstråckan nedfunkit. Denne insjö lämnar en beqvåmlig sjöfart och transport för varor åt de omkringliggande orter och är åfven märkvärdig för det, at uti denna, som endast innehåller föt vatn, finnes Lax, et fiskslag, som annars är få sålfynt och oftast osynligt i östra Indien. Laxar fördes

des til oss til salu för vårt bord, som voro ganska läckre. De störste jag deraf fick se, voro ungefärligen af et halft Lispunds vikt. Sedan vi, under resans fortsättning,ingo oftare denne fisk-sort, låto vi deraf röka någre, til vår återkomst, hvilke dock hvarken uti storlek, fetma eller rökning kommo i jämförelse med dem, som vanka uti Europa.

Efter middagen fortsattes resan en mil til *Tsetta* och en mil til *Skinova*, samt något öfver en mil til vårt nästa läger uti *Kusats*, en by, som åger åtminstone femhundrade tomtor. Vid *Tsetta* fördes vi öfver en ganska lång bro öfver den der varande ån. Bron hvilade på en liten holme, som låg närmare åt ena sidan och var hon vid pass 350 steg lång, bygd på landets sått, prydlig och försed med ledstänger.

Morgonen derpå den 15 April hade vi öfver 11 mil, at färdas och det igenom åtskillige byar och Städer, som uti det stora, rika och frugtbara *Omi* landskap lågo helt tätt in til hvarandre. I bland de måst antekningsvärde voro *Menoki*, *Isibe*, *Najumi*, *Isami*, *Minakuts*, *Ono*, *Matsu*, *Fitsjoma*, *Inofana Sawa* och *Sakanofa*. Uti *Minakuts*, som är en an-

senlig Stad in uti landet, undfingo vi vår middagsmåltid. Så vål hårfådes, som på flere ställen, voro sjuke ifrån orterne ankomne, för at utaf holländske Medicus få något godt råd och medel emot sine chroniske Sjukdomar; ofta voro deras kråmpor antingen store hårdnade körtlar och kråftfår, eller Veneriske Symptomer, som merendels tagit för mycket öfverhand.

Närmare aftonen inkommo vi uti *I/i* landskap, der vi i dag drogo igenom flere byar och ankommo ändteligen til *Seki* Stad, hvaråft vi fingo vårt natläger.

Den 16 April var vår resa icke mindre angenäm, än gårdagen och tilförene, i anseende dertil, at landet *I/i* var ganska tåt bebodt, frugtbart och folkrikt, så at vi passerade igenom länge byar, som lågo utmed vågen och voro föga långt skilde ifrån hvarandre. Vi måste likvål öfver alt, då vi fördes igenom någon by, uthårda en olågenhet, som gjorde alt annat nöje bittert och nödgade oss at merendels hålla våre fönster uti Norimon tillflutne. Et hemligt hus, som för hvarje hushåll år nödvändigt, bygges uti Japanske byarne altid utåt gatan, vid sidan af boningshuset:
det

det år nedtil ôpet, så at förbifarande resande kunna utan före kasta sit vatn uti en stor kruka, som innan före år nedgrafven uti sjelfva jorden. Den stank som af urin och annan granlåt, åfven afkråden ifrån köket, härstådes med mycken sorgfällighet samlas för åkern, var ofta uti hettan så stark och odrågelig, at ingen propp i näsan förmodde disputera honom ingången och inge parfumer voro nog tillräckelige, at aldeles förskingra den. Så nyttig och vål lönande jag öfver alt annars fan denna gren af Japonesens til sin högd drifna hushållning, lika så farlig var den för hans ögon. Ty utaf denna odrågeliga utdunstande ånga, som folcket efter hand vänjat sig vid, skadades ögonen så mycket, at ganska många i synnerhet gamle deraf drogos med mycket röde, färe och rinnande ögon.

I dag reste vi ungefärligen tio Japanske mil, spisade middag uti *Tsjakusi*, sedan vi rest igenom *Nosin*, *Kamirujami*, *Moirinosta* och *Sono*, samt hunno om aftonen fram til en rygtbar och stor Stad, vid hafsviken, vid namn *Kwana*, sedan vi lämnat til rygga *Sutski*, *Ojiwaki*, *Jokoits* en anseelig Stad, *Tomida* och *Matsdera*

Vid *Jokait's* hade vi åter ankommit til hafskusten, hvilken vi sedan åtföljde nåstan til Hufvudstaden *Ijedo* och hade under denne våg både många, store och farlige åar at öfvervada, öfver hvilke inge bryggor för deras starka svällande under regntiderne kunnat anläggas.

Under vägen ifrån *Jokait's* fingo vi fållskap utaf trenne Tiggare-Nunnor, af hvilka en åtföljde hvarje af Våre Norimons, i tanka, at af Holländarne undfå något penningar. De åtföljde oss under en jämn fortgång i flere timars tid, beständigt tiggande, oagadt de i början fingo et vackert silfverstycke. Deras klådnad var snyg och renlig, men deras tråгна tiggande ganska besvärligt. Vi växlade derföre et guldstycke uti småt kopparmynt, som medelst et fyrkantigt hol i midten uptråddes på et band. Af desse koppar-runstycken, *Seni* kallade, utdelades då och då et och annat, så at Summan blef för oss drågelig. Flickorna voro af olika ålder, vid pafs 16 til 18 år, anständiga i sit upförande, utom sit envisa tiggande, och lades vara döttrar af Bergpräster, en art af Munkar här i landet, *Jannabos* kallade. Tolkarne berättade äfven, at de-

deras förnämsta födkrok bestod blott i tiggande, at de af sine almoser måste betala en viss årlig skatt til *Isi* tempel och at de icke voro aldeles så sediga och kyska, som vi set och trot dem vara. Dessa kallades *Komano Bikuni*.

Kwana är en anseelig, stor och starkt befäst Stad, uti *Owari* landskap, som är rikt och mycket betydande ibland detta Rikets förstelige Provintier. Här hvilade vi öfver natten i et vackert och beqvämt herberge. Staden åger 2:ne Citadeller och är omringad med både vatngrafrar och murar. Citadellerne åga höge torn, som gifva et vackert utseende och öfver alt på dem och murarne ser man smala aflånga öppningar, igenom hvilka besättningen kan skjuta sine pilar och af murarne vara skyddade för en fiendes skott.

Ifrån *Kwana* foro vi den 17 April, om morgonen med fartyg, öfver viken til *Mia*, hvilket räknades vara sju sjömil. Men denna vår sjöresa var en ibland de besynnerligaste. Vi stego ombord med vårt medfölje och bagage, på store fartyg uti *Kwana*; men då vi hunnit nära intil hamnen af *Mia* Stad, blef hamnen så odjup, at vi nödgades

betjäna oss af smärre båtar, hvarmed vi då gjorde ombyte. Detta oagadt, kunde vi ändock icke komma med dessa båtar, som voro ganska små, up til staden annorlunda, än at tvänne. Man måste fortflåpa hvarje båt med händerne, på moddern öfver mycket litet vatn, i hvilket dragarne vadade. Sålunda seglade vi snarare til lands, än til sjös, och det et långt stycke våg, upåt Staden.

Mia har således, ånkönt liggande vid hafsviken, en usel och för store samt åfven smärre fartyg otjänlig hamn; icke desto mindre lågo här en tåmelig stor mängd för ankar. Staden åger inge vallar eller fåsten, men är ganska folkrik och åger stor rörelse. *Mia* är åfven deruti besynnerlig, at den midlersta af dess gator går utom Staden, hela tvänne milen lång, längs efter stora Åen, ända til *Nagaja* Stad, som är befäst och Hufvud-Staden uti *Owari* Landkap.

När vi tagit vår middag uti *Mia*, afreste vi igenom *Kasfadera*. *Marumi*, *Singo* och *Imo kawa* til *Tjiriu*, vårt nattherberge, fyra mil.

Morgonen derpå, den 18 April, fortattes resan igenom *Ufida*, *Ofama* och
Ja-

Jafagi, til *Okasaki* befåsta Stad, uti *Mikawa* Landskap. Hårstådes spisade vi middag, sedan vi beset och öfverfarit den märkvärdiga brygga, som är lagd öfver rivieret bredevid Staden, hvilken skal vara den längsta bro i hela riket, utaf 158 famnars längd. Den var bygd af tråd och sades hafva vid sin anläggning kostat 30,000 Kobangs eller 300,000 Riksdaler. Landets Förste residerar inom Citadellet, som är väl befäst och prydes af sit höga torn och murar.

Efter middagen drogo vi igenom *Kaginoies*, *Fusikawa*, *Motosiku*, *Akasaki*, *Goju*, *Djokasen* och *Footsia*, något öfver sju mil vidare, til *Foots Sida* eller *Fosida*, der vi denne natten qvarblefvo.

Landet var nu i dag mycket mera bergagtigt, än vi en tid hade haft det, med mellanliggande flåtter och dälder, som voro väl upodlade. Riset utplante- rades uti denne månad. Det sås först ganska tjockt på enskildte fångar, lik- som kål och rotplantor, och när det upvuxit til en tvårhands högd eller nå- got mera, upryckes det, för at på åker- fälten utplanteras. Flere stånd tagas då tillfammen och med handen väl nedfät- tas i jorden, som står et qvarter under

vatn. Hvarje klase stålles en tvärhand eller längre ifrån hvarannan. Detta utplanterande är gemenligen Qvinfolkens arbete, som dervid, til midt på benen måste vada uti vatnet och gytjan. Detta Rifet mognar sedan och afkåres uti November månad.

Rifet, hvars Korn omgifvas med et skal, renfas på flere fått, tils grynen blifva rene; under vågen fåg jag åtskillige fått, huru dervid tilgår. Stundom stampades det uti stockar, försedde med en conisk hola. Desse stockar voro stälde uti tvänne rader, merendels fyra på hvar sida och drevos up af vatn, lika som et qvarnhjul. Under nedfallandet stampades rifet deraf, at agnarne skilde sig ifrån grynen. Stundom, då tilfälle icke var, at anlägga et dylikt vatnverk drefs en sådan stamp med foten af en karl, hvilken då tillika med en Bambokåp omrörde Rifet. Uti hushallen fåg jag stundom Rifet i småt stampas på lika fått, som på skeppen och andre orter i Ostindien, nemligen uti en urgröpt stock med en tråstöt, til dageligt bruk.

Fucus saccharinus (*Komb* eller *Kobu*) upkastades i desse Landskaper, til sjö-
strän-

stränderne. Jag fan den af en betydlig både bred och längd. Annars fades den almånnast komma ifrån den stora ön, *Matsmai*, som ligger norr om Japan. Denne Fucus torkad och renad ifrån sand, salt, och annor orenlighet nyttjas af Japanesen vid flere tilfällen. Ehuru seg den tyckes vara, brukas den dock at åtas, i synnerhet vid de tilfällen, då de göra sig lustige med Sakki drickande. Den skåres då uti stycken, kokas, hvarvid den blifver mycket tjockare och blandas med annan mat. Stundom åtes den rå, sedan den blifvit skrapad hvit, och i sådant fall skåres den almånnast i rimfor af en nagels bred och två tums längd, ihopviklas uti fyrkant, samt med en finare rimfa, en linea bred och tre tum lång utaf samme Fucus skuren ombindes. Desse ihopviklade fyrkanter åtas antingen med, eller utan Sansjo, (*Fagara piperita*). Då skåncer gifvas, får man ofta se desse til hela eller halfva tjoget strödde omkring på det lilla bordet. När någre skåncer föråras at någon, som vid mångfaldige tilfällen här är öfligt och anses för nödvändigt, hörer åfven til ceremonielet, at dervid fogas et så kalladt Compliments papper, på et egit och synnerligt fått ihoplagt

L 5

och

och ombundit. Uti bågge åndar af detta papper kliftras alltid en rimså af denne Fucus, af en tums bred och et quarters längd. Denne Fucus kallades af somlige Nosi.

Uti flere af de byar, dem vi genomvandrade, såg jag, huru oljan af *Dryandra cordata* (*Abrafin*) utpräslades, för at nyttjas uti lampor. Prälsen ligger ned på sjelfva marken och består af tvänne stockar, emellan hvilcka frön lagde sönderkramas, och olja utpräslas. En af desse stockar är fast och orörlig: den andre drifves emot den förre medelst graduerade tråviggjar, som vid främre åndan större och större efter hand med en ganska lång tråklubba indrifvas. På sidan är utlopp för oljan, som uti et underfat kåril emottages.

Skärmar af fyra alnars högd, för bekvämlighet skul få inrättade, at de kunna läggas i flere vick tillsammans, nyttjades öfver alt, til at fåtta för fångstållet, då flere sofvo i et rum, eller då man annars i rumen ville bortskyma något. De tjäna åfven för at afdela rumen; at fåtta för fönsterne til at hindra drag; at fåtta framföre eldgrytan om vintren, så at man kan åga värma-

re

re derinnanföre, och vid flere dylike tillfällen. Desse skårmar ågas större och mindre; oftast åro de rått vackert målade och beklådde med måladt tjockt papper; merendels åro de ihopfatte af sex färskilde rammar, af vid pås en alns bred.

Ingen ting nötes utaf resande, så mycket, som skor. Desse åro flåtade utaf rishalm och föga starcke. Vårdet af dem är ock ganska ringa, så at de köpas för någre kopparmynt (*Seni*). Ingen ting är derföre almännare til salu i alle städer och i alle byar, äfven de finårste, dem vandringsmän vanligen komma at genomtåga. De skor eller råttare sagt, halmtoslor, som almännast nyttjas, åro utan band; men de, som nyttjas på resor, åro försedde med tvånne ihopvridne halm-band, så at de kunna bindas fast omkring foten och icke lätteligen affalla. Och på det desse banden ej skola skafva fotvriften, lägges stundom deröfver en linnelapp. På vågarne får man ej fållan se resande, som föra med sig et eller flere par skor, som pååttas, då de brukte falla sönder. När det regnar eller vågen är mycket moddig, upblötas desse skor tvårtigenom,

nom, få at de då vandra med våta fötter. Gamle utflitne skor finner man liggande utmed vågarne, i synnerhet vid vatnbäckar, der vid ymsningen de refande tillika åga tillfälle, at två sine fötter.

Små skor eller strå-toflor nytjas äfven öfver alt för håstar, i stället för jernskor. Desse fastbindas vid fotknylarna med strå-band, hindra stenar at skada fötterna, samt i halka, at håstarna ej snafva. De äro föga starke, kosta ringa och ågas öfver alt til salu.

Et artigt och egit fått fåg jag härstades på flere ställen nytjas, til at under mycken torka, afleda vatnet til de underliggande åkerfält. Bäckarne äro väl både store och svålla vid regn mycket högt up; men aflöpa tillika snält emot hafvet och blifva sedan föga vatnrike. För at draga nytta af desse, upkastar Landtmannen hela backar, af flere alnars bred och ofta en otrolig längd, öfver hvilcka han leder vatnet lång våg och efter behof sedan aftappar det ifrån sidorne til de nedanföreliggande åkrar. Åtskillige af bäckarne svålla få högt up, under regntiden och få hastigt, at inge bryggor deröfver kunna

na blifva bestående. Desse måste man då antingen öfverfara med båtar, om det låter sig göra, eller vada öfver dem. Bårare, som åro vål inöfvade och fåkre, båra resande öfver antingen på axlarne eller sittande i sine Norimons, hvilke bågge fått ej fållan förekommo mig til utseende ganska farlige. Någre torcka sedan få ut, at man fram på sommaren kan gå torr-skod öfver dem.

Uti byarne voro planterade på gattiska många ställen både Mandel-och Persiko-trån (*Amygdalus communis och persica*) samt *Prunus armeniaca*, som alle i denne månad blomade, på nakne grenar, innan bladen hunnit utspricka. Ögat gåfvo de den aldravackrafte syn, i anseende til den mängd af blomster, som täckte hela tråden och lyfte redan på långt afstånd med sine snöhvite blomblader. Desse, så vål som Plomon-trån (*Prunus domestica*), Kårsbår (*Prunus Cerasus*), Äplen och Påron (*Pyrus malus och cydonia*) stodo både med enkla och med dubla blomor. På de sednare, åfven som på andre vanskapeligheter, satte Japonesen et synnerligt värde.

Den 19 April ankommo vi til midnatten til en liten och öpen Stad, *Ar-risj*,

rarij, belägen vid stranden af en stor vik, som der ifrån hafvet inlöper. Om des grund svarar emot des utseende och belägenhet, tyckes den vara den såkraste och bästa hamn i verlden, som om den tillika på europeiska fåttet blefvo befäst, skulle vara aldeles oöfvervinnerlig. Vi hade vid pass fem mils resa hit, förbi *Imuri*, *Etagawa*, *Jetsuri jama mura*, *Siraska* och *Moto Siraska*. Detta ställe är mycket märkvärdigt derföre, at härstädes visiteras gods och bagage för alle Resande, i synnerhet för Rikets Lands-Förstar, som resa up til hofvet. Denna undersökning sker af Kejserlige dertil förordnade Fulmågtige, hvars skyldighet är, at noga tilse, at inga Fruntimber och inge vapen föras här förbi, hvarmed oro i landet kunde åstadkommas. Sedan vi spifat middag, våre saker blifvit visiterade, likvål ganga lindrigt, och vi fåt göra vår påhållning hos de Kejserlige Fulmågtige, fortfattes resan öfver viken, uti flate fartyg, en mil, til en vid andra stranden liggande Stad, *Majsakki* kallad, hvarifrån vi eftermiddagen fortreste förbi *Sinowara*, *Nimbutsdo*, *Tammamats* en stor och anseelig Stad, *Tinsjenmats*, öfver *Tindingawa* rivier med båtar, vidare förbi

bi *Ikeda* och *Daisoin* til *Mitske*, vid pass
sju mil.

Morgonen derefter, den 20 April,
reste vi förbi *Mikano*, *Fukuroj*, *Nakurj*,
och *Firagawa*, til en stor och befast
Stad, *Kakegawa*. Vi hade förmiddagen
rest fyra mil och höllo här vår mid-
dagsmåltid. Sedan fattes resan åter
fort, förbi *Jamma Fano*, *Nisfaka*, *Kiku-
gawa*, och *Kanaja* til *Oygawa* rivier, fy-
ra mils våg. *Ojingawa* rivier är en i-
bland de större och farligaste bäckar i
hela landet. Den blir icke allenast, så-
som andre under rågntiden, ganska
hög, utan des lopp ned til hafvet är
öfver måttan hastig och des botn är
ofta då täckt med store stenar, som den
stride strömen fört med sig ifrån ber-
gen. Vid alla de stora Åar, hvaråst
bryggor icke kunnat anläggas, har Re-
geringen dragit forg om, at de resande
uppassas, för at utan fara kunna öfver-
komma, antingen med båtar eller med
bärande. På detta farliga ställe, hvar-
åst hvarken bruk af brygga eller af far-
tyg är möjelig, är denna omsorg för-
dublad. Här äro derföre tilförordnade
sådana karlar i myckenhet, som icke
allenast vål och noga känna botnen,
utan

utan också åro igenom öfning tilvande, at såkert öfverfåtta de resande, emot en betalning, som är svarande emot vatnets högd, och sålunda emot fjelfva faran. Desse ansvara också med sit lif, om någon olycka skulle hända. Tilstållningen, at öfverföra oss, sittande i våre Dragstolar, var hiskelig, ehuru vatnet nu ej var så synnerligen högt och råkte Bårarene endast något öfver knån. Flere karlar buro å ymse sidor våre Norimons och andre gingo på sidan af desse, för at understödja dem, at de af strömens styrka och håftiga fart ej skulle föras på sidan. På lika sätt öfverfördes håstar med flere man på hvar sida af dem och alt vårt öfriga bagage. Til betalning för våre Norimons dragares öfverfåttande, utdelte vi här hvar och en tvänne knippen med uptrådde runstycken. När vi lyckeligen öfverkommit, hade vi icke stort mer, än en half mil fram til vårt natherberge uti *Simada*, en by af en fjerdedels mils längd.

Här hvilade vi tvenne dagar och nätter och begåfvo oss åter den 23 April på vägen, togande förbi åtskillige byar, såsom *Cetto*, *Fusida*, *Awumi*, *Okabe* och *Utsnoja* til *Mariko*. Efter undfången
mid-

middagsmåltid härstådes drogo vi öfver *Abikawa* rivier, igenom *Futsjo* och *Guribara* til vårt tilförordnade natqvarter uti *Jeseri*, sedan vi i dag rest öfver tio mil.

Den 24 April om morgonen blefvo vi nödsakade, at bittida antråda resan, emedan vi i dag hade tretton mil at lägga til rygga. Vi spifade middag, efter fyra mils resa, uti *Kambara*, sedan vi farit förbi *Jeseri noakits*, *Okits no Frajawa* och *Jui*. Under fem mils våg eftermiddagen reste vi öfver en stor å, *Fusikawa* kallad, med fartyg, genom *Moto Itsiban* eller *Siro Sakki*, *Josiwaro*, *Kaswabara*, *Iponmats*, *Farra*, *Numatso* och *Kisigawa* til *Misima*.

Alt hittils hade vi åtföljt sjökusten; men vid *Farra* började åter en landsträcka, som var ganska bergig och som vi måste genomvandra. Landet var också här mera rikt på Tall-och andre träsorter. *Fusikawa* rivier är mycket farlig och fades icke tillåta någon öfverfart mer, än på detta ställe, deråst vi öfverfördes. Den är någorlunda djup, men i synnerhet är den ansenligen bred och snäll i sit lopp, så at våre rodare med al sin magt roende måste snedt föra ois öfver.

Vid *Josimara* voro vi det närmaste, vi under resan kunde komma intil *Fusi* berg, hvars topp vi blifvit varse redan för flere dagar, som är det högsta berg i landet och nästan hela året betäkt med snö, hvaraf des hvida spits lyser långt öfver molnen. Japonesen räkna des högd, då han går det upføre, ifrån foten til spitsen, för sex mil. Des skapnad kommer mycket öfverens med et (*Rhinoceros*) Enhörningshorn eller en sockertop, varande foten mycket tjock och utbred, men öfre delen spitsig. När Japoneserne någon gång besöka detta berg, der de tro, at våder-Guden (*Æolus*) åger sit säte, tilbringas gemenligen trenne dagar på upresan. Nedresan sker vanligen ej så långsamt; men stundom sades den ske på någre timars tid, då sinå dertil inrättade slådar kunna nytjas, som åro förfärdigade af strå eller halin och bundne fram före kroppen.

Här i nejden fågos åtskillige gosfar på händer och fötter vinda sig omkring som et hjul, långsefter den sandiga vågen, för at af oss erhålla litet penningar, redan förut til detta ändamål af oss växlade i runstycken, som åt gosfarne utkastades.

Se-

Sedan ankommo vi icke förr, än sent på aftonen och uti fult mörker, med uptände lyktor och blos, til vårt natherberge.

Dagen derpå förestod oss en tröt-sam och svår resa öfver de så kallade *Fakonie* bergen. Hela förmiddagen med-togs för at komma up på höjden, der vi hvilade och hela eftermiddagen användes sedan, för at återkomma på den andra sidan ned til dess fot.

Jag lät i dag fållan bära mig i Nori-mon, utan så ofta jag möjeligen kunde, spatserade jag til fot upføre de med buskar och vilde trån väl försedde bac-kar, de endaste jag, förutan dem, som ligga utom Nagasaki stad och dess hamn, fåk bevandra och undersöka. Men i sam-ma mon, som jag lättade bördan för mine Bårare, gjorde jag resan modosam både för Tolkarne och i synnerhet Un-der-officerarne, hvilke skiftevis skulle föl-ja mig på spåren. Jag hade väl icke til-stånd, at skilja mig långt ifrån vågen; men som jag i Africanske bergen förut så väl inöfvat mig, at löpa klipporne upføre, gjorde jag ofta vackre förprång för mine stundom nog bekymrade och pustande följeslagare och van derige-

nom utrymme, at samla och i min nåsduk inlågga en tåmelig stor mängd af de fälsyntaste växter, som börjat komma i bloma.

Når vi hunnit til bergets högd, gingo vi åter utföre vid pass en fjerdedels mil och fortfatte sedan resan til *Fakonie* by, der vi åto middag, bestålde til återkomsten någre lackerade träfåker och andre handelsvaror samt besågo detta vackra ställe, så högt up, på et ganska vidlyftigt berg belågit. En tåmeligen stor och fiskrik infjö med en ö midt uti var här belågen; dess vatn var söt och ågde ibland andre fisksorter åfven Lax, som fördes til vårt bord.

Oagadt vågen föremiddagen gick beståndigt upföre, var likvål landet på flere ställen odladt och bebodt. Vi rekte ifrån *Misina*, igenom *Skawaro*, *Jamma Nakka* och *Kapto Jes*.

Ibland de vackraste och störste träd, jag här blef varse, var den stålta och oförlikneliga *Thuja dolabrata*, som öfver alt var planterad utmed vågen. Jag anser den vara det vackraste af alle barr-trån, i anseende til sin högd, sin raka stam, och sine blader, som beståndigt

digt åro å öfra sidan gröne och på den undra silfverhvite. Då den icke fans af mig i bloma, ej eller hårstådes kottar med mogna frön, gjorde jag mig almöda, för at igenom Tolkarne och andre mine vänner förskaffa mig häraf någre frön och lefvande plantor, som sedan til Holland öfverfändes med första lägenhet.

Lindera kallade jag en buske, som här växte, af hvilken hvita och mjuka trådslag Japonesen tilverkar tandborstar, hvarmed tänderne skuras och renas, utan at tandköttet eller tänderne deraf på något fått skadas. Desse såljas lika almant, som svafvelstickor.

Berberis busken (*B. vulgaris*) både den svenska och den ifrån Creta (*B. cretica*) växte här och stod nu i bloma.

Osyris japonica var här en besynnerlig buske, som ågde flere små blommar midt på bladerne, hvilket annars är så sällsynt i naturen.

Uti Boskagerne växte mycket af *Deutzia scabra*, en buske, som ågde så stråfve blader, at Snickare nytjade dem almant, på samma sätt, som Skäfte, til at polera trådarbeten.

Emedan uti denne nordlige och bergagtige delen af Japan landet år anseeligen kalt, fan jag här åtskillige slag af tråd och buskar, som hålla sig annars uti Europa, ehuru desse voro merendels ock ofta nye forter. Sådeles fan jag här et och annat slag af *Ekar*, någre *Vaccinia*, någre *Viburna* och Lön-forter (*Aceres*) samt en vild (*Pyrus japonica*) fort. Japanske Påron.

Vid gårdarne odlades åtskillige andre växter, så väl härstådes, som på flere andre ställen, dels til håckar, dels för fina prydeliga blomor, dels i bågge desse afseenden. Desse voro:

Åtskillige nye slag af *Viburna*, med både reguliera och dubla blomor (*flores radiati*), så at någre liknade aldeles den svenska snöbålsbusken (*Viburnum opulus*).

Af *Spirea* såg jag oftast *Chamaedrifolia* och *crenata* nytjas til håckar, som med fina snöhvita blomor gjorde mycken prydnad.

Citrus trifoliata med fine styfve och fingerslånge taggar nytjades mindre allmânt til håckar. Den blomade nu på nakna grenar och bladen hade ånnu knappast börjat visa sig. Frugten sades laxera.

Uti

Uti vackerhet öfvergick intet de tåcke och landets egne Lönnar, (*Acer dissectum, japonicum, palmatum, septemlobum, pictum* och *trifidum*) hvilke här, och på flere andre ställen funnos odlade. De började nu först visa fina blomor och kunde jag ingenstädes af dem erhålla några mogna frön, hvarföre jag måste beställa til återresan små plantor af desse planterade i krukor, för at föras sedan med otrolig möda och varsamhet samt anseelig kostnad til Nagasaki.

Den sköna *Gardenia florida*, som jag här såg både med dubla blomor och äfven med enkla, hvilka så fållan fås på andre ställen, var äfven en til häckar använd buske, ehuru endast hos de förnämste i landet och vid deras boställen. Fröhusen här af såldes uti bodarne och nytjades til at färga gult.

En smal och lång ödla (*Lacerta japonica*), hvilken Tolkarne höllo före vara en *Stincus marinus*, samt Japoneserne i sit språk kallade *Sansjo no imo*, sågs mycket almän löpa uti Fakonie bergs tracterne. Sedan såg jag den torkad hänga til salu snart i alle bodar här på orten. Igenom hufvudet var den upträd på en träpinne, flere til samman. De ny-

tjades såsom et styrkande medel pulveriserade; äfven för Lungfot och för barn emot Maskar.

Arum dracontium och *dracunculus* samt *Dracontium polyphyllum* med sina stora och lik-luktande blomor stodo här och der på flere ställen äfven som *Arum esculentum* på åtskillige orter odlad. Alla dessas rötter äro ganska skarpa. Af *Dracontium polyphyllum* nyttjas roten utaf liderliga qvinfolk, at dermed fördrifva fostret; men roten af *Arum esculentum*, renad ifrån sin skärpa och skuren uti stycken, är et godt och födande ämne.

Fakonie by ligger utmed stranden af den förut nämde Fakonie insjön, hvilken omgifves af berg på alle sidor. Byen består åtminstone af 150 hus, oagtadt den ligger så högt up på et berg, som tillåter föga odling. Insjön fades hålla en mil i längden och en fjerdedels mil i bredden. På några ställen tyckte jag den vara högst 2:ne bösseskot bred. Strömming, en i östersjön almän, fast ån annars sålsynt sill-art, den KÆMPFER fåger skola finnas här, hade jag icke tillfälle at få se, men Lax beståldes nu til rökning, til vår tilbakakomst. Denne sjö fades vara upkommen igenom jordbäf-

båfning, som i hela landet, i synnerhet i norra delen deraf, almånt och ofta förspörjes. Detta år så mycket mera troligt, som ännu ifrån sjöns botn af dykare uphåmtas store Ceder-trån, hvilke fordom med sjelfva landet nedfunkit.

Cedrar (*Cupressus japonica*) växte i öfverflöd här omkring, så vål, som i de måste andre Landskap; men ingenstädes låra de finnas vackrare och i större mängd. Desse åro vål de aldrarakaste och högste af alle barrtrån; deras stammar stå som et ljus och trådet står länge emot róta; det nyttjas icke allenast til fartyg, broar och annat arbete under vatn, utan deraf förfärdigas allehanda större och mindre snickare-arbeten, hvilke lackerade visa igenom lack-fårnissan alle sine ådror. När detta tråd nedgraves någon tid i jorden och genomfuges af vatn, blir det blåagtigt; detta öfverdragit med en genomskinlig lackering, blir i synnerhet vackert och såljes mycket ifrån denne orten.

Vi lämnade ändteligen detta vackra ställe och fortsatte resan utföre berget, under hvilket jag ej underlåt, at flitigt upföka och samla de vid vågen växande växters och buskars blomor och frön. Under

vågen fågos ganska många och vackre fall och vatnledningar ifrån Infsjön, med konst inrättade af Inbyggarna til nytta och bekvämlighet för dem vid sine gårdar. Men innan vi hunno ned til foten af berget, ankommo vi til en kejserlig vakt, af hvilken vi noga visiterades in för de sittande kejserlige Fulmågtige.

Detta är den andra vakt, som resande ifrån de västre Landskap skola passera, då de årna sig up til Jedo. Landets beskaffenhet håromkring är sådan, at alle skola resa öfver Fakonie berg och förbi detta trånga ställe, som bevakas och tillstånges med portar. Fulmågtiges skyldighet är i synnerhet, at noga tilse, at inge vapn föras här förbi upåt landet, eller några Fruntimber nedåt, i synnerhet sådana, som i Jedo beständigt förvaras, såsom underpant för sine mánners redlighet i förvaltningen af sine Ámbeten och sin underfåtliga trohet emot Kejsaren. Detta ställe är derföre lika som en förmur för det nordligare landet och för hufvudstadens fåkerhet. Resande upvisa här sine medförde pass och i brist af desse, varda de qvarhålne.

Odowara, Fatta, Kawa batta, Jomoto
och

och *Kasamats* voro de byar, hvilke vi reste igenom, innan vi ankommo til *Odowara*, der vi denna natten qvarblefvo, efter mer, än fem timars resa. Uti *Yomoto* berättade mig Tolkarne, at icke långt derifrån vore et varmt Bad belägit.

Den 26 April, om morgonen ankommo vi tidigt til en stor och snålt löpan- de rivier, *Sakkawa* kallad, hvilken vi öfverforo med platte båtar, som åga tun- na botnar. Sedan åtföljde vi sjökusten ånda til *Fusisawa* rivier och Stad.

Vi foro igenom *Misawa*, *Kosinkskf*, til *Koiso*, fyra mil ifrån *Odowara*. Här spi- fade vi middag och reste sedan vid pass sju mil, til *Tot/ska* stad, der vårt nat- låger var förordnad, förbi *Firaska*, öf- ver *Banningawa* rivier, *Nango*, *Kwada*, *Fusisawa* stad, och *Fokanosikos*.

Banningawa är en af landets större, starkt strömmande och farlige åar, öfver hvilken ingen bro kunnat byggas. Den blef altså nu af oss öfverfaren uti plat- te dertil inrättade båtar. Här slutades de bergagtige trakter och en slått öppna- des för oss, så långt, som ögat kunde se.

Tot/ska stad låg inåt landet, som ut- skjuter emot hafvet et mycket bergagtigt horn;

hörn; men vi återfingo snart sjökusten, hvars strand vi sedan åtföljde, ända fram til hufvudstaden.

Vår sista dagsresa företogo vi den 27 April, och hade ungefärligen tio mil fram til Jedo. I dag, lika som förliden gårdag, färdades vi igenom et ganska folkrikt och odladt land, der den ena Byen och Staden råkte nästan ihop med den andra, och hvaråst resande, i stora troppar, närmare hufvudstaden, likasom stötte tilhopa. Vi ankommo först til *Sinamo*, sedan til *Odogaia*, *Kanagawa*, *Surumi* och *Kawasakki*, der middagsmåltiden hölts. Sedan ankommo vi til *Rokogawa* rivier, *Omuri*, *Obotoki*, *Okido* och *Sinagawa*.

Vid sjökusten, som här och der ägde förråd på ostron och en stor hop sorter andre upkastade snäckor, hvaraf jag ej hade tillfälle i dag bekomma något, såg jag huru både (*Fuci* och *Ulvæ*) gröne och brunagtige hafsväxter samlades, för at nytjas til föda af et idogt folk. Sedan desse, i sig sjelf sege växter blifvit väl afkölde och renade ifrån salt, sand och annan orenlighet, blefvo de skurne i små stycken, som ytterligare tvättades
och

och kramades, til dess de blefvo tjenlige, at i små kakor beredas och åtas.

Sinagawa och *Takanawa* äro tvänne Förstäder til Kejserliga Risidens Staden Jedo, tagande den förra sin början derifrån hela två Japanske mil och gående långs efter sjöstranden. Vi hvilade en god timas tid uti *Sinagawa*, förfriskade oss med litet mat och dryck, samt förlustade oss öfver den vackra utsigt, som Rikets störste, och förmodeligen på jordklotet den vidsträktaste Stad samt dess sköna hamn gäfvu oss. Hamnen är öfver al måtta upgrundad och moddrig. De störste fartyg ligga ofta hela fem milen för ankare, utom Staden; andre mindre store 2:ne mil och de smärre fartyg samt båtar uti flere rader innom hvarandre, til flere hundraden, efter deras olika storlek och tyngd. Staden är härigenom väl försåkrad ifrån fiendtelige anfall til sjös, utan at oöfvervinnerlige hinder ligga i vägen för varors transport hit ifrån andre orter.

Lika så nyfiket vi beskådade Staden, hamnen och de omliggande trakterne; äfven så nyfiket blefvo vi af Japoneferne beskådade, hvilke så tillfågande strömade hit och formerade omkring

kring oss, i våre Norimons inneslutne, et helt låger. Ibland desse befunno sig åtskilliga förnåma Fruntimber, hvilka låtit båra sig hit uti Norimons och tyktes blifva rätt otåliga, då vi någon gång nedslåpte våre ruggardiner. Desse Norimons, stålde runtomkring oss, nedsatte på jorden, tycktes utgöra en liten by för sig sjelf, hvars små rörlige hus innom en kort stund sedan försvunno.

När vi genomvandrat *Sinagava* och *Takanava* förståder, bestående af en enda gata, märkte jag, af vakten, folkets ökade mängd, våre bårares tystnad och stadigare gång, at vi inkommit uti sjelfva hufvudstaden. Vi fördes ej långt derefter öfver *Niponbas*, en brygga af någre och fyratio famnars längd och ifrån hvilken i hela Riket vågarne til landsorterne blifvit afmätte. Sedan vi passerat vakthusen vid ingången i Staden, fördes vi en god timas tid långs efter en stor och bred gata, innan vi hunno fram til vårt vanliga herberge, deråst vi infördes igenom bakporten, och genom en smal gång, til andra ändan af huset. Första intrådet uti detta vårt Logie, tycktes icke lofva oss mycket stort eller skönt; men när vi blifvit

vit förde en trappa up, voro våre rum tåmeligen snygge, ehuru ej så anständige, som jag våntat för en Ambassade från en så aflågfen Verldsdel. Et stort rum utgjorde vårt förmak, Audience sal och matsal; en kamare särskild för Ambassadeuren och en annan, som kunde afplankas, för Doctorn och Secretaren, samt et litet rum til badning, utgjorde för öfrigt alle våre enskilda beqvåmligheter, hvarmed vi måste åtnöja oss, under hela vårt vistande härstädes. Utfigten var åt en mindre gata, som fällan var fri för poikar, hvilke beständigt skreko och ropade, så snart deingo se minsta skymt af oss; ja som, för at få se oss, stundom upklåtrade högt på väggarne af de motstående husen.

Sålunda hade vi både med hälft och nöje fulländat vår långa resa, och utan at någon varit sjuk mer än Secretaren, som på sjön plågades af Podager, lyckeligen ankommit til det långst bort i östan belågna landets hufvudstad.

Den våg, vi fördes, var på någre få ställen ändrad ifrån den, som Ambassaden fördes uti KÆMPFERS tid, och någre få andre herbergen nytjades til hvil- eller måltidsställen, än den tiden. Resan

fan til sjös, som varade nästan en hel månad, gjorde denna hofresan för oss ovanligt långsam och vår ankomst til Jedo senare, än den förmodeligen någon sin förr skedd; denna omständigheten tillkyndade mig den förmonen, at vår ren längre framskred och sommaren närmare nalkades, så at flere träd och växter hunno komma uti bloma, än jag annars haft tillfälle, at få se och samla, om denna resan varit en månad kortare och vi följagteligen återkommit en månad förr til vårt Factorie uti Nagasaki.

Under vägen hade jag haft tillfälle se, huru åtskillige af Landets Förstar, så väl de större och rikare, som de mindre, med et afpassadt medfölje, gjorde sin årliga Resa, up til samma hufvudstad och Kejserliga Hof. Få utaf dem mötte oss och kommo denne tiden tillbaka. De måste gingo oss förbi. För dem, som voro af mycket anseende, nödgades vi, under det de togade förbi, hålla stilla, så framt vi icke kunde förut hinna fram til något herberge; och när dessas medfölje var ganika stort, hände oss gjerna den ledsamheten, i synnerhet då vårt möte inträffade på sådane ställen, der endast smärre byar

byar funnos, at vi fingo åtnöja oss med mindre beqvåmlige herbergen. Ja, det hånde oss en gång, at vi uti en Stad måste lämna det herberge, vi redan in-tagit, och begifva oss til et utom sta-den belågit Tempel, hvaråst vi uthvila-de uti tvånne dagars tid, innan vi kun-de få tilräckelige bårare, håstar och an-dre nödvändigheter til resans vidare fortsåttande.

Flere hundrade, ånda til et och två tusende man utgöra ofta en sådan För-stes medfölje, som uti ordentelig ord-ning toga fram. En myckenhet af dess trofs båres eller föres på håstryggen. Dess vapn och Förstelige tekn (*insignia*) buros altid, somlige på längre afstånd förut, somlige närmare dess Norimon. Merendels leddes en eller zine vackre handhåstar åfven förut, och någre ågde en eller flere Falkar, inråttade til jagt, som buros på armen med en kådja bund-ne om foten. Utom dess buros flere större och mindre kistor, fångklåder, Thèredskap; ja solskårmen, solfjåder, hatt och toflor utaf fårskilde betjänter, för at hafva al ting til hands. Der de framtogade, blef en djup tyfknad; folket på vågarne lade sig ned, med hufvudet

böjdt emot jorden, för at visa sin vördnad. Norimons-Bårarne buro sin Herres Liveri och al ting annars var märkt med ågarens vapn. Då de togade ofs förbi, hade de merendels gardinen nedflåpt; en och annan hade likväl den höfligheten, at öppna den och at åfven under förbifarten hålla ofs, samt någre, at igenom någon utskickad af sin Hoffstat, lyckönska ofs. Voro vi inkomne uti någon Stad eller by förut, ågde vi tilfälle, at uti något hus, som dertil för ofs beståldes, vid stora gatan, få se hela sviten förbitogande, då merendels altid Norimons gardinen var updragen och viingo beskåda Lands-Herren sittande i sin Norimon, til utseende och färg aldeles liknande almånnas folket, klåd på lika fått, och utom sin stora ståt, icke skild ifrån andre.

Vid gränssörne af hvar och ens land, som vi kommo at genomresa, hade vi af utskickade väl blifvit emottagne och complimenterade; men ingenstades hade vi haft tillstånd, at antingen sjelfve besöka desse Förstar, ånskönt vi reste igenom sjelfva Residence-Staden, ej eller vingö vi af dem något besök. Det förra kunde icke ske, emedan sådant skulle kostat ofs anseelige skänker, hvil-

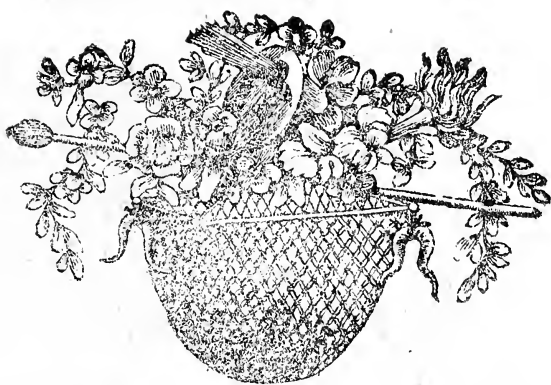
ke

ke efter Landets sed, altid skola fändas förut, innan besök få afläggas. Det sednare tillåtes icke eller, för sine egne orsaker skul; utom det sådant år förbudit, på det Holländarne icke må göra några bekantskaper med Förstarne i landet, som för det samma i et eller annat afseende kunde blifva skadelige; så tillåter icke Förstarnes Höghet det samma, som då borde visa sig i al sin ståt, om det skulle ställas i verket. Likväl hände oss den så sällsynte, som oförmodade omständigheten, at en aften sent i vårt Herberge vi fingo besök af en Lands-Herre, som aldeles (*incognito*) okänd, endast åtföljd af tvänne sine Hof-Herrar, dröjde en god stund in på natten och talade med oss om hvarjehanda saker. Han tycktes vara åfven så nyfiken, som han var en artig och ganska vänlig Herre. Alt hvad vi kunde åga til hands af våre meubler, beskådades ganska noga med mycken upmärksamhet, och talet föll icke allenast på Japaniske, utan åfven på åtskillige Europeiske saker.

Regnväder inföl väl någon gång denne tiden, dock icke alt för ofta och kölden var dragelig, ehuru vi på et och annat ställe måste med eldning i rumet mil-

dra kylan. Japoneferne fjelfve tålde snarare köld, än regnvåder, som icke synnerligen väl passade för deras nakna fötter och hufvud. Regnade det starkt, gingo de icke gjerna ut. Annars betåcka de sig för regn under resor, med paraplui, hatt och regnkappa. Regnskårmarne äro af oljadt papper, sådane, som de vanligen hitföras ifrån China. Hatten är rund och kupig, af fint grås flådad, ganska tun och lätt, samt bindes med et band under hakan. Regnkappan utaf oljadt papper utehåller alt regn och är obeskrifveligen lätt, samt blir af regnet icke tungare, såsom Europeernes kläder. Sämre folk, som ej mågtade åga en sådan kappa, hängde öfver ryggen et stycke halm-matta, som antingen var flåt eller liksom luden på ytre sidan af utstående och nedhängande halmstrå-ändar.

Fjorton Landskap hade vi under upresan genomvandrat, nemligen *Omura*, *Fisen*, *Tsikungo*, *Tsikudsen*, *Budsen*, *Fammassuo*, *Omi*, *Isi*, *Owari*, *Mikawa*, *Tootomi*, *Surunga*, *Sagami* och *Musasi*, samt dels utom til fjös fårdats längs efter kusterne af åtta andre, nemligen *Nagatto*, *Sumo*, *Aki*, *Bin-go*, *Bitju*, *Bidsen*, *Farima* och *Sidsju*.



Vistandet i Jedo 1776.

Straxt i början, efter vårt intråde uti Jedo fingo vi dageligen besök af många Japaner, ehuru vi sjelfve icke hade tillstånd komma ut, förr än på audience-dagen. Ingen hade likvål frihet, at besöka oss, utom de, som dertil af Regeringen erhållit uttryckeligit tillstånd. I förstone fingo vi besök af Lärde och Landets store Män; sedermera fingo äfven Köpmän och andre infinna sig. Fem Läkare och tvänne Astronomer voro de, som aldrastörst, efter undfångit tillstånd af Riksfens Råd, på et mycket högtideligt fått, kommo at besöka oss och betyga sin fågnad öfver vår ankomst. Ambassadeuren sjelf, så väl som jag och Sekreteraren, tillika med våre Tolkar och Officerare emottogo dem

uti vår Sal och hade med dem flere timars samtal, ehuru jag, såsom mera bevandrad på vetenskapernes vida fält, sedan de förste almänne höfligheter och samtal voro förbi, blef nästan ensam et ämne för deras frågor, på hvilka de anhöllo om nöjagtige uplysningar. Astro-
nomen voro SAKAKI BONSHIN och SUBOKAWA SULO, bägge åldrige och allvarsame Män. Deras frågor angingo merendels förmörkelserne, hvilke jag förmärkte, at Japanerne icke kunde uttaka på minuter och ofta icke på timar. Emedan våre frågor och svar atlid måste gå igenom Tolkarnes mun, så hände det ej sällan, at vi icke nog tydeligen kunde förstå hvarandre; utom det, at jag i den Låran, som angår de store himla-kropparne, icke ågde den djupare insigt, jag gjerna önskat: och hvarken de eller jag ågde någon bok til hands, som härutinnan kunde vara oföf til någon hjälp. Med Låkarne var samtalet mycket lättare, emedan dels tvänne af dem förstodo något holländska, dels Tolkarne icke äro okunnige uti Låkarekonsten. Doctorerne voro följande, nemligen OKADA JEOSHIN, en man öfver 70 år. Han förde merendels ordet ibland dem och begärde ibland

bland annat, underrättelser i synnerhet om Kräftan, Benbrott, Nåsblod, Böld-der, Phimos, Sår i halsen, Tandvårk och om Gyllenådern. KURISUKI DOFA var en ung Läkare, som åtföljde den förre. AMANO REOSJUN och FOKUSMOTO DOSIN voro tvänne andre, som gemenligen höllo sig såsom åhörare. Alle desse förnyade icke ofta sine besök, hvilke sedan ej eller skede med någon ståt, utan enskildt hos mig. Men tvänne af Doctorerne aflade icke allenast dageligen besök hos mig, utan qvarblefvo ofta långt in på nätterne, för at af mig undervisas och låras uti flere vetenskaper, dem de på det högsta ål- skade, såsom Physiken, Oeconomien, och i synnerhet Botaniken, Chirurgen och Medicinen. KATSRAGAWA FOSJU, en af desse, var Kejsarens Lif-Medicus, helt ung, godhjertad, qvick och lefvande. På sine klåder ågde han Kejsarens vapn och åtföljdes af en sin Vån, NAKAGAWA SUNNAN, som var något äldre och Lif-Medicus hos en af de förnämste Landets Förstar. Bägge desse, och synnerligast den sednare, talade någorlunda väl holländska och ågde någre insigter uti Natural-historien, Mineralogien, Zoologien och Botaniken, hämta-

de dels af Chinesiske och holländske Bøcker, dels af de holländske Medici, som förut besökt desse trakter. Båge voro obeskrefveligen familiere, tjänstagtige och mone om at låra; och fysselfatte de mig så mycket flitigare, som de hos mig funno insigter, dem de hos andre förut saknat; och som igenom Tolkarne långt före vår ankomst, det rygtet hitkommit, at detta år skulle hit ankomma en holländsk Doctor, som voro lärare, än de vanligen hit anlådande, ofta nog okunnige Fältskårer. Min ifrån Paris och Amsterdam medförde samling af vackre chirurgiske instrumenter förhöjde ännu mera de goda tankar, de redan fattat om mig. Ehuru jag ofta af desfas enträgenhet uttröttades, kan jag icke neka, at jag i deras sällskap tilbragt många nöjsame och uppbyggelige stunder. De förde ofta til mig uti herberget, dels til skåns dels at beses, små samlingar af Droguer, mineralier och åtskilliga fårska örter, både med och utan blomor. På desse sednare, som jag inlade, torkade och förvarade, meddelade de mig landets egne namn, bruk och nytjande, samt jag dem tillbaka latinske och Holländske namn jämt det förnuftigare bruk, Europeerne göra

ra deraf. Deras hufvudböcker uti Botaniken voro JONSTENS *Historia Naturalis* och DODONÆI *Herbarium*, åfven som i Medicinen WOYTS Skatkammare (*Gazophylacium*), hvilke böcker de utaf Holländarne tilhandlat sig. Uti Chirurgien ågde de HEISTER öfverfat på Holländska, och jag förfälde nu til dem, utom andre böcker, åfven en ganska vacker edition af MÜNTINGS örtabok.

Doctorerne voro skilde ifrån andre dermed, at de stundom afrakat alt sit hår på hela hufvudet; stundom behöllo de det, utan at, såsom andre, afraka något deraf.

Uti alle Japanske Städer drages en förträffelig omsorg för brand och andre olyckshändelser. En såker, vaksam och tilräckelig vakt är derföre på alle ställen förordnad och som redan tidigt om aftnarne, sedan det mörknat, börjar utgå. Denne vakte första qvällen min upmärksamhet och lät sedan alltid tilräckeligen höra sig. Denna vakten var i Jedo dubbel; nemligen den ena vakten gaf endast tilkånnan, hvad kläckan var, som skedde med tvånne stycken tråd, hvilke flogos emot hvarandre. Detta slående skedde under fortgåendet,

ganska tått och nåstan vid hvarje hus. De två sidste slagen följde tått på hvarandre, til tekn, at man ej hade flere at förvånta. En sådan vakt hölts merendels för hvarje gata. Den andra vakten är egenteligen brandvakt och kännes dermed, at den flåpar på gatan en klyfder Bambo-Kåpp, eller en jernstång, uti hvilken ofvan til är en jernring, som gifver et egit och obehageligt ljud ifrån sig. Vid åndan af hvarje gata, där med portar den samma kan afstångas, är alltid en hög stega, hvaråft vakten kan upstiga, för at efterse, om någon Brand yppar sig. Ofvan på hvarje tak är en fyrkantig plats, omringad med ledstånger, hvaråft alltid finnes et kar med vatn, at åga til hands vid upkommande eldsvåda. På ganska många ställen åro vid husen upbygde brandfrie packhus af sten; hvaråft vahrer och meubler kunna bergas. På sidorne af desse såg jag flere jernhakar inmurade, som tjänte til våta mattors uphängande och at derigenom hindra eldens styrka.

Husen i Jedo åro för ofrigt lika som i andre städer, tåkte med takpannor, två våningar höge, hvaraf den öfre sållan bebos.

Som

Som hufen äro mycket eldfångde, hånder det ganska ofta, at Brand yppar sig uti Jedo och ofta ödelågger hela sträckor af hus och gator. Under vårt nu varande vistande upkommo eldsvådor flere gånger, som blefvo hastigt dämpade; men vår Ambassadeur berättade om en förskräckelig eldsvåda, som tilldragit sig under dess vistande härstädes år 1772 uti April månad. Elden kom lös kl. 12 om middagen och utbrede sig til kl. 8 om aftonen andre dagen, så at förödelsen utsträckte sig hela 6 milen i längden och tre uti bredden. Vid det tillfället afbran holländska Herberget och Holländarne blefvo trenne gånger flyttade undan elden om natten, samt flutligen til et Tempel.

Jordbåfningar kändes flere gånger, under den tid, vi vistades i hufvudstaden, ehuru de voro ganska lindrige och flere berättades hafva låtit känna sig, ånskönt vi icke kunnat märka dem.

Åtskillige drikspenningar blefvo nu utdelte til de af vårt folk, som hittills beledsagat oss. Vår uppasfare undfick nu 4 R:dr. Norimons bårarne 3, Norimons uppasfare åfven 3 och 2 andre betjänter 3 R:dr. 7 Mas och 5 Konderins.

Ut-

Utom de vanlige och i landet gångbare mynt, som jag flet under uprefan, beslitade jag mig om, at igenom Tolkarne och Medici förskaffa mig alle gamle och fälsynte forter. De alminnast gångbare mynten voro följande: *Nye Kobangs* äro aflånge, i ändarne rundade och platt slagne guldstycken, vid pass två tum långe och något öfver en tum brede, föga tjockare, än et svenskt runstycke. Til färgen äro de blekgule, teknade på ena sidan med intrykte afbrutne tvärstrek och vid bägge ändar med en parallelogrammisk *Itjibs* figur, som åger uphöjde bokstäfver och utom dem en manlik figur med en uphöjd figur af en bloma. På andra sidan är uti midten en cirkelrund stämpel med uphöjde bokstäfver och innom kanten emot ena ändan tvänne smärre intrykte stämplor med uphöjde bokstäfver, som på hvarje kobang äro olika. Dess värde är 60 mas eller 6 Riksdaler. *Itjib* kallas af Holländarne Guldböner (*boontje*), är utaf blekt guld, parallelogrammisk och platt, något tjockare, än et runstycke med många uphöjde bokstäfver på ena sidan och tvänne uphöjde blomfigurer på den andra. Gäller 5 Mas, eller $\frac{1}{2}$:dels Kobang. *Nandio Gin* är et parallelogrammiskt

mikt platt silfvermynt, af en svensk kopparstyfvers tjocklek, en tum långt, och en half bredt, utaf fint silfver. Uti tjelfva kanten åro intrykta stjernor och innom kanterne uphöjde puncter. Ena sidan är öfver alt teknad med uphöjde bokstäfver och den andra är på sin undra och största hålt fylld med uphöjde bokstäfver samt åger en dubbel mänlik figur. Denna fan jag vara gångbar endast på ön Nipon, i synnerhet uti Rikets hufvudstäder, utaf 7 Mas och 5 Konderins värde.

Jtaganne och *Kodama* kallades åtskilliga oformliga silfverklumpar, som ågde hvarken enahanda storlek, skapnad eller värde. De förre voro dock aflånge och de sednare rundagtige, oftast tjocke, fällan platte. Desse gå allmänt i handel ochandel, men vågas altid ifrån man til man och se blyfårgade ut. De åro ganska olika teknade med bokstäfver, och de, som åga på sig Rikedomsgudens bild, få namn af *Daikokus ganne*. Desse, tillika med de öfrige Japanske mynten kunna ses utförigare beskrefne och afritade uti det tal, jag hållit inför Kongl. Vetenskaps Akademien i Stockholm, år 1779.

Seni

Seni kallas de myntstycken af koppar, mäsing och jern, som närmaft likna runstycken. De äro af olika storlek, värde och utseende, men alltid gutne och i midten försedde med et fyrkantigt hol, hvarigenom de kunna upträdas på et band, samt åga brede kanter. Gångbare af desse äro *Sjumon Seni*, som likväl nu mera är fälsynt och gäller 10 vanlige *Seni* eller $\frac{1}{2}$ Mas. *Simoni Seni*, af 4 vanlige *Seni* värde och utaf mäsing, nästan stort, som en styfversslant, men tunt, fan jag gångbart endast på ön Nippon. Kåns lätt af sin gula färg och med fine uphöjde bågar på undra sidan. *Vanlige Seni* äro af et runstyckes storlek och af röd koppar; 60 utgöra 1 Mas. *Doo-sa seni* är et med det förra lika stort och gutit jern-mynt, äfven af lika värde och utseende, men få skört, at det lätteligen brytes eller faller til stycken. Detta har blifvit gutit i et Mynthus bredevid Nagasaki stad.

De fordom gångbare och nu mera fälsynte mynt, hvilke mine vänner mig förskaffade härstädes, voro följande, nämligen: *Gammal Kobang* består af fint guld, är brandgul til färgen och något bredare än en ny *Kobang*, för öfrigt lika teknad.

nad. Den gäller alltid 10 Riksdaler eller Thails.

Gammal Itjib är något längre, bredare och tjockare än den vanlige *Itjib*, af blekt guld och gäller 22 Mas, 5 Konderins. En dylik mindre fades vara mycket sållynt; den var märkeligen kortare, smalare och tunnare, än den vanlige, af högre färg och värderades till 11 Mas, 2 Konderins och 2 Casjes.

Kosju Kin, *Kosjubang* eller *Kosju Itjib*, *Nisin* och *Sjunak* voro små myntforter af guld, skilde till storlek, skapnad och värde. De fades fordom blifvit slagne i landskapet *Kosju*, och att de deraf fått sitt namn. De bestå af blekt guld, äro platte med stämplat märkte å ömse sidor, två på ena och fyra på den andra. Här af erhöi jag fyra runda och en fyrkantig fort, skiljagtiga till storleken, men kommande alle deri öfverens, att den öfversta stämpelen på ena sidan var alltid lika, och de tvänne till höger på andra sidan äfven lika. Den understa stämpelen på ena sidan och de tvänne till vänster på den andra, äro föränderliga på fårskilde stycken. De runda voro inom kanten teknade med uphöjde puncter, men den fyrkantige icke.

icke. Deras olika värde är ifrån 12 til 2 Mas.

Gomome Gin, et parallelogrammiskt platt silfvermynt, är nästan två tum långt och hälften så bredt, med afhugne hörn, tjockt som en svensk styfver, af föga fint silfver. Uti kanterne äro åtskilliga stjerner och innom dem är å ömse sidor en nedtrykning. På båda sidor är uti den större undra halfdelen en uphöjning, likasom voro der en *Nandiogin* inlagd, hvarpå är en stor stämpel intrykt med uphöjde bokstäfver. Den öfriga mindre halfdelen är på ena sidan slät, och på den andra prydd med tvänne rader puncter, tvänne råta tvärstrek och emellan dem et slingradt band, alle uphöjde. Den skattades värd 5 Mas och sades för detta varit gångbar uti Rikets hufvudstäder.

Ibland de flere Japanske tryckte böcker, som visades mig, var en, som blifvit tryckt under Portugisernes forna härvaro. Den var uti lång Qvarto, tryckt på Japanskt papper och med Japanske bokstäfver hel och hållen, utom Titelbladet. På det samma stod öfverst *Kacuyoxu*, hvilket Tolken ej kunde på holländska öfversätta. Uti midten stod et aflångt por-

uti 8:vo, med vackre och tydelige figurer af Japaniska örter; samt et okänt i 4:to, af 7 Delar.

En tryckt Bok, uti stor 4:to och 2:ne delar, med illuminerade figurer på Japaniske fiskar, fick jag äfven til köps. Den är en af de vackraste, som i landet utkommit och äro figurerna så väl både graverade och illuminerade, at de i Europa skulle kunna erhålla et utmärkt loford.

Denne tiden, under de 26 dagar, jag vistades i Jedo, var oftast fuktig och merendels dageligen mulit; stundom dugg-regn, stundom starkt regn, antingen före eller efter middagen.

Japanerne höllo här sin vanlige matordning, åto trenne gånger om dagen och oftast misosoppa kokad med fisk och lök.

En fort tjockt papper, som var brunagtigt och ågde åtskillige enkla mörkare strek påtryckte, såldes såsom en raritet. Flere stycken af mer än en half aln i längd och bred kliftrades ganska nått tilsamman och sådes nytjas til naträckar. Sådane naträckar brukades, efter berättelse, endast af mycket äldre män och det endast den kalle årstiden, då de icke fvetta, samt utan på en eller

ler tvåanne andre natråckar. De fades vara aldeles förbudne för yngre at brukas. Som denne klådnad hvarken ågde någon styrka, eller i brist af bättre kläder var nödvändig, utmärkte den snarare en viss hög ålder hos dem, somingo bruka den samma.

En annan fort af tyg, blef mig såsom ännu större raritet, föråradt. Det var våfvit, fulkomligen snöhvitt och liknade bomuls-lårft; men det var tilredt, spunnit och våfvit utaf sådan bark och dess trådar, som almånt papper i landet beredes. Detta nytjades i stållet för linne, icke af nödvändighet, utan såsom en sällsamhet, och var icke synnerligen starkt. Det fades väl kunna tvåttas, men sådant skulle ske med mycken varsamhet.

De ljus, som brännas här i landet, tilredas af en utprässlad olja utaf frön af *Rhus succedanea*. Denna olja stelnar såsom talg och är mindre hård än vax. *Fetfigo* Landskap fortbringar i synnerhet detta tråd och lämnar således ymnigast förråd af denna stadiga olja. Ibland de skåncer, som Försten ifrån detta Landskap medförer til Kejsärens Hof, äro ethundrade stycken ljus, af

en fots längd och få tjocke, som en mans arm, med derefter passad veke. Sådane hedersljus brännas endast 2:ne gånger på hela året vid hofvet, nemligen den förste *Sjoguats* och vid högtiden den förste *Sjuguats*. Ehuru något af desse ljusen svårligen kan bekommas, hade jag likväl den lyckan, at erhålla et, som vid nämnde tilfällen brunnit. Oljan tyktes uti dem vara både hvitare och städigare, än uti de vanlige små til saluvarande ljusen, som snart härskna och blifva bruna.

Den 18 Maji blef utfäst til vår Audience-dag. Denne dagen utfästes icke förr, än vi kommit til Jedo, och beror då af vår skyndesammare eller långsammare upresa. När den nu inföll, voro vi färdige, at i al vår bästa skrud, tidigt om morgonen, sedan vi likväl förut väl frukosterat, begifva oss i våre Norimons, at båras til Kejserliga palatset. Vi voro klädde uti Europeisk klädedräkt, dock utaf dyrbare fidentyger, som antingen voro med silfver inväfde eller med guld galonerade. Och til dagens samt tilfallets högtidelighet hörde äfven, at vi voro försedde med våre vårjor samt en öfver ryggen hängande gan-

ganska vider svart fidentygs-kappa, mycket lik de vanlige präst-kappor. Alle skänkerne voro redan affände så vål til Kejsaren, som Kronprinsen, Riksfens Råd och öfrige Ämbetsmän, samt i ordning uplagde på sidan af de rum, der vi kommo, at få audience.

Vi blefvo burne en god stund igenom Staden, innan vi hunno fram til den afdelning der af, som utgör Kejsarens Residence. Detta är omgifvit med vatngrafvar och stenvallar, samt afföndradt med vind-bryggor. Det utgör för sig sjelf en anseelig Stad och sades vara fem mil i omkrets. Detta inneslutar inom sig Kejsarens enskildta palats, så vål, som Kronprinsens, hvilke hvar för sig affkiljas med breda vatngrafvar, stenvallar, portar och andre bolverk. Uti det yttre Citadellet, som var aldrastörst, voro stora och vackra gator, med tårke och store hus, hvilke tilhörde Landets Förstar och Prinsar, samt Riksfens Råd och andre Ämbetsmän vid hofvet. Deras talrike Familjer, som hela året äfven måste vistas vid Hofvet, voro älså äfven här logerade. Vid den första porten var vål en stark vakt, men den, som hölts vid andra porten, sades be-
O 3 stå

stå dageligen af ettusende man. Så snart vi inkommit igenom denna porten, sedan vi förut stigit utur våre Norimons, blefvo vi ledsagade til et rum, der vi måtte vänta hela timan, innan viingo vidare inkomma til Kejsarens eget Palats. Ändteligen gafs oss tillstånd, at nakas det samna. Vi ginga igenom en lång rad af krigsmän, som voro upstålde å ömse sidor, ånda fram til palatsets dörr, alle med vapn försedde och vål klädde.

Kejsarens eget Palats var anlagdt på en högd, och ehuru det icke ågde mer, än en våning, var det likväl mycket högre än andre hus, samt intog en anseelig och vidsträkt plats. Vi infördes genast uti et förmak, der vi sedan vinga åter vänta, åtminstone en god time. Våre Officerare satte sig på det Japaniska fåttet vid ena sidan och Holländarne samt Tolkarne på den andra. Det föreföl oss ganska svårt, at sitta på deras vanliga fått och emedan vi dermed icke länge kunde uthårda, kastade vi fötterne åt sidan, samt betåkte dem med vår stora kåpa, som i detta hånseende kom oss ganska vål til pass. Den tiden vi hårtådes väntade, föreföl oss aldeles icke lång, emedan en ganska stor
mångd

mångd af folk strömande ut och in, för at både bese oss och at tala med oss. Åtskillige af Landets Förstar besökte oss äfven, ehuru alltid incognito; dock kunde vi alltid märka, när de ankommo, af det sorl, som först hördes och sedan den tyftnad, som följde derpå uti de inre rumen. Deras nyfikenhet gick långt i al ting; men det, som de aldrum någonsin fyllde oss med, var at få se vårt sätt, at skriva. Vi blefvo alltså anmodade, at antingen på något papper, eller på deras solfjådrar skriva något. Någre upvisade också för oss sådana solfjådrar, på hvilke Holländarne förr skrivit och hvilke de sorgfälligt bevarade, såsom en stor raritet.

Ändteligen inföll det ögnablick, då Ambassadeuren skulle få sin Audience, hvarvid Ceremonien nu var ganska olika ifrån den, som brukades för ethundra år sedan uti KÆMPFERS tid. Ambassadeuren framfördes til Kejsaren och vi förblefvo alle på våre rum, tils han om en kort stund återkom.

Efter Ambassadeurens återkomst nödgades vi åter fördröja en god stund uti förmaket, för at emottaga besök och frågor utaf åtskillige Hofmän, under hvil-

kas ankomst flere gånger djupa tyftnader inföllo. Ibland desse fades åfven Hans Kejslerliga Majeståt sjelf incognito hafva infunnit sig, för at nogare beskåda Holländarne och deras klådedragt. Våre Tolkar och Officerare hade mödan ospard, at utforska alt igenom sine vänner, för at gifva oss derom nödig kunskap. Kejsaren sjelf var af medelmåttig storlek, af stark kropsconstitution och vid pass någre och fyratio års ålder.

Når alle besöken omsidor voro förbi, singo vi tilstånd, at bese åtskillige rum uti Palatset och åfven det rum, der Ambassadeuren fåt audience. Ambassadeuren fördes utom förmaket och längs efter et af bräder lagt golf, til audience-rumet, hvaråst öppnades en skott-dörr. Rumet innanföre bestod likasom af 3:ne rum, det ena altid et trapsteg högre, än det andra, efter mit ögnemåt hvardera af vid pass 10 stegs längd, så at afståndet emellan Kejsaren och Ambassadeuren kunde vara 30 steg. Innerst uti rumet fades Kejsaren under Audiencen varit stående, tillika med Kronprinsen på dess högra sida. Til höger om detta rum var en stor Sal, hvars golf betäckes med tullen.

fende mattor. Den kallas deraf **Tu-**
fende mattors-Salen, är i vidden 3000
och i bredden 1500 alnar, samt inta-
ges utaf rikets högste Ambetsmän, Rå-
der och Förstar, hvilke alle vid dylike
högtidelige tilfällen, efter rang och an-
seende intaga sine rum. Til vänster
uti sjelfva Audience-rumet stodo skån-
kerne upstälde och i högar uplagde.

Hela audiencen består endast derut-
innan, at Ambassadeuren, så snart han
inträdt i rumet, faller ned på sine knän,
lägger händerne på mattan och bugar sit
hufvud ned til mattan, på samma sätt,
som Japanerne sjelfve visa sin undergif-
venhet och vördnad. Derefter upstår
Ambassadeuren och föres til förmaket
tilbaka, aldeles samma våg som förut.

De öfrige rumen, som vi besågo,
ågde inge Meubler. Golvven voro be-
lagde med stora och ganska hvita Strå-
mattor; listor och dörrar voro vackert
lackerade och beslagen väl förgylde.

Sedan vi således set oss omkring, för-
des vi til Kronprinsens Pallats, hvilket
låg straxt bredevid och afskildes endast
med en brygga. Vi blefvo här emot-
tagne och complimenterade, å Kron-
O 5 prin-

prinsens vågnar, som nu icke var hema och fördes sedan til våre Norimons igen.

Ehuru dagen redan mycket framkridit och vår tidiga frukost hunnit anfärligen djupt nedsjunka, måste vi likväl ännu i dag aflägga besök hos alle Herrar Riksfens Råd, så väl de sex ordinaire som de sex extraordinaire, uti hvar et af deras egne hus. Och som desse Herrar ännu icke ifrån Hofvet hunnit hemkomma, så blefvo vi emottagne, på det artigaste och höfligaste sätt utaf deras Deputerade, samt beskådade af dess Fruntimer och barn. Hvarje besök varade en half time och blefvo vi merendels så placerade i et stort rum, at vi igenom tunna gardiner kunde på alle sidor beskådas, utan at vi ågde den lyckan få beskåda detta Hofvets skönheter mer, än på et enda ställe, deråft de gjorde sig så fria, at icke allenast gardinen borttogs, utan vi blefvo också anmodade, at komma längre fram uti rumet. Gemenligen blefvo vi alltid utaf 2:ne Åmbetsmän emottagne och på alle ställen undfågnade med varmt grönt Thè, Tobaks-redskap och sockerbakelse, som på särskilde små bord och för hvarje af oss framsattes.

Nå-

Någon gång drucko vi en kopp af det kokade théet, men tobaken fick stå orörd och sockerbakelsen hämtades hem igenom våre Tolkars försorg.

Härvid kan jag aldrig förgåta den vackra syn, som vi under desse besök hade, på et uphöjdt ställe, hvarifrån jag kunde se öfver hela den store vidt utsträkte Staden, som Japanerne sjelfve utgifva för at vara 21 mil eller lika många timars gående uti sin omkrets.

Aftonen var således förhand, när vi i dag trötte och matte hemkommo til vårt Herberge.

Dagen derpå, *den 19 Maji*, fingo vi aflägga besök hos de så kallade Tempel-Herrarne, 2:ne Stadens Gouverneurer och 2:ne Commisfarier öfver främlingarne.

Någre få dagar gingo sedan förbi, innan vi fingo afskeds-audience hos Kejsaren och Kron-Prinsen. Denna skedde som hastigast, endast inför deras tillförordnade Råder, den 23 derpå följande. Emedlertid användes desse och de följande dagarne, til skänkars emottagande och tilrustning til vår snart förestående afresa. Vid afskeds audiencen hos
Kej-

Kejsaren och Kronprinsen öfverlämnas de Naträckar, som föråras åt Holländska Compagniet; men de öfrige Herrars skänker fördes til vårt herberge. Hvarje Ordinair Riks Råd förårar dagen efter afskeds audiencen 10 naträckar; hvarje extraordinair Riks-Råd 6, hvarje Tempel-Herre 5, hvarje Gouverneur 5, och hvarje Commisarius samt Gouverneuren öfver Nagasaki 2:ne. Desse åro utaf finaste Japaniska sidentyg, gjorde ganska vide och fotside med stora vida armar, på Japaniska sättet, samt upstoppade dels med silkes, dels med bomulsvadd. utaf desse undfick vår Banjos 2:ne, jag och Secreteraren hvardera tvänne och Ambassadeuren behåller för sig fyra. Tygerne åro dels svar-te, dels på åtskillige sätt blomerade.

De öfrige inpackades för Compagniets egen räkning och afdeltes särskildt för hvarje Ostindiska Compagniets i Europa varande kammare, at sålunda ifrån Batavia kunna hemfändas.

¶ Ibland andre märkvärdigheter som visades oss i Jedo, var äfven en ung Varg, som längre in emot norden blifvit fångad och såsom et falskynt djur hitförd, at visas. Japoneserne kände icke

icke detta djur och beskrefvo det få underligt, at vi ej kunde annat, än längta efter at få se det. Vi blefvo förde til det ställe, der Vargen, som knapt var mer än halfvåxt, förvarades och sågo, huru sorgfälligt den var bunden både om lifvet och fötterne, mera rådd, än farlig. Japanerne flatnade något, då de hörde af mig berättas, at desse i mit fädernes-land gå uti troppar, blifva ganska stora och göra mycken skada.

Et litet skåp, at nytias vid en Japanisk Toilet, med flere lådor, en half aln långt och föga mer, än et qvarter högt, utaf (*vieux Lack*) gamal lackering, tilböds åt Ambassadeuren til salu. Sådane arbeten får man nu mera fållan se, och ännu sålfyntare äro de til salu. Men at handla det, var at upväga det emot guld. För detta åfkades 70 Kobangs, eller 420 Riksdaler. Utan tvifvel var det bättre lackerat, än som nu för tiden sker, och blomorne derpå vackert uphöjde, men ändock tyckte jag skilnaden uti priset vara öfverdrifven och för stor.

Chartor öfver land och städer äro til utförsel och försäljning åt främlingar på det högsta förbudne; icke desto mindre hade jag tilfälle, at få tilhandla mig

mig flere fädane, aldeles lika med dem, som KÆMPFER på sin tid, ehuru då med mindre svårighet, utförde. Desse voro generela chartan öfver Japan, Städerne Nagasaki, Miaco och Jedo.

En hustru, som blifvit bortkörd ifrån sin man, fick tillstånd at hos Ambassadeuren aflägga et besök, för at tigga något til sit underhåll. Hon hade låtit raka hela sit hufvud och vandrade omkring med sin nakna hjesa, utan at täcka den med något, samt såg alt för besynnerlig ut. Denna omständighet sådes vara öflig, då någon för en eller annan orsak skull blef skild ifrån sin man.

Koto kallades et spel-instrument, som til ljudet mycket liknade Citra eller Davids harpa. Det var en samn långt och en fot bredt med 13 strångar samt lösa trå-stycken, som kunde flyttas för at få medelst ställa snarorne.

De tvänne Medici vid Hofvet, mine ålskade Disciplar, som nästan dageligen besökt mig, hade igenom min trågnas möda och deras egen oafbrutna flit ansenligen tilväxt uti den kunskap, som afhandlar sjukdomarnes rigtiga kän-

nan-

nande och åfven begynt, under nytjandet af mine råd, at återställå de sjuke hålfan igenom sådane botemedel, som i Europa brukas och hvaraf de förvärfvat sig åtskillige til förekommande händelser. Under detta hände, at då jag oftast förordnade de medel, som skulle brukas, jag blef rådfrågad om en hög och förnåm Patient vid Kejserliga Hofvet. Men när jag härvid åstundade blifva underrättad så väl om Patientens kön, som des ålder med mera, som för en Medicus är oftast ganska nödvändigt at känna, gjordes härvid mycken hemlighet och hindrade mig, at kunna förordna någre läkemedel. De Förnåme här i landet låta sig mycket fållan ses af egne invånare, mycket mindre af främlingar, och vid Hofven äro de Kejserlige Personer oftast så okände, at ganska få personer i hela riket veta regerande Kejsarens namn förr, än efter des död. Sålunda hade det väl kunnat blifva för mig aldeles outförkeligt, at få känna min höga Patient. Jag yrkade väl i början, at sjelf få tala med den sjuka och göra de frågor, som tjente til at upplysa mig om sjukdomen. Detta hade också verkeltigen kunnat lyckas, i anseende til den
fara,

fara, i hvilken den sjuka sväfvade; men dervid skulle då iagttagits de omständigheter, at jag ändock icke hvarken såg se den sjuka, eller lägga fingret på dets puls, utan at den skulle vara i nästa rum och åga gardinen nedsläpt. Och som jag härigenom om den sjukas tillstånd icke kunde vinna en för mig nödig uplysning, tog jag den utvägen, at igenom Tolkarne och mine i Medicine mera fulkomnade Lärjungar, på långt håll, undersöka och utforska de omständigheter jag nödvändigt borde känna, hvarefter Läkemedlet sedan snart blef tillagadt och den förnåma Patienten, som tvifvels utan var en af de Kejserliga Prinsfessorna, skyndesamma till hälften återstald.

Jag hade ifrån Holland medfört et partie af *mercurius sublimatus corrosivus* och under mit vistande härstädes nogsammt funnit, at detta medel ganska väl behöfdes, i anseende til den mängd af folk, som utaf veneriske Sjukor voro besmittade. Icke desto mindre kunde jag icke få förfälja något deraf til Landets Läkare, såsom aldeles okunnige om detta såkra, men tillika farliga medlets bruk och nytta. Om Salivation
ågde

ågde de vål något begrep, men anfågo den alt för svår och farlig. De öfrige fåttén, at använda Mercuren, kånde de icke. Jag företog mig därföré, at til Practici, få vål Doctorerne i landet, som Tolkarne, bortskånka, tid efter annan, små partier af Sublimatet och underråttade dem tillika, huru de skulle bruka det samma upløst uti vatn, med tillsats af någon syrup. Denna solution nyttjades sedan för ganska många uslingar, efter nödige förberedelser och med al försigtighet under dagelige rapporter til mig och således under min handledning, til dess de på egen hand ånteligen vågade hårmed bota sine antagne Patienter. De Curer, som de hårmed gjorde, anfågo de sjelfve i början för otrolige och snart sagt för underverk, samt öfver mig utgöto flere tacksfåjeller och vålsigneller, ån jag någonsin kunnat förmoda för en undervisning, den jag sjelf anfåg ringa, men var för dem betydande och omsider kan blifva et helt folkslag til ovårderlig nytta.

Japoneserne åga aldeles ingen insigt uti Anatomien och kånna icke eller blodets omlopp uti kroppen. När de därföré hos sine sjuke kånna på pulsen,

känna de först på den ena och sedan på den andra armen, ovetande at pulslagen äro aldeles lika, och at på bägge ställen blodet drifves dit ifrån samma hjerta. Deras pulskänning går ock gangsa långsamt, så at den varar hela fjerdedels timan. Åderlåtning hafva väl någre få Medici och Tolkar någon gång förrättat på armen; men fållan sker denna operation, och då alltid med mycken rådsla. Hårutinnan gaf jag dem icke allenast de nyttigaste och tillförlitligaste underrättelser, utan upmuntrade dem vid nödige händelser, til denna enkla, men ofta nyttiga operation, och til den åndan måste jag äfven åt mine ålskade Disciplar i Jedo bortskänka min egen silfversnåppare och andre för dem brukbare chirurgiske instrumenter.

Ibland de växter, som fördes til mig i Jedo, och dem jag icke blef varse annorstådes, voro följande, nämligen: (*Juglans nigra*) Svarta Valnötter; (*Fagus castanea*) Ågta Castanier, dem jag dock sedan blef varse i Miaco; Inula helenium, hvaraf den aromatiska roten brukades, såsom magstyrkande; och vår almånna Gran (*Pinus abies*), hvaraf jag här, under det vi buros up til Kejserliga Palatset, blef varse åtskillige träd.

Vid

Vid samma tillfälle hade jag äfven det nöjet at se, huru på det stoltaste sätt, en förnäm person, blef buren i sin Norimon up til Hofvet, et sätt, som endast brukas i ståderne och vid högtidlige tillfällen. Norimon bäres då, icke som vanligt är, på axlarne, utan på händerne, så högt up, som bårarene förmå och desse springa då tillika, så fort de kunna. Andra handen föres horisontelt ut och under loppet kastas hälarne högt up. Denne Norimon gick på något afstånd ofs förbi, såsom en pil öfver fältet.

En stor kalk-sten, som sades finnas uti magen på hästarne, fick jag af mine vänner til skåns. Holländarne kallade den *Paardesteen*. Den sades endast finnas omkring Jedo, hos fådane hästar, som hållas på stall, utan at de kunde gifva någon vidare uplysning, huru den tillkommer och tilväxer. Smärre stenar, som jag äfven sedan bekom, voro plattare och hade ingen kjerna, (*nucleus*) inuti sig. Den bestod af skifvor (*lameller*), var mycket tåt och gick til et barnhufvuds storlek. Jag gissar, at det vatn, som hästarne dricka, håller kalk uti sig, och at deras stillastående bidrager til dess tilväxt.

Mineralier så vål, som andre Naturalier, dem Japoneferne förde til mig uti Jedo, voro åtskillige, af hvilke jag endast här vil upräkna de märkeligaste, såsom: Guldmalm ifrån *Simar* kallades *Kin nab*. Asbest, en omogen sort, kallades *Isiwatta*. Kopparkjes ifrån *Simot-ke* och *Ajjo jamma* eller ifrån *ajjo* berg. En Kopparmalm ifrån China hitförd, blef kallad *Simoo Seki*: den innehöl svavel i myckenhet och det brända pulfret deraf sades brukas för Hosta. En hvit och mjölig eldfast Porcelins lera, kallades *Fak Sekisi*. Denna tillika med mångfaldige andre Mineralier ifrån Cap, jämte Bezoar och ädle stenar, har jag förärat til min fordne hedervärde Lärare, Herr Profesforen och Riddaren BERGMAN och kuna de beses uti Kongl. Aca-
demiens i Upsala Sten-Cabinet. Likaså en hvit, mjuk och finträdig Asbest, *Se-kima* kallad, hvilken spunnen väfves til tyger. Äfven en röd Arsenik, kallad *Owoo* eller *Kyquan Seki*, och gul snäck-
sand, *Awa Sna* (i. e. *gryn-sand*) kallad. Specksten kallades *Sakusekis* och *Isiwatta*: den var kötfärgad och rått vacker. Pimpsten fick namn af *Karuisi*, och en spatagtig Drop-sten af *Tsurava isi*; Cinnabaris i pulfver kallades *Sju*; en rund
quarts-

quarts-sten blef nånd efter orten *Tsugara*, hvarifrån den hämtades, *Tsugaro isi*, och tillika *Takara isi*; hvit Marmor *Nikko isi* och *Nikkorofuk*; blyglants med kopparkjes *Soi no Megin*; en fin bergolja från *Sinano*, *Kesoso no Abra*. Salt-peter *Siro Jinsu*; Sal fontanum, kokadt utur jorden vid varma Bader *Boosu*; *Phytolithus litophyllum* ifrån *Fakonie* bergen *Konofa isi*; *Tubipora musica* *Luukuv Sangodu*; *Spongia* eller fjö-svamp *Uniwatta*; en *Gorgonia* *ramosa* *Umemats*; *Corallia rubra* ifrån *Kamaku*, *Sangodin*; och de samme ifrån *Sangami*, kallades *Sangosju*; en tjock röd *Millepora* ifrån ön *sjosusima* uti Landskapet *Sannoki*, *Djukuts*; *Anomia plicatella* *Seki len*. *Argonauta argo* ifrån *Jotsigo*, *Tako fune*; *Cypræa mauritanica* *Kino Kui*; *Cicindela Japonica* från *Osi*, *Hammao*; *Julus terrestris* *Jasude*; *Oniscus asellus* *Saori Kosi*, hvilket betyder et huskråk; *Oniscus oceanicus* *Funa musu*, som betyder skepskråk; *Sygnatus hippocampus* *Kaij ba*; *Sepia octopodia*, som mycket fiskas, tor-kas och åtes i hela landet, *Ika*; *Famamo* kallades en fisk med röda fenor, ifrån *Fakonie* bergens bäckar: pulfver af den samma fades vara tjänligt emot *Fruntimers* bröstsjukor; *Anas querquedula*

Kamo. *Karajumo* kallades råmen af någon stor fisk, som saltad, platt pråslad och torkad kunde åtas som annat sofvel til risgryn. *Kali*, *Makotje*, *Niga kotje* och *isaka gotje* blefvo flere fårskilde slag af flundror (*Pleuronectes*) kallade.

Åfven visade mig Tolkarne en rot, förmodeligen af någon ormbunke (*filix*), den de kallade *Jaboki* och som tvärtöfver skuren utvisade en stjernlik figur, hvilket af dem ansågs för något befynnerligt.

Lika som Jedo Stad är ganska stor och vida utsträckt, åfven få år den ganska folkrik, i ansende til den oräkneliga mängd af främlingar, som liksom strömar hit ifrån alla åndar af Riket. Hvarje hushåll åger väl sit eget hus, och husen åro endast en eller högst två våningar höge; men många bo dock tillsammans och packa sig tilhopa uti et och samma hus. Emot gatan åro alltid verkstäder och bodar. De täckas oftast med et nedhängande klåde, åtminstone til någon del, at man ej kan väl ifrån gatan se, hvad de arbeta; men i Köpmansbodarne ser man mönster, nästan af all ting, för at visas och at snarare säljas. Gatorne, åtminstone de förnämste, igenom

nom hvilke vi fördes, voro ganska långa och brede, ofta af 40 til 50 alnars bredd. Staden styres likasom Nagasaki ömsom af 2:ne Gouverneurer, Borgmästare och Commisfarier (*Ottomas*) öfver hvarje gata.

Det berättades mig, at Landets Förstar och Prinzar icke allenast ägde inom första Citadellet sine vanlige Palatser för sin famille; utan också uti Staden et eller flere hus på särskilde trakter, för at alltid kunna åga någon tillflygt vid timande olyckor af brand och eldsvådor.

Före min afresa, anhöllo hos mig mine uti Europeiska Practiken inöfvade Lärjungar, at af mig erhålla något bevis (*testimonium*), om den undervisning de njutit och de framsteg de kunnat göra. Jag lämnade dem et sådant, skrifvit på holländska och funno dem deröfver så öfver alla måttom glade och högfärdige, at hvarken jag sjelf eller någon ung Doctor ån någonsin kunnat mera fågna oss öfver vår granna Doctors hatt och tryckta Doctors bref. Jag hade haft den lyckan, at få tilvinna mig deras kärlek och vänskap, at de icke allenast högagtade mine kunskaper

och den välvilja hvarmed jag undervisade dem, utan de ålskade mig ockfå af hjertat och förjde öfver min bortresa *).

Vår afresa ifrån Jedo var utslät til den 25 *Maji*, och borde ovilkorligen ske; emedan den 13 *Signats* eller den 30 *Maji* var utslät för Kubo, den regerande verldslige Kejsaren, at antråda en Resa til *Niko* Tempel, som är mycket stort, ligger öster om Jedo 36 mil och derålt en stor högtidelighet skulle firas. Denna resan hade varit tilårnad för trenne år sedan och store anstalter dertil gjorde, ehuru den årligen kommit at upskjutas.

Som både Monarken sjelf och alle Förstar i landet åro lika klädde och friserade, som alle andre landets invånare; och de således, aldeles utan Throner, juveler och andre prydnader, icke kunna skiljas ifrån andre: hafva de här vidtagit den utvägen, at efter stånd och anseende visa sig, på resor och vid högti-

*) Jag har sedan i flere års tid med dem och andre mine vänner ibland Tolkarne, icke allenast underhållit brefväxling, utan äfven skickat dem små angenäme skänker och tillbaka erhållit både frön för Upsala botaniska Trågård och tilökning på Academiens Naturalsamlingar.

tidelige tilfällen, med en anseelig mängd af folk, åmbetsmän och Betjåning, som ofta vimla omkring dem. Det var således nödvändigt, at för Landets högste Regent ovanligt store anstalter skulle göras. På vågarne skulle nye hus uppbyggas, för at hvilat uti både öfver nätterne och om dagarne. Alle förnödenheter, som någon sin kunde behöfvas och uptånkas, skulle vara i öfverflöd och i ordning förut, hvart på sit ställe. All betjåning skulle vara både förut och under resan på det högsta vaktsam, hvar och en på sin post. Under *Kubos* bortovarelse skulle Kejsrerliga Citadellet öfverlämnas åt Försten öfver *Mito* Landskap och Regeringen tillika åt någre Herrar af Rikets Råder. Öfver hela landet var redan befalt, at sorgfällig vakt skulle hållas öfver allt, at förekomma brand, upror och andre olyckor. Penningarne som til omkostnaderne, vid denna resan voro anslagne, bestego sig til en Summa af 280,000 Kobangs eller 1,680,000 R:sd. Af desse penningar skedd utdelningar til de Herrar Rikens Råd, Lands-Förstar och andre, som på resan skulle vara följagtige. Resan skulle ske på trenne dagar til *Niko* tempel; en dag efter ankomsten, skulle vara hvi-

Iodag; den 17 *Siguats* eller 3 Junii skulle högtiden firas; dagen derefter skulle hemresan ske. När vi afreste den 25 *Maji* ifrån Jedo, fågo vi redan stora förtroppar, som skulle gå förut; men trenne dagar före Kejsarens afresa började egenteligen sådana troppar, at tått efter hvarandre aftoga. Dagen före Kejsarens resdag, emot aftonen togade desse troppar så tått efter hvarandre, at dem emellan var endast en half tima, hvarmed fortfors til kläckan fem om morgonen, då Kejsaren sjelf med Kronprinsfen begaf sig ut. Med denna oräkneliga skara af folk följde äfven, efter Tolkarnes berättelse åtskillige ganska gamla män, Tiggare, Bödlar, ja ända til och med Lik-kistor (*baljor*), at intet utaf alt skulle fattas.

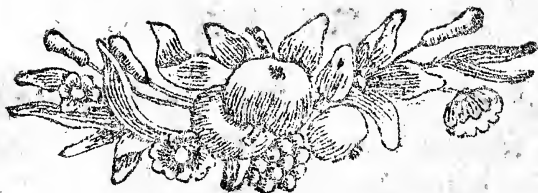
Innan jag skildes ifrån Jedo, retades mit högmod icke allenast at veta Kejsarens namn, hvares Hof jag ågt den sålsynta lyckan at bevista; utan ock at utforska alle de Regenters, så andeliga, som verldslige namn, hvilka sedan KÆMPFERS tid, nu snart hundra år, regerat öfver detta lyckeliga folk och land. Jag kände nogsamnt svårigheten häraf, och förut såg omöjligheten

ten, at på annat ställe, än här, igenom mine förbundne vänner's biträde, kunna erhålla kundskap därom. Det var icke utan mycken möda, dock lyckeligt nog, och för mig mycket smickrande, at någre dagar före min afresa undfå en sådan historisk förteckning, som annars för intet mynt i världen ståt at erhålla.

den Regerande världslige Kejsarens eller *Kubos* namn var MINAMOTO no JE FARU Koo, och har tillika af Dairi, hvilken det tillkommer at utdela högre titlar, bekommit följande tilnamn: *Sjo ji tsi ji naij daijsin Sakonje no taij sho zeij ji taij Siogun*. Dets ålder upgafs mig nu tillika vara 43 år. MINAMOTO fadades vara famillienamnet, JE FAR des eget namn och Koo svarar emot Herre, ehuru det endast tillägges höge personer, såsom Seigneur.

Kronprinsens namn var MINAMOTO no JE Moto Koo, tillika med Dairis titel: *Su nieji daijnagon*. Dets ålder fadades vara omkring 12 året.





Återresan ifrån Hofvet 1776.

Resan ifrån hufvudstaden tillbaka til Nagasaki igen företogs om morgonen den 25 *Maji* och skedde til det måsta på samma fått och längs efter samma väg, som upresan förut skedd. Merendels nytjades ock samme Herbergen, antingen til middagsmåltiden eller til natteron, och sållan skedde der vid någon förändring. Vi spisade i dag middag uti *Kawasakki* och hvilade första natten uti *Totika*.

Den 26 *Maji*, innan vi afreste härifrån, tilhandlade vi oss åtskillige vackre, fast ån små lådor med småckor, som voro ganska nått och prydeligt uplagde på kardad bomul. Desse handlas gemenligen af Holländarne, antingen för at sedan försäljas med någon vinst, eller för at hemfändas til Europa, til vänner och slågtingar, såsom rariteter ifrån et så aflägsset land. Ehuru småckor-

korne voro alle med Risgrynslim vid bomullen håftade, på det de icke skul-
le affalla, pläckade jag likväl ut ibland
dem få många, som voro antingen för-
ut i Europa okände eller mycket fål-
tynte, och hvilke nu förvaras ibland Up-
sala Academies andre samlingar.

Middagsmåltiden hölts sedan uti *Koij-
so* och natlågret blef uti *Odowara*. Un-
der vågen besågs en Tall, (*Pinus sylve-
stris*) hvars grenar voro horisontelt ut-
spärrade och utgjorde lika som et lef-
vande tak öfver et Lusthus, hvarunder
man kunde spatsera. Flere sådane tal-
lar hade jag nogsamnt förut på åtskillige
ställen haft tillfälle at se, men icke på
långt när så vidlöftige, som denne,
hvars grenar utstråkte sig öfver 20 steg
i längden och understöddes af under-
satte stolpar.

Den 27 Maji reste vi öfver de höge
Fakonie bergen, der vi hade samme hån-
delfer, som under upresan. Uti *Fakonie*
by spisade vi middag, undfingo och be-
talte de Saker, som under upresan be-
ställdes, och fingo sedan vårt natherber-
ge på andra sidan af desse bergen uti
Misima.

Epi.

Epidendrum monile, en parasitisk växt, som icke fäster sine rötter uti jorden, ägdes här bunden uti knippor, uphängd utom husen. Utan vatn och al slags föda kunde denne växt, således uthållas i flere års tid och ändock under det samma tilväxa och bloma.

Likafå ägdes på några ställen *Acrostichum bastatum*, för nöje skull, odlad uti krukor, ehuru svåriligen denne art af växter låter plantera sig i Europa.

Den 29 Maji reste vi til middagen til *Josimaro* och til aftonen til *Kambara*. Under förbifarten betraktades ännu nogare det höga *Fusi* berget. Dets fot tyktes i synnerhet på ena sidan vara ganska långt afflutande. Toppen sågs nu mycket uphöd och snöhvīt öfver de underliggande fkyar.

På vågarne uphämtades här så väl, som på flere ställen, den spilning, som föll efter refandes håstar, med mycken flit och noggranhet, både af barn och ålderstegne Människor. Detta skedde behändigt och utan at de behöfde luta sig ned, med en snäcka, (*Haliotis tuberculata*) som liknade en sked och var fästad vid en kåpp. Spilningen lades sedan

dan i en korg, som bars på vänstra armen.

Jag blef också med förundran warse, huru oförtruten Landtmannen var, at gôda sine åkrar, på hvilke brodden redan vunnit en anseelig höjd. Den samling af hvarjehanda gödsel, urin och afkråden, som han hema förut beredt hel tun och flytande, bar han ut uti tvänne åmbar öfver sine skuldror til fältet och utgôt der denna blandning med en slef vid roten af det quarterslånga gråset. Detta berättades mig skola ske zine gånger för hvarje utfåde.

Trapa natans växte almån i ris-åkrarne och de svarte rötterne deraf nyttjades mycket almånt, kokade i soppor, til föda, ehuru jag tyckte dem vara stråfve och obehagelige.

Den 29., 30 och 31 *Maji* fortsattes resan vidare, ånda til *Nisfaka*, der vi, för den mängd af folk, som med resande Landets Förstar intråffade, måste fördröja hela trenne dagars tid. Vi reste förste dagen af desle endast vid passfju mil, til *Sutsko*, andre dagen til *Småda* och hunno tredje dagen ej långre, ån til *Nisfaka*, föga mer, ån tvänne mil.

Kot-

Kottarne af Ahlen (*Betula alnus*) sågs på flere ställen uti bodarne uthängde til salu. Vid efterfrågan berättades mig, at desse brukades til svart färg.

Lycium japonicum, en liten vacker buske var öfver alt planterad til häckar, och

Azalea indica stod på nästan alle hustomter, i sin bästa fägring med blomor, som voro utaf flere färgor obeskrifveligen prydelige.

Chamaerops excelsa, et palmträd, högre än en Människa sågs på några ställen. Af dess nåtlika bark, som omgifver stammen, förfärdigades quastar, som öfver alt nyttjades til sopning och hades til salu.

Mespilus japonica begynte nu få mogna frugter, hvilke finakade, som andre Misplar tåmeligen väl och smälte sönder i munnen. Under hettan om dagarne tyckte jag dem vara mycket läskande.

Uti *Futju* handlade vi åtskillige större och smärre korgar samt skåp med fine lådor, alle på finaste och vackraste sätt flåtade utaf Rotting-trådar, hvilke på detta ställe blifvit tilverkade.

Un-

Under nedrefan och denne regnagtige årstiden hade vi mycken olågenhet af myggor, (*Culex irritans*), som i synnerhet om nätterne oroadе oss och betog oss stundom sömnen. Vi nödgades derföre tilhandla oss sådane gardiner af glest grönt tyg, som öfver allt til beskydd emot desse blodfugande kråken nytjas. Desse gardiner äro ganska vide, fastbindas uti taket, och utbredas nedtil omkring hela fången, utan at åga annan öfning, än nedtil. Desse äro ganska lätte at medföra och så glesе, at de ej hindra luftens fria ut och ingång.

Dolichos polystachyos, en årtväxt, som flingrar sig lika som Turkiske störböner, var på många ställen planterad til lefvande lusthus. Den var dertil icke allenast ganska tjänlig, utan äfven med fine blomr, som nedhängde på långa stånglar, och utflogo efter hand mycket prydelig.

Sesamum orientale odlades mångenstädes och dess frön, ånkönt de äro små, nytjades til utpräsnig af en fin olja, som til matredning och andre behof, så väl här, som på andre orter i Indien, almänt brukas.

Sedan vi nu tillräckeligen fått uthvila, begofvo vi ofs åter på resan den 4 *Junii*, ehuru vi denne dagen hunno endast tvänne mil til *Kakigawa*.

Den 5, 6, 7, 8, 9, 10 och 11 *Junii* fullföljde vi ordenteligen, såsom under upresan, vår marche; höllo middagsmåltiderne uti *Mitske*, *Array*, *Okasakki*, *Isjakusi*, *Minakuts* och *Isiba*, samt nattlägren uti *Fammamats*, *Josida*, *Tjiriu*, *Kvana*, *Seki*, *Kusats* och *Miaco*.

Emellan *Jedo* och *Miaco* sågos hår och der på vågarne tiggare, som voro krymplingar, merendels uti fötterne. Det föreföl mig så mycket mera ovanligt, som annorstådes i landet krymplingar äro ganska fåslynte.

Röde och sure ögon voro äfven uti desse landskaper mycket almånne, synnerligen hos det fattigare folket, så väl hos gamle, som hos små barn. Denna sjukdom leder sit ursprung förnåmligast af 2:ne orsaker, nemligen af kol-röken innom husen och af den stank, urinkrukorne gifva ifrån sig, hvilke uti alle byar finnas vid hvarje hus.

Duble blomrar af (*Jamma Buki*) *Corchorus japonicus* växte vilde och
voro

voro rätt vackre. Torkade och pulveriserade brukades desse för Hæmorrhagier och för Nåsblod inblåstes pulvret i näsan igenom en penna.

Uti början af Junii månad, som är den tredje eller fjerde Japanske månaden, börjades aldraförst med plåknin-gen af Thèbladerne, hvilke då äro spå-de och gifva det finare Thèet. På någre ställen såg jag, huru de vårdslöst utbreddt Thèblader på mattor, at torkas utanföre deras hus.

Likaledes fick jag flerstådes i byar-ne se, huru både Korn, Hvete och Se-napsfrö tröskades på mattor utan före husen, under bar himmel. Denne trösk-ning skedde stundom med slagor, som ha-de 3:ne kåppar på sig; stundom slogos kårivarne och axen emot en tunna eller något dylikt, så at kornen utföllo, hvil-ke sedan renfades ifrån agnar.

Nagi kallades trådet utaf *Myrica Na-gi*; Trådet är ganska fint och hvit, samt nyttjas til kammar och annat dylikt.

Fjun no ki kallade Japoneserne et tråd, som äfven nyttjades til kammars förfärdigande.

Den 12 Junii fingo vi företräde så
Q 2 våt

vål hos Kejserlige Hof-Marschalken eller så kallade Öfver-Domaren, som hos båda Stadens Gouverneurer, hos hvilke vi blefvo undfågnade lika som hos andre nti Jedo. Hof-Marschalken (*Groot Rechter*) gifver för de Skänker, han undfår, tillbaka 5 stora natråckar; men Stadens Gouverneurer gifva åt Ambassadeuren, i dess ställe, endast en Summa penningar, nemligen hvardera uti silfver 21 R:d. Desse voro inlagde uti papper, på et hår i landet brukeligt fått. När dylike skänker eller drikspenningar annars gifvas uti silfver, inviklas de uti et hoplagt aflångt Japaniskt papper, hvilket sedan ihoplimas och påskrifves på en eller båda sidor. Sådane inlagde summor, större eller mindre komna ofta ifrån sjelfve Myntmåstarne och gå emellan mångas händer. Myntmåstaren, som skrifvit värdet utan på, blifver för valutan ansvarig, då et sådant paket öppnas.

Efter middagen hade jag enskilt besök utaf Dairis eller den andelige Kejserens Lif-medicus, en medelåldrig man, vid namn OGINO *Saffioje je no Sakon*. OGINO är dess famillienamn; *je no Sakon* dess förnamn och *Saffioje* är en af Dairi

ri honom tillagd heders titel. Han medförde åtskillige, de måste, nyss förut pläckade örter, hvilkas nytta han åstundade veta, så väl som uplysning om någre sjukdomars botande. Vårt samtal skedde genom Tolk; men han blef icke litet förvånad, då jag en gång, för at fåkrare gifva honom örtens namn, skref det för honom med Japaniske bokstäfver.

Tamma Musi kallade Tolkarne Buprestis ignita, hvilken de här bekommit och förde til mig.

På nedrefan ifrån Hofvet föruttnas oss alltid mera frihet, än på uprefan. Vi hade altfå tillstånd, at före afrefan utur Miaco, som skedde den 13 Junii, derstädes bese flere af de störste, präktigaste och bäst belågne Templen. Desse ligga, som vanligt är i hela landet, på de utom Staden belågne bergs-slutningar och åga den aldravackrafte utfigt. Vid desse besåg jag äfven med konst gjorde vatndammar, uti hvilke Munkarne hade lefvande flera svarta sköldpaddor (*Testudo japonica*) för sit nöje skull. Ibland desse Templen är väl *Dai-buds* både det största och märkvärdigaste. Templet är byggt på 96 pelare och har flere ingångar, som äro mycket höge,

ge, men tillika smale. Huset består likasom af 2:ne våningar, som löpa uti hvarandre och åger således et dubbelt tak, hvaraf det öfversta underhölts med åtskillige målade pelare, af mer än en famns tjocklek. Golfvet var belagdt med fyrkantige marmorstenar, hvilket jag på intet annat ställe förut blifvit varse. Det enda, som här fattades, var, at de icke igenom en fundare bygningskonst lårt sig, at förskaffa en så stor och prägtig bygnad tillräckeligt ljus. *Daibuds* Afguda bild, som var nästan midt uti Templet, kunde injaga både förkräckelse och vördnad; förkräckelse, i anseende til dess storlek, som näppeligen lärer åga sin like, och vördnad, i anseende til de reflexioner, man här af får andledning at göra. Bilden var sittande, uphögd ifrån golfvet vid pass en famn, på indianska sättet, med fötterna i kors framför sig och förgyld. Öronen voro långa, håret krusadt, skuldrorna nakna, kroppen täckt med en slöja, högra handen uphögd, och den vänstra lagd med kanten emot magen. Man kan näppeligen tro möjligheten af denna bils storlek, utan at se den. På handlofven förfråkrade mig Tolkarne, at sex karlar kunde rymligt sitta på Japan-

panfska fättet med hålarne under fättet. Bilden förekom mig vara väl proportionerad, ehuru den var så bred, at dess skuldror räckte ifrån den ene pelaren til den andre, oagadt de efter ögnemått tyktes vara 15 eller 16 alnar ifrån hvarandre åtskilde. Denne afguda bild, så väl som den seft, honom år tilgifven, åger sit ursprung ifrån Indien, och förmodeligen har kunskapen derom först hitkommit ifrån Siam, China eller någon annan ort, den tid, både främlingar friare handlade här i landet och de sjelfve idkade utländsk handel med egne fartyg.

Min håpenhet öfver denne ofantelige bilden var ännu icke förbi, när vi blefvo förde til et annat Tempel, som var föga mindre Majeståtiskt och förundrans värdt. Dess högd var väl icke betydande, icke eller dess bred, men längden deremot var anseelig. Detta var helgadt åt *Quanwon* och Dennes bild, tillika med alle dess mindre Gudar eller tjänsteandar, voro til et otroligt antal, uti detta hus upstälde. Midt uti satt *Quanwon* sjelf, försed med 36 händer; närmast honom voro stälde 16 hjeltar, större än uti vanlig

Människo-gestalt, dock mycket mindre, än afgudabilden, och desse intogo likasom et afdelt rum för sig sjelfve. Åt båda sidor närmaßt derintil stodo uti tvänne rader förgylde Afgudar, hvardera med 20 händer. Sedan voro å ymse sidor upstålde, uti rader, afgudabilder af vanlig mans storlek, helt tätt in til hvarandre stående, hvars antal i längden jag icke förmådde räkna. De som stodo ofs närmaßt eller framåt, voro mindre, och de som stodo bakom, småningom större, at alle 12 raderne ganska väl kunde ses. På händerne och hufvudet af alle desse, voro stålde finårre afgudabilder och hela antalet sades stiga til 33,333.

Sedan fortsattes resan til *Fusimi*, hvaråst vi fingo vår aftonmåltid.

Derefter, något för solens nedgång, satte vi ofs uti små båtar, och afreste längsefter rivieret til *Osaka*, dit vi, efter en angenäm natresa ankommo den påföljande morgonen.

Uti *Osaka* dröjde vi tvänne hele dagar, och njöto här de måste nöjen och lustbarheter under hela vår resa, så at vi här ägde tillfälle, at flere gånger i
vå-

våre Norimons få bese staden, bivistä Comœdier, se deras Dansar och taga i ögnafigte flere andre sällsamheter, som til öfverflöd finnas i denne staden. Dem jag, för min del, måst värderade, voro Samlingar af Japaniska växter uti en vål inrättad trågård; Samlingar af en hop inländske Foglar och Kopparens smältning uti stafrar. Deras Comœdier äro lustige, men så besynnerlige, at jag snarare fän dem orimelige. Tolkarne måste förklara deras innehåll. Merendels innehöllo de något kärleks-äfventyr eller någon hjeltebedrift. De tycktes på sit fått agera vål, men theatern var ganska liten och trång. Dansarne förrättades måst af barn utaf bägge könen, två eller flere tillsammans. De liknade något våre Contradansar och innehöllo ungefärligen samma ämnen, som deras comœdier. Kroppen böjes på hundrade fått och rättar sig altid tillika efter musiken eller sången som dervid nytjas. Det artigaste härvid var, at se, i synnerhet flickorna, på det yppersta fått klädda, och det efter den hos de förnåmare Fruntimren brukelige seden, med snart oräknelige naturåckar, den ene utom den andre, alle utaf finaste och tunnaste sidentyg. Den-

na mängd af naträckar, som ofta går til 20, 30 eller flere, kan man icke blifva varse, emedan de äro ganska tunne och lätte; under dansande, då flickorna blifva varma, dels för svalkan, dels för at visa sin pragt uti klåder, afklåda de sig småningom en efter annan, så at hela doufinet hänger ned ifrån gjördelen, hvarmed de om lifvet äro fastbundne, utan at hindra dem i sine snälle vändningar.

På den så kallade Fogelgatan besåg jag en stor mängd af foglar, ifrån alle orter hit församlade, dels at visas för penningar, dels til salu.

En tåmeligen väl inrättad botanisk Trågård ägdes äfven innom denne Staden, dock utan Orangérie, uti hvilken hvarjehanda växter, tråd och buskar, ifrån andre landkap hitförde, sköttes och odlades, samt höllos äfven til salu. Jag underlåt icke, at härstades för så mycket penningar, jag kunde använda, utse och tilhandla mig af de raraste buskar och tråd, planterade uti krukor. Ibland desse voro de tåckaste arter af Landets prågtige Lönmar och tvånne af den lika så sällsynta, som til utförsel strängt förbudna *Cycas revoluta*, et palmtråd, på hvil-

hvilket, för dess fagu-lika och mycket födande Mårg skull, Japonesen fatter få stort och öfverdrifvit värde, icke vetande, at den äfven finnes växande uti China. Alle desse planterades sedan uti en stor trälåda, öfver hvilken sattes bågar och slätades segelgarn, at ingen ting skulle skada dem. Denna låda afgick sedan sjövägen til Nagasaki, hvarifrån den, i sällskap med en annan dylik låda, som på Factoriet tillagades, fördes til Batavia och derifrån til Hortus medicus i Amsterdam förståndes.

Vi besågo äfven de här varande Templen och hade företråde hos båda Stadens Gouverneurer.

Kopparsmålningen förrättades en dag enkildt för oss, på det vi skulle få se den samma, på min entråagna begåran härom både hos vår Chef och våre anförare. Den samma skedde mycket enfaldigare och enklare, än jag hade förestålt mig. Huset var af 10 eller 12 alnars vidd och en mur, lik en niche var updragen med en skorsten på ena väggen. Uti botnen af denna och horizontelt med golvet, var en hård, uti hvilken malmen, med tilhjälp af handpuftar, före vår ankomst, var smält.

Midt

Midt emot på grunden, som var utan golf, var grafven en hola, något aflång, vid pass en half aln djup. Långa öfver denna voro lagde 10 fyrkantige jernstänger, blott med en fingerskilnad ifrån hvarandre, alle stående med en kant upåt. Öfver desse var utspåndt et stycke segelduk, som var nedtryckt emellan jernstängerne. Deröfver flogs sedan vatn, som stod et par tum öfver duken. Den smälte malmen togs up utur hårdgropen med jern-slefvar och flogs uti den nyfsbeskrefne tillagade formen, så at 10 eller 11 stänger, af et quarters längd hvarje gång gjötos. Så snart desse voro uptagne, fortfors med gjutningen och kalt vatn ymslades någon gång. At kopparen sålunda göts uti vatn, likasom man plågar stöpa bly öfver spåde sjuke barn i Sverige, har man förut icke vetat i Europa, ej eller, at den Japaniske kopparen härutaf åger sin höge och glänfande färg. Jag var tillika så lyckelig, at få til ikånks, igenom mine vänner, tolkarnes bearbetande, en låda, uti hvilken voro inlagde så vål ren koppar, på nyfsnåmde fått guten, som ock stuffer af hvarje process, den förut undergått, såsom kopparkjefen rå med sin jordart

(ma-

(*matrix*), rostningen, första och andra smältningen.

Denna låda, som kan beses i Upsala Academies Mineralcabinet, fågnade icke mindre mitt hederlige och ålksansvärde fordne Lärare, Herr Profesoren och Riddaren BERGMAN, än den underrättelsen jag vid min hemkomst meddelade honom om kopparens gjutning uti vatn.

Vi befågo sedan en mängd af guten koppar, icke allenast på det nämnde fåttet uti stafrar, såsom han förfäljes til Holländare och Chinesare, utan ockfå guten uti större och mindre, fyrkantige och runde, tjockare och tunnare stycken, til andre behof, alt som den kan behöfvas til kitlar, pannor eller annat husgeråd.

Här gjordes skilnad på den betjåning, som uti härbergen var åmnad til uppafning. *Kodom* kallades vanligen små goslar; men store tjänare blefvo nämnde *Todokos*.

Når man ser en stor folkhop, som här icke år sålfynt, förekommer det nog underligt, at se hvar och ens kläder, åfven som andre meubler, märkte
med

med ägarens tekn eller vapn. Denne fed är hos Japonesen almånt brukelig, så at hvar och en lätteligen igenkänner sit, och tjuifwar icke kunna begagna sig af stulit gods.

Jag tilhandlade mig här et partie Moxa, utaf finare och gröfre slag, samt mer och mindre godhet. Den aldrastnaste är hvit och brukas almånt i landet til bränningar (*causticum*) på kroppen, både för at bota och at förekomma sjukdomar. Den gröfre är brun och nyttjas såsom snöske. Båda dessa forter tagas och beredas utaf vanlig *Gråbo* (*Artemisia vulgaris*), nämligen af det ludd, som beklåder dess blader. Bladerne samlas uti denne månad, torkas sedan och förvaras til framdeles beredning. Då varda de åter sönderbultade, och gnuggade, til dess at det trådiga skiljt sig ifrån och luddet erhålles rent. Enskilte Fältskårer gifvas, som endast befatta sig med detta brännande medel, hvilke sorgfälligt studera när, huru, på hvad ställen af kroppen samt emot hvilke kråmpor detta medel skal brukas. Det fattar ganska lätt eld och afbrinner småningom. När altså en liten kågla häraf fättes på något ställe af kroppen

och

och antändes, bränner det ned uti huden större eller djupare får, som någon tid efter utfilar tillflytande våtskor. Ryggen är merendels et ämne för detta almånnas medel och oagtadt få sjukdomar äro, emot hvilke det icke brukas, få gör det dock sin bästa verkan emot Gikt (*Rheumatismen*) och förkylningar. Intet kön, intet stånd och ingen ålder undantages fri ifrån nödvändigheten af dess bruk.

Menyanthes nymphoides, med blad och blomor ågdes här inlagd uti salt-laka och nyttjades til fallat vid mat, såsom inlagde gurkor.

Utaf *Buxom*, som växte almån i landet, förfärdigades kammar, hvilke lackerades och nyttjades i håret af Fruntimren, til prydnad.

Nymphaea nelumbo växte på flere ställen uti vatn och ansågs, i anseende til sin vackra utseende, såsom en helig och Gudarne angenäm ört. Ofta sågos afgudarne afbildade, sittande på dennes store blader.

Skimmi (*Illicium anisatum*) utgafs öfver alt för et giftigt tråd och ville Japoneserne icke gjerna tro, at detta
tråd

tråd frambringade den samma ägta (*Anisum stellatum*) stjern-anisen, som de årligen köpa utaf Chineserne. Frôhusen blefvo icke vål mogna här i landet, ej eller ägde de få stark och angenäm kryddmak, som de vanligen äga på våre Apothek. Sjelfva trådet vårderades annars mycket, ägdes planteradt i synnerhet vid Templen, ansågs behagligt för deras afgudar, och qvistar deraf funnos nästan alltid satte i templen uti vattukrukor med andre blomster. Til tidens mätning nytja Japoneserne pulvret af detta trådet bark på et synnerligt fått, besynnerligen vid sine natvakter. En halfalns aflång låda fylles med aska och uti den göras fine gångar från ena ändan til den andra, och få vidare uti flere omgångar. Uti desse fårör strös fint pulver utaf Skimmibark och afdelningar göras för timarne. Låcket på lådan tiltåppes, men et litet hol lämnas öpet för at underhålla elden med luft. Derpå antändes detta pulver, som förtåres långsamt, och timarne gifvas tilkånnas med flående på de vid templen varande kläckor.

Frugten af *Melia azedarach* nyttjades lika som frôn af *Rhus succedanea* til oljepråsning, hvilken olja stelnade som talg och nyttjades til ljus. Den

Den 15 Junii afreste vi til *Fiogo*, hvar-
åst vi gjorde oss redo til vår föreståen-
de långa sjöresa och gingo om bord på
det vanliga stora fartyget, som skulle
öfverföra oss til *Simonoseki*. Resan gick
denne gången både lyckeligt och skyn-
desamt för sig, så at vi inom några
dagers tid anlände til denne hamnen.

Ifrån *Fiogo* begåfvo vi oss til *Kokura*,
och midfommarsdagen om morgonen
derifrån vidare på vågen, til *Nagasaki*.
Under resan hade vi samme middags
och natherbergen, som på upresan och
togade nu samme väg tillbaka, som vi
förut hade färdats.

Uti hela naturen kan knapt gifvas
vackrare syn, än den, vi desse sommaraft-
nar ågde utaf *Lampyrus japonica*, en flug-
ga, som vid stjerten åger 2:ne små blå-
sor, hvilke gifva ifrån sig et blåagtigt
phosphoriskt sken, lika som lysmaskarne
i Europa. Men då lysmasken är utan
vingar och ligger stilla uti En-buskarne,
så är denna vingad och flyger fri om-
kring. Tusendtal af dessa upfylde nu
luften, somliga högre och somliga låg-
re ned emot marken, så at alla före-
stälde likasom en himmel, den der blänk-
te med tusende glindrande stjernor.

Uti *Fiogo* fingo våre Norimons uppasfare för sin möda utaf oss en R:d. och 5 Mas; vårdinnan uti *Fiamits toge*, efter vanlig plågsed, 7 Mas och 5 Konderyns, sedan vi der hvilat och trakterat med sakki.

Innan vi framkommo til *Nagasaki* Stad, blefvo våre kistor förseglade, at de ovisiterade kunde föras til packhuset. Våre Norimons och det öfriga bagaget, åfven som vi sjelfve, blefvo noga visiterade. Jag ågde vål icke mycket förbudit gods at dölja; men de sålsynte mynt-sorter och Chartor, som jag med mycken möda och besvär förvärfvat mig, ville jag hvarken mista eller dervid göra någon olyckelig. Sedan jag derföre ibland andre papper instuckit Chartorne, med plåster omgifvit en del tjocka myntpiecer, och uti skorne undangömt de andre tunnare, kommo vi lyckeligen in på Factoriret den 30 Junii, der vi förårade hvarje af våre tjänare 1 Thail och 5 Mas, samt emottogos af våre vänner med en glädje, som var nu så mycket större och lifligare, som denna resan varit, emot all vana, ganska långvarig och de alltså redan länge väntat på vår återkomst.



Landets beskaffenhet.

Japan är beläget utom yttersta ändan af Asien i öster, skildt från denna verdens del helt och hållit och består af trenne stora samt många små öar. Det utsträcker sig ifrån den 30 til den 41 gradens norra bred och ifrån den 143 til den 161 graden i längden, efter Teneriffas meridian. Alltså ligger det flere grader öster om Hufvudstaden i Sverige, så at de i Japan hafva Solens upgång och sin middag 8 timar bittidare; följagteligen, då det är middag i Jedo, är i Stockholm kläcken endast 4 om morgonen, hvilket utgör 8 timars skilnad.

De måste Europeiske Nationer kalla detta Kejsaredömet Japan eller Japon; Invånare sielfve kalla det Nipon och Nifon; Chineferne nämna det Sippon och Jepuen.

Japaniska öarne hafva icke varit alldeles obekanta uti äldre tider. Man tror,

at Japan är det land, som MARC PAUL DE VENISE hörde omtalas af Chineferne under namn af Zipangri. Utaf de Europeiske Nationer äro Portugiserne de förste, som uptäckt och anlådt til det, då nemligen ANTOINE de MOTA, FRANCOIS ZEIMOTO och ANTOINE PEIXOTA af en storm blefvo kastade på des kust med et Chinesiskt (*Jonque*) stort fartyg, som ifrån Siam skulle gå til China. Efter desas återkomst til China och berättelsen här-om, såndes sedermera andre Portugiser och äfven Missionairer dit. Hvad är de förste Portugiser gjort denne uptäckt, är ej aldeles vist, emedan somlige mena det skedd år 1535, andre 1542, andre åter 1548 och andre ännu sednare.

Hela landet består nästan af intet annat, än berg med kullar och dälдер, så at man här sällan får se någon stor flått. Kusterne äro rundtomkring omgifne med berg och klippor samt et mycket oroligt och stormande haf. Des måste hamnar äro Europeerne aldeles okände, och de få bekante äro antingen fylde med mycket klippor eller åga de sandiga och låga grunder, så at all segling och ingång til dem är ganska farlig. Uti Firandos hamn anlände fordom
Por-

Portugisiska och Holländska skeppen. Nu är den, som alle andre tillfuten och Nagasaki den enda, i hvilken något främmande skep får ankra. Hamnen vid Jedo åger få låg grund, at ej små båtar kunna gå til stranden, at de större Japanska fartyg blifva liggande långt ute och et Europeiskt skep skulle nödgas ankra på fem mils afstånd.

Bergen äro mer eller mindre höge, mer eller mindre strödde eller sammanhängande, och några af dem äro äfven Vulkaner. Ibland de högste bergen i landet är Fusi berg, hvars topp uphöjer sig i luften öfver skyarne och ses på många mils afstånd.

En stor del af bergen äro bevuxte med skog och en del åter, som icke äro alt för mycket brante, cultiverade med affätningar, den ena öfver den andra, icke fällan up til sjelfva topparne. I dälder och på slätter är jordmonen olika i olika orter, men almånnast består den af lera eller sand, eller af bågge med någon matjord blandad.

I almånhet kan man väl fåga, at jordmonen i Japan i sig sjelf är mycket ofrugtsam; men igenom arbete, gödning,

ning, värma och tillräckeligt regn, tvingas den til en anfelig frugtbarhet.

Hettan är om sommaren ganska stark och skulle vara odrågelig, om icke sjö-vinden svalkade den. Lika få år är kölden om vintren ganska strång, då N. och NO. vindar blåsa. Den kännes alltid mera strång, än den verkligen är, enligt Thermometerns utvisning; ty den håftige blåsten går liksom ispilar igenom kroppen.

Väderleken är hela året igenom mycket ofstadig och regn får landet i öfverflöd. Det rågnar nästan hela året, men i synnerhet de få kallade (*Satsuki*) regn-månader, som infalla vid midsommaren. Detta öfverflöd af regn är orsaken til Japans frugtbarhet och deraf kommande folkrikhet.

Åskväder äro icke fåsynte, men stormar och Orcaner äro äfven som jordbåfningar mycket almänne.

De Thermometriske Observationer, jag gjort under mit vistande i Japan, som torde vara de fåsyntaste i sit slag, utvisa nogare beskaffenheten af detta landets klimat; och emedan mig vetterligen inge sådane äro förut bekante gjorde,
har

har jag här utförligen velat meddela dem. Desse åro til större delen gjorde uti södra delen af Japan, nemligen vid Nagasaki, på ön Dezima; men ock til en del under refan til Hofvet och i Hufvudstaden Jedo.

Den Thermometer, jag brukat, är FAHRENHEITS, indelt uti 112 grader, med dubbelt glas och qvicksilfver, af minsta förändring låtrörd. Jag har alltid låtit den hänga utom mit kammarfönster, vid sidan af muren emot en trästolpe, på norra sidan och i fria luften. Fryspuncten är vid den 32:dra graden.

Största värman i Nagasaki har varit 98 grader uti Augusti månad, och strängaste kölden 35 grader uti Januario om morgonen. Kölden kom detta år, efter allas fågen, sednare, än andre år, och hölt kortare tid uti, så at vi sednare, än vanligt, började elda uti rumen.

Baromether ägde jag ingen, så at jag dermed ej kunnat anställa observationer. I almånhet har jag dock anmärkt:

1:o at O. och N. samt NO, som här åro landvindar, åro mycket kalle. S. och W, samt SW, som komma ifrån sjön, åro alltid varmare och då det regnar, år vådret straxt mildare.

2:o Sommartiden blåser i Nagasaki måst hvar eftermiddag S, som är en förfriskande vind; natten och morgonen blåser Östan.

3:o När dimba om aftonen upftiger och skyarne samlas, faller natten derpå gemenligen regn; men när dimba om morgonen upftiger, blir vackert våder den dagen.

4:o Då luften, under vintertiden, mulnar i O. och S, kommer gemenligen regn med stark bläst och storm; men få snart det klarnar i W. och N, blir det vackert våder.

5:o uti December och Januarii månader syntes et par gånger uti luften fin snö, som på Dezima smälte förr, än den vål hant komma ned. Andre år fades mycken snö fallit, som någon tid blifvit liggande.

6:o Blixt, åska och åsk-regn förekomma något i Junio och Julio, men måst uti Augusti och September månader, få vål om aftnarne, som hela nätterne.

dag.

dag.	morg.	mid.	eft.m.	aftr.	væderlek.
1.	74.	85.	87.	84.	
2.	76.	85.	88.	86.	
3.	86.	88.	90.	88.	mulit.
4.	86.	89.	89.	87.	
5.	83.	81.	81.	80.	duggregn.
6.	76.	82.	84.	81.	
7.	75.	83.	87.	85.	
8.	75.	81.	82.	78.	mulit.
9.	73.	80.	81.	80.	
10.	71.	81.	83.	81.	
11.	75.	75.	76.	76.	regn. mot aften
12.	74.	79.	82.	79.	solken.
13.	67.	79.	80.	80.	
14.	72.	79.	80.	79.	
15.	76.	81.	81.	79.	
16.	72.	80.	80.	77.	
17.	72.	82.	82.	80.	
18.	73.	79.	83.	79.	
19.	70.	80.	81.	80.	
20.	72.	81.	81.	79.	
21.	72.	79.	80.	80.	
22.	72.	81.	82.	80.	
23.	75.	82.	82.	79.	
24.	70.	81.	82.	79.	
25.	70.	78.	81.	76.	
26.	69.	77.	77.	77.	
27.	69.	77.	79.	78.	
28.	71.	77.	78.	77.	
29.	71.	79.	80.	78.	
30.	68.	78.	82.	81.	

dag.	morg.	mid.	eft.m.	aftr.	väderlek.
1.	71.	79.	84.	82.	
2.	69.	80.	83.	81.	
3.	74.	81.	82.	81.	
4.	72.	81.	82.	80.	
5.	72.	81.	84.	82.	
6.	72.	82.	83.	82.	
7.	72.	81.	84.	84.	
8.	77.	84.	88.	84.	
9.	74.	84.	86.	85.	
10.	76.	84.	86.	85.	
11.	78.	84.	85.	84.	
12.	77.	79.	80.	77.	
13.	68.	77.	79.	78.	
14.	67.	76.	76.	78.	
15.	70.	75.	80.	80.	
16.	70.	76.	78.	76.	
17.	70.	72.	75.	74.	mulit med regn.
18.	70.	73.	74.	72.	
19.	70.	72.	73.	73.	
20.	70.	73.	75.	73.	
21.	71.	73.	75.	72.	
22.	71.	72.	73.	72.	regn.
23.	70.	71.	73.	72.	
24.	66.	68.	68.	65.	
25.	63.	65.	66.	69.	regn mot afron.
26.	66.	70.	71.	70.	
27.	63.	64.	65.	64.	mulit.
28.	60.	66.	67.	6.	
29.	64.	68.	70.	70.	mulit och duggregn.
30.	68.	68.	69.	68.	
31.	60.	68.	70.	68.	

dag.	morg.	mid.	eft.m.	nft.	våderlek.
1.	64.	72.	73.	75.	Z.
2.	77.	73.	71.	70.	
3.	60.	68.	70.	68.	
4.	59.	66.	66.	64.	
5.	64.	68.	70.	71.	mulit och duggregn.
6.	70.	76.	78.	78.	regn före mid.
7.	76.	74.	76.	72.	
8.	67.	67.	67.	62.	vackert solskin.
9.	58.	63.	64.	62.	
10.	56.	63.	63.	63.	andan syntes om
11.	60.	61.	64.	64.	morgonen.
12.	59.	63.	66.	65.	
13.	60.	61.	63.	61.	
14.	60.	60.	60.	60.	N.
15.	60.	62.	63.	61.	
16.	52.	66.	68.	62.	
17.	52.	68.	71.	64.	
18.	53.	67.	68.	60.	
19.	55.	64.	64.	63.	andan syntes, då therm.
20.	57.	64.	65.	64.	stod mel. 55-60.
21.	52.	64.	66.	63.	
22.	56.	61.	62.	56.	
23.	48.	60.	61.	56.	
24.	52.	60.	60.	57.	
25.	55.	56.	59.	53.	
26.	53.	58.	59.	55.	regn.
27.	50.	58.	60.	55.	
28.	45.	60.	61.	58.	
29.	53.	64.	67.	65.	
30.	60.	67.	68.	66.	nattregn.

dag.	morg.	mid.	eft.m.	aftr.	väderlek.
1.	58.	68.	68.	54.	
2.	56.	68.	68.	68.	
3.	66.	68.	70.	70.	ålkeregn.
4.	59.	67.	67.	59.	
5.	48.	48.	48.	44.	
6.	39.	52.	53.	51.	
7.	41.	55.	57.	52.	
8.	40.	56.	59.	56.	
9.	45.	59.	60.	56.	
10.	46.	60.	60.	56.	
11.	51.	59.	59.	59.	
12.	56.	64.	64.	60.	småt regn.
13.	51.	64.	66.	60.	regn.
14.	48.	62.	63.	60.	
15.	52.	59.	59.	56.	andan syntes. regn.
16.	44.	55.	56.	52.	
17.	51.	54.	54.	55.	regn.
18.	48.	55.	56.	55.	
19.	47.	57.	56.	55.	
20.	50.	60.	61.	57.	
21.	56.	63.	60.	56.	regn.
22.	47.	50.	47.	47.	N. hagel.
23.	42.	52.	52.	48.	rimfrost. aftronregn.
24.	38.	55.	55.	54.	
25.	50.	54.	52.	56.	regn.
26.	45.	58.	61.	56.	
27.	56.	63.	64.	66.	regn.
28.	57.	62.	63.	57.	
29.	54.	59.	54.	54.	starkt regn.
30.	56.	57.	59.	55.	
31.	48.	53.	57.	54.	

<i>dag.</i>	<i>morg.</i>	<i>mid.</i>	<i>eft.m.</i>	<i>aft.</i>	<i>vdderlek.</i>
1.	52.	58.	60.	54.	
2.	50.	55.	54.	50.	
3.	42.	51.	54.	48.	
4.	38.	54.	56.	54.	
5.	52.	60.	64.	58.	aftronregn och natregn.O.
6.	66.	68.	68.	70.	regn.
7.	57.	60.	58.	56.	regn. Sedan solsken.
8.	54.	52.	52.	46.	regn. N.
9.	40.	46.	44.	46.	
10.	43.	52.	54.	48.	
11.	44.	52.	52.	54.	mulit. regn.
12.	59.	60.	60.	55.	regn.
13.	44.	52.	50.	50.	
14.	42.	50.	52.	48.	
15.	38.	50.	52.	50.	frost.
16.	47.	54.	54.	52.	regn.
17.	44.	52.	52.	50.	
18.	48.	50.	48.	46.	mulit. N.
19.	38.	42.	42.	40.	N. Bitterköld. Snöflägar.
20.	35.	48.	50.	46.	på vatnet tjock is.
21.	36.	50.	50.	50.	mulit. regn.
22.	47.	52.	54.	50.	N. regn.
23.	44.	52.	50.	48.	regn och hagel. NW.
24.	40.	48.	44.	44.	N. regn.
25.	44.	48.	48.	46.	
26.	36.	55.	56.	55.	rimfrost. Is.
27.	48.	62.	62.	58.	
28.	44.	54.	50.	50.	
29.	36.	55.	56.	50.	
30.	48.	58.	58.	61.	regn. NW.
31.	60.	56.	56.	52.	regn. NW.

dag.	morg.	mid.	eft.m.	aft.	vidderlek.
1.	42.	48.	48.	48.	regn. snö. ZW.
2.	43.	51.	50.	50.	
3.	40.	52.	56.	52.	
4.	46.	56.	58.	56.	
5.	50.	60.	60.	58.	W. Solsten.
6.	60.	64.	66.	62.	
7.	47.	54.	54.	51.	
8.	48.	51.	51.	52.	
9.	46.	48.	48.	48.	regn.
10.	48.	54.	58.	56.	
11.	48.	52.	52.	50.	
12.	48.	52.	52.	50.	
13.	42.	44.	50.	48.	regn. snö.
14.	44.	48.	48.	46.	
15.	42.	50.	50.	46.	
16.	42.	52.	55.	52.	
17.	44.	52.	52.	50.	
18.	42.	54.	54.	50.	
19.	44.	54.	56.	52.	
20.	44.	56.	58.	52.	
21.	52.	58.	58.	56.	snät regn.
22.	60.	62.	63.	60.	duggregn.
23.	52.	54.	54.	50.	
24.	44.	54.	58.	52.	
25.	48.	56.	58.	54.	duggregn.
26.	56.	50.	50.	48.	regn.
27.	40.	50.	52.	48.	
28.	44.	55.	52.	51.	
29.	46.	55.	56.	51.	

<i>dag.</i>	<i>morg.</i>	<i>mid.</i>	<i>eft.m.</i>	<i>afs.</i>	<i>våderlek.</i>
1.	46.	54.	56.	52.	
2.	44.	56.	60.	50.	
3.	44.	56.	56.	56.	
4.	56.	60.	62.	58.	på Hofresan.
5.	55.	61.	62.	58.	
6.	50.	62.	63.	55.	
7.	58.	54.	54.	52.	regn.
8.	47.	59.	56.	52.	
9.	44.	58.	56.	52.	
10.	44.	56.	56.	52.	regn.
11.	51.	56.	56.	56.	
12.	54.	58.	58.	58.	åskregn.
13.	60.	62.	62.	62.	regn.
14.	62.	60.	62.	60.	morgonregn.
15.	58.	55.	55.	56.	regn.
16.	62.	62.	60.	56.	
17.	54.	66.	70.	66.	
18.	56.	60.	60.	52.	regn.
19.	60.	66.	62.	62.	
20.	56.	68.	68.	56.	
21.	58.	72.	72.	70.	duggregn.
22.	68.	68.	68.	62.	morgonregn.
23.	58.	60.	70.	68.	
24.	64.	68.	66.	64.	duggregn.
25.	64.	68.	70.	58.	
26.	58.	64.	64.	60.	
27.	56.	58.	56.	55.	
28.	60.	60.	60.	56.	morgonregn.
29.	52.	56.	58.	56.	
30.	58.	55.	64.	56.	
31.	54.	58.	54.	55.	

dag.	morg.	mid.	eft.m.	afv.	väderlek.
1.	56.	58.	58.	56.	
2.	60.	68.	68.	60.	
3.	62.	60.	60.	58.	
4.	60.	66.	64.	62.	
5.	60.	66.	66.	60.	
6.	60.	77.	77.	70.	
7.	60.	68.	72.	70.	
8.	62.	72.	74.	70.	uti Osaka.
9.	60.	72.	74.	70.	
10.	60.	60.	60.	58.	
11.	58.	60.	60.	60.	uti Miaco.
12.	62.	60.	64.	62.	regn.
13.	56.	58.	56.	50.	regn.
14.	48.	58.	60.	58.	
15.	56.	56.	56.	56.	regn.
16.	58.	58.	58.	62.	regn.
17.	62.	70.	70.	70.	
18.	62.	66.	68.	66.	
19.	64.	66.	66.	66.	regn.
20.	64.	66.	66.	64.	
21.	60.	60.	60.	60.	regn.
22.	56.	56.	58.	58.	
23.	50.	56.	60.	54.	
24.	48.	66.	70.	66.	
25.	60.	70.	68.	64.	regn och åska.
26.	52.	70.	72.	58.	
27.	58.	70.	76.	68.	
28.	62.	65.	66.	72.	
29.	62.	68.	68.	68.	duggregn.
30.	62.	68.	70.	66.	

dag.	morg.	mid.	eft.m.	aftr.	väderlek.
1.	54.	72.	74.	68.	uti Jedo.
2.	72.	72.	72.	68.	duggregn.
3.	64.	64.	64.	64.	
4.	60.	70.	72.	68.	
5.	66.	70.	72.	68.	
6.	56.	70.	70.	68.	aftonregn.
7.	58.	64.	64.	64.	starkt regn.
8.	62.	70.	76.	72.	åskregn.
9.	66.	72.	74.	68.	
10.	64.	66.	66.	62.	åskregn.
11.	56.	64.	68.	64.	
12.	58.	70.	72.	68.	
13.	58.	70.	72.	70.	
14.	68.	74.	76.	72.	
15.	68.	74.	76.	72.	
16.	70.	76.	78.	74.	regn.
17.	70.	78.	76.	72.	
18.	60.	70.	72.	70.	
19.	64.	74.	76.	74.	
20.	70.	72.	76.	76.	
21.	66.	70.	74.	68.	
22.	62.	72.	76.	74.	
23.	68.	74.	76.	76.	duggregn.
24.	68.	80.	82.	78.	
25.	74.	80.	76.	76.	
26.	76.	74.	80.	70.	ifrån Jedo rest.
27.	64.	76.	78.	72.	
28.	66.	74.	74.	72.	
29.	68.	70.	72.	74.	duggregn.
30.	72.	72.	72.	66.	regn.
31.	66.	78.	78.	68.	

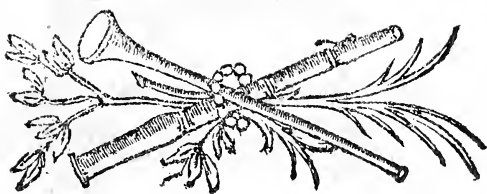
<i>dag.</i>	<i>morg.</i>	<i>mid.</i>	<i>efr. m.</i>	<i>aft.</i>	<i>våderlek.</i>
1.	68.	72.	72.	70.	
2.	66.	76.	78.	72.	morgonregn.
3.	68.	76.	84.	78.	
4.	64.	76.	76.	74.	
5.	72.	76.	78.	80.	åfkregn.
6.	64.	66.	66.	64.	
7.	64.	66.	68.	64.	uti Misco.
8.	64.	66.	66.	68.	regn.
9.	65.	70.	70.	70.	
10.	64.	80.	74.	70.	
11.	68.	80.	82.	76.	uti Ofaka.
12.	68.	76.	78.	76.	
13.	72.	72.	72.	76.	regn.
14.	76.	76.	76.	72.	regn.
15.	70.	72.	74.	76.	
16.	72.	78.	84.	80.	
17.	74.	78.	78.	76.	
18.	76.	78.	78.	74.	regn.
19.	74.	74.	74.	72.	
20.	74.	76.	76.	72.	
21.	75.	76.	66.	76.	
22.	76.	76.	76.	76.	
23.	80.	76.	76.	76.	uti Kokora.
24.	76.	84.	84.	80.	
25.	76.	80.	84.	82.	
26.	76.	82.	78.	74.	middagsregn starkt.
27.	76.	82.	80.	76.	regn.
28.	76.	84.	84.	84.	regn.
29.	78.	82.	84.	82.	på Dezima.
30.	80.	82.	84.	82.	

<i>dag.</i>	<i>morg.</i>	<i>mid.</i>	<i>eft.m.</i>	<i>aft.</i>	<i>väderlek.</i>
1.	80.	84.	88.	82.	morgonregn.
2.	80.	84.	84.	80.	morgonregn.
3.	80.	84.	86.	80.	
4.	78.	88.	88.	84.	
5.	82.	90.	90.	84.	
6.	84.	90.	90.	84.	
7.	82.	89.	89.	82.	
8.	80.	84.	85.	80.	mulit.
9.	78.	76.	78.	76.	starkt åskregn.
10.	78.	80.	80.	76.	regn.
11.	76.	80.	80.	76.	regnbyar.
12.	72.	80.	80.	78.	
13.	80.	86.	84.	80.	
14.	76.	80.	86.	80.	
15.	84.	88.	90.	78.	
16.	78.	80.	85.	82.	starkt regn.
17.	80.	84.	84.	80.	
18.	80.	86.	86.	80.	
19.	82.	84.	84.	82.	
20.	80.	88.	92.	84.	
21.	80.	91.	92.	86.	
22.	82.	88.	88.	86.	
23.	84.	88.	88.	84.	
24.	84.	88.	88.	85.	
25.	82.	84.	84.	83.	regnbyar.
26.	82.	90.	91.	84.	
27.	82.	88.	88.	84.	
28.	84.	86.	88.	84.	regnbyar.
29.	84.	78.	78.	79.	starkt åskregn.
30.	82.	85.	85.	82.	
31.	82.	88.	88.	86.	

dag.	morg.	mid.	eft.m.	aft.	väderlek.
1.	86.	93.	96.	88.	åskregn.
2.	84.	88.	88.	82.	starkt regn.
3.	79.	80.	82.	80.	
4.	80.	92.	95.	84.	
5.	84.	95.	98.	84.	
6.	80.	96.	98.	88.	
7.	82.	96.	98.	92.	
8.	80.	92.	96.	88.	
9.	84.	96.	98.	86.	
10.	86.	88.	86.	86.	regn.
11.	78.	86.	86.	82.	
12.	80.	90.	92.	88.	
13.	88.	90.	93.	88.	
14.	86.	96.	96.	90.	
15.	84.	86.	86.	82.	starkt regn.
16.	80.	86.	86.	84.	finåt regn.
17.	78.	90.	92.	86.	
18.	78.	90.	92.	84.	
19.	76.	88.	90.	84.	
20.	86.	88.	90.	84.	aftonregn.
21.	82.	92.	94.	86.	
22.	82.	86.	86.	82.	regn.
23.	80.	88.	88.	82.	regn.
24.	82.	90.	90.	84.	
25.	80.	90.	92.	86.	
26.	80.	92.	94.	84.	
27.	82.	92.	92.	86.	
28.	82.	88.	88.	86.	
29.	82.	90.	90.	84.	
30.	82.	89.	90.	86.	
31.	80.	90.	90.	84.	morgonregn.

dag.	morg.	mid.	efr.m.	afr.	väderlek.
1.	80.	88.	90.	84.	morgonregn.
2.	80.	84.	84.	78.	åskregn.
3.	72.	84.	86.	78.	
4.	70.	88.	90.	80.	
5.	76.	90.	94.	86.	
6.	77.	90.	90.	88.	aftonregn.
7.	80.	94.	94.	80.	starkt åskregn.
8.	80.	94.	94.	88.	
9.	82.	94.	96.	88.	
10.	80.	92.	94.	86.	
11.	80.	90.	90.	82.	åskregn.
12.	80.	86.	96.	84.	
13.	78.	88.	90.	86.	
14.	82.	82.	82.	80.	starkt åskregn i
15.	80.	78.	78.	78.	3 dagar.
16.	78.	80.	80.	80.	
17.	76.	82.	80.	76.	
18.	74.	82.	82.	76.	
19.	66.	80.	82.	75.	
20.	68.	84.	84.	76.	
21.	68.	82.	82.	76.	
22.	72.	78.	78.	76.	
23.	68.	78.	78.	76.	
24.	65.	80.	82.	78.	
25.	70.	82.	80.	72.	
26.	64.	80.	82.	72.	
27.	60.	78.	82.	74.	
28.	60.	80.	80.	76.	
29.	60.	82.	82.	76.	
30.	60.	82.	82.	74.	

dag.	morg.	mid.	efr.m.	aftr.	våderlek.
1.	62.	86.	86.	78.	
2.	72.	86.	86.	80.	
3.	76.	82.	82.	76.	
4.	66.	84.	84.	78.	
5.	70.	82.	84.	78.	
6.	64.	82.	82.	78.	
7.	66.	82.	84.	78.	
8.	62.	82.	84.	78.	
9.	64.	84.	86.	78.	
10.	68.	84.	86.	80.	
11.	74.	80.	80.	80.	åskregn.
12.	72.	76.	76.	78.	
13.	66.	74.	82.	74.	
14.	72.	80.	80.	80.	regn. Z.
15.	70.	74.	74.	68.	
16.	64.	64.	64.	64.	mulit. N.
17.	60.	66.	64.	62.	duggregn.
18.	62.	66.	66.	64.	duggregn.
19.	62.	68.	68.	68.	
20.	66.	66.	66.	62.	regn.
21.	62.	66.	66.	66.	regn.
22.	64.	68.	68.	66.	
23.	58.	70.	70.	66.	
24.	58.	74.	74.	70.	
25.	60.	76.	76.	74.	
26.	64.	80.	82.	76.	
27.	72.	76.	76.	70.	
28.	70.	80.	80.	76.	åskregn.
29.	68.	70.	72.	68.	
30.	58.	74.	74.	66.	
31.	64.	74.	74.	66.	



Japonesens utseende.

Nationen är vål växt, vig och ledig med starke lemar, ehuru des styrka ej upkommer emot den, som Europas norra Inbyggare åga. Manfolken åro lagom långe, i almånhet ej mycket tjocke, ehuru jag någon gång set fådane, som haft nog fetma. Fårngen är öfver alt gulagtig, hvilken stundom förändras til brun, stundom til hvit. Sämre folk, som under sit arbete om somrarne åga öfre delen af kroppen naken, blifva solbrände samt mera brunne; förnåmare Fruntimer, som fållan utgå i fria luften, utan at vara tåkta, åro fulkomligen hvita. Ögonen göra detta folket, likasom Chinesen, ökåndt. De åga ej den rundhet, som andre folkflags, utan åro aflånge, finale, mera djupt liggande och se nåstan kisögde ut. I öfrigt åro de mörkbrunne eller snarare svarte och ögonlocken formera vid stora ögonvrån en

djup fåra, hvaraf de se skarpsynte ut och få et egit utseende, som skiljer dem, på få utmärkt fått, ifrån andre folkslag. Ögonbrynen sitta ockfå något högre. Hufvudet är hos de måste stort och halfen kort, håret svart, tjockt och af oljor skinande, samt näsan, ehuru ej platt, likvål något tjock och kort.

Nationens egenskap

Är i almånhet, at vara förståndig och försigtig, fri, lydig och höflig, nyfiken, flitig och hårdig, sparsam och nykter, renlig, godfint och vånkär, uprigtig och råträdig, årlig och trogen, mistäncksam, vidskepelig, högmodig och storsint, oförsonlig, tapper och oöfvervinnelig.

Förstånd och stadighet visar Japanska Nationen i alle sine företaganden, så långt, som Vetenskapers ljus, hvars klarare dager den ännu ej ågt den lyckan at se, någonfin kan leda den samma. Det är långt derifrån, at denna Nation kan råknes ibland de få kallade vilda. Den förtjenar snarare et rum ibland de måst höflade folkslag. Dets nu varande Regeringsfåt, handelsmethode med
ut-

utlåningar, flögder, öfverflöd af alt nödvändigt, med mera, lämna öfvertygande bevis på des flughet, stadighet och oförskräkta mod. Man blifver hårfåddes aldrig varse den fåfånga, som är så alman hos andre Afiatiske, och Africaniske folkflag, de der pryda sig med snäckor, glaspårlor, blånkande metalplåtar, ej eller ålskas här den onyttiga och blott för ögonen blånkande Europeens granlåt af guld och silfverspitsar, juveler och dylikt; utan beflita de sig om, at af inländske tilverkningar åga snygge kläder, vålsmakande råtter och förträffelige vapn.

Fribet är Japonesens lif, icke någon sådan, som förvandlas til sjelfsväld och tygel-löshet; utan en lagbunden frihet. Man har väl trot, at gemene man uti Japan icke vore annat än trålar under en despotisk Regering, emedan lagarne äro ganska strånge. Men en drång, som på et års tid förhyrt sig til sin husbonde, är derföre ingen trål, och en Soldat, långt strångare hållen, legd på visse, oftast flere år, är icke eller derföre någon trål, fastän han nödgas lyda sine Förmåns strångaste befallningar. Japonesen hatar och stygges vid Holländarnes omånskelige slafhandel och slaf-

varnes obilliga handterande. Så väl den högres, som den lågres frihet och rätt skyddas af lagen och lagens ovanliga strånghet samt ofelbara utöfning håller hvar och en inom sine tilbörliche gränser. I anseende til utlåningar, är ingen Nation i hela det vidsträckta Indien mera vakande för sin frihet, än denna, och ingen mera fri för andras inkräktningar, bedrägeri, tvång och våld. Dets i detta hänseende tagne förfatningar åga på jordklotet ej sin lik; ty sedan alle Rikets invånare blifvit förbudne at utvandra, får nu mera ingen vid lifsstraff lämna Rikets kuster, och ingen främmande åger tillstånd, at i landet inkomma, mer än någre få Holländare och någre Chinesare, som under all den tid, de der vistas, bevakas såsom civile fångar. De förnåmare och förmögnare åga en stor och talrik betjäning; och för öfrigt har nästan hvar och en någon tjänare i huset, som uppasfar, och då husbonden går ut, medföljer, för at bära des kåpa, skor, regnskerm, lykta och dylikt, som kan behövas.

I *böflighet* och underdånighet åger Japonesen få sine likar. Underdånighet för öfverheten och lydnad emot föräldrarne inprägla i barnen redan uti deras

ras första år och i alle stånd föreläsa de hårutinnan af de äldres efterdomen, hvilke åga den verkan, at barnen få bannor, knorr eller aga. De ringare betyga emot de förnåmare och sine förmån djupa och alfvarsamma bugningar, samt lyda blindt och utan förbehåll. Emot likar betyga de alltid höflige hålsningar, så vål vid möten, som vid afskedstaganden. I gemen böja de sin rygg med hufvudet nedåt och lägga händerne antingen emot knån, eller nedom knån långsefter benen, ja ända ned til foten, alt som mer eller mindre djup vördnad måste visas; ju djupare denna måste vara, desto mera nedböjes också hufvudet emot jorden. Om någon tiltalar dem eller också de måste aflämna något til honom, fker det altid med en dylik bugning. Möter en ringare någon förnåmare på gatan, blir han i ofvannåmde stälning stående, tils den sednare passerat förbi. Äro de jämlike och mötas, göra bägge stillastående nämnde compliment och gå sedan något litet i krokig stälning förbi hvarannan. Inkomande uti något hus, nedfalla de på knå och böja hufvudet nedåt mer eller mindre djupt, och innan de upstå at bortgå, förrättas åter samma bugning.

Ny-

Nysfikenheten går hos detta, så vål som hos flere folkslag, ganska långt. De beskåda noga alt, hvad Europeerne ditföra och hvad de åga. De begåra underrättelser om al ting och göra Holändarne frågor, ofta til ledsnad. Det är förnåmligast Legations Medicus, som bland de hit anländande köpmån, anses ensam af Japonesen för lård och det är både på Factoriets lilla ö, och i synnerhet under resan til Hofvet, samt under vistandet uti Kejsrerlige Hufvudstaden, som han är dageligen det Orakel, de tro kunna gifva uplysning om al ting, synnerligen i Mathematique, Geographie, Physik, Pharmacie, Zoologie, Botanique och Medicine. Under den audience, vi åga hos Kejsaren, Rikets Råder och andre de högste Rikets Ämbetsmån, beskådas vi ifrån hvfvudet til fötterne, åfven som våre hattar, vårjor, klåder, knappar, galoner, ur, kåpp, ringar, och dylikt; ja vi nödgas då tillika skrifva för dem, för at visa vårt skriffåt och våre bokstäfver.

I *Håndigbet* och upfinning håller sig detta Folket måst vid det, som är nödvändigt och nyttigt; men i flit öfvertråffar det de fläste andre folkslag. Deras
ar-

arbeten uti koppar och metaller äro vackre; och uti trä, både nåtte och varagtige; men deras vål hårdade Sablar och deras tåcke lackerade arbeten öfvergå alt, hvad andre hittils ännu kunnat frambringa. Den flit, som åkermanen nedlägger på sin jord och den möda han vid deis ypperliga odling använder, är få stor, at den förekommer otrolig.

Sparfambeten äger uti Japan sit förnämsta hemvist. Den är en ålskad dygd få vål uti Kejsarens Pallats, som i den lägsta koja. Den gör en mindre förmögen nöjd med sit lilla och at den rikes öfverflöd ej förflöses i omåtlighet och vålluft. Den gör, at man här icke känner det, hvad i andre länder kallas hunger och dyr tid, och at i hela detta få folkrika land, knapt finnes någon nödlidande och tiggande. Folket i almänhet är hyarken snålt eller girigt efter rikedomar och äger alltid afsky för fråsferi och dryckenskap. Lika som jorden icke förspilles med tobaks och annan onyttig plantering, lika få användes icke eller Såden til någon skadelig få kallad förådling.

Ren.

Renlighet och snyghet iagttages få vål i anseende til deras kroppar, som deras klåder, hus, mat och dryck, kåril med mera. De bada och tvätta sig, icke blott en gång i veckan, utan hvarje dag och det uti varma bad, som dageligen tilredas uti hvarje hus och förrefande uti alle hårbergen, emot en ringa afgift.

På *vänligheten* och Japonesernes goda hjertelag har jag ofta och med förundran set mångfaldige prof, åfven i en tid, då de nu åga al orsak, at för de der handlande Europeernes elaka upförande och fine bedrägerier hyfa alt up-tänkligt förakt, hat och förfigtighet. Nationen är vål storfint, men tillika god; med saktmodighet och vänlighet kan den ledas och bevekas, men för hot och trotsighet är den aldeles orörlig.

Råtrådigheten hålles uti hela landet i mycken helgd. Monarken föroråttar aldrig någon af sine grannar och man har, hvarken i äldre eller nyare Historier exempel derpå, at han någonsin stråkt sin Ambition och sin begårelse til andras länder. Landets Historier åro fulla med Hjeltebedrifter, vid försvar af eget land, emot utländskt våld och inländske upror;

ror; men ingen enda inkråktning af andras land eller egendom omtalas. Japaneserne hafva aldrig fallit på den svagheten, at eröfra andre riken, eller låtit frantaga sig något af sit. De hafva alltid följt och följa ännu sine faders bruk och antaga aldrig andre folkslags seder. Råtrådigheten åger alltid rum vid deras domstolar, der klagomål både snart och utan intriguer afdomas. En brotslig åger ingenstädes undflygt, på personen hafves intet afseende och ingen vågar smickra sig af någon Nåd. Råtrådigheten iagttages heligt, äfven emot Europeerne, så at slutne förbund hvarken uphåfvas eller til en enda bokstaf förändras, deråft icke Europeerne sjelfve dertil gifva anledning och orsak.

Ärligbet och trohet märkes i hela landet, och i få andre länder torde så litet tjufnad och stöld begås, som här. Rövverier äro aldeles okände. Tjufteri spörjes mycket fållan, och Europeerne under sin resa til Hofvet äro så fåkre, at de föga agta sit medförde gods; ehuru det annars icke, åtminstone på Factoriet af den ringare hopen anses för synd, at snatta ifrån Holländarne, i synnerhet socker och koppar, under det desse varor bäras til och ifrån skepsbryggan. Det

Det är mycket troligt, at detta folk icke i alle tider varit lika *mistänksamt*; förmodeligen hafva deras fordne inbördes oroligheter och krig, men ännu mer Europeernes bedrägerier hos dem vållat och ökat denna odygd, som nu mera, åtminstone i handel med Holländare och Chineser är utan gränser.

Vidskepelse är mera almän och i högre grad hos detta folkslag, än kan hända hos något annat, hvilket härrör af det ringa ljus, de äga i de mäste vetenskaper och af de förvände grundsatser, som deras hedniska Gudarlära och deras okunnige Präster dem inpräglade. Sådane vidskepelse visa sig vid deras Högtider, Gudstjänst, helige löftens görande, visse läkedomars bruk, lyckelige och olyckelige dagars väljande och så vidare.

Högmod är et af Nationens hufvudfel. De tro sig äga den heliga uprinnelse ifrån Gudar, Himmel, Sol och Måne, som flere Afiatiska folkslag lika förmåtit, som orimligt tilägna sig. De tro sig alltså vara något mer, än andre människor, och i synnerhet anse de Europeerne utmärkt ringa. Om en Japones skulle kunna tåla al annan oförrätt.

rätt, blir dock högmodet det, som han minst kan fördraga. Högmodet har utur landet fördrifvit Portugiserne och det allena är äfven i stånd, at ruinera den hittills fortsatte Holländske handelen.

Utom det, at Japanska nationen aldrig varit, icke en gång i de äldste tider, öfvervunnen eller underkufvad af någon utländsk magt; så låser man i tideböckerne om dess tapperhet och öfvervinnerliga mod sådane berättelser, som man inarare skulle åga skäl at anse för diktade fabler, än verkelig sanning, så framt man ej i sednare århundraden ågde talande bevis derpå. När Tartarerne första gången, år 799, med en oräknelig armé hade öfverfvåmmat en del af Japan och deras flotta olyckeligen, under håftig storm, på en enda natt, gått förlorad; upbryter dagen derefter Japanske Fältherren, angriper och så utrotar sin manstarke och modige fiende, at icke en enda lefvande öfverblef, som kunde gå tillbaka och bära tidning om et så oerhördt nederlag och en så fullkomen seger. Likaså, då de andra gången, år 1281, af Tartarerne, til et antal af 240,000 man blefvo angrepne, var segren lika åro-

rik och lika stor. Portugisernes utdrifvande och tillika Christna lårans utrotande, i början af 17 seculo, äro få fulkomlige, at man nu knappast finner spår til deras fordna varelse uti landet. Kriget med dem och förödelsen fortsattes uti 40 års tid: flere millioner människor upoffrades under det samma, och vid den sidste belägringen 37,000 man. Desse Segrar äro likvål icke de endaste, som bevisa Japonesernes mod och tappre bedrifter. Et annat Exempel är ytterligare bevis derpå. Det är händt år 1630. Et litet Japanskt fartyg kom at handla på ön Formosa, som den tiden tilhörde Holländska Compagniet. PETER NUYTZ, som då var Gouverneur, handterade illa de med detta fartyg anlände Japaniske Köpmän, hvilke hemkomne beklagade sig för sit Lands Förste öfver den orätt och skymf, som honom och dem blifvit tilfogad. Då Försten häröfver få mycket mera förirrades, som denne skymf tilfogats honom af föragtade Främlingar, och han tillika såg sig utur stånd, at kunna hämnas, tiltalar honom hans Lifvakt på följande sätt: vi anse oss icke vördige, at längre bevaka Er Person, så framt vi ej få tillstånd, at uprätta Er ära.

"åra. Intet, förutan öfverträdarens blod,
 "kan afsvätta denne fläck. Endast befäl
 "och vi skole afhugga syndarens hufvud,
 "eller föra honom lefvande hit, at straf-
 "fas efter Edert godtycko och desfs för-
 "tjenst. Sju utaf oss åro nog. Hvarken
 "vatnets farlighet eller Citadellets styrka
 "eller desfs Lifvaks antal skal fria honom
 "för vår vrede. Efter undfångit tilstånd
 och en försigtig öfverlägning ankomma
 desse til Formosa. Så snart de blifvit
 inflåpte til Gouverneuren, at få audi-
 ence, blotta alle på en gång sine sablar,
 taga honom fången och föra honom
 straxt til sit fartyg. Detta har tildragit
 sig på ljusa dagen, i åsyn af vakt och
 husfolk, utan at någon vågat röra sig
 til sin Herres undfåtning, hvars huf-
 vud Japoneserne då i samma ögonblick
 hade klyft i 2:ne delar. Historien kan
 ses uti KÆMPERS beskrifning om Ja-
 pan pag. 479.

Den som af det föregående känner
 Japonesernes högmod, råtrådighet och
 mod, lär icke förundra sig, at detta
 folk, sedan det blifvit förolåmpadt, år
 aldeles *oförsontligt* emot sine fiender. Li-
 kafå högdragne och oförskräkte de åro.
 åfven så långsinte och oblidkelige åro

de tillika; men visa icke sitt hat med hetfighet, utan dölja det ofta under den besynnerligaste kalfinnighet och passa på lägligt tillfälle, at håmnas. Aldrig har jag set något folkslag mindre röras af håftige affecter, än detta. Man må banna, försmåda eller röra deras heder, så mycket man vil; de svara dertil icke et enda ord, utan blott med et långsamt *å å* gifva de liksom en stor förundran tillkänna, och stillatigande upfatta emot sin ovån det bittraste hat, som sedan hvarken genom uprättelse, eller tidens längd, eller omständigheters förändring någonsin utplånas. De bemöta således icke gjerna sin ovån o-höfligt i ord eller åthåfvor, utan med en låtsad vänskap bedraga de så väl honom, som andre, til dess tillfälle förr, eller sednare yppas, at tillfoga honom någon betydande skada eller olycka.

Japanska Språket

Är, i anseende til sin stora olikhet i flere hänseenden med de Europeiske språken, ganska svårt at lära. Det skrives väl uti rätta rader, likasom Chinesiskan, upifrån och nedåt, men bokstäfverne äro vida åtskilde och sjelfve språken

ken för öfrigt få olika at bågge desse närgränsande folkslag, utan tolk, icke förstå hvarandre. Chinesiskan läses och skrives likväl mycket uti Japan och anses derstädes för deras lärda språk, som de tillika med åtskillige vetenskaper ifrån China antagit.

At denna svårighet oagrad, gjorde jag mig likväl mycken möda, så väl under förflutne höst- och vintermånader, som alt framgent sedan, at utaf mine bästa vänner ibland Tolkarne låra, både at förstå och något litet tala, samt äfven at skriva det, ehuru sådant, både för deras trygghet och min egen säkerhet måste ske mycket hemligt. Och för at bättre vinna detta ändamål, hvaraf jag smickrade mig framledes, synnerligen under resan til Hofvet, kunna åga någon betydande nytta; så anteknade jag de ord, jag efter hand lärde och med tillhjälp af det förutnämde Japanske Lexicon upgjorde mig en ordabok, på det måst okände språk i Europa. Jag inbillade mig i början, at af mine här varande Holländske vänner kunna vackert begagna mig i denna delen, och det så mycket mera, som flere af dem tyktes kunna på Japanska begå-

gåra och uttrycka, hvad som almännast förekom; men ingen hade påtänkt, at til minnes antekna något uti någon fort ordabok eller annars budit til, at utreda sjelfva språkets art. En Japansk och Holländsk Ordabok hade väl, under tvänne seclers tid kunnat vara både påtänkt och färdig, til nytta och tjänst för dem, som någon tid måste vistas här i landet, deråst icke hos en del oskickelighet och hos andre lätjan lagt oöfvervinnelige hinder i vägen. Någre dröja här qvar endast en kort tid, andre föka här endast sin vinning, och för de måste smakar den förgiftiga tobakspipan för väl, at de icke til något bättre, nyttigare och angenämare kunna använda en ådel, men här ofta såsom lång öfverklagad tid. Jag meddelar deraf et utdrag, i det hopp, at någon förr eller sednare, torde kunna draga någon nytta utaf det samma.

Afsked.	Itomà.
Afskeda, gifva afsked.	Itimagoi.
Afsky.	Kajir, inodor.
Afund.	Nettami.
Afundshuk.	Neramu.
Agultråd, agallo- chum.	} Sinko.

Mei.

Al, alle.	Mei.
Alle dagar.	Meifits.
Alle nätter.	Meibang.
Almosa.	Fodokosfu, segio.
Almån.	Onasfijona.
Aln.	Ikkin.
Alun.	Misban.
Amber, ambra grisea.	{ Kufera no fung i. e.
	{ walfisk träck.
Andagt.	Kwanen.
Andas.	Iki tsukv.
Andedrågt.	Iki.
Andtåppa	Iki no semekv.
Andågtig.	Tsutfufinde.
Angelågen.	Taisits.
Angenåm.	Jurosikku.
Angifva, förråda.	Sirasfuru, sonin furu.
Anhang.	Ikedor, fukama juro.
Anisfrö,	Oikjo.
Anisbrånvin.	Uikjosfi.
Anka tam.	Afiru.
Anka vild.	Kamo.
Solfjådersanka.	Ostori.
Ankare.	Ikari.
Ankra, fälla ankare.	Ikakaru.
Anfigte.	{ Kawo, omotte, min
	{ mente, tsera.
Apa, markatta.	Saru, falu.
Apa efter.	Nisuru.

Apothek.	Surria.
Arbeta.	Sigito.
Ark papper.	Itjimai.
Arm, en arm.	Ude.
Armboge.	Ude, fifi.
Armofin, fidentyg.	Kaiki.
Artig.	§ Kawatta, Kuttona,
Åska.	& Mesirafi.
Babord.	Hai, fai, sinohai.
Bad, varmt Bad.	Torikafi.
Bada uti kar.	Ifumi, unsing.
Baka, baka bröd.	Furu.
Bakelse, sockerba- } kelse. }	Jakv, pan jakv.
Bakvånd.	Kwafsi.
Ball, testikel.	Matjigao.
Bar, naken.	Kintama, inno, itam-
Barberare, peruk- } makare. }	ma fugure.
Barfotad.	Bo, faguru, haguru.
Barn.	Kami jui.
Fader och moder- } låft barn }	Swafsi.
Barnmorska.	Kodomo.
Bedja, begåra.	Minafsigo.
Bedja, tilbedja.	§ Toriagibaka, toria-
Bedjare, tilbedjare.	& gikaka.
	Tannomu.
	Ogamu furu, faifuru.
	§ Ogamu fura mono,
	& faifuro mono.
	Be-

Bedraga.	Damasu.
Bedrågeri.	Damas koto.
Bedröfvad.	Kujamo, kinnodoko.
Befalla.	Jetiki, itskuru.
Begrafsa.	Sorin furu, okuru.
Begrafnings plats.	Fakka, f'ka.
Begripa.	Konogotokv.'
Begynna.	Hasimaru, fashimaru.
Begynnelse.	Fashime.
Behagelig.	Jurofikku.
Behändig.	Gaskoi.
Beklaga.	Kwiamaski.
Ben.	Fone.
Berg.	Jamma.
Bergstopp.	Toge.
Bernsten.	Kowakv.
Berätta.	Kasu juru.
Beröm.	Siman.
Beröma.	Fomeru.
Beslag.	Kanago.
Beställa.	Atsuraju.
Bestäldt gods.	{ Atsuraje mono, ta- } moni mono.
Besök.	Mimai.
Betala.	Farau, farai.
Betyda, uttyda.	Wageru.
Betänka.	Anfuru.
Bewara.	Nawasu.
Bjelke.	Hari saimokv.
Bild, docka.	Ningjo.

Bild, portrait.	Je.
Binda, en binda.	Makinome.
Binda böcker.	Tjamintoferu.
Bitter.	Nigaka, nigai.
Bjuda, invitera.	Nitskuru.
Bjuda, tilbjuda.	{ Okuru, aguru, jafsa- { guru, nedoaskuru.
Björn.	Je.
Blad.	Fa.
Blanda.	Masuru.
Blind.	Mekwura, memokf.
Blixt.	Inasuma, inabikai.
Blod.	Tji, kjets.
Bloma, en bloma.	Fanna.
Bloma, blomstras.	Fanna sakv.
Blomsterkruka.	{ Fanna iki, fanna { tsuba.
Bly.	Namari.
Blyhvit.	Sirome.
Blyertspenna.	Sekfits.
Blåsa, blåsa up eld.	Fukv, fiokv.
<i>Vinden blåser up.</i>	<i>Kose no fukv.</i>
Blåsa ut.	Fukv kesf.
Blåsbålg.	Fujigo.
Bläck.	Sum, sumi.
Bläckhorn.	Sufumi hako.
Bo, bebo.	{ Tsumu, tatsuru, { tfukuru.
Bod, Köpmansbod.	Mise.
Bok.	Somots.

Bok-

Bokhvete.	Sobo.
Bokstaf.	Moisi, tsi, Moufi.
Bomull.	Kiwatta.
Bonde.	Fjakfo.
Bord.	Sukus, fandai.
Borg.	{ Ukesai, ukejau,
	{ kekejawu.
Borgare.	Skafsa.
Borgmåltare.	Fossi, jorifi.
Boxera.	Fikv i. e. draga.
Boxerfartyg.	Fikv fune.
Brand.	Kwafsi.
Brant.	Somodatsi.
Bred.	Firofa, firoi, firoka.
Breda ut.	Kosfu.
Bredd.	Jakohaba, firofa.
Bref.	Sjo, tegami.
Bro, Brygga.	Fas, bas.
Broder; äldste bro- } der.	{ Kiodai; babo, ani.
Brokug.	Fam.
Brud.	Fannajomi.
Brudgum.	Fannamoko.
Bruka.	Motji jura.
Brunn.	Igawa.
Brynsten.	Toifi.
Bryta.	{ Fikisakv, jaburu,
	{ jakv.
Bråka.	Utiwaro.

Brän-

Bränna.	{ Jakv, mojasu, mo-
Mordbrännare.	juru. Fitsoki.
Bränsel, vedbrand.	Takigi.
Bränvin, alle spi- rituosa. }	Sotju.
Bröllop.	Nagaodo, Nagadaki.
Bröllopsdag.	Konreifi.
Bröst.	Mone.
Bröstvårta.	Tjibusa.
Budskap, budbärare.	Skai; kotskai.
Buffeloxe.	Suiji.
Buk.	Stabara.
Bysfa, snaphan.	Teppo, tippo.
Byta.	Kajuru.
Byxor.	Fakama, hakama.
Underbyxor.	Feko, Momofiki.
Bäck.	Jagi.
Båge; skjuta med boge. }	Jumi; iru.
Bäll, spelbäll.	Tema, tamma, mali.
Båt, holländsk båt.	Obatera.
Japansk båt.	Temma.
Bäck, å.	Nagari, kawa.
Båfva, darra.	Furoa.
Bålja, vatnbålja.	Oki.
Båtring.	Joiso.
Bödel.	Sioki.
Böja.	Ora.

Bôlja, hafsbôlja.	Arasfu.
Bôn, begäran.	Tannomi.
En bôn, <i>oratio</i> .	Kjojomi
Bôna, en bôna.	Mame.
Calumbak.	Kiara.
Camfer.	Sono.
Canaster, Coffert.	Fio, tawara.
Canel.	Nikke.
Canin.	Ufagi.
Canon.	Isfibia.
Capitel, Conto.	Ketta.
Carette, skôlpadskal.	Bekko.
Catti, Catje.	Ikin.
Charta, landcharta.	Sfu.
Chirurgus.	Gekwa, qvairo.
Chits, Cattun.	Sarasa.
Cirkel, cirkelfigur.	Maru.
Cirkel instrument:	Bumawasfu.
Citadelle.	Siro, fo.
Colik.	Senki.
Comediant, Aâteur.	Sibaida.
Compasf.	Fobari, hobarri.
Compresf.	Maki mome.
Commisfarius ôf- ver någon gata. }	Otona.
Confiscera.	Kifju.
Contant.	Sodan.
Coqvét.	Iro mono.
Dagas.	Akibon.

<i>Det dagas.</i>	<i>Ju no aki, juaki.</i>
Dal.	Nerawa.
Damaft.	Dons.
Dam, fiskdam.	Ike.
Dans.	Odori, oduru.
Darra.	Fururu.
Dela.	Wakwuru.
Dia.	Koorusu.
Djefvul.	Oni.
Djup.	Fukai, f'kaka.
Djur.	Kedamono.
Doctor.	Isa,
Doga ike.	Jonaka.
Domare.	Tadasu.
Domkraft.	Manriki.
Dofa.	Iremono.
Dotter.	Musme, gogo.
Draga.	{ Katamuru, mootsu;
	{ fikv.
Draga ut.	Nugu.
Drake.	Firio.
Dricka af risgryn,	Sakki.
at dricka.	Nomu.
Droppe.	Tamma.
Drufva.	Budo.
Dryck.	Nomimono.
Vara drucken.	Namojui, jeikffari.
Ställa sig drucken.	Jeikf, farasfuri.
Dröm.	Jume; jumemiru.
Dröppel, gonorhoe.	Rinsjo.
Dubbel.	Kasannaru.

Dufva.	Fato.
Vild dufva; hus- dufva.	Jamma fato; jefato.
Duk.	So King.
At torka talrikar.	Fui king.
Handduk, nåsduk.	Te no goi.
Bordduk.	Skimmomen.
Dum.	Donna.
Durklopp.	Kuudasf.
Dyna, nåldyna.	Farifasf.
Sångdyna.	Kukuri makura.
Japanisk träkudde.	Makura.
Dyr.	Takkai, tsufuku.
Dysfenteri.	Okahara.
Dô.	Sinnoru, sinu.
Död människa.	Sinda, sining.
Dôda, dråpa.	Korosfu.
Dörr.	To.
Ebb.	Suwo no firu.
Echo.	Fibiku.
Ed.	Seifi.
Egen.	Waga,
Eld.	Fi; finoko.
Elefant.	So.
Elfenben,	Soge, fogi.
Embete.	{ Sobe, jakunin,
	{ stomefito.
Embetsman.	{ Sonin, sobainin,
	{ fokunin.

Enka.	Jammome.
Enkling.	§ Otokojammome, { otokegoki.
Erfara.	Midasu, milkedasu.
Evig.	Iso.
Ensam, allena.	§ Bakari, tosin, { sammisiku.
Fader.	Tete, toto.
Faderfader.	Jino.
Falk.	Takka.
Falla.	Otjiru, tawareta.
Falsk, förfälska.	§ Nisi, nite; nisa- { monosu.
Famn, en famn.	Firo, fito firo.
Fara, farlighet.	Abunaka.
Farlig.	Abunaikoto.
Farväl.	Kingo, nigoserru.
Fasan.	Kifi.
Fasta.	Sosimu.
Fat, et fat.	Kooke.
Fatta, angripa.	Torajoru, skamajoru.
Fattig.	Fing.
Feber.	Nets, nitsu.
Fena, en fena.	Jokofiri, fire.
Fenster.	Mado, samma.
Feste, högtid.	Matsuri.
Fet; det är fet.	Kojuru, kojete oru.
Fiende.	Kata ki.
Figur.	Katats.

fil. fila.

Fin.

Finger.

Finna, påhitta.

Fisk.

Fiska.

Fiskare.

Fiskdosa.

Fisknät.

Fisk stekt i olja.

Fjäder.

Flagga.

Flagstock.

Flicka, mö.

Flinta.

Flod.

Fluga.

Flyga.

Flyga bort.

Flytta.

Flå.

Fläck.

Flådermus.

Foga ihop.

Fogel.

{ Jafuri. jafurifuru,
jafuri kakuru.

{ Komakanna, ko-
maina, komaka,
komai.

Jubi.

{ Midasfu, midsku-
ru; midkedasfu.

Iwo, sakkana.

Iwo tsuru.

Riofi.

Binto.

Ami.

Agi iwo.

Tori no fa.

Hato.

Hatofao, fatofawo.

Komufine.

Kado isi.

Siwo.

Hai.

Toobu.

Fukitsirasfu.

Jautsuri suru.

Faguru.

Afa, moja.

Koinuri.

Josuru, tsogu.

Tori, tjo.

U

3 DEL.

FO-

Fogelbur.	Tori no fu.
Fogel-lim.	Tori motji wanna.
Fogel-nåbb.	Tsubasfa, Kutjibasfi.
Fogel-nåste.	Tori no fu, jens'.
Fogelfång.	Tori no sajoru.
Fot.	Asfi.
Framgång.	Fajjaka.
Fri. fria.	Fiwa. momu.
Frid.	Seifits.
Frikadeller.	Kammaboku.
Frisk.	Tasfia.
Fru.	Okatfa, niobo.
Frugt. frugtkårna.	Mi. sanne.
Frukta, frukta för.	Osiruru.
Frysa.	Kogufuru.
Fråga.	Tasfu nuru.
Frö.	Tanna.
Ful, stygg.	Kisannai.
Full.	Mits.
Fyllehund.	Jeikffari.
Fyrfat stort; litet.	Fibatfi; fiuro.
Fyrfotad.	Jotsasfi.
Fyrkant.	Sikakv.
Fråga.	{ Tsuru, tsukama tsuru.
Fången.	Sumebito.
Får, et får.	Fitusi, fitusi.
Fådernesland.	Hungokf.
Fålt.	Nabekv.
Fångelse.	Roja.

Får-

Få-dig, bered.	Simai, smai.
Fårg. fårga.	{ Iro. irotsfukuru,
Fårsk.	{ fomuru.
Föda, föda barn.	Atarasfi.
Födelse dag.	{ Samu, samkesuku,
Följa.	{ fanfuru.
Följa en ut.	{ Tanfo nitji,
Jag skal följa en ut.	{ umarefi.
Föra ut.	Tfufukv.
Föra bort.	Okuru, utjiokuru.
Förbättra.	{ Wataks kufi utji
Förbjuda.	{ okuri masfo.
Förbud.	Saguridasfu.
Förbund.	Mootfu, inawu. motte.
Förelåsa.	Joofuru.
Förderfva.	Fato furu.
Fördubla.	Fato.
Förgift.	Kubiru.
Förgifta.	Stajumifuru.
Förgylla. förgylning.	{ Itamu, faruru, fo-
Förhindra.	{ furu, fufarumu.
Förklåda, maskera.	Kafannu, kafanoru.
Förklara.	Sumire, doku.
Förkyla.	Douku.
Förkylning.	Riukinfuru. kimsakv.
	Motomeru.
	Ifo furu.
	Simau.
	Kafe fukv, fukafi.
	Kufame furu.

Förleden.	Sugita.
Förlora.	Song furu, makuru.
Förlust.	Song.
Förlåtelse.	Jiurusfi.
Förmana.	Nagufamu.
Förminika.	Skono furu.
Förnuft, förstånd.	Gateng.
Förpanta.	Sitji iruru.
Förrättad, uträttad.	Itas.
Församla.	{ Atsumaru, juru,
	{ jorijai.
Försilfvra. förfilf- }	{ Ginnagasu. gim-
ring.	{ bekv.
Försumma.	Wasfuru.
Försummelse.	Tsitfing, okatari.
Försöka, pröfva.	Aida.
Förtret.	Nagufammu.
<i>Det förtryter mig.</i>	<i>Nagufamu fito.</i>
Föråldrar.	Riosin.
Förändra.	Tjigau, kawatu.
Galen.	Kitfigai, afo, baka.
Galla; oxgalla.	Tang; guwo.
Galleri.	Linfi.
Galon.	Sasfaferi.
Gammal.	{ Tasfijori, furuje,
	{ furuke.
Gapa. gap.	Akubu. akubi.
Garn.	Ito.
Gata.	Tjo, matji.
Gehång.	Isjuobi.

Gemen.	Sfune, tju.
Giftas.	Konrefuru.
Giftermål.	Konrei.
Gift man.	Metoru, tasfuru.
Gifva.	Fureru, jaru.
Gifva tilbaka.	Modosfu, kajosfu.
Gikt.	Kake.
Girig, snål.	{Nigiri, fwambo, 2 simats.
Gisfa.	Atfuru.
Gjömma bort.	Kaksu.
Glad; lustig.	Iwau; omofte.
Glasôgon.	{Meganni, fanna- 2 meganni.
Glasôgon foder.	Meganne no je.
Glatt, flåt.	Suberu.
God; <i>det är godt.</i>	Jukka; <i>jukka.</i>
God man.	Jukka fito.
Godhjertad.	Naka no jukka.
Gods.	Mono.
Golf.	Juka.
Graf; vatngraf.	Fori; foka.
Grafva, grafva } jorden. }	Foli.
Granne.	Tonari fito.
Gren af et träd.	Jeda.
Grof.	{Arai, areka, fi- 2 nowalka.
Grund.	Pon, fon.
Gråta.	Jogeru, nakv.
	U 3 Gläns.

Gråns.	Sakkai.
Grånsa in til.	Sakkai furu.
Grånspåle.	Fosi.
Grôt , klister , } stärkelse. }	Nori.
Gud.	Sin , kami.
Guld. guldmynt.	Kin. kinsing.
Gumse.	Otoko fitstjusi.
Gyllenåder.	Dsi , sji.
Gå , vandra.	Ita.
Gå bort.	Modoru , kairu.
Gå in hos någon.	{ Jorjuku , fito no { to kuro juku.
Gå ned.	Ururu , iru ,
<i>Solen går ned.</i>	<i>Fi no iri.</i>
Gå up.	Agaru.
<i>Solen går up.</i>	<i>Fino de , fino agaru.</i>
Gå ut.	Sitsfugjo.
Gåta , gifning.	Naso.
Gåst , drickgåst.	{ Amasaki , sakki no { ori , orisakki.
Gödsel.	Koje.
Göra.	Suru , itasfu , fulsurru.
<i>Göra sit bästa.</i>	<i>Uke jai nikui.</i>
<i>Afgöra , avsluta.</i>	<i>Wakiru.</i>
<i>Göra större.</i>	<i>Tooku suru.</i>
Gördel.	{ Skimmawas , fan- { sakagi.
Hafva.	Aru , alu.
Hafvande.	Mimotji , farami.
	Ha-

Hagel.	Arare.
Haka fast.	Kakaru.
Flake.	Kakkiganne.
Hals.	Kwubi, nodor.
Halta. halt.	Tjimba fikv. tjimba.
Hammare.	Kanatfutji.
Hamn, inhamn, vik.	Minato, irie.
Hand.	Te.
Handfattare.	Motfi.
Handfke.	Te ne ki.
Handel, drifva } handel. }	Akirawu, sobai.
Hare.	U, ufagi.
Harnesk.	Kapto.
Harts.	Matfejari.
Hasta, skynda.	Motja.
Hastig.	Asfegaro.
Hatt.	Kasa.
Hel.	Djigokf.
Hela, låka.	Jeta.
Herre.	Samma, musf.
Herbårge.	Jedoja, funsing.
Hes.	{ Kojekari, kui no } kakaru.
Het.	Atska.
Hetfa, ägga.	Sasifu.
Hjelp. hjelpa.	{ Kasfei, torimotlu } Kasfe suru.
Hjerne.	Itadakki, fiakkuje.

Hjerta.	{ Kokurro, sing, sin- gnoso.
Himmel.	Ten.
<i>De sällas bemvist.</i>	Gokurakv.
Hingst.	Kuma.
Hjort.	Kano sis.
Hiskelig.	Otorusfik.
Historiebok om } <i>krigsbedrifter.</i> }	Iksauno hannaſibo.
Hjul.	Kuruma.
Hof.	Miaco.
Hol.	Anna.
Honung.	fats miets.
Hora, en hora.	Juso, jorosi.
Horhus.	{ Jorusſia, asſubia, keſeja, asſubifo.
Horunge.	Tetenasſigo.
Horn.	Tſunno, kakv.
Hoſta.	Siwamoki.
Hud.	Kawa.
Hvete ; hvetemjöl.	{ Komuggi ; mugi no ka.
Hufvud.	Kubi.
Hufvud-dyna.	Bosſi.
Hufvudvårk.	{ Attamanna, ita- ma, dutſo.
Hugga, ſkåra.	Kiru.
Huggknif.	Debahotjo ; nommi.
Hund.	Inu.
Hunger.	Fimose.

Hun-

Hungersnöd.	Katsujetosi , kikjing.
Hus.	Ië.
Hushyra.	Jenufi.
Hustru , ägta hustru.	Niobo , jomego.
Hår.	Kami.
Hård.	{ Koaka , kowai , { kowarka.
Håger hvit. Stork.	Sagi. konotoi.
Hål.	Kibis.
Hålsa , fundhet.	Tassia niste.
Hålsa , compli- } mentera.	Refuru , reigisuru.
Hämnas.	Isfu.
Händelse , historia.	Fusina , hanassi.
Hård , smedhård.	Makuts.
Häst.	Aki , uma.
Dragbäst , lastbäst.	Nima , nimba.
Ridbäst.	Jome , sjome.
Hånga vid.	Kakuru.
Höst.	Momo.
Hög.	Dakka.
Höger fida.	Migi.
Hök.	Tobi.
Höns ; höna.	Tori ; mendori me- tori ;
Tupp.	Ondari , otori.
Höra.	Kikf.
Hörn.	Fanna.
Jaga.	Kari.
Jaloux , svartjuk.	Dingsuru , netamo.

Jamma som en katt.	Neko nakv.
Jern.	Tets, furoganni.
Incommodt.	Fusiuna.
Ingefåra.	Sioga.
Ingen.	Naka, dare monai.
Inkomst.	Mitsuki mono.
Inålfvor.	Farawatta.
Jordbåfning.	Djisin.
Jord, jordklot.	Tji, dsi.
Is.	Koori.
Jåmföra.	Onaskaranu.
Jåmn, slått.	Firataka.
Kabeltog.	Tjanfuna.
Kalf.	Us no ko, kous.
Kalk.	{ Sirobe, tsikui, fi- robai.
Kalka, hvitlima.	Muru, skui muru.
<i>Bränna kalk.</i>	<i>Skui jakv.</i>
Kall.	Samka, kang.
Kam; kamma.	Kwusfi; kwaskefuru.
Kam, tupkain, tofs.	Tori no kabito.
Kammare, kajuta.	Bea, fea.
Kant, <i>margo.</i>	Fas.
Kanten på en golfnatta.	} Tuttami no feri.
Kasfera.	Madosfu, kajesfu.
Kasta.	Naguru.
Katt.	Mio, neko.
Kerfva, en knip- pa tobak.	} Kifamu.

Kika, koxa, se.	Miru.
Kika efter, bekika.	Miawasfuru.
Kikare, telescop.	To meganni.
Kind.	Hogeta, fo, fogeta.
Kindpust, örfil.	Fogeta, uttokuri
Kista, klådkista.	Hago, nagamotji.
Kista, likkista, }	Kwanoki.
likbalja. }	Kusuguru.
Kitla.	Kusfuwaika.
Kitlig.	Jakwang.
Kittel.	Tetjakwang.
Kopparkittel.	Tjidass.
Jernkittel.	Dobine.
Porcellins kittel.	{ Todokuru, utaja-
	ru, mofaguru,
	todokekv.
Klaga.	Seteng.
Klar.	Kaika.
Klia.	Tfugu.
Klibba.	Se.
Klippa, afklippa.	Kiru, fasami kiru.
Klippa med sax.	Falla.
Klistra.	Fake.
Klisterborste.	Tommarige.
Klo.	Suriganni, rei.
Klocka.	{ Getta, bokuri, fi-
Klompar, sko- }	{ gesuri.
klompar. }	Kimono.
Klådning.	

Klâ-

Klåda sig.	{ Kimono tjakv fu-
	{ ru, fofukfuru.
Klåd och sminkad Pvu.	Misimai.
Hafva på sig en {	Kimono kiru.
klådning. }	
Klåttra, klifva.	Noguru.
Knapp. knaphol.	Botan. botangana.
Knif, bordknif.	Haka, faka, fotjo.
Fållknif.	Orifaka.
Penknif.	Kogatanna.
Rak-knif.	Sorri, jori, fori, kami.
Knipa, nypa.	Nesumu.
Knippe, en knippa.	Tamma.
Knopp, blomknopp.	Tfubomi.
Knå.	Fifa, fifa no farra.
Knåfalla.	Fifatatsfuru.
Knut.	Fimmo.
Knytnåfva.	Tekobus.
Ko, oxe. kokött.	Us. us no niku.
Kock.	Riourinin.
Koka.	Takv, niasfu.
Kol, tråkol.	Sumi, fum.
Stenkol.	Ifufumi.
Kom, spilkom.	Domburi, otjawang.
Komma.	Kuru.
Komma til korta.	Tarang, fufokv.
Kopp; thekopp.	Wang; tjawang.
Koppar.	Agaganni, akaganni.
Koppor.	Foso.
Koppårrig.	Mogo.

Kork

Kork.	Seng.
Korn.	Omuggi.
Kors.	Sjumanfi.
Korsvåg.	{ Sjumonfi, mitji, { jotskado.
Kort.	Semekv, niskaka.
Korta af, afkorta.	Kogiru.
Kost, spis.	{ Sukomots, kui- { mono, kusmos.
Kosta. omkostnad.	Nedang. sapi, irio.
Kraft.	Sikaria.
Kreatur.	Juka, fjo.
Krig.	Ikusa, fakaro.
Kriga.	Motomuru.
Krita.	Sirasfumi.
Krog.	Kooja.
Krokig.	Magaru.
Krosfa sönder.	Fisaguru.
Krut. kruthus.	Jenso. jensoja.
Krypa.	Fau.
Kråka.	Karafu.
Kråfta.	Ganne.
Kvafst.	Foki.
Kula.	Tippo no tamma.
Kykling.	Fioko.
Kyla, afkyla.	Sofu furu.
Kyrka.	Tera.
Kyfs.	Umakutji, kwutji fu.
Kysfa.	Umakutji furu.
Kådja.	Kwufari.
	Kåg-

Kåggelklöt.	Tamma.
Kåнна.	Misiru.
Kåнна efter, känsla.	Obojuru.
Kånd, bekant.	Misteoika.
<i>Kånd ört.</i>	<i>Konokusa, misteurka.</i>
Tilkåнна gifva.	Arawaruru.
Kåre, min kåre.	Sukv, suita, onago.
<i>Ung kamrat.</i>	<i>Gosa.</i>
Kårra.	{ Kuruma, guruma,
	{ gosogumma.
Kók.	Kammado.
Kópa.	Kawu, kao, kota.
Kópman.	Akibito, sonin.
Kópa 'och fålja.	Baibai.
Kótt.	Mikv, mi.
Lackera.	Makie faru.
Lackeradt arbete..	{ Makie mono, no-
	{ rimonno.
Lackverk med guld.	Nafis.
Lag.	Sioki.
Lakan, fånglakan.	Skimono.
Lakrits.	Tankiri.
Lakritsrot.	Kanfo.
Lam, får.	Fitfusinoki.
Lam i leder.	Tjukifito.
Lamhet.	Nai juru.
Lampa.	{ Fitomosi, fitobo-
	{ si, andon.
Lampolja.	Tomosi abura.
Land.	Kokf, kuni.
	Land-

Landförvift.	Dufai.
Landsherre.	Koks si, daimio.
Lapp. lappa.	Kire, fuse. fusi furu.
Lafta på.	{ Manje tfumu, { niakv furu.
Lafta på en håft.	Noru.
Lafta på et skepp.	Niakv tfumu.
Lafta in.	Tfumi komu.
Lat. lathund.	{ Itafuro, fionaka- { mono. fionasfi.
Le, skratte.	Warau.
Led.	Fus.
Lefva.	Inotji.
Lefvande.	Iktoru.
Lefver.	Kimmo.
Lejon.	Sis.
Lekamen.	Gotai.
Lera.	Sirasfumi.
Lida.	Tefikv.
Lik.	Sining, figajo, figai.
Lim.	Simegi.
Limma.	{ Simegi fasamu, { simegi furu.
Fogel-lim.	Torrimoto.
Linda.	Maku.
Linskaf.	Metja.
Liten.	Ko, komaka.
Ljud.	Hibiki.
Ljuga.	Suragoto, usfo.
Ljum.	Nama.
	Ljus.

Ljus.	{ Rosokv af <i>Ro</i> , vax
Ljusfax.	{ och <i>sokv</i> veke.
Ljusstake.	Sinkiri.
Ljusveke.	Rosokstatti.
Lock.	Sokv, faky.
Lofva.	Fta.
Longa.	Jaksaku.
Lonta.	Hainoso.
Loppa.	Finawa.
Losfa.	Nomi.
Luft.	Tokv.
Lukt.	Sora.
Lukta.	Nioi, niwai.
Lura.	Kufamu.
Lurendråga.	Snobimiru.
Lus.	Sukuru.
Vägg-lus.	Sirami, subisirami.
Luft, hog.	Abramusfi.
Olustig, obogad.	{ Fimma, konomu,
Luftig, glad.	{ tsuk.
Lyckelig.	Konoman.
Lyfta, uplyfta.	Omasfiroi.
Göra lätt.	Jenotsfuki, faiwai.
Lykta, japansk af }	Motjiagaru.
papper.	Kamku suru.
Glaslykta.	Tjotjin.
Låda.	Toro.
Låda, skriflåda.	Fako.
	Fikidasfi.

Låg.	Fikui.
Låga.	Fono, moi ibi.
Lång.	Nagai.
Långsam.	Sifukamai, jojajora.
Lår.	Momo, fotomomo.
Lås.	So, fjo, jootskuri.
Låta göra.	Skurasfuru.
Låta hämta.	Tori usfuri.
Läck, läckegie.	Moru.
Läcker.	Umaka.
Lägga.	Okv.
Lägga sig at sofva.	Nituru.
Låmna, lefverera.	Niwatasfu.
Låna.	Karu.
Låna ut.	Karidasfu.
Långd.	Nagasan.
Läpp.	Tfuba.
Låra.	Narau, kieku.
Lårjunge.	Keko.
Låsa.	Jomu.
Låxa.	Tjumi ju.
Löfte.	Jakfoksta.
Löjelig.	Okaski.
Lön.	Jakurio.
Löpa.	Aijubu.
Löpa ut.	Moru, fugurru.
Lös.	Oros.

Aflösa vakten.

Magasin, packhus. Kura, kwura.

Mag. Fii.

3 DEL.

X

Ma-

Mager. magra.	Jasfita. jasfu.
Mahl.	Kofi.
Majeståt.	Gajo.
Maitresse.	So tekaki.
Makeligen, com- modt.	} Ssio, ssiona.
Mala.	Ufu, mawaru.
Man, en man.	Otoko.
Mantel, kappa.	Hawori.
Maft.	Hobafi.
Mat-låda.	Sokomots hako.
Matpinnar, at åta med.	} Fas.
Matros.	Suisfi.
Matta, golfmatta.	Tattami.
Torkmatta.	Toma.
Medicament.	Kwufuri, gofuri.
Metal.	Karaganne.
Microscop.	Mosimeganne.
Mjelte.	Heinofo.
Mild.	Fatsnar mono.
Mil. en mil.	Ri; itjiri.
Millstolpe.	Itjiri sika.
Misbruk,	Sojuju, tjigau.
Misfal.	Soisan, tjomang.
Mistag, fel.	Matjigai.
Mjöl.	Mugiko.
Mjöl.	Tji, tji tji.
Mjölkhustru.	Onago no titi.
Mode, bruk.	Okftabiri.

Mo-

Moder.	Fasa, kafa.
Moderpassion <i>hos</i> }	Skai.
<i>quinnor.</i> }	
<i>Hos manfolk.</i>	Sakki.
Modder.	Noro.
Modig, <i>courageux.</i>	{ Kimono fitoka, <i>amaru.</i>
Mogen.	Jukfuri, um.
Mosfa, stenmosfa.	Koki.
Motvind.	Mokaokase.
Mun.	Kuts, kwutji.
Mur.	Kabe.
Mus, rotta.	Konifumi.
Muskotnöt.	Nikusuk.
Muskus, desman.	Siako.
Mygga.	Ka.
Måg.	Jitjusi.
Måltid.	Sibundoki
Månadsrening.	Sawarri, skinomon.
Måne.	Tfuki.
<i>Nymånad. fulmånad.</i>	<i>Mikatsuki. mangets.</i>
Månken.	Wasfukv.
Mås, fiskmås.	Kagume.
Mått.	Mome.
Måttstock.	Sjakf, monofasu.
Människa, person.	Mono.
Mårg.	Tfjio.
Märke.	Sirus.
Måsfing.	Sintju.
Måsling.	Hasfika.

Måta, taga mått.	{ Sjakv torru, sjakf utfu.
Mått.	Skai juru.
Mô.	Imada, kimusme
Môda.	Kitska.
Môdom.	Sara.
Môgel.	Kabi, kabi furu.
Mörk..	Mime.
Môrda.	Totokurosfi.
Mördare.	Stokorosfi, mesfudo.
Môsfa.	Bofi.
Nacke.	Gonokubo.
Nafvel.	Fosfo, feso.
Nafvelband.	Fara obi.
Nagel.	Tfume, jasfuru.
Naken.	Hadaka.
Nalkas.	Skaijuru, skaknaru.
Namn.	Na.
Natt.	Jofari, joru.
Nattråck.	Nimakv.
Natt-vakt.	Jobang, jabang.
Neglikor, kryd- neglikor.	{ Tjoofi.
Nikka.	Gatting furu.
Nopp på klåde, linfkaf.	{ Kinnu kwudas.
Nord, nordan.	Kitta.
Notarius.	Fisfia.
Ny.	Atarasfi. fjoguats.

Ny-

<i>Nyårsdag.</i>	<i>Guanfits.</i>
Nyckel. nyckelhol.	Kagi. kagi ana.
Nykter.	Harafosf.
Nyfa.	Akfingu.
Nål, knapnål.	{ Fififari, tomebari, tenefari.
<i>Synål.</i>	<i>Fari.</i>
<i>Nåldyna.</i>	<i>Farifasf.</i>
<i>Nålbus.</i>	<i>Fari ire.</i>
<i>Nålsôga.</i>	<i>Fari no mimiiso.</i>
Nåktergal.	Ogu ifu.
Nårvarande.	Konogoru.
Nåfa.	Fanna.
Nåsborar.	Fanna nosu.
Nåsduk.	Te no goi.
Nåste.	Koja, kago.
Nåt.	Tsuribai, anri.
Nått.	Tjodo.
Nôdig.	Irio.
Nôje.	Sio, asfubi.
Nôjsam.	Omosiro ifito.
Obelesvad.	{ Bule, ofemono, burei.
Odjup.	Asfai, asfaka.
Oförskåmd.	Caskasme.
Ogift.	{ Gataisen, naka no warrika.
Olja.	Abura.
Oljepråfs.	Abura fimoru.

Olycka.	Fufaiwai.
Olyckelig.	Fufaiwai no fito.
Omkultstôta.	Tawaruru.
Ompacka.	Sine nawasfu.
Omvända.	Fiki kurikajasfu.
Omôjelig.	Sofa arme.
	{ Faradate, faratats,
	{ farakaki, warika-
	{ kuse, kuse no wa-
	{ rika, isinowari.
Ond, elak.	Fandatsuru, ikaru.
Vara ond.	{ Warukatatsuru, fa-
Blifva ond.	{ rikatatsuru.
Göra ondt, illa.	Warukakotosuru.
Göra någon ond, } förrarga.	Favariate sasuru.
Ondt, illa tala.	Warika koto ju.
Ord, tal.	Kotoba.
Ordsspråk.	Tattojegotoba.
Oren.	Kifane, jogore.
Orena.	Jogoru.
Orenlighet.	Akfta.
Orm.	Kutjinawa, hebi.
Orsak.	Wanjits.
Orätt, oråtvifä.	Muri.
Ostron.	Otjigaki
Ofund.	Biofa.
Osäker.	Makoto naranu.
Otacksam.	Kataske no karasfu.
	Ovå-

Ovåder.	Warri fiuri.
Hårdt väder, storm.	Kitfi fiuri.
Oxe.	Kinkiri usi.
Packa.	Tfutfumu.
Packa in.	{ Nefuku furu,
	{ mitskuru.
Packe, en paket.	Tfutfumi.
Panna.	Nabe,
<i>Takpanna.</i>	<i>Kawarra.</i>
Pant.	Sits.
Papegoja.	Omu.
Papper, skrifpapper.	Kami.
<i>Fönsterpapper.</i>	{ <i>Minoganni, misoka-</i>
	{ <i>tjiganni.</i>
<i>Kejsarpapper.</i>	<i>Otakadaisi.</i>
<i>Tapetpapper måladt.</i>	<i>Karakami.</i>
<i>Förgylt.</i>	<i>Kinkarakami.</i>
<i>Præsentpapper stort.</i>	<i>Fasogami.</i>
<i>Nåspapper vanligt.</i>	<i>Fanaganni.</i>
<i>Stort.</i>	<i>Sitkufumi.</i>
Partisk.	Figi.
Pas, pasport.	Sasfigari,
Pasfa; anpasfa.	Au; ot a.
Patt, bröst.	Tjitji.
Penna, pensel.	Fuda.
Penknif.	Kohatanna.
Penningar.	Kane.
Penningpung.	Kanemfukuro.
Peppar.	Kotjo.

Pergament.	Fiogu.
Peruk.	{ Katsura, fkegami, } tsukiganni.
Piga, tjänstpiga.	Onago, jarite.
Pik.	Jarri.
Pil, pilkoger.	Ja; jatfusu.
Pill.	Guaijakv.
Pina, plåga.	Itanda, fimuru.
Pipa, tobakspipa.	Kiseru.
Orgelpipa.	Kubuje.
Piska.	Mootfi.
Pifs, urin; pissa.	Sobing; sobin suru.
Plank.	Ita, hei.
Planka af.	Fedatsuru, fkiru.
Plantera.	Honu.
Plog.	{ Seri, feribetta; } tsukv, tauts.
Plöja.	Togajasu.
Plåcka, afplåcka.	Tjigiru.
Plåster.	Kofaku, katagofakv.
Plåt.	Firattai, fira.
Porcellins bilder.	Jakima no ningjo.
Port.	Mong.
Portraitmålare.	Jekakv.
Potta, lerkruka.	Tsutsubo.
Priapus.	Mara.
Probera.	Kokuru miru.
Procent.	Ire.
Prof.	Asjiwau.

Prof.

Profit, vinst.	Tokv.
Prins.	Waka gimi.
<i>Kronprins.</i>	Dainagon samma.
Prinsessa.	<i>Wakagimigatta.</i>
Pråsa.	Siburu.
Präst.	Boos.
Puderfocker.	Siro fatto.
Puls.	Miakv.
<i>Känna på pulsen.</i>	<i>Miakv tollu.</i>
Pulver.	San, ko.
Pump. pumpa.	Mitsuki.mitsuki furu.
Purgermedel.	Kudasfu.
Purgera.	Kudasfu furu.
Påfogel.	Kufokv.
Påle.	Fasfura.
Pårla.	Kainotamma.
Pårlemor.	Sinfu.
Qvarn.	Us, Kuruma.
Qvast.	Fusi.
Qvick.	Jois, miskane.
Qvittance.	Okittori.
Qvåfva.	Simuru.
Raka.	Soru.
Ramm, en skuf-ram.	{ Sofonoko, sofono-
	{ fone.
Rand, en rand.	Mimi.
Rapportera.	Tjusin furu.
Rasande.	Kitjigai.
Refben.	Jokabara.
Regn.	Ame.

Regna, det regnar.	Ame no fiuru.
Regnagtig.	Senkju.
Regnboge.	Nisi.
Regnkappa.	Toi.
Regntid.	Niubai.
Ren.	Kireina, sjomi.
Rep.	Tfuna no na,
Refa, en refa.	Tabi.
<i>At refa.</i>	<i>Tabi furu.</i>
<i>Återrefa.</i>	<i>Kudari.</i>
Refa til fjøs.	Wataru.
Rest.	Nogori.
Rhabarber.	Daiwo.
Rida.	Noru.
Rik, rik man.	Buginfa.
Rike, kungarike.	Kuni, kwuni.
Riksråd.	Daimio.
Ring, guldring.	Ibiganni.
Ringa med kläcka.	Furu.
Ris, risgryn.	Kome.
<i>Tidigt ris.</i>	<i>Wase.</i>
<i>Tröskadt ris.</i>	<i>Skigome.</i>
<i>Kokadt ris.</i>	<i>Mes.</i>
<i>Rödagtigt ris.</i>	<i>Tobose.</i>
<i>Hvit ris.</i>	<i>Matjigome.</i>
<i>Fint ris til soppa.</i>	<i>Domense.</i>
Rivier, å.	Kawa.
Ro med båt.	Roofu.
Ro.	Jasfune.
<i>Gje sig ro, hvila.</i>	<i>Jasfude oru, jasfumu.</i>
	Roc-

Rockeskin, hayskin.	Same.
Ropa.	Jobu.
Rofenvatn.	Hanna no mis.
Rost; rostig.	Sabir; sabita.
Rosta.	Sabirru.
Rot.	Ne.
Rotta.	Nisumi.
Rotting, rör.	Tsaje.
Rulle.	Maku, kurubakas.
Rund. rundtom.	Mami. mayari.
Rutna.	Kabiru.
Rycka, afrycka.	Fiku.
Rygg.	Senaka.
Rygte.	Uwasfa.
Rymlig.	Tsujoi.
Rå.	Atarasfi, nama.
Råda, tilstyrka.	Fasimuru.
Råda ifrån, afstyrka.	Jamaru.
Räf.	Kitsne.
Råkna.	Kansju, sanjo suru.
Afråkna.	{ Kansjo aju, san- jo aju.
Råkna efter.	Fisia su.
Råkna up.	Kajujuru.
Råkna ut.	Sanno suru.
Råknekammare , }	Sanjobea.
Contoir.	
Rök. róka.	Honoo. kemoli.
Kimrök.	{ Fegura sum, sumi, kemuri.

Rôka, <i>rôka kôtt.</i>	Kemura <i>furu.</i>
Rôka <i>tobak.</i>	Tabako <i>nomu.</i>
Rôkad.	Kemota.
Rôra, <i>fåtta i rôrefe.</i>	Igokv.
Rôra <i>vid.</i>	{Kamau, kakaru, } ateru.
Sabel <i>lång; kort.</i>	Katanna; wagifassin.
Sadel.	Kwura.
Sadelmakare.	{Kwurasukuri, } bagusi.
Saffran.	Kakwa.
Sagtmodig.	{Sorona, fofikina, } jawara kana.
Sak.	Koto.
Salfva.	{Neriakv, jurugo- } jakv.
Salpeter.	Sirojinfo.
Salt. <i>salta.</i>	Siwo. <i>fiwofuru.</i>
Saltvatn.	Siwo <i>mis, ufiwo.</i>
Sammanbinda.	Kubiru <i>awafuru.</i>
Sammet.	Birodo.
Samtal.	Kotoba <i>atsume.</i>
Sand. <i>sandrefvel.</i>	Tfuna. <i>fusakki.</i>
Sandeltråd.	Biakdan.
Sanning.	Makoto.
Sappan <i>tråd.</i>	Sowa, <i>fobok.</i>
Sattin.	Sjas.
Sauce.	Sjur.
Sax.	Fasfami, <i>fasfaim.</i>
Se, <i>at se, fyn.</i>	Miru.

Secret, hemligt hus.	Setfujin.
Secreterare.	Joniro.
Segel. segla.	Hoo. hasfiru.
<i>Hisfa segel.</i>	<i>Hoaguru, bomaku.</i>
<i>Stryka segel.</i>	<i>Hogorusfu.</i>
Segelgarn.	Ito fioma, ito jama.
Sena, en fena.	Fono no tfugai.
Senap.	Karas.
Se ut.	Midasfu.
Sida.	Waki.
Signet, figill.	Fang, hang, ingjo.
Sikta. en sikt.	Furu. fino, kusu.
Silfver.	Gin.
Silfvermynt.	Ginsing.
Silfversmed, guld- smid. }	Ginsakv.
Silke.	Kinno.
Sill.	Konoseru.
Simma.	Ojugu.
Sitta på mattor.	Idoru.
på stolar.	Koskakuru.
Sjuda up.	Fagiru.
Sjuk.	{ Itami mono, bioki
	{ mono, jamai mono.
Sjukdom.	Jamai, itami, bioki.
Sjunga.	Utau.
<i>Sjunga en visa.</i>	<i>Uta no fusi.</i>
Sjunka.	Sifumu.
Sjål.	Omo, firio.
Sjô, haf.	Ume.

Sjösjuk.	Funin jou.
Skabb, utslag.	Kasfa.
Skada, at skada.	Wakuru.
Skada. nadel.	Takkara, fong.
Skaiva.	Kesuru.
Skala, affkala.	Mukv.
Skam.	Hasi, fosi.
Skatt.	Sakkara.
Sked.	Saifi.
Skep; ot tomt skep.	Fune; kara f'ne.
<i>Förstäm på skep.</i>	Tomotti.
<i>Bakstäm.</i>	Tomotti.
Skeppare.	Sendo.
Skida, flida.	Saja.
Skildra af.	Jesuru, jedoru.
Skilja.	Saru.
Skjuta af en bösfa.	Utsu.
<i>en pil.</i>	Iru.
Sko.	Kwutsu.
Skomakare.	Kwutsutsukuri.
Skog.	Mori.
Skola. skolmästare.	Tera. fisfo.
Skrapa af.	Kufagu, kesuru.
Skrifva. Skrifvare.	Kakv. fifa.
<i>Affskrifvare.</i>	Utsusu, utusu.
<i>Affskrift.</i>	Utsu.
Skrik.	Tamagatta.
Skrika; ropa.	Nagakv; omekv.
Skruf.	Nesi.
Skråma.	Odosu, ofururu.
	Skråmd.

Skråmd.	{ Oturuska, ofiru,
	{ okurasi, okanne.
Skråma fig, bli rådd.	Tomagaru.
Skugga.	Kagi.
Skuld, debet.	Sukugin.
Skuldenår, fkyldig.	Sakugin ota fito.
Skuldror.	Kata.
Skullerblad.	Katabone.
Skum.	Awa.
Skumma af.	Awa datsu, awa toru.
Skumma fig.	Awa tatsuru.
Skura.	Migakf.
Skylt, marknads skylt.	Kambang.
Skymf.	Fias.
Skydda.	{ Hajakv, fajai, ha-
	{ jai, fajakv.
Skådespel, Come- } diebus.	Sibaia.
Skågg.	Fige.
Skålla.	Fojjuru.
Skålsord.	Sojo.
Skålm, bof.	Uje.
Skåmmas, blygas.	Fasfuru.
blyg.	Hafjasfi, fatskasfiku.
Skånk, gåfva.	{ Okuro, miage,
	{ fimots.
Taga en skånk.	Uketoru.
Skånka in.	Tfugu.
Skåra, vara skarp.	Kuifakv, kuikiru.
Skåra sönder.	Kiru.
	Skårm,

Skärm, en ikärm.	Beoto.
<i>Solskärm, parasol.</i>	<i>Fisafi.</i>
Skölja.	Jusfugu.
Skölpadda.	Kame.
<i>Caret/skölpadda.</i>	Bekogame.
Skölpaddskal, cayette.	Bekko.
Slaf.	{ Frobo, frombo, { Kurombo.
Slagta.	Utskorosfu.
Slagåder, arteria.	Miakofusi.
Slem.	Tang.
Slemig.	Nebaru, nemaru.
Slikka.	Neburu.
Slingrande ört.	Kadfura.
Slipa. slipsten.	Togu. tojisi.
Slita. utsliten.	{ Sakuru, fururu. { fageta.
Slå, klappa.	Wutsu, utsu, tatakv.
<i>Slå af bufvudet.</i>	<i>Kubi kiru.</i>
<i>Slå med banden.</i>	<i>Tatakv.</i>
<i>Låta slå någon.</i>	<i>Tatake.</i>
Slå bakut.	Kiru, fanuru.
Slåcka, utslåcka.	Kiasfu, kiasi.
Slåt, usel.	Hasfi.
Smak. smaka.	Afi. afiwu.
Smal.	{ Semaka, febaka, { femai.
Smed.	Kafia.
Smink. sminka.	{ Keso, oferui. kefo { furu.
	Smit-

Smitta, besmitta.	Watsura.
Smittosam sjukdom.	Utfuri jammai.
Smultron.	Itfigo.
Smålta.	Aguru, kiuru, tokuru.
Smårtefull.	Itamose.
<i>Alt för smårtefull.</i>	Amaritame.
Smörja, at smörja.	Fikv.
Snafva.	{ Ketsu mafukv, ta- waru, torruru, tawaruru.
Snarka.	Ibikikakv.
Sned.	Jagamu, jongo.
Snusa. snus.	{ Kagi. fanna tabak, kagi.
Snusdosa.	Hanna tabako ire.
Snyta et ljus.	Sinkiru.
<i>Ljusfax.</i>	Sinkiri.
<i>Snyta näsan.</i>	Fanna toru.
Snäcka, enskalig } snäcka.	Kai; horanokai.
Snål, hastig.	Faijo, faijaki.
Snö. snöa.	Juki. juki no fiuru.
Socker, cändi.	Korifatto.
<i>Pudersocker.</i>	Sirofatto.
Sockerbakelse.	Sattojaki.
Sola, skofola.	Ura.
Sol.	Fi, nitji.
Solskärm, parasol.	Fisafi.
Solvisare.	Fitoke.
Soldat.	Bannin.
3 DEL.	Y Sol-

Solfjäder.	Ogi.
<i>Rund solfjäder.</i>	<i>Utjuma.</i>
Solfjådermakare.	Ogitskuri.
Somlige.	Ikubakv.
Sommar.	Noats.
Soppa.	Suru.
Sorg.	Jumi.
Sort. fortera.	Rui. rui suru.
Sowas.	Sakdo.
Spankgröna.	Rokuseo.
Spatsera <i>rundtom-</i>	} Mawaru.
<i>kring.</i>	
<i>Långs efter.</i>	Arukv.
Spegel.	Kagami.
Spela kort.	} Karta utsu, bak-
	} kutsu, bakkutji
	utsu.
Spela bort, förlora.	Makuru.
Spela med tårning.	Sugoroko utsu.
Spik, spikborr.	Kuugi kiri.
Spindel.	Kwumo.
Spindelvåf.	} Kwumo no je,
	} monoje.
Spinna.	Fikv.
Spinna bomul.	Momen fikv.
Spinna filke.	Nibassi muru.
Spinrock.	Momenkuruma.
Spion.	Jing.
Spott. spotta.	} Subakki. subakki
	} hakv.
	Spot-

Spotkopp.	Faifuki.
Spricka.	{ Firakuru, kokoro- biru.
Springa af.	Tobu.
Spruta, <i>en spruta.</i>	Mistfuki.
<i>At spruta.</i>	Mistfukvfur.
Spå, sanfåga.	Susi miru, uranu.
Späck, tran.	{ Tokuru, abra no kawa.
Spöke. människo- } spöke.	Bakkemono. jurei.
Stad.	Matji; fotomatji.
Staldrång.	Mogo.
Stampa.	Tfukv.
Stank. stinka.	Kufai. kufaka.
Stäpla up.	Tsumu.
Stark.	Saoka, kitska, fijoi.
Steg, et steg.	Ajumi.
Stega, en stega.	Fasfigo.
Stegbågel.	Abumi.
Steka.	Iru, jakv.
Sten.	Isi, iwa.
Stenhuggare.	Isnomi.
Sterkelse, blå ster- } kelse.	{ Awosumi furu, gunfo.
Stjerna.	Fosi.
Stjernkikare.	Fossimi.
Stjert.	Sirio, firiwo, O.
Stiga af en häst.	Oriru.
Stjåla.	Nosumu.

Sto.	Damo.
Stock, en stock.	Bo, tsufe.
Stockfisk.	Tara.
Stor.	O, futosa.
Storm.	Okasi.
Stoppa up.	Tfumaru.
Straff.	{ Nikwuni, sekka,
	{ fikka.
Straffa.	Nikwumu.
Strand.	Nagisa, iso.
Strek, strimma.	Susi.
Strumpa.	Merias.
Stryka kläder,	Finosifuru.
Strykjern.	{ Nori, finnosi, fin-
	{ noi.
Stråle, solstråle.	{ Goko, fitsugets
	{ no goko.
Strång; violstrång.	Ito; samsi no ito.
Ström.	Nami, siwo.
<i>Ström emot.</i>	<i>Suo no warika.</i>
Sturk.	Nigir.
Styf.	{ Ojoru, skorru,
	{ kwuki.
Styrbord.	Omokasi.
Stå up, upstå.	Okiru.
Stå.	Tatsu.
Stål.	Hagane, fagane.
Ståd, smedståd.	Kanasiki.
Ställa ut.	Tfuragu.
Stämna, en stämna.	Koje.

Stör-

Störta.	{ Kobosfu, koboru- { ru, stamuru.
Stöta.	Sukikakaru.
Svafvel.	Iwo.
Svafvelsticka.	Skedakki, ikegi.
Svag.	Jowaka, jowai.
Sval.	Sufusi.
Svar.	Fento, fensi, kotai.
Svara.	{ Fento furu, fensi { furu, kotai furu.
Svarfva.	Nesiru.
Sucka.	Tame iktfukv.
Svet. fvetta.	Afi. afifuru.
Suga.	Neburu, siwabaru.
Svin. vildsvin.	Sis. ino fis.
Sur.	Suika.
Svulna, fvilna up.	Faruru.
Svåger.	Kosfuto, kosiuto.
Svålja, nedsvålja.	Nomikomu.
Svålla.	Faruru.
Svårader.	Jitsofo.
Svårmoder.	Jitfubo, jitnofafa.
Syster.	Mufine.
<i>Aldste syster.</i>	<i>Ane.</i>
Sy, bordera.	No, noi.
Sydofa.	Farifasf.
Så, at få.	Tannemakv.
Sådan.	Konojona.
Såg. fåga af.	Noko. wakv.
Sågspån.	Nogokufu.

Sår.

Såra sig.

Säck.

Penningpung.

Såd i almänhet.

Såf, hvasf.

Såga.

Såker, vifs.

Sälja.

Sång.

Sång-gardin.

Sång-ställe.

Gå til sångs.

Sätta, ställa.

Sätta af frå tjensten.

Sätta af et ben.

Sått, et fått.

Söder.

Söka.

Söka ut, välja.

Sömn. sofva.

Sofva når någon.

Sömnig.

Söt.

Tack.

Tacka.

Taga af någon.

Taga emot en skänk.

Tagg, törne.

Kega, furihago.

Kifutsukuru.

Fukuro.

Kamefukuro.

Muggi.

Jos, as.

Ju.

Taskani.

Uru.

Nedokuri.

Kaja, katjo.

Toka.

Nin jiu

Oku.

Itoma.

Fanassu.

Osiennomits.

Minami.

Tatsumuru, mitskuru.

Jeraburu, jeridasu.

Nur. nuru.

Sabani nuru.

Nemutaka, nemutai.

Amaka, amai.

Katakenai.

{ Katafike no gofa-
rimasu.

Nogu, torru.

Ukoru, ukitoru.

Ige.

Tak.

Tak.	Janne.
Tal.	Kotoba.
Tala någon til.	{ Mono ju, musma-
Tallrick.	{ su, ju, moofuru.
Tam.	Sara.
Tand. tandkött.	Sju, kemono, nafuku.
Tandpulfver.	Ha. fagis.
Tandvårk.	Hamigaki.
Tappa, aftappa.	Hanoitami.
Tarm.	Tfugu, tfumuru.
Tekn.	Obuwatta.
Tekna, antekna.	Surufu.
Tekna af, affkildra.	Surufi furu. firofuru.
Tempel.	Jesu.
Tenn.	Tera.
Terning. terningspel.	Sufu.
Terningspelare.	Saii. bakutji utfu.
Thè. thedofa. the- } kopp. }	Bakutfi utfi.
Tid. tidsfördrif.	Tfjaa. tjaire. tjawang.
Tidning.	Toki. kwurafu.
Tiga stilla.	Tjufing.
Tiger.	Damateoru.
Tigga; tiggare.	Tora.
Tillåta.	Morau; fining, koski.
Tillåtit, lofligt.	Jurufi.
Timmerman.	Jurus, gomen.
Tinga, betinga.	Daiku.
Tjock.	Makuru.
	Atfusa, atsumi.
	Tjuf.

Tjuf.	Nosito, nosobito.
Tjåna, förtjåna.	{ Sotomuru, stomu- ru, jakv.
Tjånare, tjånarinna.	Kerai.
Tjåra, beek.	Tjan.
Tjåra, at tjåra.	Nuru, tjan nuru.
Tobaksdosa.	Tabako ire.
Toffel.	Kuts.
<i>Japansk balmtoffel.</i>	Seri, agaruts.
Tog, rep.	Tfuna, ki no kawa.
<i>Tjåvadt tog.</i>	Tjansuna.
Tokig, narr.	Bakka, babo.
Tolamod.	Takatfuru.
Tolk. Öfvertolk.	Tfusi. osfusi.
<i>Undertolk.</i>	Kosufi.
Tom.	Aki.
Topp, spits.	Toge.
Torka, torka in.	Fosfu, hosfu.
Torka af.	Nogou, hawaku.
Torka bort, förtorka.	Karruru.
Torr.	{ Kawaka, firu, bos- fu, sajoru.
Torn.	To.
Torp.	Sato, mura.
Torft.	Nodonokawaku.
Tran, valfiskolja.	Kufura no abra.
Trappa.	{ Fakko fasfigo, fasfigo.
Treckskuta, bogserbåt.	Fikv fune.
Trumma.	Taiko.

Trom-

Trompet.	Tjammera fuki.
Trycka.	Fanku.
Tråd.	Ito.
Trång.	Semaka.
Tråda.	Ki, gi.
Tråffa.	Nerau.
Trågård.	Hannabhataki.
Träcka. träck.	{ Jofi. fong, fung, fuso.
Tråta, tvista.	Ijou.
Tröskel.	Sekis.
Tugga.	Ajjiwau.
Tvifla.	Utagu.
Tvillingar.	Futago.
Tvinga.	Muri.
Tull. tullhus.	{ Koksing. koksing banfjo.
Tumme.	Oja jubi, ojubi.
Tundel, sköre.	Fjutji.
Skördosa.	Fintjibako.
Tunga, en tunga.	Sta, sita.
Tung.	Omoka, omotaka.
Tunn.	Usfui.
Tupkam.	Kabuto.
Tvåtta, aftvä.	Arau.
Tvåtta fig.	Jofi.
Tvåtta fötterne.	Sinsok furu.
Tång, eldtång.	Febasi.
Kniptång.	Kugi no ki.
Skågtång.	Ken no ki.

Tåcka, betåcka.	Tfutsumu, ou.
Tåcke, fångtåcke.	Ftong.
Tåmja.	Nogai.
Tånda.	Fitobusu, fitomusu.
<i>Tånda up et ljus.</i>	<i>Rofoks mifits kuru.</i>
Tåkn; tåknigt våder.	Kiri; donteng.
Tåm, en tåm.	Tafuna, tadsuna.
Tåma.	Akwuru.
Ull.	Kemono.
Under, underverk.	Kimeona, kufigi.
Undervisa.	Osiru, osijoru.
Undfå.	Uke toru.
Ung. yngre.	{ Wakai. wagaki
	{ mono.
Ungdom.	Warabi.
Uppgeld, agio.	Nokuriganni.
Uphisfa, <i>en kista.</i>	Fikiaguru.
<i>et segel.</i>	Hoaguru.
Uppasfa.	Neiruru.
Uppasfare.	Sairio.
Upresa. nedresa.	Nobori. kudari.
Uprigtig.	Masfasiku, fimsjo.
Uptagen son.	{ Josi, jooisi, jasfi-
	{ naiko.
Uptåcka.	Owamu.
Ur.	Tokei.
Urmakare.	Tokeijesfi.
Utter.	Kawanfo.
Utlåanning.	Jamma midosf.
Utfigt; <i>vacker utfigt.</i>	Ge, ke; jui ke.

Vac-

Vacker.	Migotto, kikkona.
Vad, appel.	{ Kudamono, nai-
	{ mono.
<i>Slå vad, vädja.</i>	<i>Kake suru.</i>
Vada, tjockben.	Stofone.
Vadd, kattunsvadd.	Watta.
<i>Silkesvadd.</i>	<i>Mawatta, nebas.</i>
Vagn.	Kuruma.
Vahr, etter.	Umi.
Vaka.	Okiteoru.
Vakt. kejserlig vakt.	Bang. oban.
<i>Hålla vakt.</i>	<i>Ban suru.</i>
Vakthus.	Banjo.
Vaktel, fogel.	Ufura.
Valfisk.	Kafira.
Valfiskben.	Kufira no fige.
Valfiskspäck, tran.	Kufira no kawa.
Vall.	Dote.
Vana.	Narruru.
Vanskapelig.	Tefong.
Vapen, märke.	Monogoro.
<i>Stridsvapen.</i>	<i>Bugu.</i>
Vapenhus, tyghus.	Bugu kura.
Varagtig.	Honni, honna koto.
Vara.	Kedamono, okame.
	{ Nakka, atka. a-
	{ tsururu.
Varm. varma.	
Varna.	Todokuru.
Vatn.	Mis.
Vatnbalja stor, liten.	Furo; josi.
	Vatn-

Vatnfall.	Taki.
Vatnledning.	Kakifi.
Vatnsprång, kâl- språng. }	Mis no karakuri.
Veck, fäll.	Fidda.
Ved.	Tagi, taki gi.
Veta.	Siru.
Vid, rymlig.	Habanna firoka.
Vigt.	Fundo.
Vik, inhamn.	Nada.
Vika af.	Wakaruru.
Vild.	Inu.
Vilja.	Konomu, fuska.
Villig.	Sio.
Vind, blåst.	Kase.
Vinda up.	Sutsumu.
Vind, <i>en vind på bus.</i>	Nikai.
Vindspel på skep.	Makido.
Vinka.	Manaku.
Vinkelhake.	Magarikani.
Vinna.	Kata, katsu.
Vinst.	Di, disjüng.
Vinge.	Toobu fanne.
Vinter.	Fuju.
Vis, klok.	Tjisa.
Visa.	Fusi, uta.
Visa på.	Miru, oibi.
<i>Jag skal visa.</i>	{ Omini koki masfi, { mifi masfu.
Visitera.	Aratamu.

Vis-

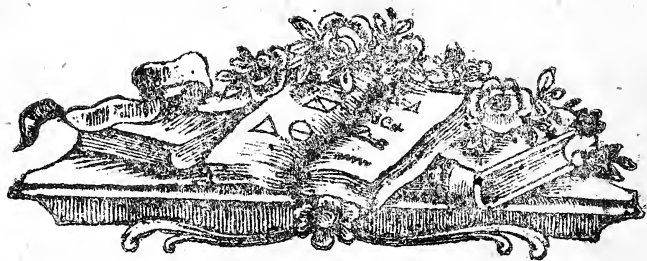
Visna.	Sibomu, kakuru.
Vistande.	Todomaru, toriu.
Vrida.	Siboru.
Vulva.	Bobo.
Våg, liten; stor.	{ Hakari, timbe; { tembin.
Vågskål.	Tenbin.
Våhr.	Faru, naats.
Våning.	Nikaai.
Våt. våta.	Nororu. norasfu.
Väcka.	Okufu.
Väder. godt väder.	Fiuri. jui fiuri.
<i>Vackert väder.</i>	<i>Fukka fiuri, jui teng.</i>
Väfva.	Fattaoru, oru.
Våg. vägväfare.	Mits. annesa.
Vägglus.	Abramusfi.
Våga.	Kakuru.
Välkommen.	{ Jokita, jo oidena { naserrimafta.
Vämjas.	Mone no warika.
Vän.	Ftoobai.
<i>God vän.</i>	{ Naka josi, naka no { joka.
<i>Elak vän.</i>	Naka no marka.
Vända.	{ Fikikurikajasfi { maku.
Vända om.	Kajeru.
Vänta. vänta här.	Matjiukuru. matte.
Vård.	Tesu.
Värja.	Ken.
	Värk.

Vårk.	Itami.
Våster, västan.	Nis.
Yngre.	Wagaki mono.
Yxa.	Waro, tjono, ftono.
Åker.	Fataki.
Åder.	Susi.
Åderlåtningsstället.	Sjakv taku.
Ål.	Unagi.
Ålderdom.	Rosin.
Ångest.	Aijoki.
År.	Tosi.
Åra.	Ro.
Åska.	Kaminari.
Åsna.	Loba.
Åtskillige.	Iro iro.
Åtskilnad.	Matjigai.
<i>Göra åtskilnad.</i>	<i>Matfigotoru.</i>
Åstunda.	Nago furu.
Ågare.	Tosigoro.
Ägg. ägskal.	{ Tamago. tamago
	{ no karra.
<i>Lägga ägg.</i>	<i>Tamago motsu.</i>
<i>Ligga ut ägg.</i>	<i>Fioko nekomuru.</i>
Ämbare.	Tfurubi, tango.
Ände.	Oari, sime, simai.
Ängslig.	{ Sitsnaki, fitsnaka,
	{ simaru.
Ära, heder.	Roko.
Äta. åtvaror.	Kwu. kui mono.
Attika.	Su.

Ät-

Attikeflaska.	Suire.
Ö, en ö.	Dsima.
Öfva.	Mannabu.
Öfverdomare.	Ofusfi.
Öfvergifva.	Watasfu, fureru.
Öfvergå.	Wataru.
Öfver natten bli qvar.	} Jodosfi.
Öfversätta, tolka.	Tsuben furu.
Öfvervinna.	Katsu.
Öga.	Me.
Ögonbryn.	Meagi.
Ögonblick.	Metataki.
Ögonlock.	Mawutji, mebutji.
Ögsten.	§ Me no tamma,
Öka til.	2 me no fitome.
Öpen.	Jasfinau, fudatsuru.
Öpna.	Akuru.
Öra, <i>et öra.</i>	Akeru.
<i>på en kruka.</i>	Mimi.
Örvärk.	Kwang.
Ört.	Memi no itami.
Örtkännare.	Kwusa, kusa.
Öster.	Tonsofi.
	Figafi.





Namnen

För hvarje familie och enskild person, nytjas uti Japan mycket annorlunda, än i Europa. Familie-namnet förblifver alltid oförändradt, men nytjas aldrig i dagligt tal och umgänge, utan endast, då de undertekna någon skrift, då ock merendels deras sigill tillika påfåttas. Härvid är ock det besynnerligt, at Slägt-namnet icke fåttas efteråt, utan alltid förut och tilnamnet efter det samma, på lika fått, som i Botaniken en örts Slägtnamn alltid först innan dess specifika nämnes. Til-namnet är altså det, hvarmed en Japones altid taltalas och detta ombytes flere gånger under dess lifstid. När et barn födes, får det af föräldrarne något visst namn, som behålles til dess en Son humit manbara år. Då ymbytes det samma. När han sedan tilträder någon syssla, ombytes åter namnet. Avancerar han vidare til en eller flere högre sysslor med tiden,
skjer

skjer altid ombyte med namnet och somliga, synnerligen Kejsare och Förstar, få äfven efter döden et nyt namn. Fruntimrens namn äro mindre föränderlige och antagas ofta efter vackra blomor.

Titlar gifvas högre ämbetsmän, då de tiltråda fyflor, och åtskillige hedersnamn tilläggas de förnämste utaf andeliga Kejsaren.

Klädningen

Förtjänar i Japan mer, än någorstädes, namn af nationel, emedan den icke allenast är olik med alle andre människors, utan också enahanda hos alle, ifrån Monarchen ända til dess ringaste underfåtare, lika hos bägge könen och det som öfvergår snart all trovärdighet, oförändrad uti två och et halft tusende års tid.

Den består öfver alt, uti länge och vide *naträckar*, som en eller flere brukas af alle stånd och i alle åldrar. De förnämre och förmågnare äga dem af finaste sidentyg, de fattigare af bomulstyger. Fruntimren bruka dem fotside, och de förnämre ofta med släp, då manspersonernes räckas ned til hälen, och resande samt soldater och ar-

folk antingen upskörta dem, eller draga dem få korte, at de blott råcka til knån. Manfolken nytja dem oftare af enfårgade tyger, men Fruntimren rofige och ej sållan med invåfde guldblo-mor. Om sommaren åro de antingen ofodrade eller blott försedde med et tunt foder: om vintren, emot kôlden helt tjockt upstoppade med bomuls och siden-vadd. Sållan bruka manfolken många af dem, men kônet ofta 30 til 50 eller flere tillika, alle få tunne, at de knapt tilhopa våga 4 eller 5 skålpund. Understa natråcken tjånar i stället för skjorta och år derföre antingen hvit eller blåagtig, merendels tun och genomskinlig. Alle desse natråckar fåstas rundt omkring veklifvet med et *bälte*, som hos manfolken år vid pass en hand bredt och hos Fruntimren inemot en half aln bredt, så långt, at det går åtminstone 2:ne gånger omkring lifvet och sedan kan tilräckeligen knytas i en knut med stor bandros och yglor. Knuten blir, i synnerhet hos det tåcka kônet, mycket an-senlig och visar en åskådare genast, om Fruntimret år gift eller ogift, emedan hos de ogifta knuten altid sitter bak vid ryggen, men hos de gifta framtil. Uti detta bälte inslickas och fåstas hos

mans-

manspersoner fabelen, solfjådren, tobakspipan, tobakspungen och medicamentdofan. Vid halsen åro alltid natråckarne rundt utringade, utan krage, framtil åpne och visa halsen bar, som aldrig tåckes hvarken med halsduk, klåde eller något annat. Armarne åro alltid vanfkapelige och ofver hofvan vide; dess vidd år ofver en half alm och vid åpningen framtil til hålfsten hopfydde, så at de nedtil formera en påse, hvori de i kalt våder kunna insticka hånderne eller nytja den i stället för ficka til pappers och andre sakers förvarande. Unga flickor hafva i synnerhet natråksarmarna långa, så at de ofta råcka ånda ned til jorden.

Klådernas vidhet gör, at Japonesen år snart klådd, och för at afklåda sig, behöfver han ej mer, ån at åpna gjörden och indraga armarne, då hela klådningsen af sig sjelf nedfaller.

Långe och vide natråckar utgöra således Japanska Nationens almånna klådedragt; men någon liten föråndring hårvid har likvål rum i anseende til kån, ålder, stånd och nåring. Sålunda får man ofta se de sårre af folket, som arbetskarlar, fiskare och matroser, då

de förrätta sit arbete, vara oklädde, antingen med natrâcken från öfra lifvet nedslåpt och hångande ned åt från gjördelen, som endast håller den; eller aldeles nakne, endast försedde om lifvet med en gjördel, som framtil insveper och betäcker de naturlige delarne och föresedan mellan benen bakåt, at på ryggen fästas.

Manfolken af bättre stånd, då de gå ut, åga utom desse långe natrâckar, en kort *halfnatrâck* och en fort byxor. *Halfnatrâcken*, som bäres utanpå, är af tunt tyg, som flor, lika med de förra vid halsen och armarne, men rårcker blott til veklifvet och ombindes der icke med någon gjördel, utan framtil och uptil med et band hopknytes. Denne halfnatrâck brukas stundom grön, men aldrafäst svart. När de hemkomma i sine hus eller på sine enskilde ämbetsrum, der inge högre ämbetsmän äro tilstådes, aftaga de detta plagg och lägga det helt nått tilhopa.

Byxorne äro af en egen fort tyg, som vål är tunt, men dock mycket tått, hvarken af fiden eller bomull, utan af en fort hampa tilverkadt. De likna snarare en Fruntimers kjortel; äro nedtil
mel-

mellan fötterna hopfydde och lämnade öppne i bägge sidorna till två tredjedelar af längden. De räckas ända ned till fotknylarna och fästas om veka lifvet med band, som både framifrån och bakifrån lindas om lifvet. På bakstycket af desse så kallade byxor, är en trekantig tun brådlapp, knapt et qvarter lång, med samma tyg öfverklädd och insydd, hvilken ofvanföre nyfsnämnde band står up på ryggen. Byxorna äro antingen brunrandige eller gröne, eller ock enfärgade svarte. Någon gång såg jag dem gjorde af Succotas, et tyg ifrån Bengalen. Underbyxor närmast kroppen nytjas sällan annars, än på resor och af foldater, som äga korte och uppskjörtade naträckar, för at vigare kunna gå och löpa.

Compliments kläder, kallar man i Japan en sort *bôgtidsklädning*, som endast brukas vid solenne tillfällen, då de ringare upvakta sine högre förmån, och då man går till hofs. En sådan klädning bäres utan på de vanlige långa naträckar, som utgöra hela nationens allmänna klådedräkt. Den består af tvänne plagg, gjorde af et och samma slags tyg. Det understa plagget, äro de nyfs

beskrefna långa byxor, som nu kunna vara och merendels äro af blå tyger med påtryckta hvita blomor. Det öfra plagget, som i synnerhet utmärker denna klådnad, är en busarongs tröja, ej mycket olik den förut beskrefne halfnatråcken, men baktil öfver axlarna utdragen åt ymse sidor, så at en Japones härigenom ser ganska axelbred ut.

Alle desse klåder äro dels af silke, dels af bomul, dels af det lin, som utaf någre sorter nåsila tilverkas. De förnämme bära de finaste sidentyger, som i finhet och tunhet öfvergår alt, hvad den öfriga delen af Indien och Europa frambringa; men som desse tyger föga äro af en half alns bredd, föras de ej som en handelsvara til Europa för sin smalhet skull. Sämre folkhopen nyttja bomulstyger, som här i största ymnighet finnes och försäljes. Understundom, dock endast såsom en synnerlig raritet, göra Japoneferne af *Mori papyrifera* bark en art tyg, som antingen är tilverkadt på samma sätt, som papper, eller ock spunnit och väfvit. Det sednaste helt fint, hvit ock likt bomuls tyg nyttjas någon gång til klådnad af Fruntimren. Det förra med blomor påtryckta
bru-

brukas til länge naträckar, endast af ålderstegne män, och är altfå en klädning, som hedersgubbar vid en vils ålder, och det allenast om vintren, då de ej svettas, utom en eller två andre naträckar, få bära.

I almänhet kan man fåga om Japonefernes klådedragt, at den är ganska vid och varm, at den snart på- och afklådes, at den bänder och tvingar ingen lem, at hvarje klädning passar nästan alle, at den förorsakar föga eller ingen spilning på tyger, at dess förfärdigande ej fordrar mycken konst eller arbete; men at den tillika är ovig och hinderfam vid gående, under resor, vid blåst och elakt väder, samt vid de fläste syflors förrättning.

Som naträckarne äro fotside och följagteligen värma lår och ben, hvarken behövas eller nyttjas *strumpor* i hela landet. Hos sänre folk på resor stadda och hos soldater, som ej äga få länge naträckar, får man likväl se benen klådde med stoffletter af bomulstyg. Hos någre vid Nagasaki såg jag äfven *säckor* af hampa med bomulstyggs fålor, under den kallaste vintertiden brukelige, at förvara fötterna för köld. Desse fast-

bindas vid fotknylen och hafva för stortån färskildt rum affydt, at vanliga skor kunna nytjas.

Skor eller rättare sagt *Toflor* äro af alt, hvad Japonesen åger til klådnad, de oanfenligaste och uflaste, och dock lika i bruk, hos hög och låg, rik och fattig. De flåtas almånt af rishalm och någon gång af fint spilrade rottingar åt de förnåmare. Skon består endast af en fåla, utan öfverlåder och bakstycke: framtil går tvärs öfver en bôgel, som fodras med linne, af en fingers tjocklek; ifrån spitsen af skon til denne bôgel går et trindt band, som kommer at sitta emellan stortån och at hålla skon fast vid foten. Som skon är utan bakstycke, så småller den också likasom en Toffel under gåendet. Då de resa, äro skorne försedde med trenne band, af halm vridne, hvarmed de fastbindas vid foten och benen, at de ej må affalla. Somlige föra på resor et eller flere par skor med sig, för at kunna påsätta nye, så snart de andre blifvit utslitne. Skor finnas annars til köps för godt köp åt resande i alle byar och städer. När det regnar eller vågarne äro orene, upblötas desse skor snart och förorsaka de vandrandede

de våte fötter. På vågarne fer man alltid en myckenhet utflitne skor liggande, som resande aflagt, i synnerhet vid båckar, der de vid ymsningen kunna tvätta sine fötter. När det regnar och är orent, nyttjas i stället för desse skor, höga träklumpar som under åro i midten utholkade och hafva ofvantil en bögel och et band för störtån, så at de kunna gå, utan at orena fötterna. Somlige hafva de vanlige halmkor fästade på sådane klumpar. Uti sine hus gå Japoneserne aldrig in med skorne, utan fåtta dem i förhuset eller på en pall bredevid ingången, och åro altså alltid i huset barfotade, at ej orena sine snygge golfmattor. Stundom mottagas de af en betjänt. Den tid, som Holländarne vistas i Japan, och då stundom nödgas aflägga besök uti Japonesernes hus, samt åga sjelfve sine egne rum på Factoriet med dylike mattor belagde, bruka icke eller vanlige skor, utan i det stället röda, gröna eller svarta toflor, som de vid ingången kunna aftaga sig; men bruka likväl strumpor, och utan på dem skor af bomulstyg med spånnen uti, hvilke skor förfårdigas i Japan och kunna tvättas, så ofta de orenas. Någre bruka sådane skor af svart Sattin, at slippa tvätta dem.

Hårets uppsättning är denna Nation äfven så egen och alman, som natråkars bruk. Manspersonerne raka hufvudet framifrån pannan ända ned till nacken, och det som vid tinningarne och i nacken blir qvar, smörjes vål, upstrykes emot hufvudet, samt midt på hufvudet hopbindes med en i flere hvarf omlindad hvit tråd af papper. Ändan af håret, som blir ofvanföre ombindningen, afklippes tvårt en fingers längd; med olja vål ihopklibbad krökes den sedan så, at spitsen kommer at stå emot hjesfan, med den förra tråden enkelt i denna stålning ombunden. Denna frisur i agttages noggrant och rakas håret hvar annan dag, at ej den utväxande hårstubben må vanpryda deras kaia hufvuden. Präster och Läkare, samt Gosfar, som ännu ej vål hunnit til manbar ålder, åro de ende, som göra hårutinnan undantag. Präster och Läkare raka hela sit hufvud och åro dermed skilde från alle andre stånd. Gosfar åter behålla alt sit hår, utan at raka sig, tils de åren, då skägget börjar visa sig.

Af det svagare könet rakar ingen håret af hufvudet, om icke någon qvinna, som blir skild ifrån sin man. En dylik

dylik hade jag tillfälle at se i Jedo, som strök omkring en del af landet och med sit kala hufvud såg besynnerligen illa ut. Annars upstrykes håret med olja och flemagtiga saker vål smordt och glatt gjordt, tåt up åt hufvudet, ifrån alle kanter, och det antingen helt nått och enfaldigt, eller uti någre liksom vingar åt sidorne utdragit. Sedan fästas åndarne ikring en knut midtpå kullen, nästan lika som hos våre bondpigor. Ogifta och tjänstepigor skiljas ofta med desse utdragne vingarne af håret ifrån gifta. Framför knuten af håret fästes en bred *kam*, som de fattigare bruka af lackerad tråd och de förmögnare af skölpad. Utom dess bruka de rikare åtskillige långa firader af skölpad, som stickas igenom nämnde knut, jämte några få blomor i håret, som i stället för pärlor och juveler, utgöra al deras prydnad. Fåfången har ännu icke hunnit så inrota sig hos dem, at de bära någre firader i sine öron.

Hufvudet betäckes aldrig hos detta folket, hvarken med *batt* eller *mossa*, hvarken för köld eller brännande solhetta, så framt icke de äro stadde på resor, då de nytja en hatt, något conisk af

af et grås flåtd och med band fastbunden. Sådane såg jag åfven at fiskare brukade. Några resande qvinfolk, som in i landet på vågen möttes, hade en mossa, lik en soppskål, som stjelpes öfver hufvudet och var af et med guld invåfvit tyg. För öfrigt är parasolen den, som bevarar deras nakne hufvud för både solstrålar och för regn.

Utom de förut omtalte underbyxor, stöfletter och hatt, som endast resande bruka, plåga de oftast på sina resor vara förfledde med en *vegnkappa*, i synnerhet de, som färdas til fot eller til häst. En sådan *vegnkappa* är vid och kort af samma skapnad, som naträcken, gjord af oljadt tjockt papper. Sådane kappor drager den bättre betjäningen af Förstares och andre resandes svite, och jag tillika med mine resekamerater måste åfven åt våre uppasfare, under resan til Hofvet, sådane föråra, då vi passerade förbi den ort, der de almännast förfärdigas.

På en eller flere af sine kläder, besynnerligen på de långe och korte naträckarne, låter altid Japonesen fåtta sit *vapn*, antingen på armarne eller mellan axlarne, så at ingen kan stjåla eller bortby-

byta dem, som annars lätt skulle kunna skje i et land, der klåderne åro få mycket like til tyg, til skapnad och storlek.

I stället för *nåsduk* fåg jag dem alltid bruka fint och mjukt skrif-papper, som de til den åndan alltid förde med sig. Lika få nytjades det samma til mun-nens, fingrarnes och svettens aftorkning på kroppen samt under armholen.

Husbyggnaden.

Husen i gemen åro af trä och murbruk, utanpå hvitlimade, at de aldeles likna stenhus. Tråbjälkarne åro alle perpendiculaire och horizontele, inga snedt gående som annars vanligt är i korsverks hus. Emellan desse bjälkar, som åro fyrkantige och föga tjocke, flåtas bambo-rör, och mellan desse tillsmetas sedan bruk af lera, sand och kalk. Murarne blifva härigenom ej fårdeles tjocke, men hvitmenade se de tåmeligen vål ut. Mellanväggar in uti huset brukas icke, utan endast de upstående bjälkarne uppehålla det och åga emellan sig vid panelningen och vid golfvet andre tvårtgående bjälkar med fåror uti, som sedan tjåna til rumens afdelning. I början utgör altså hela huset et enda rum, som medelst de nyssnämnde tvårbjäl-

bjälkarne kan afdelas uti flere medelst ramar, som efter behag kunna infättas, borttagas eller strykas bakom hvarandra. Dessa ramar äro af lackerade trådlister, som öfverkliftras med tjockt och måladt papper. Takpanelningen inuti är någorlunda nått och tått i hopfogad af bräder, men golfvat, som alltid är uphöjdt från marken, består af glest lagde plankor. Taken täckas med tegelpannor, på sitt eget sätt gjorde, mycket tjocka och tunga; såmre hus täckas med spånar, hvarpå ofta en hop stenar läggas, at fasthålla spånarne och gifva taket tyngd. Stundom såg jag i byar och de såmre städer sidorna af husen, besynnerligen baktil, täckte med barkspånor, som med påslagne trårimsfor fasthållas, at ej regn skulle upblåta muren. Gemenligen äga husen två vånningar, men den öfra bebos sällan, är merendels lågare och nyttjas til vind eller gömställe för saker. De förmögnares och de förnåmnares hus äro väl större, anseeligare och vackrare, än andras, men ej öfver två vånningar eller högst 10 alnar höga. *Fönstren* äro 2:ne eller flere i hvar rum; de börjas nästan vid takpanelningen och räckas ned til en aln ifrån golfvat. De bestå af

låt-

lätta ramar, som kunna uttagas, infättas och strykas bredevid hvarandra uti tvänne fåror, som til den åndan blifvit gjorde i bjälkarne öfver och under. Dessa åro med fina listor afdelte i rutor, like parallelogrammer, stundom ånda til 40, och på yttre sidan bekliftrade med fint hvit papper, som sällan eller aldrig oljas, och som släpper igenom en god del af dagsljuset, men förtager all utsigten igenom sig. *Taket* står alltid långt ut öfver huset och tilôkes ofta med et litet färskildt tak, hvilket täcker öfver et smalt utbygdt gallerie, utan för fönstren; ifrån detta lilla taket gå snedt inåt och nedåt några fyrkantiga trälistor, innom hvilka jalousie-mattor, af såf gjorde, hängas, som kunna uprullas och nedsläppas, samt tjåna at hindra, dels de förbigående at se in i huset, dels ock måst för at hindra regn at komma til pappersfönstren. Glas i fönster brukas icke, ej eller har jag märkt antingen perlmo eller skimmer hårtil brukas.

Golfvet är alltid täckt med mattor, som åro slåtade af et fint (*Juncus*) grås fylde med rishalm, 3 til 4 tum tjocke och i hela landet af lika storlek, nemligen en famn i längden och en half i bred-

bredden, kantade längs efter långsidorna med et tunt blått eller svart band. Endast i Jedo, i Kejsarens Palats, fås gos mattor, som voro större, än desse vanlige. Uti såmre hus är en del af rummet ytterst icke täckt med mattor, och tjänar til förstuga, der skorne affättas; innan före är et uphöjdt golf, som med mattor täckt utgör boningsrummet, och med ramar kan afskiljas i flere.

In uti hufen kliftras både väggar och tak med vackert tjockt papper, hvarpå åtskilliga blomor äro tryckta; desse tapeter äro antingen gröne, gula eller hvite, och stundom med silfver och guld blandade. En tun gröt af risgryn är härtil deras lim; och som röken om vintren mycket skåmer bort desse tapeter, påkliftras nya hvart tredje eller femte år.

Hos Köpmän och Handtverkare är ofta främre delen af huset, som vetter åt gatan, verkstad, bod eller kök, och den delen af huset, som vetter åt gården, är den, som bebos.

I det rum, som tjänar för *kök*, är ingen annan spis, än en fyrkantig hålla, ofta midt i rummet, som är belagd med
ste-

någre stenar, i rätt linea med mattorne deromkring. Rôken af kolen svartar hufet, emedan ingen skorsten finnes der, utan blott et hol i taket; och af golfmattornes granikap hånda ofta olyckor genom brand.

Hvarje hus har sit särskilda *secretabur*, deråft på golfvet är en aflång öfning, öfver hvilken Japoneserne sitta. På sidan af våggen är likfom en låda, som lutar snedt utåt, i hvilken de kasta sit vatn. Bredevid är alltid et porcellains kâril med vatn, dermed de vid sådant tilfâlle alltid tvåtta sine hânder.

Likafå har hvart hus et litet *gårdsrum*, som utfiras ofta med et litet berg eller en upkastad jordhög och åtskillige träd, buskar och blomsterkrukor. De växter, som här almånnast funnos voro *Pinus sylvestris*, *Azalea indica*, *Aukuba*, *Nandina*, &c.

På somlige ställen, som i Jedo och andre stâder finner man vid hvart hus, et *packbus* af sten, som är frit för brand, hvori de kunna rådda sin egendom.

Sällan finner man något hus, deråft man icke har et rum, til *badning* inrättadt

tadt med sitt kar, och som gemenligen är vid sidan af gården.

Japonesernes husbyggnad, så i städerna som på landet, åger altså icke det utseende, och den bekvämlighet, som Europeernes. Hvarken äro rumen så glade och muntrande, eller den kalla årstiden värme, hvarken så fåkre för brand eller i längden så varagtige. I synnerhet äro deras half genomskinlige pappersfönster orsaken til deras ringa anseende, så inom rumen, som utåt gatan.

Publique byggnader, såsom Tempel och Palatser äro väl anseeligare och större, men af enahanda Architectur; och taken, som firas med flere torn af egit utseende, utgöra deras måsta prydnad.

Städerna äro stundom anseeligen större, alltid afstängde med portar, ofta omgifne med vall och graf, i synnerhet då någon Förste der håller sit Hof, samt försedde med torn. Hufvudstaden Jedo såges vara i omkrets 21 timars vandring til fot eller vid pass 21 franska milar. Jag hade tillfälle at ifrån en höjd se öfver hela denna vidsträckt stad, som i storlek täflar om företrädet med Peking. Gatorna äro både råta och breda, på vis-

visfa afftånd med portar afdelta, liksom i alle andre städer, och vid hvarje port är en ganfka hög stega, ifrån hvars topp man kan uptåcka en upkommande våld, som ej fållan flere gånger i veckan här plågar upkomma.

Byar skiljas dermed ifrån städer, at de äro åpne och äga blott en enda gata. Deras längd är ofta otrolig; de måste äro en fjerdedels mil långe och man finner somlige få långe, at man behöfver flere timars tid, at vandra igenom dem. Någre ligga ockfå tått in til hvarandre, at blott en brygga, eller en å och namnet skilja dem åt.

Spisar och kakelugnar äro okände i hela landet, ehuru kölden är strång och man nödgas elda i rumen ifrån Oktober ända til Martii månad. Eldningen sker i större eller mindre grytor af koppar med en bred utstående kant; holigheten fylles med lerbruk eller aska och derpå läggas vål brände kol, som antändas. En dylik gryta sättes midt i rumet eller vid ena sidan, för rumens otåthet eldas flere gånger om dagen, eller underhålles med jämn eld för de kring sittande Japoneser. Denna eldningen har likväl den olågenheten med sig, at kolen stundom ofa, at rumen af den upgående röken blifva svarte och at ögonen hos folket deraf mycket lida.

Så enkel landets bygnad är, så få äro också meublerne, som annars ej ringa bidraga till prydnad och bekvämlighet innom hus. Man finner inge skåp, bureauer, soffor, fångar, bord, stolar, ur, speglar eller dylikt i rumen. De måste af desse äro dem aldeles okände eller obrukelige. Golfvets mjuka halmmattor tjäna dem till stol och fång. Et litet bord, en half aln i fyrkant och 4 tum högt inbåres för hvarje person till hvarje måltid. En mjuk af bomul uppstoppad madrass utbreddes på mattorne, då hvilostunden infaller. Skåp, kistor, skrin och dylikt förvaras i packhus eller särskilde rum. När de måste andre ostindiske folkslagen sitta med benen fram för sig i kors lagde, så lägga Chinesen och Japonesen sine fötter under kroppen och göra hålarne till sin stol.

Solfjådrar nytja alle i hela landet, och en sådan förer hvar och en alltid med sig. Den stickes in uti gjördelen på vänstra sidan bakom fabelen med slutna ändan nedåt. Härmed svalka de sig då de blifva värme, och hålla skugga för ansigtet, då de gå ut i solken. På desse åga de ofta sin marschruta anteknad, då de resa.

Speglar pryda icke väggarne, ehuru desse annars almannt nyttjas vid natduks bordet. Af glas göras de icke i landet; utan så väl de större, som de mindre, äro gutne af metal, en blandning af koppar och zink, samt mycket väl polerade. En sådan ställes på en dertil gjord stålning af tråd, snedt lutande, så at det vackra könet deruti så väl, som någonsin uti en glaspegel, kan åga tillfälle, at beskåda sin sköna och ålskansvärda bild.





Register öfver Tredje Delen.

A.

- A**bborre. 77.
Abikawa. 177.
Abrame. 148.
Abrafin. 170.
Aceres. 182. 183.
Acorus. 92.
Acroftichum. 238.
Afgudar. 245-248. 255.
Ahl-kottar. 240.
Akafaki. 167.
Alcea rosea. 94.
Allium. 91.
Almanach. 101. 102.
Amagasaki. 146.
AMANO REOSJUN. 199.
Ammunition. 22. 47.
Amomum mioga. 92.
Amygdalus. 173.

A a 3

Anas.

- Anas. 145. 229.
Anethum. 91.
Anis. 91.
Anisum stellatum. 256.
Ankor. 145.
Anomia. 229.
ANTIONE de MOTA. 260.
ANTOINE PEIXOTA. 260.
Apelsiner. 147.
Apium petroselinum. 91.
Ardea. 156.
Argonauta. 229.
ARMENAULT. 13.
Arraij. 173. 242.
Arsenik. 228.
Artemisia. 79. 254.
Arum. 184.
Arundo bambos. 93.
Asbest. 228.
Asfo. 228.
Asfo jamma. 228.
Asparagus. 91.
Astronomi. 196.
Atjar. 93.
Audience. 212-219. 243. 244.
Aukuba. 126.
Awa nori. 130.
Awa sna. 228.
Awumi. 176.
Azalea. 126. 240.

B.

Bad, badstuga. 114. 115. 125. 140. 371. 187. 229.

Bambo. 93.

Banca fundet. 3.

Banjojer. 20. 21. 23. 33. 107.

Banningawa riv. 187.

Barn. 140.

Barometer. 263.

Batatas. 91.

Batavia. 1. 3.

Begrafnings. 29.

Berberis. 181.

Berg. 178-180. 184. 261.

BERGMAN. 228. 253.

Berg-olja. 229.

Befök. 195. 196. 244.

Beta. 91.

Betalning. 88. 97.

Betula. 240.

Betjäning. 73. 107. 108. 258.

Bild-trampning. 99. 104.

Bing. 86.

Bleijenburg. 2. 4. 5. 13.

Blixt. 264.

Blyglans. 229.

Bodar. 370.

Bokhvete. 95. 131.

Boningsrum. 74.

Boofu. 229.

Botanicering. 88. 179. 185.

A a 4

Brand,

Brand, brandvakt. 201-203.
Brasfica. 91. 155.
Broar. 161. 167. 190.
Brånvin. 21.
Bröstsjukor. 229.
Buprestis. 245.
Burg. 12. 13. 18.
Buxbom, Buxus. 93. 255.
Byar. 116. 373.
Byggnadsfått 126. 367.
Byxor. 358.
Bålte. 356.
Böcker. 31. 37. 201. 208-210.
Bönor. 96.

C.

Calmus-rot. 92.
Cannabis. 94.
Canni. 87.
Capiten. 15. 16. 18. 19.
Capficum. 94. 95.
Carthamus. 87.
Castanier. 226.
Causticum. 254.
Cedrar. 185.
Celastrus. 93.
Cerambyx. 76.
Cetto. 176.
Chamaerops. 240.
Chartor. 221. 258.

Chef.

Chef för handeln. 46. 47.
 Chenopodium scoparia. 94.
 China. 4. 6.
 China-rot. 68.
 Chinefer. 60-64.
 Chinesiska språket. 295.
 Chrysanthemum indicum. 126.
 Cichori, cichorium. 91.
 Cicindela. 229.
 Cinnabaris. 228.
 Citadelle. 165. 167. 213.
 Citrus. 182.
 COIJET. 8.
 Comoedier. 249.
 Convallaria. 95.
 Convolvulus. 91.
 Corallia rubra. 229.
 Corchorus. 242.
 COXINJA. 8.
 Culex. 241.
 Cupressus. 185.
 Cycas. 250.
 Cypræa. 229.

D.

Daibuds. 245-247.
 Daikokv ganne. 205.
 Dairi. 157. 158.
 Daifoin. 175.
 Danfar. 249.
 Daucus carota. 91.

A a 5

Deu-

Deutzia. 181.
 Dezima. 17. 44.
 Diarrhoe. 68.
 Dictionair. 41.
 Dill. 91.
 Dimba. 264.
 Djokafen. 167.
 Dioscorea. 94.
 Dju kuts. 229.
 Djur. 228. 229.
 Doktorer. 198. 201.
 Dolichos polystachyos. 241.
 Doofa teni. 206.
 Dracontium. 184.
 Dropsten. 228.
 Dryandra. 170.
 Drångar, arbetsdrångar. 26 27.
 Dfino kameru. 140.

E.

Ebb och flod. 24.
 Ek. 182.
 Eld. 79.
 Enbuske. 92.
 Endivia. 91.
 Epidendrum. 238.
 Ess van. 2.
 EVEICH. 13.

F.

Fagara. 69. 169.

Fa-

Fagus castanea. 226.
FAHRENHEIT. 263.
Faifats. 143.
Faigin. 143.
Fakonie. 179. 180. 184. 237.
Fak sekifi. 228.
Farda. 118.
Farra. 177.
Fartyg. 24. 64. 80. 132. 133. 165. 174. 261.
Fasiri. 160.
Fasfak. 103.
Fatta. 186.
FEITH. 2. 47. 106.
Feki. 145.
Fenkol. 91.
Fenster. 368.
Fiamits. 118. 258.
Fikon, ficus. 69. 147.
Filix. 230.
Fimi. 112.
Fiogo. 144. 145. 257. 258.
Fiosabara. 117.
Firagawa. 175.
Firando. 260.
Firakatta. 151.
Firaska. 187.
Fisen. 116.
Fiskare, fiskarebåtar. 6. 7.
Fiskbok. 210.
Fitsjoma. 161.

Fjun

- Fjun no ki. 243.
Flickor. 82-86. 164. 249.
Flundror. 230.
Fnösk. 79.
Foglar. 259.
Fokanosikos. 187.
Foko no jamma kusa. 209.
FOKUSMOTO DOSIN. 199.
Formosa. 8.
Francois ZEIMOTO. 260.
Friare. 93.
Frihet. 281.
Frugter. 136.
Frunder. 118. 136. 190.
Fråsför. 6.
Ftagawa. 174.
Fucus. 148. 168. 169. 188.
Fukoroj. 175.
Funa musli. 229.
Fusi berg. 178. 238. 261.
Fusida. 176.
Fusikawa. 167. 177.
Fusimi. 151. 248.
Fusisawa. 187.
Futju. 240.
Futjo. 177.
Fåltskårer. 254.
Fårgor. 94. 183. 240.
Förkylningar. 255.
Försegling. 105.

För-

Förstar. 192-195.

Förstånd. 280.

G.

Ganfsespeel. 137.

Gardenia. 183.

Gardiner. 241.

Gifte. 87. 136. 356.

Gikt. 255.

Ginseng rot. 19.

Goju. 167.

Golf. 369.

Gomome gin. 208.

Gorgonia ramosa. 229.

Goslar. 178.

Gouverneur. 28. 39. 40. 42. 43. 219.

Grafvar, grafftenar. 89.

Gran. 226.

Groot-Rechter. 157.

Gråbo. 79. 254.

Guldmalm. 228.

Guribara. 177.

Gårdsrum. 371.

Gåfespel. 137.

Gödsel. 89. 238. 239.

H.

Haemorrhagier. 243.

Halfnatråckar. 358.

Haliotis. 239.

Hammar. 229.

Ham-

- Hamnar. 21. 42. 129. 141. 145. 165. 189.
 260. 261.
 Hampa. 94.
 Handel, handelsvaror. 47. 49-57. 59. 129.
 HARRINGA. 2.
 Hatt. III. 365. 366.
 Hedera. 92.
 Helgedagar. 103.
 Herbergen. 125. 156. 190. 191.
 Himmelstekn. 100. 101.
 Hofresa. 96. 106-258.
 Hofta. 228.
 Hus, husbyggnad. 125-127. 202. 203. 367-373.
 Hus, galante hus. 83-85. 129. 141-143. 230. 231.
 Hustrur. 86. 222.
 Hårfrisure. 364. 365.
 Håckar. 121. 182. 183. 240.
 Hågrar. 156.
 Hålsningar. 283.
 Håndighet. 284.
 Håstar. 122. 123.
 Håst-sten. 227.
 Høflighet. 282.
 Høgmod. 290.
 Høgtider. 103.
 Høgtidsklådning. 359. 360.

I.

- Iaboki. 230.
 Iaco tjaja. 160.

Ia-

- Iafagi. 167.
Jagami. 112.
Jamaijo. 118.
Jamamo. 229.
Jamma buki. 242.
Jamma fano. 175.
Jainma nakka. 180.
Japanſka nationen. 279-294.
Japanſka ſpråket. 294-353.
Japoneſens egenſkap. 280-294.
Japoneſens utſeende. 279.
Jaſude. 229.
Jedo. 197. 230. 259. 261.
Jedogawa riv. 149.
Jepuen. 259.
Jeſeri. 177.
Jeſeri-noakits. 177.
Jeſſigo. 211.
Jeſſuri jamma umra. 174.
Ika. 229.
Ikeda. 175.
Illicium. 255.
Imo kawa. 166.
Imuri. 174.
Ingeſåra. 92.
Ino fana ſawa. 161.
Inſjo. 160. 180. 184. 185.
Inula helenium. 226.
Jodo. 151.
Jokaits. 163.

Jomoto. 186. 187.
 Jootfia. 167.
 Jootsfida, jofida. 167.
 Jordbåfning. 160. 203.
 Jorusfi. 143.
 Jofida. 242.
 Jofiwaro. 177. 178. 238.
 Jotfigo. 229.
 Ipomoea. 69.
 Iponmats. 177.
 Ifafaja. 112.
 Ifaka gotjo. 230.
 Ifami. 161.
 Ifi. 162.
 Ifjakufi. 242.
 Ifibu. 160. 242.
 Ifinomia. 146.
 Ifiwatta. 228.
 Isfibe. 161.
 Ifuwatta. 228.
 Itaganne. 205.
 Itjib. 204. 206.
 Itfka. 118.
 Juglans nigra. 226.
 Jui. 177.
 Julius terrestris. 229.
 Juniperus. 92.

K.

Kabro. 83.

Kēm-

Kaëmpfer. 4. 109. 114. 118. 146. 191. 215. 222.

234. 293.

Kaginoies. 167.

Kaij ba. 229.

Kakegawa, kakigawa. 175. 242.

Kakelugnar. 373.

Kaki. 68. 147.

Kali. 230.

Kalkiten. 227.

Kamaka. 229.

Kambara. 177. 238.

Kami kiri. 76.

Kaminofeki. 134.

Kamiro. 134.

Kamirujammi. 163.

Kamo. 230.

Kam, kammar. 243. 255. 365.

Kanagawa. 188.

Kanaja. 175.

Kangos, kagos. 123.

Kanfaki. 117. 146.

Kapto kes. 180.

Karafumo. 230.

Karuifi. 228.

Kasamats. 187.

Kasiwabara. 177.

Kasfadera. 166.

Kasfagawa. 117.

KATSRAGAWA Fosju. 199.

Kawabatta. 186.

3 DEL.

B b

Ka-

- Kawafakki. 188. 236.
Keagi. 160.
Keife, kefe. 143.
Kejferlige vakter. 16.
Kefoso no abra. 229.
KIMOOSI. 209.
Kikugawa. 175.
Kin nab. 228.
Kino kui. 229.
Kifigawa. 177.
Kitama kura. 76.
Klippa. 128.
Klådñad. 355-367.
Kobang. 204. 206.
Kodama. 205.
Kodom. 135. 253.
Koijanosfa. 124.
Koifo. 187.
Kokura. 124. 257.
Kol. 131.
Komb, kobu. 168. 169.
Kompafs. 138.
Konofa ifi. 229.
Konomon. 136.
Koppar. 27. 57. 60. 159. 253.
Kopparkjes. 228.
Kopparmalm. 228.
Kopparsmåltning. 251-253.
Kortspel. 137.
Kofinsikf. 187.

Kosju. 207.
 Kosjubang, kin, itjib. 207.
 Koto. 222.
 Koyfo. 237.
 Kreatur. 24. 25.
 Krymplingar. 242.
 Kråftor, taskkråftor. 6. 7.
 Krükor. 115.
 Kubo. 157. 158. 233. 235.
 KURISUKI DOFA. 199.
 Kurofakkij. 124.
 Kufats. 161. 242.
 Kwada. 187.
 Kwana. 163. 165. 242.
 Kyqvan feki. 228.
 Kål. 155.
 Kårra. 152.
 KÖHLER. 106.
 Kók. 370.
 Köld. 73. 81. 262. 263.
 Kórsbårstråd. 173.

L.

Lacerta. 183.
 Lampor. 78. 79. 155. 170.
 Lampyris japonica. 257.
 Landets beskaffenhet. 259 - 624.
 Landskap. 196.
 Lax. 160. 161. 180.
 Laxa. 130.

- Lera. 228.
 Lexicon japanikt. 208. 209. 295-354.
 Linder. 181.
 Ljus. 78. 211. 212. 256.
 Lotfare. 8.
 Lungfot. 184.
 Luntor. 99.
 Lurendrågare, lurendrågerihandel. 17. 30.
 31. 33. 34.
 Lusthus. 241.
 Luukuw sangodu. 229.
 Lycium. 240.
 Lyktehågtid. 103.
 Lysfluga. 257.
 Läkare. 193. 244.
 Läkemedel. 223. 224.
 Lönnar. 182. 183. 250.

M.

- Majfakki. 174.
 Makotje. 230.
 Malva mauritanica. 94.
 Mandeltråd. 173.
 MARC PAUL de VENISE. 260.
 Mariko. 176.
 Marknad. 59. 103.
 Marmor. 229.
 Marumi. 166.
 Mas. 131.
 Mask. 77.

Ma-

Maikar. 184.
Matsdera. 163.
Matskafa. 76.
Matsmai. 169.
Matfu. 161.
Metsuri. 103.
Mattor. 369.
Meaxima. 12. 13.
Mebos. 136.
Medicine. 37.
Medicament. 82. 223.
Melia azedarach. 256.
Menaratfski. 136.
Menoki. 161.
Mentha piperita. 94.
Menyanthes. 255.
Mercurius. 224.
Mespilus. 240.
Meubler. 127. 374.
Mia. 165. 166.
Miaco. 151. 156. 158. 159. 242.
Miaco rivier. 153.
Mican. 147.
Mikano. 175.
Mikawa. 167.
Millepora. 229.
Milpálar. 121.
Miltal. 122.
Minakuts. 161. 242.
MINAMOTO. 235.

Mineralier. 228-230.
 Misawa. 187.
 Misima. 177. 237.
 Mistånkfämhhet. 290.
 Miterai. 141.
 Mito. 238.
 Mitska. 175. 242.
 Mod. 291.
 Moirinofta. 163.
 Moln. 264.
 Morikuts. 151.
 MOROKUSI KOMOOSI. 290.
 Morus papyrifera. 360.
 Morötter. 91.
 Moto itsiban. 177.
 Motofiku. 167.
 Motofiraska. 174.
 Moxa. 254.
 Myggör. 241.
 Mynt. 31. 113. 131. 204-208. 258.
 Myntmåftare. 244.
 Myrica nagi. 243.
 Månader. 98. 101. 102.
 Mårke. 366.
 Mönsterrulla. 14. 15.
 Mönstring. 22.
 Mösfa. 365.

N.

Nagasaki. 17. 21. 42. 44. 83. 88-90. 100.
 107. 258.

Na-

Nagaja. 166.
Nagi. 243.
Nakabara. 117.
NAKAGAWA SUNNAN. 199. 209.
Nakasfima. 134.
Nakuri. 175.
Namn. 234. 235. 354. 355.
Mandina. 126.
Nandiogin. 204.
Nango. 187.
Nafumi. 161.
Natanni, natanni abra. 155.
Natråckar. 210. 211. 220. 249. 250. 355-358.
Nicotiana. 95.
Nigakotje. 230.
Nikka ifi. 229.
Nikkorosik. 229.
Niko. 232.
Nimbutsdo. 174.
Niomen. 131.
Niponbas. 190.
Nipon, nifon. 259.
Nifin. 207.
Nisfaka. 175. 230.
Nogata. 124.
Norimon. 109. 123. 227.
Nofi. 170.
Nofin. 163.
Numatso. 175.
Nunnor. 164.

NUYTZ, PET. 292.
 Nyfikenhet. 284.
 Nymphæa nelumbo. 255.
 Nyårsdag. 81. 97. 98.
 Näsblod. 243.
 Näsduk. 367.

O.

Obotoki. 188.
 Ocymum. 94.
 Oda. 114.
 Odogaja. 188.
 Odowara. 187. 237.
 Ofama. 166.
 Ofiakv. 143.
 Oförsonlighet. 293.
 Ogino. 244.
 Ogrås. 153. 154.
 Ohaguro. 87.
 Ojingawa rivier. 175.
 Ojiwaki. 163.
 Oits. 160.
 Okabe. 176.
 OKADA JEOSIN. 198.
 Okafaki. 167. 242.
 Okido. 188.
 Okits no frasawa. 177.
 Olja. 170. 241. 256.
 Olycka. 74.
 Omi. 161.

Omu-

Omura 114.
 Omuri. 188.
 Oniscus. 229.
 Ono. 161.
 Orcaner. 262.
 Orisfino. 114.
 Ormbunke. 230.
 Ofaka. 146. 148. 149. 248-253.
 Ofi. 229.
 Ostrea pleuronectes. 6.
 Ostron. 6. 77. 144.
 Ofyris. 181.
 Otegaki. 77.
 Ottona. 46. 90.
 Owari. 165.
 Owoo. 228.
 Oöfvervinnelighet. 291.

P.

Paardesteen. 227.
 Packhus. 371.
 Pallats Kejserligt. 214. 216. 217.
 Papenberg. 65. 67.
 Pelangfest. 103.
 Pelecani. 150.
 Penningar. 58. 159. 244.
 Pepparbuske. 69.
 Peppar spanisk. 94.
 Perca. 77.
 Persike-trån-173.

B b 5

Per-

Persilja. 91.
 Phaseolus. 96.
 Phytholithus. 229.
 Pimpsten. 228.
 Pinus. 126. 226. 237.
 Pisum. 96.
 Pleuronectes. 230.
 Plomonstråd. 173.
 Polygonum. 95.
 Porcellin. 57. 116.
 Portugiser. 49. 260. 292.
 Postvagnar. 122.
 Potater. 91. 94.
 Prunus. 173.
 Publique bygnader. 372.
 Pulo sapato. 4.
 Puls kånning. 226.
 Purjo. 91.
 Pyrus. 173. 182.
 Påronstråd. 173. 182.

Q.

Qvan won. 247. 248.
 Qvarts. 229.
 Qvastar. 240.

R.

Rakvyoxv. 208.
 Regenter. 234.
 Regn. 7. 9. 10. 195. 210. 262. 264.
 Regnkappa. 112. 196. 366.

Regn-

Regnskärm. 111.
 Renlighet. 286.
 Rep. 70.
 Resande. 122. 192. 193. 196. 232-234. 236.
 Residence keiserligt. 213.
 Rheumatismen. 94. 255.
 Rhus. 211.
 Ridhåstar. 122. 123.
 Ris, risgryn. 131. 153. 167. 168.
 Rivierer. 124. 149. 153. 174. 175. 177. 187. 188.
 Rofvor. 91.
 Rokogawa. 188.
 Rotting. 240.
 Rubia. 70.
 Råck. 15. 16.
 Råm. 76.
 Råttikor. 91.
 Råtrådighet. 286.
 Rôdbetor. 91.
 Rôdlök. 91.

S.

Sabakiri. 131.
 Safflor. 87.
 SAKAKI BONSIN. 198.
 Sakanofa. 161.
 Sakkawa. 187.
 Sakki. 81.
 Sakusekis. 228.
 Sal fontanum. 229.

Sal-

Sallad. 91.
Saltpeter. 229.
Samraj. 139.
Sanga. 117.
Sangami. 229.
Sangodin. 229.
Sangosju. 229.
Sannoki.
Sansjo no iwo. 183.
Saori kofi. 229.
Sciæna. 76.
Secrete hus. 371.
Seki. 162. 242.
Seki jen. 229.
Sekima. 228.
Senap. 156.
Seni. 206.
Sepiæ. 7. 81. 229.
Sesamum. 241.
Sigaki. 144.
Simada. 176.
Simabara. 114.
Simar. 228.
Simoni feni. 206.
Simonofeki. 128. 257.
Simoo feki. 228.
Simotske. 228.
Sinagawa. 188-190.
Sinamo. 188.
Sinano. 229.

Si-

Sinapis. 156.
Singo. 166.
Sinongi. 114.
Sinowara. 174.
Sjobuts. 137.
Sjofufima. 229.
Sippon. 259.
Siraska. 174.
Siro jinfo. 229.
Siro lakki. 177.
Sittande. 127.
Sju. 228.
Sjuke. 162. 223. 224.
Sjumonseni. 206.
Sjunak. 207.
Sjövåxt. 130.
Skawaro. 180.
Skep. 11.
Skimmi. 255. 256.
Skinowa. 161.
Skor. 171. 172. 362. 363.
Skåp Lackeradt. 221.
Skånker. 80. 81. 97. 119. 125. 147. 148. 169. 244.
Skårmar. 170.
Skölpad. 245.
Slafvar, 2. 3. 73. 74.
Slagt. 144.
Slågtnamn. 354.
Smada. 239.
Smilax China. 68.

Smink.

- Smink. 86.
 Smör. 81.
 Snufva. 130.
 Snus. 130.
 Snäckor. 236.
 Snäcksand. 228.
 Snö. 264.
 Sofvande. 127. 128.
 Soi no megin. 229.
 Solanum. 91.
 Solfjäder. III. 374.
 Solskårm. III.
 Som. 19.
 Somen. 131.
 Sono. 163.
 Sooqva jenfo. 209.
 Spanjorer. 49.
 Sparris. 91.
 Sparsamhet. 285.
 Specksten. 228.
 Speglar. 374.
 Spelinstrument. 222.
 Spireæ. 182.
 Spisar. 373.
 Spongia. 229.
 Språk. 41. 138. 139. 294. 353.
 Stad. 117. 124. 161. 165. 173-175. 187. 189. 201.
 230. 372.
 Ströming. 184.
 Stavenisfe. 1.

STENDEKKER. 13.
 Stjern-fest. 103.
 Stincus marinus. 183.
 Stockrofor. 94.
 Stormar. 4. 5. 9. 10. 262.
 Strumpor. 361.
 Stofletter. 361.
 Svamp. 229.
 Svarta valnötter. 226.
 SUBUKAWA SULO. 198.
 Swota. 114. 115.
 Surumi. 188.
 Sutsjo. 239.
 Sutski. 163.
 Svårta, svart färg. 87.
 Syngnathus hippocampus. 229.
 Säckor. 361.
 Sångställe. 14. 20.

T.

TAIKO. 128.
 Takanawa. 189. 190.
 Tak. 369.
 Takara isi. 229.
 Takkiwo. 114.
 Tako fune. 229.
 Tall. 177. 237.
 Tammamots. 174.
 Tammamusi. 245.
 Tandborstar. 181.

Ta-

- Tapeter. 370.
Tapperhet. 291-293.
Tartarer. 291.
Taijsero. 117. 118.
Tempel. 90. 232. 245-248.
Tempel Herrar. 219.
Teredo navalis. 144.
Testimonium. 231.
Testudo. 245.
Tetraodon. 76.
Thajl. 131.
Thè, Thebuske. 121. 243.
Thermometer, observat. 6. 262-278.
Thuja. 180.
Tid, tidmätning. 99. 255.
Tidsfördrif. 71. 72.
Tiggare. 164. 178. 242.
Tjikudsen. 119.
Tjimenso. 209.
Tjiriu. 166. 242.
Tilnamn. 354.
Timar. 98. 99.
Tindingawa rivier. 174.
Tinsjenmats. 174.
Tjonen. 139.
Titlar. 355.
Tjänare. 253.
Tobak 95.
Todokos. 253.
Todoriki. 117.
Toilor. 362.

Tog.

Tog. 70.
 Tolkar. 23. 33-38. 46. 108.
 Tomida. 163.
 Totika. 187. 236.
 Trapa. 239.
 Trågårdar. 91. 250.
 Tråklumpar. 363.
 Tröskning. 243.
 Tietta. 161.
 Tsjakusi. 163.
 Tsjugara. 229.
 Tsjugaro isi. 229.
 Tsurara. isi. 228.
 Tubipora musica. 229.
 Tullar 29.
 Tänder. 87.

U.

Ulva. 130. 188.
 Umemats. 229.
 Unicornu. 54.
 Uniwatta. 229.
 Urtica. 70.
 Usida. 166.
 Utposter. 14.
 Utfini. 119.
 Utsnoja. 176.

V.

Vaccinia: 182.
 Vakt. 45. 186. 201.
 3 DEL.

C c

Vakt-

- Vapn. 255. 366.
 Varg. 220.
 Vatnledning. 172.
 Vax. 211.
 Verkstäder. 370.
 Viburna. 182.
 Vicia faba. 96.
 Vidskepelse. 290.
 Vieu lack. 221.
 Vigt. 58.
 Vindar. 263.
 Vischers Eyland. 68.
 Visitation. 17. 26. 29-33. 35. 104.
 106. 178. 258.
 Väderlek. 262-278.
 Våg. 116. 120. 121.
 Vänlighet. 286.
 Vård. 147.
 Värma. 262. 263.
 Z. Å. Ä. Ö.
 Zipangri. 260.
 Åkrar. 154. 155.
 Ålderdoms klädning. 360. 361.
 År. 98. Årtal. 99.
 Åska. 262. 264.
 Ångelsmän. 49.
 Åpletrån. 173.
 Årlighet. 289.
 Årter. 96.
 Ödla. 183.
 Öfverdomare. 156. 157.
 Ögon röde. 163. 242. 279.
 Örtböcker. 209.

